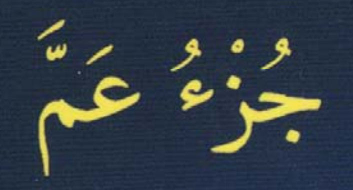
АРАБСКИЙ ЯЗЫК

Изучаем Коран слово за словом

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ И ПЕРЕВОД



Джуз' 'Амма

30-я часть Корана

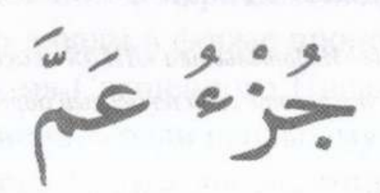
Издательство Диля

И. Зарипов

АРАБСКИЙ ЯЗЫК

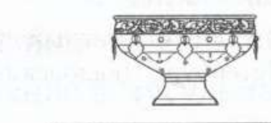
Изучаем Коран слово за словом

Лексическое толкование и перевод



Джуз' 'Амма

30-я часть Корана



Москва — Санкт-Петербург
«ДИЛЯ»

ПРЕДИСЛОВИЕ

Коран — это последнее из Священных Писаний, ниспосланное Богом на арабском языке через Пророка Мухаммада ﷺ в качестве руководства и наставления.

Раскрывая страницы начала и конца мироздания и тайны сути поэтапной вечной жизни человека, Коран обобщает пророческие учения Нуха (Ноя), Ибрахима (Авраама), Йакуба (Иакова), Мусы (Моисея), ʻИсы (Иисуса) и др. Эта книга демонстрирует качества и атрибуты Творца, Его Божественную щедрость и кары, знакомит с тайнами мироздания и историей древних народов; в ней содержатся предписания и заповеди, исполнение которых дарует духовное богатство, милость и довольство Бога.

Коран (114 сур, включающих 6230 аятов) передавался Мухаммаду ﷺ частями, в виде Божественных откровений, в период между 610 и 632 гг. Так же по частям Пророк ﷺ возвещал его людям в форме проповедей и изустных сообщений. Такая традиция передачи аятов Священного Писания, то есть из уст в уста, получила широкое распространение среди первых мусульман, и в дальнейшем была утверждена как сунна Пророка ﷺ. Для достижения довольства и высокой награды Аллаха, многие мусульмане стремились выучить Коран наизусть, живя, таким образом, в соответствии с его заповедями, стараясь постичь его Божественный смысл и мудрость, размышляя о чудесах Его творения.

Традиция пословного комментирования (толкования) Корана заложена в нем самом и тесно переплетается с его ниспосланием. Так, например, наряду с аятами, содержащими незнакомые и/или многозначные слова или метафорические и/или метонимические словосочетания, которые были неясны некоторым первым мусульманам, ниспосылались другие, поясняющие аяты. Посланник Аллаха ﷺ, а затем и его сподвижники также толковали слова, значения которых люди не знали или не понимали. Так были сделаны первые шаги к формированию науки толкования Корана.

Для облегчения заучивания и передачи (текста, слов) Корана священная книга была (условно) разделена на 30 частей, согласно количеству дней одного месяца, при этом каждую часть разделили на еще более мелкие части. Такое деление до сих пор находит свое применение в мусульманской традиции.

В знакомстве с Кораном традиционно первостепенной считается его последняя, 30-я часть — Жуз ʻАмма, поскольку эта часть содержит самые маленькие

(легко запоминающиеся) суры, которые в основном употребляются в поклонении, в частности при совершении пятикратной молитвы и др. Учитывая это обстоятельство, давать лексическое толкование слов Корана решено было, начиная именно с этой последней части.

Настоящая книга открывает новый подход в изучении Корана. Структурно она состоит из трех частей: лексическое толкование, перевод 30-й части и ее текст на арабском языке.

Первая часть (лексическое толкование) включает в себя арабский текст, транскрипцию, грамматические категории и лексические значения каждого слова и перевод текста.

Коранический текст приводится по чтению Ḥафṣа от ʻĀṣима и содержит вспомогательные значки, указывающие на необходимость соблюдения тех или иных правил чтения Корана.

Транскрипция составлена с учетом правил тажвӣда (декламации), что в свою очередь, помогает слабо владеющим знанием арабской графики правильно и выразительно читать Коран на языке оригинала. Более подробно о правилах произношения арабских звуков и чтении Корана см. «Введение в чтение Корана. Алфавит» (издательство «ДИЛЯ»), «Введение в чтение Корана. Второй учитель. *Муʻаллим-и сани* (Издательство «ДИЛЯ») и «Введение в чтение Корана. *Таджвид* (издательство «ДИЛЯ»).

В книге представлены базовые грамматические значения слов, знание которых необходимо не только для правильного понимания и комментирования текста, но и бесспорно важно в процессе перевода с одного языка на другой.

Для лучшего усвоения материала грамматическая принадлежность и лексическое толкование слов дается после каждого аята.

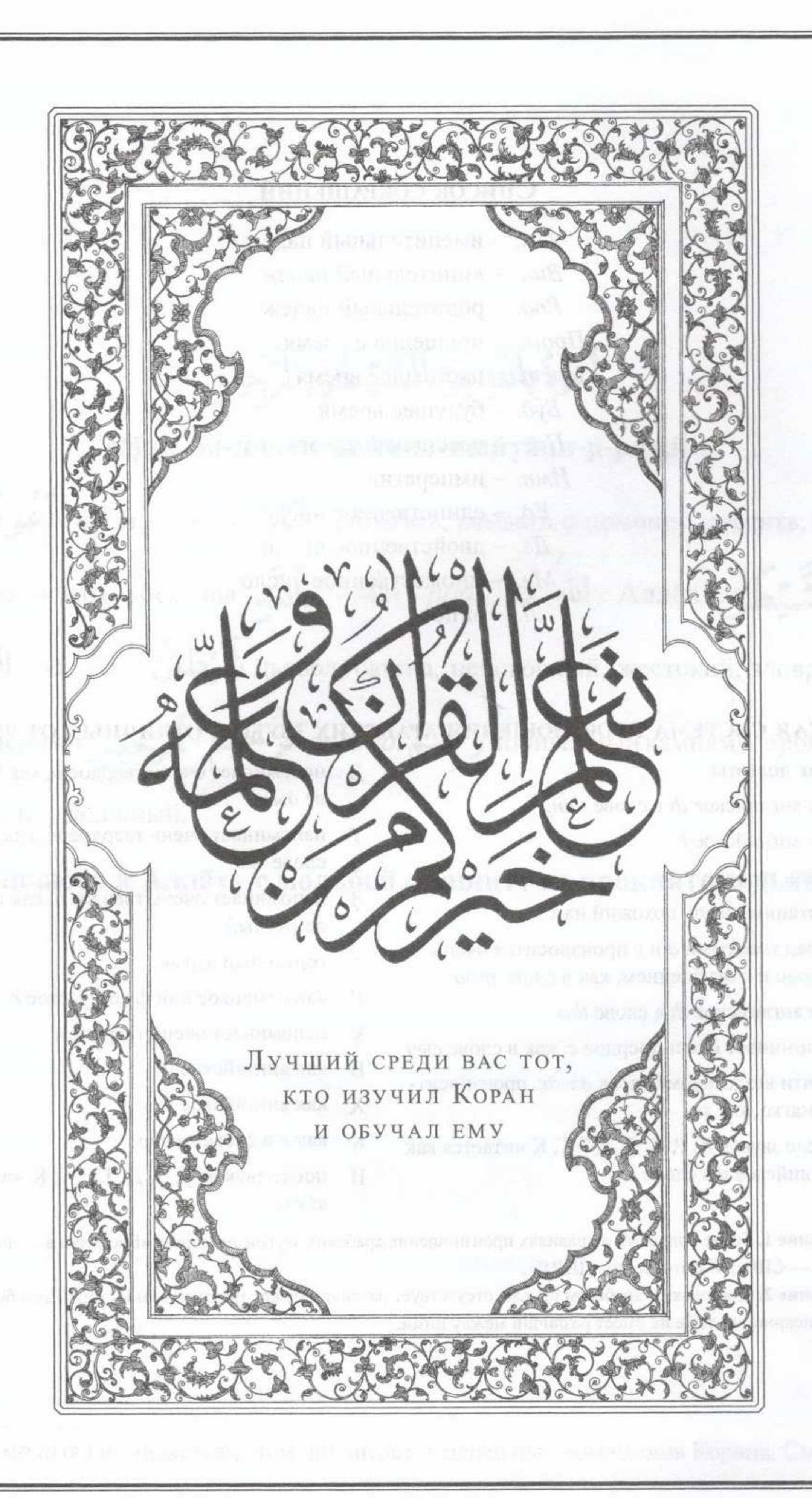
Основной особенностью издания является то, что каждое слово Корана разбирается в отдельности, с перечислением всех возможных в данном контексте вариантов значений. Исключение составляют лишь союзы и предлоги, которые при переводе могут трактоваться по-разному в зависимости от перевода тех слов, которые они обслуживают. В данной работе предлоги рассматриваются только в части перевода.

Следует подчеркнуть, что представленный в книге перевод аятов является лишь одним из вариантов, рассматриваемых в традиционных и современных толкованиях Корана на арабском языке.

Представленный в книге новый подход к изучению Корана предпринят впервые. Все пожелания, замечания и предложения, которые возникнут у вас при ознакомлении с книгой, издательство с благодарностью примет и постарается учесть в дальнейшей работе.

От автора

Содержание


خيركم من تعلم القرآن وعلمه
Лучший среди вас тот,
кто изучил Коран
и обучал ему

Список сокращений

Им.	– именительный падеж
Вин.	– винительный падеж
Род.	– родительный падеж
Прош.	– прошедшее время
Наст.	– настоящее время
Буд.	– будущее время
Пас.	– пассивный залог
Имп.	– императив
Ед.	– единственное число
Дв.	– двойственное число
Мн.	– множественное число
Л.	– лицо

Краткая система произношения арабских звуков, отличных от русских

‾	знак долготы
С̱	как английское *th* в слове *thing*
Җ	как английское *j*
Х̮	очень твердое *х*
Х̣	гортанный звук, похожий на *х*
Р	перед гласными *а* и *у* произносится очень твердо и с огублением, как в слове *роза*
З̱	как английское *th* в слове *this*
С̣	напоминает очень твердое *с*, как в слове *сыч*
Л	Почти везде, кроме слова *Аллāҳ*, произносится мягко, как *ль*
А	после звуков Х̮, Р, С̣, Д̣, Т̣, З̣, Г̣, К̣ читается как английское *u* в слове *but*
Д̣	напоминает очень твердое *д*, как в слове *дым*
Т̣	напоминает очень твердое *т*, как в слове *ты*
З̣	напоминает очень твердое *з*, как в слове *зычный*
‘	гортанный взрыв
Г̣	как немецкое или французское *r*
К̣	напоминает очень твердое *к*
В	как английское *w*
Ҳ	как английское *h*
К	как *к* в слове *кефир*
И	после звуков Х̮, С̣, Д̣, Т̣, З̣, Г̣, К̣ читается как *ы*

Примечание 1. Более подробно о правилах произношения арабских звуков см. серию «Введение в чтение Корана». — СПб., «Издательство «ДИЛЯ».

Примечание 2. Поскольку в арабском письме отсутствует различие между прописными и строчными буквами, текст транскрипции тоже не имеет различий между ними.

أَعُوذُ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ

ʼа‘ӯзу би-ллāхи мина-ш-шайṭāни-р-ражӣм

أَعُوذُ - أَعُوذُ *наст., 1 л., ед.* عَاذَ прибегать, взывать о помощи, просить, молить о защите, искать убежища بِٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ – الشَّيْطَانِ *род., ед.* شَيْطَانٌ дьявол, сатана, непокорный, жестокий, зловредный, высокомерный ٱلرَّجِيمِ - الرَّجِيمِ *род., ед.* رَجِيمٌ побиваемый камнями, проклятый, изгнанный, удаленный.

Обращаюсь к Аллāху с мольбой о защите от проклятого дьявола[1].

[1] Эта молитва не является аятом, но читается перед началом чтения Корана. См. Коран, 16:98.

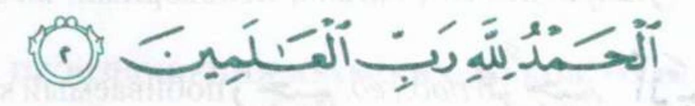
Сура 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ  *’АЛ-ФĀТИХ̣А*



би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

بِسۡمِ – اسْمِ *род., ед.* اسْمٌ имя ٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх̣ ٱلرَّحۡمَٰنِ – الرَّحْمَنِ *род., ед.* الرَّحْمَنُ Всемилостивый (одно из имен Аллāх̣а) ٱلرَّحِيمِ – الرَّحِيمِ *род., ед.* الرَّحِيمُ Милосердный (одно из имен Аллāх̣а).

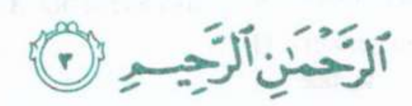
1. (Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного.



’ал-х̣амду ли-ллāх̣и рабби л-‘āламӣн

ٱلۡحَمۡدُ – الْحَمْدُ *им., ед.* حَمْدٌ хвала, слава, благодарность, восхваление لِلَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх̣ رَبِّ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ٱلۡعَٰلَمِينَ – الْعَالَمِينَ *род., мн.* عَالَمٌ мир, царство.

2. Восхваление Аллāх̣у — Господу миров.



’ар-рах̣мāни р-рах̣ӣм

ٱلرَّحۡمَٰنِ – الرَّحْمَنِ *род., ед.* الرَّحْمَنُ Всемилостивый (одно из имен Аллāх̣а) ٱلرَّحِيمِ – الرَّحِيمِ *род., ед.* الرَّحِيمُ Милосердный (одно из имен Аллāх̣а).

3. Всемилостивому, Милосердному.

مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤

мāлики йауми д-дӣн

مَٰلِكِ – مَالك *род., ед.* مَالِكٌ владыка, правитель, владелец يَوۡمِ – يَوم *род., ed.* يَوْمٌ день ٱلدِّينِ – الدِّين *род., ед.* دِينٌ счет, подведение итогов, суд.

4. Владыке Судного дня.

إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥

’иййāка на‘буду ва иййāка наста‘ӣн

إِيَّاكَ – إِيَّاكَ *вин., 2 л., ед.* إِيَّاكَ тебя, тебе نَعۡبُدُ – نَعْبُدُ *наст., 1 л., мн.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ – نَسْتَعِينُ *наст., 1 л., мн.* اِسْتَعَانَ просить помочь, обращаться за помощью.

5. (Только) Тебе мы выказываем покорность и смирение и (только) Тебя просим о помощи.

ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦

’ихдинā ṣ-ṣирāṭа л-мустаḳӣм

ٱهۡدِنَا – اهْدِنَا – اهْدِ *им., 2 л., ед.* هَدَى вести по правильному пути, указывать путь, направлять, выводить на правильный путь, руководить نَا *вин., 1 л., мн.* наш, нас ٱلصِّرَٰطَ – الصِّرَاطَ *вин., ед.* صِرَاطٌ путь, дорога ٱلۡمُسۡتَقِيمَ – الْمُسْتَقِيمَ *вин., ед.* مُسْتَقِيمٌ прямой, правильный.

6. Веди же нас по правильному пути.

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧

ṣирāṭа ллаẕӣна ’ан‘амта ‘алайҳим ġайри л-маġḍӯби ‘алайҳим ва лā ḍ-ḍāллӣн

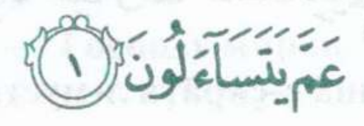
صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ – ٱلَّذِينَ *род., мн.* ٱلَّذِي который أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ – أَنْعَمْتَ *прош., 2 л., ед.* أَنْعَمَ даровать, жаловать, награждать, преувеличивать в предпочтении, в благосклонности غَيۡرِ – غَيْرٌ *род.* غَيْرٌ не, без ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ – ٱلْمَغْضُوب *род., ед.* مَغْضُوبٌ тот, на кого гневаются; тот, кто заслужил гнев وَلَا – لا не ٱلضَّآلِّينَ – ٱلضَّالِّينَ *род., мн.* ضَالٌّ заблудший, заблудившийся, отдалившийся от истины.

7. Пути тех, которых Ты одарил Своей милостью, а не тех, на кого пал Твой гнев[1], и не тех, кто отдалился от Истины.



би-сми ллāҳи р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



‘амма йатасā’алӯн

عَمَّ – مَا *род.* مَا что عَمَّ о чем يَتَسَآءَلُونَ – يَتَسَاءَلُونَ *наст., 3 л., мн.* تَسَاءَلَ расспрашивать, спрашивать друг у друга, задавать друг другу вопросы.

1. О чем они расспрашивают друг друга?

---

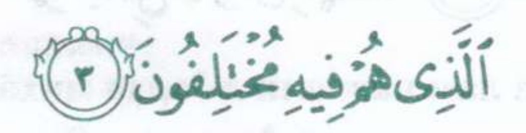
[1] По причине отклонения от Истины после знания о ней. См. Муḥаммад Ḥасан ’ал-Ḥумсӣ. *Муфрадāту л-Ḳур’āн*. Бейрут.



‘ани н-наба’и л-‘аẓӣм

عَظِيمٌ الْعَظِيم – ٱلْعَظِيمِ *род., ед.* نَبَأٌ весть, известие النَّبَإِ – عَنِ ٱلنَّبَإِ великий.

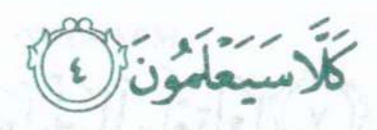
2. О великой вести[1],



’аллаḏӣ ҳум фӣҳи мухталифӯн

ٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي *который* هُمْ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ *они* فِيهِ مُخْتَلِفُونَ – مُخْتَلِفُونَ *им., мн.* مُخْتَلِفٌ *различный, разошедшийся (во мнениях), не сошедшийся (во взглядах), спорящий.*

3. по поводу которой они разошлись во мнениях.



каллā са-йа‘ламӯн

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* — пусть уймутся же, уймитесь же سَيَعْلَمُونَ – سَيَعْلَمُونَ *буд., 3 л., мн.* عَلِمَ знать, быть сведущим.

4. Пусть уймутся же (от таких вопросов)! Ведь они вскоре узнают[2].

---

[1] Весть о воскрешении людей в Судный день. См. Мухаммад ‘Алӣ ’ас-Ṣāбӯнӣ. *Ṣафвату т-тафāсӣр*. Каир.

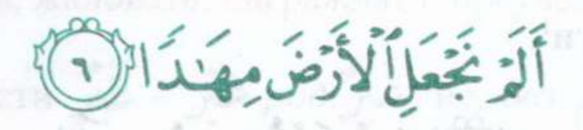
[2] Т. е. узнают об истинности этого дня, когда он действительно наступит. См. там же.



с̱умма каллā са-йа‘ламӯн

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ – ثُمَّ – затем, потом.

5. И действительно, пусть уймутся же, ведь они вскоре узнают.



’а лам наж‘али л-’арда миҳāдā

أَلَمْ – أَ *вопрос. частица* – ли, разве لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не نَجْعَلِ – نَجْعَلْ *наст., 1 л., мн.* جَعَلَ делать, устраивать, превращать, обращать ٱلْأَرْضَ – الأَرْضَ *вин., ед.* أَرْضٌ земля مِهَٰدًا – مِهَادًا *вин., ед.* مِهَادٌ место, подготовленное (для жилья), ровная местность.

6. Разве Мы не создали землю подготовленной для (вашего) существования,



ва л-жибāла ’аутāдā

وَٱلْجِبَالَ – الجِبَالَ *вин., мн.* جَبَلٌ гора أَوْتَادًا – أَوْتَادًا *вин., мн.* وَتَدٌ кол.

7. а горы как колы?

وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ﴿٨﴾

ва х̱алаķнāкум ʼазвāжā

وَخَلَقْنَٰكُمْ - خَلَقْنَاكُمْ – خَلَقْنَا *прош., 1 л., мн.* خَلَقَ создавать, творить كُمْ *вин., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас أَزْوَٰجًا – أَزْوَاجًا *вин., мн.* زَوْجٌ пара, чета, супруг.

8. Мы создали вас парами.



ва жаʻалнā наумакум субāтā

وَجَعَلْنَا – جَعَلْنَا *прош., 1 л., мн.* جَعَلَ делать, устраивать, превращать, обращать نَوْمَكُمْ – نَوْمَكُمْ – نَوْمَ *вин., ед.* نَوْمٌ сон كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас سُبَاتًا – سُبَاتًا *вин., ед.* سُبَاتٌ покой, отдых.

9. Мы сделали сон ваш отдыхом,



ва жаʻалнā л-лайла либāсā

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ – اللَّيْلَ *вин., ед.* لَيْلٌ ночь لِبَاسًا – لِبَاسًا *вин., ед.* لِبَاسٌ одеяние, одежда, покров.

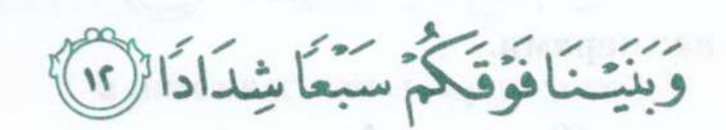
10. сделали ночь покровом

وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

ва жа‘алнā н-нахāра ма‘āшā

وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَار – النَّهَار *вин., ед.* نَهَارٌ день مَعَاشًا – مَعَاشًا *вин., ед.* مَعَاشٌ жизненность, жизнеспособность, житейские дела.

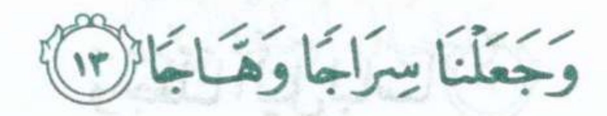
11. и сделали день для дел житейских.



ва банайнā фауқакум саб‘ан шидāдā

وَبَنَيْنَا – بَنَيْنَا *прош., 1 л., мн.* بَنَى строить, возводить, воздвигнуть, сооружать فَوْقَكُمْ – فَوْقَكُمْ – فَوْق *вин.* فَوْقَ над, сверху كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас سَبْعًا – سَبْعًا *вин.* سَبْعٌ семь شِدَادًا – شِدَادًا *вин., мн.* شَدِيدٌ крепкий, мощный.

12. Мы воздвигнули над вами семь мощных (небес),[1]



ва жа‘алнā сирāжау ваххāжā

وَجَعَلْنَا – جَعَلْنَا *прош., 1 л., мн.* جَعَلَ делать, устраивать, превращать, обращать سِرَاجًا – سِرَاجًا *вин., ед.* سِرَاجٌ светило, солнце وَهَّاجًا – وَهَّاجًا *вин., ед.* وَهَّاجٌ яркий, сверкающий, ослепительный, пылающий.

13. и создали ослепительно яркое светило.

[1] См. также Коран, 21:32.

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

ва ’анзалнā мина л-му‘ṣирāти мā’ан s̱аджджāджā

وَأَنزَلْنَا – أَنزَلْنَا *прош., 1 л., мн.* أَنْزَلَ спускать, ниспосылать مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ – الْمُعْصِرَاتِ *род., мн.* مُعْصِرَاتٌ тучи, дождевые облака مَآءً – مَاءً *вин., ед.* مَاءٌ вода ثَجَّاجًا – ثَجَّاجًا *вин., ед.* ثَجَّاجٌ богатый водой, обильный.

14. Мы ниспослали с туч множество (капель) воды,

لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

ли-нуẖриджа бихӣ ḥаббау ва набāтā

لِّنُخْرِجَ بِهِۦ – نُخْرِجَ *наст., 1 л., мн.* أَخْرَجَ выводить حَبًّا – حَبًّا *вин., ед.* حَبٌّ зерна, семена وَنَبَاتًا – نَبَاتًا *вин., ед.* نَبَاتٌ растение.

15. чтобы вывести ею зерна и растения,



ва джаннāтин ’алфāфā

وَجَنَّٰتٍ – جَنَّاتٍ *вин., мн.* جَنَّةٌ сад أَلْفَافًا – أَلْفَافًا *вин., мн.* لَفِيفٌ густой, переплетающийся, сплетающийся.

16. и густые сады.

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَـٰتًا ﴿١٧﴾

’инна йаума л-фаṣли кāна мūḳāтā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину يَوْمَ – يَوْمَ вин., ед. يَوْمٌ день ٱلْفَصْلِ – الْفَصْلِ род., ед. فَصْلٌ разъединение, отделение, разделение كَانَ – كَانَ прош., 3 л., ед. كَانَ быть, существовать مِيقَـٰتًا – مِيقَاتًا вин., ед. مِيقَاتٌ срок, определенное, назначенное время.

17. Поистине, срок Судного дня уже назначен.

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

йаума йунфаху фū ṣ-сӯри фа-та’тӯна ’афвāджā

يَوْمَ – يَوْمَ вин., ед. يَوْمٌ день يُنفَخُ – يُنْفَخُ пас., наст., 3 л., ед. نَفَخَ дуть فِى ٱلصُّورِ – الصُّور род. , ед. صُورٌ труба, горн فَتَأْتُونَ – تَأْتُونَ наст., 2 л., мн. أَتَى приходить, идти أَفْوَاجًا – أَفْوَاجًا вин., мн. فَوْجٌ группа, толпа.

18. В тот день раздастся звук трубы и придете вы толпами (для счета).

وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا ﴿١٩﴾

ва футиḥати с-самā’у фа-кāнат ’абвāбā

وَفُتِحَتِ – فُتِحَتْ пас., прош., 3 л., ед. فَتَحَ открывать ٱلسَّمَآءُ – السَّمَاءُ им., ед. سَمَاءٌ небо فَكَانَتْ – كَانَتْ прош., 3 л., ед. كَانَ быть, существовать أَبْوَٰبًا – أَبْوَابًا вин., мн. بَابٌ дверь.

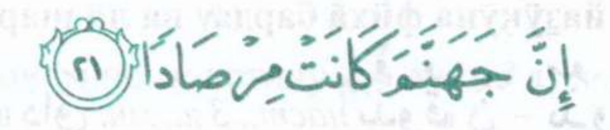
19. Небо раскроется (образовав трещины) наподобие дверей.

وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

ва суййирати л-жибāлу фа-кāнат сарāбā

وَسُيِّرَتِ – سُيِّرَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* سَيَّرَ отправлять, приводить в движение, удалить, устранить ٱلْجِبَالُ – الْجِبَالُ *им., мн.* جَبَلٌ гора فَكَانَتْ – كَانَتْ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать سَرَابًا – سَرَابًا *вин., ед.* سَرَابٌ мираж.

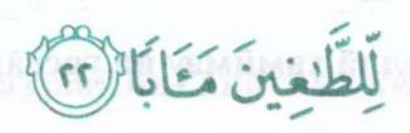
20. Горы придут в движение и станут, как мираж.



ʼинна жаҳаннама кāнат мирṣāдā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину جَهَنَّمَ – جَهَنَّمَ *вин., ед.* جَهَنَّمُ ад كَانَتْ – كَانَتْ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать مِرْصَادًا – مِرْصَادًا *вин., ед.* مِرْصَادٌ поджидающий.

21. Поистине, ад будет поджидающим.



ли-т-ṭāғӣна маʼāбā

لِّلطَّٰغِينَ – الطَّاغِينَ *род., мн.* طَاغٍ нечестивец, совершающий беззаконие, несправедливость مَـَٔابًا – مَآبًا *вин., ед.* مَآبٌ место возвращения, прибежище, пристанище.

22. Для нечестивцев (будет) пристанищем.

لَّبِثِينَ فِيهَآ أَحۡقَابًا ﴿٢٣﴾

лāбисӣна фӣхā ’аxҡāбā

أَحۡقَابًا لَّبِثِينَ فِيهَآ – لَابِثِينَ *вин., мн.* لَابِثٌ пребывающий, остающийся – أَحْقَابًا *вин., мн.* حُقُبٌ долгое время, век, года.

23. Они будут пребывать там долго,

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرۡدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

лā йазӯҡӯна фӣхā бардау ва лā шарāбā

لَا – لَا не يَذُوقُونَ فِيهَا – يَذُوقُونَ *наст., 3 л., мн.* ذَاقَ вкусить, испытывать, познать بَرۡدًا – بَرْدًا *вин., ед.* بَرْدٌ холод, прохлада وَلَا شَرَابًا – شَرَابًا *вин., ед.* شَرَابٌ питье.

24. не вкусив там ни прохлады, ни питья,

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

’иллā хамӣмау ва ғассāҡā

إِلَّا – إِلَّا кроме, за исключением, только, лишь حَمِيمًا – حَمِيمًا *вин., ед.* حَمِيمٌ горячая вода, пот وَغَسَّاقًا – غَسَّاقًا *вин., ед.* غَسَّاقٌ гной.

25. за исключением пота и гноя.

جَزَآءً وِفَاقًا ٢٦

жазā’ау вифāḳā

جَزَآءً – **جَزَاءً** *вин., ед.* **جَزَاءٌ** воздаяние, наказание **وِفَاقًا** – **وِفَاقًا** *вин., ед.* **وِفَاقٌ** соответствующий.

26. Это воздаяние соответствующее (их проступкам).



’иннаҳум кāнӯ лā йаржӯна ḥисāбā

إِنَّهُمْ – **إِنَّهُمْ** – **إِنَّ** поистине, воистину **هُمْ** *вин., 3 л., мн.* **هُمْ** они **كَانُوا** – **كَانُوا** *прош., 3 л., мн.* **كَانَ** быть, существовать **لَا** – **لَا** не **يَرْجُونَ** – **يَرْجُونَ** *наст., 3 л., мн.* **رَجَا** ожидать, надеяться **حِسَابًا** – **حِسَابًا** *вин., ед.* **حِسَابٌ** расчет, счет.

27. Воистину, они не ожидали расплаты.

وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا ٢٨

ва каẕẕабӯ би-’āйāтинā киẕẕāбā

وَكَذَّبُوا۟ – **كَذَّبُوا** *прош., 3 л., мн.* **كَذَّبَ** находить, считать ложным, опровергать **بِـَٔايَٰتِنَا** – **آيَاتِنَا** – **آيَاتِ** *род., мн.* **آيَةٌ** аят Корана, знамение **نَا** *род., 1 л., мн.* **نَا** наш, нас **كِذَّابًا** – **كِذَّابًا** *вин., ед.* **كِذَّابٌ** ложь.

28. Они считали Наши аяты (Корана) нелепой ложью.

وَكُلَّ شَىۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ كِتَٰبٗا ﴿٢٩﴾

ва кулла шай'ин 'аҳ̣ṣайнāху китāбā

وَكُلَّ – كُلَّ *вин., ед.* كُلٌّ каждый, всякий, все شَىۡءٍ – شَيْءٍ *род., ед.* شَيْءٌ вещь, предмет, сущее أَحۡصَيۡنَٰهُ – أَحْصَيْنَاهُ – أَحْصَيْنَا *прош., 1 л., мн.* أَحْصَى считать, производить учет, контролировать, вести ُهُ *вин., 3 л., ед.* ُهُ его كِتَٰبٗا – كِتَابًا *вин., ед.* كِتَابٌ книга.

29. Мы же внесли все (их деяния) в книгу.

فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمۡ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

фа-з̱ӯк̣ӯ фа-лан назӣдакум 'иллā 'аз̱āбā

فَذُوقُواْ – ذُوقُوا *прош., 3 л., мн.* ذَاقَ вкусить, испытывать, познать فَلَن – لَنْ *частица, отриц. действие в буд. вр.* – не (будет) نَّزِيدَكُمۡ – نَزِيدَكُمْ – نَزِيدَ *наст., 1 л., мн.* زَادَ прибавлять, увеличивать, добавлять كُمْ *вин., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас إِلَّا – إِلَّا кроме, только, только, лишь عَذَابًا – عَذَابًا *вин., ед.* عَذَابٌ мучение, страдание.

30. Так вкусите же, Мы добавим вам лишь только страдания.



’инна ли-л-муттаḳӣна мафāзā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину لِلْمُتَّقِينَ – لمتّقِينَ ا *род., мн.* مُتَّقٍ богобоязненный, набожный, благочестивый مفازًا – مَفَازًا *вин., ед.* مَفَازٌ успех, победа, спасение.

31. Богобоязненных, поистине, ожидает успех (рай).



ḥадā’иḳа ва ’а‘нāбā

حَدَآئِقَ – حَدَائِقَ *вин., мн.* حَدِيقَةٌ сад, парк وَأَعْنَبًا – أَعْنَابًا *вин., мн.* عِنَبٌ виноград.

32. Это сады и виноградники,



ва кавā‘иба ’атрāбā

وَكَوَاعِبَ – كَوَاعِبَ *вин., мн.* كَاعِبٌ молодая девушка أَتْرَابًا – أَتْرَابًا *вин., мн.* تِرْبَةٌ сверстница, ровесница.

33. молодые девушки, друг другу ровесницы,

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

ва ка’сан дихāкā

دِهَاقٌ *вин., ед.* دِهَاقًا – دِهَاقًا бокал, чаша كَأْسٌ *вин., ед.* كَأْسًا – وَكَأْسًا

полный, переполненный.

34. и полные чаши.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّابًا ﴿٣٥﴾

лā йасма‘ӯна фӣхā лағвау ва лā киззāбā

لَغْوًا слышать سَمِعَ *наст., 3 л., мн.* يَسْمَعُونَ – يَسْمَعُونَ فِيهَا не لَا – لَا

– لَغْوًا *вин., ед.* لَغْوٌ болтовня, вздор وَلَا – لَا не كِذَّابًا – كِذَّابًا *вин., ед.*

كِذَّابٌ ложь.

35. Они не услышат там ни вздора, ни лжи.

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

жазā’ам мир раббика ‘атā’ан хисāбā

رَبِّ – رَبِّكَ – مِّن رَّبِّكَ воздаяние, награда جَزَاءٌ *вин., ед.* جَزَاءً – جَزَاءً

род., ед. رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ

твой, тебя عَطَاءً – عَطَاءً *вин., ед.* عَطَاءٌ дар, благодеяние, милость حِسَابًا

– حِسَابًا *вин., ед.* حِسَابٌ достаточный, удовлетворяющий.

36. Это воздаяние от Господа твоего, это щедрый дар.

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

раббй с-самāвāти ва л-'арди ва мā байнаҳумā р-раҳмāни лā йамликӯна минҳу хитāбā

ٱلسَّمَٰوَٰتِ رَبِّ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель

– أَرْضٌ السَّمَاوَاتِ *род., мн.* سَمَاءٌ небо وَٱلْأَرْضِ – الأَرْضِ *род., ед.* أَرْضٌ земля

وَمَا – مَا *род.* مَا что بَيْنَهُمَا – بَيْنَهُمَا – بَيْنَ *вин.* – بَيْنَ между هُمَا *род., 3 л.,*

لَا *дв.* هُمَا они оба, их обоих ٱلرَّحْمَٰنِ – الرَّحْمَنِ *род.* الرَّحْمَنُ Всемилостивый

خِطَابًا – لَا не يَمْلِكُونَ مِنْهُ – يَمْلِكُونَ *наст., 3 л., мн.* مَلَكَ владеть, иметь

– خِطَابًا *вин., ед.* خِطَابٌ речь.

37. От Господа небес и земли и того, что между ними, Всемилостивого. Никто не посмеет перечить Ему.

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

йаума йакӯму р-рӯху ва л-малā'икату саффā, лā йатакалламӯна 'иллā ман 'азина лаху р-раҳмāну ва кāла савāбā

ٱلرُّوحُ يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَقُومُ – يَقُومُ *наст., 3 л., ед.* قَامَ вставать

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ – الرُّوحُ *им., ед.* الرُّوحُ ангел Джабраил (Гавриил) – رُوحٌ дух

لَّا – الْمَلَائِكَةُ *им., мн.* مَلَكٌ ангел صَفًّا – صَفًّا *вин., ед.* صَفٌّ ряд, строй

إِلَّا – لَا не يَتَكَلَّمُونَ – يَتَكَلَّمُونَ *наст., 3 л., мн.* تَكَلَّمَ говорить

кроме, только, лишь مَنْ – مَنْ *вин.* مَنْ кто أَذِنَ لَهُ – أَذِنَ *прош., 3 л., ед.*

أَذِنَ позволить, соизволить, разрешить ٱلرَّحْمَٰنُ – الرَّحْمَنُ *им., ед.* الرَّحْمَنُ

Всемилостивый وَقَالَ – قَالَ *прош., 3 л., ед.* قَالَ сказать, говорить صَوَابًا

– صَوَابًا *вин., ед.* صَوَابٌ правда, справедливое, истинное, правильное (слово, действие).

38. В тот день Джабраил и ангелы выстроятся в ряд. Говорить будет только лишь тот, кому позволит Всемилостивый, и говорить он будет только правду[1]**.**

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾

з̱алика л-йауму л-ḥаķķ, фа-ман шā’а ттах̮аз̱а ’илā раббиḥӣ ма’āбā

ٱلْحَقُّ – ذَٰلِكَ – ذَلِكَ *им., ед.* ذَلِكَ тот ٱلْيَوْمُ – اليَوْمُ *им., ед.* يَوْمٌ день ذَٰلِكَ

الْحَقُّ *им., ед.* حَقٌّ истинный, действительный فَمَن – مَنْ *им.* – مَنْ кто

شَآءَ – شَاءَ *прош., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть ٱتَّخَذَ – اتَّخَذَ *прош., 3 л., ед.*

اتَّخَذَ брать, избирать, делать إِلَىٰ رَبِّهِۦ – رَبِّهِ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь,

владыка, господин, правитель هِ *род., 3 л., ед.* هُ его مَـَٔابًا – مَآبًا *вин., ед.*

مَآبٌ место возвращения, прибежище, пристанище.

39. Это тот истинный день (который наступит непременно), и тот, кто желал (Божьей милости), избрал путь, ведущий к Господу своему.

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ
مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًا ﴿٤٠﴾

’иннā ’анз̱арнāкум ‘аз̱абан ķарӣбā, йаума йанз̱уру л-мар’у
мā ķаддамат йадāḥу ва-йаķӯлу л-кāфиру йā лайтанӣ кунту турāбā

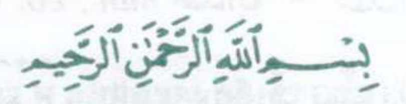
---

[1] См. также Коран, 11:105.

أَنذَرْنَٰكُمْ – إِنَّآ – إِنَّا – إِنَّ поистине, воистину نا *вин., 1 л., мн.* نا мы (после إِنَّ) – أَنذَرْنَاكُمْ – أَنذَرْنَا *прош., 1 л., мн.* أَنْذَرَ увещевать, предостерегать كُمْ *вин., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас عَذَابًا – عَذَابًا *вин., ед.* عَذَابٌ мучение, страдание قَرِيبًا – قَرِيبًا *вин., ed.* قَرِيبٌ близкий يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день ٱلْمَرْءُ – الْمَرْءُ – يَنظُرُ – يَنظُرُ *наст., 3 л., ед.* نَظَرَ смотреть, увидеть, узреть *им., ед.* مَرْءٌ человек مَا – مَا *вин.* مَا что قَدَّمَتْ – قَدَّمَتْ *прош., 3 л., ед.* قَدَّمَ делать (что-либо) раньше, представлять يَدَاهُ – يَدَاهُ – يَدَا *им., дв.* يَدٌ рука هُ *род., 3 л., ед.* هُ его وَيَقُولُ – يَقُولُ *наст., 3 л., ед.* قَالَ сказать, говорить ٱلْكَافِرُ – الْكَافِرُ *им., ед.* كَافِرٌ неверующий يَٰلَيْتَنِي – يَا частица обращения – о لَيْتَنِي – لَيْتَنِي – لَيْتَ если бы ي *вин., 1 л., ед.* ي я (после لَيْتَ) كُنتُ – كُنْتُ *прош., 1 л., ед.* كَانَ быть, существовать تُرَٰبًا – تُرَابًا *вин., ед.* تُرَابٌ земля, почва.

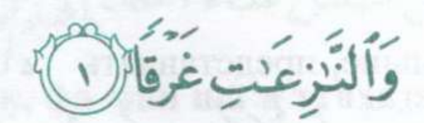
40. Воистину, Мы предостерегаем вас от мучения, близок срок его осуществления. В тот день человек узрит то, что ранее творили его руки, и скажет неверующий: «О, если бы я стал землей».

Сура 79. ВЫРЫВАЮЩИЕ سُورَةُ النَّازِعَاتِ *'АН-НА̄ЗИ'А̄Т*



би-сми ллāхи р-раҳмāни р-раҳӣм

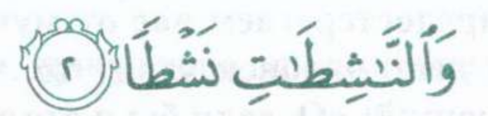
(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного



ва н-нāзи'āти ғарҡā

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ – وَ *частица клятвы* – клянусь – النَّازِعَاتِ *род., мн.* نَازِعٌ извлекающий, вырывающий, исторгающий غَرْقًا – غَرْقًا *вин., ед.* غَرْقٌ усилие, напряжение.

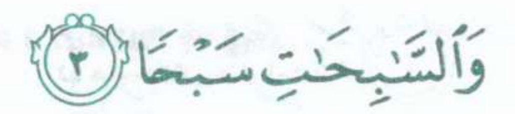
1. Клянусь (ангелами), с силой вырывающими (души неверующих).



ва н-нāшиṭāти наштā

وَٱلنَّٰشِطَٰتِ – النَّاشِطَاتِ *род., мн.* نَاشِطٌ извлекающий, бодрый, активный نَشْطًا – نَشْطًا *вин., ед.* نَشْطٌ извлечение.

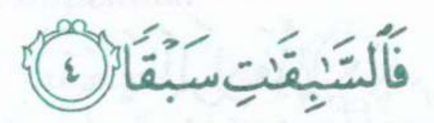
2. Клянусь (ангелами), быстро извлекающими (души верующих).



ва с-са̄бих̣а̄ти сабх̣а̄

وَٱلسَّٰبِحَٰتِ – السَّابِحَاتِ *род., мн.* سَابِحٌ плывущий, сходящий, мчащийся, текущий سَبۡحٗا – سَبْحًا *вин., ед.* سَبْحٌ плавание, нисхождение سَبْحًا стремительно.

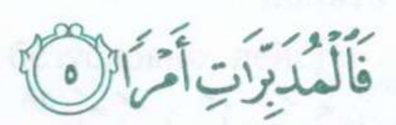
3. Клянусь (ангелами), стремительно сходящими (с Божьими заповедями).



фа-с-са̄бик̣а̄ти сабк̣а̄

فَٱلسَّٰبِقَٰتِ – السَّابِقَاتِ *род., мн.* سَابِقٌ опережающий سَبۡقٗا – سَبْقًا *вин., ед.* سَبْقٌ опережение.

4. Клянусь (ангелами), значительно опережающими (людей в подчинении Господу).



фа-л-мудаббира̄ти ’амра̄

فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ – الْمُدَبِّرَات *род., мн.* مُدَبِّرٌ исполняющий أَمۡرٗا – أَمْرًا *вин., ед.* أَمْرٌ повеление, дело.

5. Клянусь (ангелами), исполняющими повеления (Господа)[1].[2]

---

[1] Т. е. на небесах и на земле.

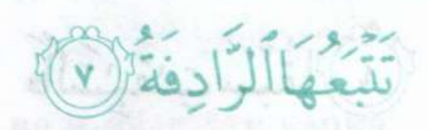
[2] В комментариях Ибн Кас̱ӣра приводятся высказывания о том, что в аятах (1–5) речь идет именно об ангелах. См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аз̣ӣм*. Бейрут.



йаума таржуфу р-ра̄жифах̣

يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день تَرْجُفُ – تَرْجُفُ *наст., 3 л., ед.* رَجَفَ сотрясать, трясти, приводить в беспорядок الرَّاجِفَةُ – الرَّاجِفَةُ *им., ед.* الرَّاجِفَةُ первый звук трубы (в Судный день).

6. (Воистину, вы будете воскрешены) в день, когда (все) будет сотрясать первый звук трубы,



татба‘ух̣а̄ р-ра̄дифах̣

تَتْبَعُهَا – تَتْبَعُهَا – تَتْبَعُ *наст., 3 л., ед.* تَبِعَ следовать, идти (за кем, чем) – هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их الرَّادِفَةُ – الرَّادِفَةُ *им., ед.* الرَّادِفَةُ второй звук трубы (в Судный день).

7. а за ним последует второй[1].



к̣улӯбуй йаума’из̱ив ва̄жифах̣

قُلُوبٌ – قُلُوبٌ *им., мн.* قَلْبٌ сердце يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день – يَوْمَئِذٍ в тот день وَاجِفَةٌ – وَاجِفَةٌ *им., ед.* وَاجِفٌ трепещущий, испытывающий страх, робость.

[1] Т. е. когда раздастся первый звук, все сущее постигнет расстройство и все живое погибнет. Когда же раздастся второй — произойдет воскрешение людей. См. ‘Афӣф ‘Абд л-Фатта̄х̣ Т̣абба̄ра. *Рӯх̣ ’ал-К̣ур’а̄н.* Бейрут, 1999.

8. В тот день сердца охватит страх,



’абс̣а̄руха̄ х̮а̄ши‘ах

أَبْصَـٰرُهَا – أَبْصَارُهَا – أَبْصَار *им., мн.* بَصَرٌ взор, взгляд – هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их خَـٰشِعَةٌ – خَاشِعَةٌ *им., ед.* خَاشِعٌ боязливый, покорный, смиренный.

9. а взоры их (будут) смиренны.

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

йак̣ӯлӯна ’а ’инна̄ ла-мардӯдӯна фи-л-х̣а̄фирах

يَقُولُونَ – يَقُولُونَ *наст., 3 л., мн.* قَالَ сказать, говорить أَءِنَّا – أَ *вопрос. частица* – ли, разве, неужели – إِنَّا – إِنَّ поистине, воистину – نا *вин., 1 л., мн.* نا мы (после إِنَّ) لَمَرْدُودُونَ – لَمَرْدُودُونَ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно – مَرْدُودُونَ *им., мн.* مَرْدُودٌ возвращаемый, возвращающийся فِى ٱلْحَافِرَةِ – الحَافِرَةِ *род., ед.* حَافِرَةٌ прежнее состояние.

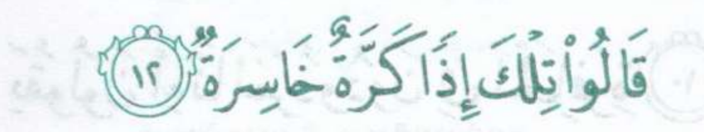
10. (В этом мире) они говорят: «Неужели на самом деле мы возвратимся в прежний облик?

أَءِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾

’а ’из̱а̄ кунна̄ ‘из̣а̄ман нах̮ирах̣

أَءِذَا – أَ *вопрос. частица* – ли, разве, неужели إِذَا *частица, указыв. на совершения действия в буд. вр.* – когда, если كُنَّا – كُنَّا *прош., 1 л., мн.* كَانَ быть, находиться نَّخِرَةً – عِظَامًا – عِظَامًا *вин., мн.* عَظْمٌ кость نَخِرَةً *вин., ед.* نَخِرٌ разложившийся, гнилой, разрушенный.

11. Даже тогда, когда мы станем истлевшими костями?»



к̣а̄лӯ тилка ’из̱ан карратун х̮а̄сирах̣

قَالُوا۟ – قَالُوا *прош., 3 л., мн.* قَالَ сказать, говорить تِلْكَ – تِلْكَ *им., ед.* تِلْكَ та, эта إِذًا – إِذًا следовательно, в таком случае كَرَّةٌ – كَرَّةٌ *им., ед.* كَرَّةٌ возврат, возвращение, второй раз خَاسِرَةٌ – خَاسِرَةٌ *им., ед.* خَاسِرٌ убыточный, гиблый, пропащий, неудачный, безуспешный.

12. Они сказали: «В таком случае это (будет) безуспешное возвращение».

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾

фа-’иннама̄ х̣ийа зажратув ва̄х̣идах̣

فَإِنَّمَا – إِنَّمَا именно, истинно, действительно هِىَ – هِيَ *им., 3 л., ед.* هِيَ она زَجْرَةٌ – زَجْرَةٌ *им., ед.* زَجْرَةٌ окрик, громкий звук, однократный крик وَٰحِدَةٌ – وَاحِدَةٌ *им., ед.* وَاحِدٌ единичный, один, однократный.

13. А ведь (раздастся всего лишь) однократный звук,



фа-'иза̄ хум би-с-са̄хирах

السَّاهِرَةِ – بِٱلسَّاهِرَةِ هُمْ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они فَإِذَا – فَإِذَا как вдруг

род., ед. سَاهِرَةٌ поверхность земли.

14. как вдруг они окажутся на поверхности земли.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾

хал 'ата̄ка хадӣсу мӯса̄

هَلْ – هَلْ *вопрос. частица* – ли أَتَىٰكَ – أَتَاكَ – أَتَى *прош., 3 л., ед.* أَتَى идти, приходить كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя حَدِيثُ – حَدِيثُ *им., ед.* حَدِيثٌ сообщение, рассказ, сказание مُوسَىٰٓ – مُوسَى *род., ед.* مُوسَى Муса (Моисей).

15. Пришло ли тебе (Мухаммад) сказание о Мусе (Моисее)?

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

'из на̄да̄ху раббухӯ би-л-ва̄ди л-мукаддаси тува̄

إِذْ – إِذْ *частица, указыв. на соверш. действия в прош. вр.* – тогда как, когда, как вдруг نَادَىٰهُ – نَادَاهُ – نَادَى *прош., 3 л., ед.* نَادَى призывать, воскликнуть, сообщать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его رَبُّهُۥ – رَبُّهُ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هُ *род., 3 л., ед.* هُ его – بِٱلْوَادِ

الْوَاد(ي) *род., ед.* وَادٍ долина ٱلْمُقَدَّسِ – الْمُقَدَّسِ *род., ед.* مُقَدَّسٌ священный طُوًى – طُوًى *род., ед.* طُوًى Тува (название священной долины у подножья горы Синай).

16. Когда призвал его Господь на священной долине Тува:



’изҳаб ’ила̄ фир‘ауна ’иннаҳӯ ṭаға̄

ٱذْهَبْ – اذْهَبْ *им., 2 л., ед.* ذَهَبَ идти, направляться, отправляться إِلَىٰ فِرْعَوْنَ – فِرْعَوْنَ *род., ed.* فِرْعَوْنُ Фараон إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину – هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) طَغَىٰ – طَغَى *прош., 3 л., ед.* طَغَى переходить границы, чинить несправедливость, притеснять.

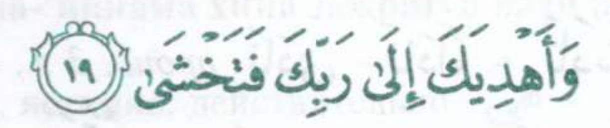
17. «Ступай к Фараону, ведь он, поистине, чинит несправедливость,



фа-ḳул ҳал лака ’ила̄ ’ан тазакка̄

فَقُلْ – قُلْ *им., 2 л., ед.* قَالَ сказать, говорить هَلْ – هَلْ *вопрос. частица* – ли لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ – تَزَكَّى *наст., 3 л., ед.* تَزَكَّى очищаться.

18. и скажи: «Не желаешь ли ты очиститься (от своих грехов)?



ва ’аҳдийака ’ила̄ раббика фа-тахша̄

وَأَهْدِيَكَ – أَهْدِيَكَ – أَهْدِي *наст., 1 л., ед.* هَدَى указывать путь, направлять,

выводить на правильный путь, вести по правильному пути – كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя إِلَىٰ رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель – كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَتَخْشَىٰ – تَخْشَى *наст., 2 л., ед.* خَشِيَ бояться, страшиться.

19. Я наставлю тебя на путь, ведущий к Господу твоему, и ты станешь богобоязненным».

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ٢٠

фа-’арāҳу л-’āйата л-кубрā

فَأَرَىٰهُ – أَرَاهُ – أَرَى *прош., 3 л., ед.* أَرَى показывать – هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его ٱلْءَايَةَ – الْآيَةَ *вин., ед.* آيَةٌ знамение ٱلْكُبْرَىٰ – الْكُبْرَى *вин., ед.* كُبْرَى величайшая, самая большая.

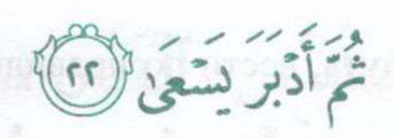
20. Он показал ему великое знамение.



фа-каẕẕаба ва ‘ас̣ā

فَكَذَّبَ – كَذَّبَ *прош., 3 л., ед.* كَذَّبَ находить, считать ложным, отвергать, опровергать وَعَصَىٰ – عَصَى *прош., 3 л., ед.* عَصَى не повиноваться, ослушаться, не подчиняться.

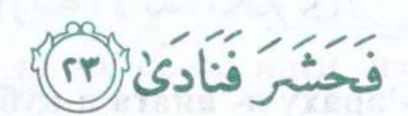
21. Но он (Фараон) отверг и ослушался.



сумма ’адбара йас‘ā

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом أَدْبَرَ – أَدْبَرَ *прош., 3 л., ед.* أَدْبَرَ поворачиваться спиной, уходить, отступать назад يَسْعَىٰ – يَسْعَى *наст., 3 л., ед.* سَعَى быстро устремляться, бежать, стремиться, стараться, трудиться.

22. Затем он удалился быстро, стремительно.



фа-ḥашара фа-нāдā

فَحَشَرَ – حَشَرَ *прош., 3 л., ед.* حَشَرَ собирать вместе فَنَادَىٰ – نَادَى *прош., 3 л., ед.* نَادَى призывать, воскликнуть, сообщать.

23. Собрал (народ) и воскликнул.

فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

фа-ḳāла ’ана раббукуму л-’а‘лā

فَقَالَ – قَالَ *прош., 3 л., ед.* قَالَ сказать, говорить أَنَا۠ – أَنَا *им., 1 л., ед.* أَنَا я رَبُّكُمْ – رَبُّكُمْ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас ٱلْأَعْلَىٰ – الأَعْلَى *им., ед.* الأَعْلَى Всевышний.

24. Он сказал: «Я — ваш господь всевышний!»

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ﴿٢٥﴾

фа-’аха̱за̱ху ллāху накāла л-’āхирати ва л-’ӯлā

فَأَخَذَهُ – أَخَذَهُ – أَخَذَ *прош., 3 л., ед.* أَخَذَ брать, взять, наказывать, погубить, уничтожить – هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его ٱللَّهُ – اللهُ *им., ед.* الله Аллāх نَكَالَ – نَكَالَ *вин., ед.* نَكَالٌ наказание ٱلْءَاخِرَةِ – الْآخِرَةِ *род., ед.* آخِرَةٌ последняя последующая, будущая жизнь وَٱلْأُولَىٰٓ – الأُولَى *род., ед.* أُولَى первая мирская жизнь.

25. Тогда Аллāх погубил его в наказание за последнее и первое (слово)[1].

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾

’инна фӣ за̱лика ла-‘ибратал лимай йахшā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину فِى ذَٰلِكَ – ذَلِكَ *род., ед.* ذَلِكَ тот, этот لَعِبْرَةً – لَ – لَعِبْرَةً – ل *частица утверждения* — поистине, безусловно, действительно – عِبْرَةً *вин., ед.* عِبْرَةٌ поучение, наставление, назидание, поучительный урок لِّمَن – مَنْ *род.* مَنْ кто يَخْشَىٰٓ – يَخْشَى *наст., 3 л., ед.* خَشِيَ бояться, страшиться.

26. Поистине, в этом (сказании) есть назидание для того, кто страшится (Господа).

[1] Первое нечестивое слово: «Я не знаю для вас другого божества, кроме себя». См.: Коран, 28:38. Последнее же: «Я — ваш господь всевышний». См. Мухаммад ‘Алӣ ’ас-Ṣāбӯнӣ. *Ṣафвату т-тафāсӣр*. Каир.

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾

’а ’антум ’ашадду х̱алк̣ан ’ами с-сам̄а’у бан̄ах̣̄а

ءَأَنتُمْ – أَ *вопрос. частица* – ли, разве, неужели أَنْتُمْ *им., 2 л., мн.* أَنْتُمْ вы
أَشَدُّ – أَشَدُّ *им., ед.* أَشَدُّ самый сложный, самый тяжелый خَلْقًا – خَلْقًا
вин., ед. خَلْقٌ создание أَمِ – أَمْ или ٱلسَّمَآءُ – السَّمَاءُ *им., ед.* سَمَاءٌ небо
بَنَىٰهَا – بَنَاهَا – بَنَى *прош., 3 л., ед.* بَنَى строить, возводить, воздвигнуть,
сооружать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

27. Вы ли сложнее в создании, или же небо, которое Он воздвиг?



рафа‘а самках̣̄а фа-савв̄ах̣̄а

رَفَعَ – رَفَعَ *прош., 3 л., ед.* رَفَعَ поднимать, возвышать, воздвигнуть سَمْكَهَا
– سَمْكَهَا – سَمْكَ *вин., ед.* سَمْكٌ высота, купол هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их
فَسَوَّىٰهَا – سَوَّاهَا – سَوَّى *прош., 3 л., ед.* سَوَّى делать в совершенстве هَا
вин., 3 л., ед. هَا ее, их.

28. Поднял его купол и создал в совершенстве.



ва ’аг̣т̣аша лайлах̣̄а ва ’ах̱раджа д̣ух̣̄ах̣̄а

وَأَغْطَشَ – أَغْطَشَ *прош., 3 л., ед.* أَغْطَشَ покрыть мраком, сделать темной
لَيْلَهَا – لَيْلَهَا – لَيْل *вин., ед.* لَيْلٌ ночь هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их وَأَخْرَجَ

ضُحَى - ضُحَاهَا - ضُحَىٰهَا вин., ед. ضُحًى утреннее время после восхода солнца, позднее утро هَا род., 3 л., ед. هَا ее, их. أَخْرَجَ прош., 3 л., ед. أَخْرَجَ выводить –

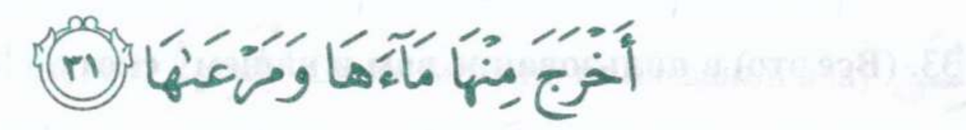
29. Покрыл мраком ночь и вывел (свет) утра.



ва л-'арда ба'да з̱ālika даḥāхā

وَٱلْأَرْضَ – الأَرْضَ – أَرْضٌ вин., ед. أَرْضٌ земля – بَعْدَ بَعْدَ вин. بَعْدَ после ذَٰلِكَ – ذلك род., ед. ذلك тот, этот دَحَىٰهَآ – دَحَاهَا – دَحَى прош., 3 л., ед. دَحَى расстилать, делать ровным هَا вин., 3 л., ед. هَا ее, их.

30. После этого Он расстелил землю.



'аḥража минхā мā'ахā ва мар'āхā

أَخْرَجَ – أَخْرَجَ прош., 3 л., ед. أَخْرَجَ выводить مِنْهَا مَآءَهَا – مَاءَهَا – مَاءَ вин., ед. مَاءٌ вода هَا род., 3 л., ед. هَا ее, их وَمَرْعَىٰهَا – مَرْعَاهَا – مَرْعَى вин., ед. مَرْعًى растения, трава, пастбище هَا род., 3 л., ед. هَا ее, их.

31. Вывел из нее воду и траву.



ва л-ж̣ибāла ’арсāҳā

وَٱلْجِبَالَ – الجِبَالَ *вин., мн.* جَبَلٌ гора أَرْسَىٰهَا – أَرْسَاهَا – أَرْسَى *прош., 3 л., ед.* أَرْسَى заложить, устанавливать, укреплять هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

32. Установил Он горы.



матā‘ал лакум ва ли-’ан‘āмикум

مَتَٰعًا – مَتَاعًا *вин., ед.* مَتَاعٌ пользование, использование, употребление, наслаждение, предмет наслаждения لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ – أَنْعَامِكُمْ – أَنْعَامِ *род., мн.* نَعَمٌ скот كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас.

33. (Все это) в пользование вам и вашему скоту.

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ٣٤

фа-’иӡā ж̣ā’ати ṭ-ṭāммату л-кубрā

فَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если جَآءَتِ – جَاءَتْ *прош., 3 л., ед.* جيأ приходить, являться ٱلطَّآمَّةُ – الطَّامَّةُ *им., ед.* الطَّامَّةُ Ṭāмма (одно из названий Судного дня) ٱلْكُبْرَىٰ – الْكُبْرَى *им., ед.* كُبْرَى величайшая, самая большая الطَّامَّةُ الْكُبْرَى Судный день.

34. Когда же наступит Судный день,



йаума йатаẕаккару л-’инсāну мā са‘ā

يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَتَذَكَّرُ – يَتَذَكَّرُ *наст., 3 л., ед.* تَذَكَّرَ вспоминать, вразумляться, получать урок ٱلْإِنسَٰنُ – الإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ человек مَا – *вин.* مَا что سَعَىٰ – سَعَى *прош., 3 л., ед.* سَعَى быстро устремляться, бежать, стремиться, стараться, трудиться.

35. в тот день, человек вспомнит то, что он творил,



ва бурризати л-жаḥӣму ли-май йарā

وَبُرِّزَتِ – بُرِّزَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* بَرَّزَ появляться, показываться ٱلْجَحِيمُ – الْجَحِيمُ *им., ед.* الْجَحِيمُ Джахим (одно из названий ада) لِمَن – مَنْ *род.* مَنْ кто يَرَىٰ – يَرَى *наст., 3 л., ед.* رَأَى видеть, знать, узнавать.

36. и ад покажется тем, кто будет (на него) смотреть.



фа-’аммā ман ṭаġā

فَأَمَّا – أَمَّا что касается مَن – مَنْ *им.* مَنْ кто طَغَىٰ – طَغَى *прош., 3 л., ед.* طَغَى переходить границы, чинить несправедливость, притеснять.

37. Что касается того, кто был нечестивцем

وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

ва ’а̄с̱ара л-ḥайа̄та д-дунйа̄

وَءَاثَرَ – آثَرَ *прош., 3 л., ед.* آثَرَ выбирать, предпочитать ٱلْحَيَوٰةَ – الْحَيَاةَ *вин., ед.* حَيَاةٌ жизнь ٱلدُّنْيَا – الدُّنْيَا *вин., ед.* دُنْيَا мир, мирская.

38. и предпочел мирскую жизнь,

فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

фа-’инна л-джаḥӣма ḥийа л-ма’ва̄

فَإِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلْجَحِيمَ – الْجَحِيمَ *вин., ед.* الْجَحِيمُ Джахим (одно из названий ада) هِىَ – هِيَ *им., 3 л., ед.* هِيَ она ٱلْمَأْوَىٰ – الْمَأْوَى *им., ед.* مَأْوًى пристанище, кров, жилище.

39. то, поистине, ад его пристанище.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

ва ’амма̄ ман х̱а̄фа маḳа̄ма раббиḥӣ ва наḥа̄ н-нафса ‘ани л-ḥава̄

وَأَمَّا – أَمَّا что касается مَنْ – مَنْ *им.* مَنْ кто خَافَ – خَافَ *прош., 3 л., ед.* خَافَ бояться, страшиться مَقَامَ – مَقَامَ *вин., ед.* مَقَامٌ место стояния, пребывание, стояние رَبِّهِۦ – رَبِّهِ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ه *род., 3 л., ед.* هُ его, своего وَنَهَى – نَهَى *прош., 3 л., ед.* نَهَى запрещать, воздерживать ٱلنَّفْسَ – النَّفْسَ *вин., ед.* نَفْسٌ душа عَنِ ٱلْهَوَىٰ – الْهَوَى *род., ед.* هَوًى страсть.

40. А что касается того, кто страшился пребывания пред Господом своим и воздерживал душу от страсти,

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

фа-’инна л-джанната хийа л-ма’ва̄

فَإِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلْجَنَّةَ – الْجَنَّةَ *вин., ед.* الْجَنَّةُ рай هِىَ – هِيَ *им., 3 л., ед.* هِيَ она ٱلْمَأْوَىٰ – الْمَأْوَى *им., ед.* مَأْوَى пристанище, кров, жилище.

41. то, поистине, рай его пристанище.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

йас’алӯнака ‘ани с-са̄‘ати ’аййа̄на мурса̄ха̄

يَسْـَٔلُونَكَ – يَسْأَلُونَكَ – يَسْأَلُونَ *наст., 3 л., мн.* سَأَلَ спрашивать – كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя عَنِ ٱلسَّاعَةِ – السَّاعَة *род., ед.* السَّاعَةُ سَاعَةٌ час Са’а (одно из названий Судного дня) أَيَّانَ – أَيَّانَ *им.* – когда مُرْسَىٰهَا – مُرْسَاهَا – مُرْسَى *им., ед.* مُرْسًى наступление, приход هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

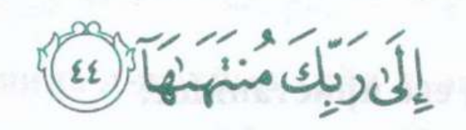
42. Тебя спрашивают о Судном дне, когда же он наступит?



фӣма ’анта мин зикрāҳā

ذِكْرَى - ذِكْرَاهَا – مِن ذِكْرَىٰهَآ أَنْتَ ты أَنْتَ *им., 2 л., ед.* – فِيمَ أَنتَ *род., ед.* ذِكْرَى назидание, напоминание, увещание, вразумление هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

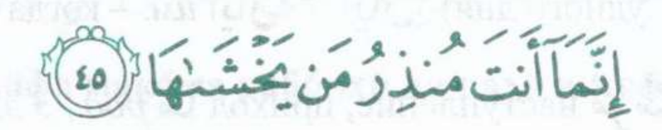
43. В то время, как тебе не дано знать об этом.



’илā раббика мунтаҳāҳā

إِلَىٰ رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبٌّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مُنتَهَىٰهَآ – مُنتَهَاهَا – مُنتَهَى *им., ед.* مُنتَهًى предел, конец هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

44. Только Господу твоему известно его время.



’иннамā ’анта мунзиру май йахшāҳā

إِنَّمَآ – إِنَّمَا именно, истинно, действительно أَنتَ – أَنْتَ *им., 2 л., ед.* أَنْتَ ты مُنذِرُ – مُنذِرٌ *им., ед.* مُنذِرٌ увещевающий, предостерегающий مَن – مَنْ *род.* مَنْ кто يَخْشَىٰهَا – يَخْشَاهَا – يَخْشَى *наст., 3 л., ед.* خَشِيَ бояться, страшиться هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

45. А ты же всего лишь предостерегающий того, кто страшится его[1].

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

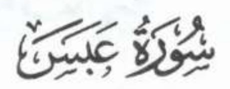
ка-’аннаḥум йаума йараунаḥā лам йалбаc̱ӯ ’иллā ‘ашийатан ’ау дуḥāḥā

كَأَنَّهُمْ – كَأَنَّهُمْ – كَأَنَّ как будто هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ они يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَرَوْنَهَا – يَرَوْنَهَا – يَرَوْنَ *наст., 3 л., мн.* رَأَى видеть, знать, узнавать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее لَمْ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يَلْبَثُوٓا – يَلْبَثُوا *наст., 3 л., мн.* لَبِثَ пребывать, оставаться إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь عَشِيَّةً – عَشِيَّةٌ *вин., ед.* عَشِيَّةٌ вечер أَوْ ضُحَىٰهَا – ضُحَاهَا – ضُحَى *вин., ед.* ضُحَى утреннее время после восхода солнца, позднее утро هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

46. В тот день, когда (неверующие) увидят (ужасы) Судного дня, (им покажется), будто были они (в этом мире) всего лишь один вечер либо одно утро.

---

[1] См. также Коран, 3:20 и 13:40.

Сура 80. НАХМУРИЛСЯ  *'АБАСА*



би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного



'абаса ва таваллā

عَبَسَ – عَبَسَ *прош., 3 л., ед.* عَبَسَ хмуриться, нахмуриться, в озабоченности морщить лоб وَتَوَلَّىٰٓ – تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* تَوَلَّى отворачиваться, уходить, отказываться.

1. Он[1] нахмурился и отвернулся,



'ан жа̄'ах̣у л-'а'мā

أَن جَآءَهُ – جَاءَهُ – جَاءَ *прош., 3 л., ед.* جيأ приходить, являться هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его ٱلْأَعْمَىٰ – الأعْمَى *им., ед.* أَعْمَى слепой.

2. когда пришел к нему слепой[2].

---

[1] Пророк Мух̣аммад, да благословит его Аллāх̣ и приветствует.

[2] 'Абд Аллāх̣ ибн Умм Мактӯм.

وَمَا يُدۡرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣

ва мā йудрӣка ла‘аллахӯ йаззаккā

وَمَا – مَا *им.* что يُدْرِيكَ – يُدْرِيكَ – يُدْرِي *наст., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя لَعَلَّهُۥ – لَعَلَّهُ – لَعَلَّ возможно, может быть هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после لَعَلَّ) يَزَّكَّىٰٓ – يَزَّكَّى *наст., 3 л., ед.* تَزَكَّى очищаться.

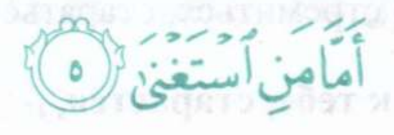
3. Что же дает знать тебе: возможно, он (желает) очиститься (от своих грехов)

أَوۡ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكۡرَىٰٓ ٤

’ау йаз̱з̱аккару фа-танфа‘аху з̱-з̱икрā

أَوۡ يَذَّكَّرُ – يَذَّكَّرُ *наст., 3 л., ед.* تَذَكَّرَ вспоминать, вразумляться, получать урок, поучаться فَتَنفَعَهُ – تَنْفَعَهُ – تَنْفَعَ *наст., 3 л., ед.* نَفَعَ быть полезным, приносить пользу هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его ٱلذِّكۡرَىٰٓ – الذِّكْرَى *им., ед.* ذِكْرَى назидание, напоминание, увещание, вразумление.

4. или же вразумиться, и тогда поможет ему назидание?



’аммā мани стагнā

أَمَّا – أَمَّا что касается مَنِ – مَنْ *им.* – مَنْ кто ٱسۡتَغۡنَىٰ – اسْتَغْنَى *прош., 3 л., ед.* اسْتَغْنَى обогащаться, богатеть, разбогатеть, обходиться, не нуждаться.

5. Что касается того, кто разбогател,

فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾

фа-’анта лахӯ тас̣адда̄

فَأَنتَ لَهُۥ – أَنْتَ им., 2 л., ед. أَنْتَ ты تَصَدَّىٰ – تَصَدَّى наст., 2 л., ед. تَصَدَّى браться, приниматься (за), идти.

6. к нему ты устремляешься,

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾

ва ма̄ ‘алайка ’ал-ла̄ йаззакка̄

وَمَا – مَا им. مَا что عَلَيْكَ أَلَّا – أَلَّا – أَنْ+لا если не, что не يَزَّكَّىٰ – يَزَّكَّى наст., 3 л., ед. تَزَكَّى очищаться.

7. а ведь ты не в ответе, если он не очищается.

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾

ва ’амма̄ ман жа̄’ака йас‘а̄

وَأَمَّا – أَمَّا что касается مَن – مَنْ им. مَنْ кто جَآءَكَ – جَاءَكَ – جَاءَ прош., 3 л., ед. جيأ приходить, являться كَ вин., 2 л., ед. كَ твой, тебя يَسْعَىٰ – يَسْعَى наст., 3 л., ед. سَعَى стремиться, стараться, трудиться.

8. Тот же, кто пришел к тебе, старается,



ва ху̱ва йаху̱шā

وَهُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он يَخْشَى – يَخْشَى *наст., 3 л., ед.* خَشِيَ бояться, страшиться.

9. проявляя богобоязненность,



фа-’анта ‘анху̱ талаху̱ā

فَأَنتَ – أَنْتَ *им., 2 л., ед.* أَنْتَ ты عَنْهُ تَلَهَّى – تَلَهَّى *наст., 2 л., ед.* تَلَهَّى пренебрегать, отвлекаться.

10. а ты им пренебрегаешь.



каллā ’иннаху̱ā таз̱кирах̱

كَلَّآ – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – уймись же إِنَّهَا – إِنَّ поистине, воистину هَا *вин., 3 л., ед.* هَا она, они (после إِنَّ) تَذْكِرَةٌ – تَذْكِرَةٌ *им., ед.* تَذْكِرَةٌ назидание, наставление.

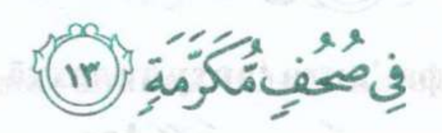
11. Уймись и больше подобного не совершай! Ведь, поистине, они (аяты Корана) есть назидание.

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾

фа-ман шā’а закарах̣

فَمَن – مَنْ *им.* кто شَآءَ – شَاءَ *прош., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть ذَكَرَهُۥ – ذَكَرَهُ – ذَكَرَ *прош., 3 л., ед.* ذَكَرَ вспоминать, вразумляться, получать урок, поучаться هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

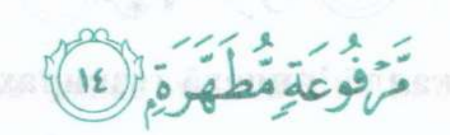
12. И тот, кто хотел, вразумлялся им (Кораном).



фӣ с̣ух̣уфим мукаррамах̣

فِى صُحُفٍ – صُحُفٍ *род., мн.* صُحُفٌ написанные листы, свитки مُّكَرَّمَةٍ – مُكَرَّمَةٍ *род., ед.* مُكَرَّمٌ высокочтимый, почитаемый.

13. Он (у Аллāх̣а) на листах высокочтимых,



марфӯ‘атим мут̣ах̣х̣арах̣

مَّرْفُوعَةٍ – مَرْفُوعَةٍ *род., ед.* مَرْفُوعٌ возвышенный مُّطَهَّرَةٍۭ – مُطَهَّرَةٍ *род., ед.* مُطَهَّرٌ пречистый.

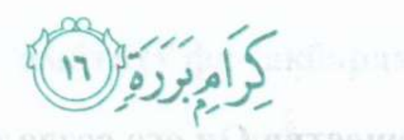
14. возвышенных, пречистых.



би-’айдӣ сафарах̣

بِأَيْدِي – أَيْدِي *род., мн.* يَدٌ рука سَفَرَةٍ – سَفَرَةٍ *род., мн.* سَافِرٌ посланец.

15. Через руки посланцев (ангелов),



кирāмим барарах̣

كِرَامٍ – كِرَامٍ *род., мн.* كَرِيمٌ благородный بَرَرَةٍ – بَرَرَةٍ *род., мн.* بَارٌّ набожный, почтительный, благочестивый.

16. благородных, набожных, (передается он)[1].

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾

ку̣тила л-’инсāну мā ’акфарах̣

قُتِلَ – قُتِلَ *пас., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ убивать, уничтожать, умерщвлять был проклят ٱلْإِنسَٰنُ – الْإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ человек مَآ – مَا *им.* مَا что أَكْفَرَهُۥ – أَكْفَرَهُ – أَكْفَرَ *прош., 3 л., ед.* أَكْفَرَ делать неверующим, поколебать веру هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

17. Проклят неверующий, что же сделало его таким?!

---

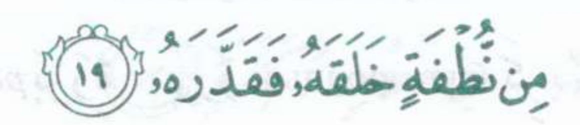
[1] См. также Коран, 66:6.

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُۥ ١٨

мин ’аййи шай’ин х̱алаḳах̣

مِنْ أَيِّ – أَيِّ *род.* أَيٌّ какой شَيْءٍ – شَيْءٍ *род., ед.* شَيْءٌ вещество, вещь خَلَقَهُۥ – خَلَقَهُ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

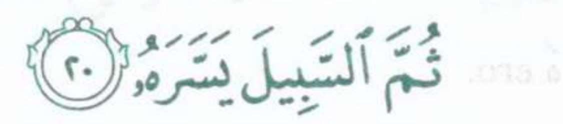
18. Из какого же вещества Он его создал?



мин нут̣фатин х̱алаḳахӯ фа-ḳаддарах̣

مِن نُّطْفَةٍ – نُطْفَةٍ *род., ед.* نُطْفَةٌ капля, семенная жидкость خَلَقَهُۥ – خَلَقَهُ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его فَقَدَّرَهُۥ – قَدَّرَهُ – قَدَّرَ *прош., 3 л., ед.* قَدَّرَ определять (во всякой вещи ее особенности), наделять, закладывать, развивать способности, давать силу, возможность هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

19. Из семенной жидкости Он создал его и наделил (способностями)[1].



с̱умма с-сабӣла йассарах̣

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом ٱلسَّبِيلَ – السَّبِيلَ *вин., ед.* سَبِيلٌ путь يَسَّرَهُۥ – يَسَّرَهُ

---

[1] Ибн Кас̱ӣр же толкует глагол — قَدَّرَ — как: «определил ему его объем материального состояния и время пребывания на земле». См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аẓӣм*. Бейрут.

يَسَّرَ – *прош., 3 л., ед.* يَسَّرَ облегчать, приспосабливать, делать удобным هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

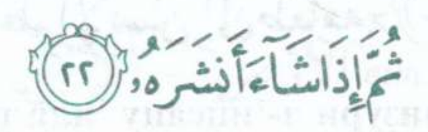
20. Затем путь (жизни) облегчил Он ему[1].



сумма ’амāтахӯ фа-’акбарах

ثُمَّ أَمَاتَهُ – أَمَاتَهُ – أَمَاتَ *прош., 3 л., ед.* أَمَاتَ умерщвлять هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его فَأَقْبَرَهُ – أَقْبَرَهُ – أَقْبَرَ *прош., 3 л., ед.* أَقْبَرَ дозволить похоронить هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

21. Затем Он умертвил его и дозволил похоронить[2].



сумма ’ича̄ ша̄’а ’аншарах

ثُمَّ إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если شَاءَ – شَاءَ *прош., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть أَنْشَرَهُ – أَنْشَرَهُ – أَنْشَرَ *прош., 3 л., ед.* أَنْشَرَ воскрешать, оживлять هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

22. Затем, когда Он пожелает, Он воскресит его.

---

[1] ’Ал-Х̣асан ’ал-Бас̣рӣ отметил по этому поводу: «Как же может проявлять гордыню тот, кто дважды вышел из мочеиспускательных путей?» т. е. мужского и женского. См. Мух̣аммад ‘Алӣ ’ас-С̣а̄бӯнӣ. *С̣афвату т-тафа̄сӣр*. Каир.

[2] Т. е. Алла̄х̣ устроил так, что человеческий труп предается земле в знак почтения ему, а не оставляется на земле на растерзание зверей и птиц. См. там же.

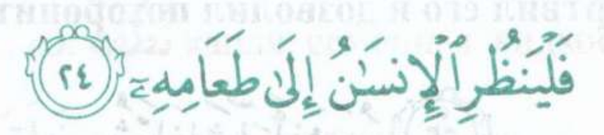


каллā ламмā йакḍи мā ’амараҳ

كَلَّا – **كَلَّا** *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймется же, уймитесь же

لَمَّا – **لَمَّا** не يَقْضِ – **يَقْضِ** *наст., 3 л., ед.* **قَضَى** совершать, исполнять, выполнять مَآ – **مَا** *вин.* **مَا** что أَمَرَهُۥ – **أَمَرَهُ** *прош., 3 л., ед.* **أَمَرَ** велеть, приказывать **هُ** *вин., 3 л., ед.* **هُ** его.

23. Пусть уймется (от своего высокомерия)! Ведь он не исполнял того, что велел ему Аллāҳ.



фа-л-йанḍури л-’инсāну ’илā ṭа‘āмиҳ

فَلْيَنظُرِ – **فَلْيَنْظُرْ** – **ل** *частица повеления* **يَنْظُرْ** *наст., 3 л., ед.* **نَظَرَ** смотреть, видеть, взглянуть **فَلْيَنْظُرْ** пусть посмотрит же ٱلْإِنسَٰنُ – **الإِنْسَان** *им.п., ед.* **إِنْسَانٌ** человек إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ – **طَعَامِه** – **طَعَام** *род., ед.* **طَعَامٌ** еда, пища **هِ** *род., 3 л., ед.* **هُ** его, своего.

24. Пусть посмотрит же этот человек на свою пищу.

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

’аннā ṣабабнā л-мā’а ṣаббā

أَنَّا – أَنَّ – أَنَّ что نَا *вин., 1 л., мн.* نَا мы (после أَنَّ) صَبَبْنَا – صَبَبْنَا *прош., 1 л., мн.* صَبَّ лить, выливать ٱلْمَآءَ – ٱلْمَاءَ *вин., ед.* مَاءٌ вода صَبًّا – صَبًّا *вин., ед.* صَبٌّ литье, выливание.

25. Ведь Мы обильно лили воду.



сумма шаḳаḳнā л-’арда шаḳḳā

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом شَقَقْنَا – شَقَقْنَا *прош., 1 л., мн.* شَقَّ раскалывать, рассекать, проламывать ٱلْأَرْضَ – الأَرْضَ *вин., ед.* أَرْضٌ земля شَقًّا – شَقًّا *вин., ед.* شَقٌّ раскалывание, рассекание.

26. Затем рассекли землю



фа-’амбатнā фӣхā ḥаббā

فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا – أَنْبَتْنَا *прош., 1 л., мн.* أَنْبَتَ выращивать, проращивать حَبًّا – حَبًّا *вин., ед.* حَبٌّ зерна, семена.

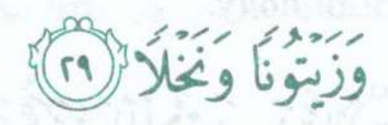
27. и вырастили на ней зерна,



ва ‘инабау ва ḳадбā

وَعِنَبًا – عِنَبًا *вин., ед.* عِنَبٌ виноград وَقَضْبًا – قَضْبًا *вин., ед.* قَضْبٌ люцерна.

28. виноград и люцерну,



ва зайтӯнау ва наẋлā

وَزَيْتُونًا – زَيْتُونًا *вин., ед.* زَيْتُونٌ оливы, маслины وَنَخْلًا – نَخْلًا *вин., ед.* نَخْلٌ пальмы, финиковые пальмы.

29. оливы и пальмы,



ва ḥадā’иḳа ġулбā

وَحَدَآئِقَ – حَدَائِقَ *вин., мн.* حَدِيقَةٌ сад غُلْبًا – غُلْبًا *вин., мн.* أَغْلَبُ густой, преобладающий.

30. густые сады,



ва фāкиҳатау ва ’аббā

وَفَٰكِهَةً – فَاكِهَةً *вин., ед.* فَاكِهَةٌ фрукт, плод وَأَبًّا – أَبًّا *вин., ед.* أَبٌّ трава, пастбище.

31. плоды и траву



матā‘ал лакум ва ли-’ан‘āмикум

مَّتَٰعًا لَّكُمْ – مَتَاعًا *вин., ед.* مَتَاعٌ пользование, использование, употребление, наслаждение, предмет наслаждения وَلِأَنْعَٰمِكُمْ – أَنْعَامِكُمْ – أَنْعَام *род., мн.* نَعَمٌ скот كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас.

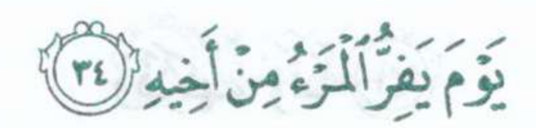
32. в пользование вам и вашему скоту.



фа-’изā жā’ати с-сāххах

فَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если جَآءَتِ – جَاءَتْ *прош., 3 л., ед.* جيأ приходить, являться ٱلصَّآخَّةُ – الصَّاخَّةُ *им., ед.* الصَّاخَّةُ Ṣāxxa (одно из названий Судного дня).

33. Когда же наступит Судный день,



йаума йафирру л-мар’у мин ’ахӯ̱х

ٱلْمَرْءُ – يَوْمَ вин., ед. يَوْمٌ день – يَفِرُّ наст., 3 л., ед. فَرَّ убегать – يَوْمَ – ٱلْمَرْءُ им., ед. مَرْءٌ человек – مِنْ أَخِيهِ – أَخِيهِ – أَخِي род., ед. أَخٌ брат هِ род., 3 л., ед. هُ его, своего.

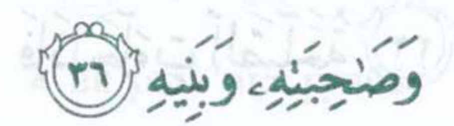
34. в тот день человек (будет) убегать от своего брата,



ва ’уммих̱̄ и ва ’абӣх

أَبِيهِ – وَأَبِيهِ – أُمِّهِ – أُمِّ род., ед. أُمٌّ мать هِ род., 3 л., ед. هُ его, своего – وَأُمِّهِۦ – أَبِي род., ед. أَبٌ отец هِ род., 3 л., ед. هُ его, своего.

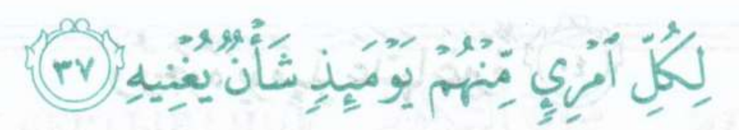
35. матери и отца,



ва с̣а̄х̣ибатих̱̄ и ва банӣх

وَصَٰحِبَتِهِۦ – صَاحِبَتِهِ – صَاحِبَةِ род., ед. صَاحِبَةٌ жена, близкая женщина هِ род., 3 л., ед. هُ его, своего – وَبَنِيهِ – بَنِيهِ – بَنِي род., мн. بَنُونَ дети هِ род., 3 л., ед. هُ его, своего.

36. жены и детей.



ли-кулли мри’им минҳум йаума’изин ша’нуй йуғнӣҳ

لِكُلِّ – كُلّ *род., ед.* كُلّ каждый, всякий, все امْرِئٍ مِنْهُمْ – امْرِئٍ *род., ед.* امْرِئٌ человек يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день شَأْنٌ – شَأْنٌ *им., ед.* شَأْنٌ дело يُغْنِيهِ – يُغْنِيهِ – يُغْنِي *наст., 3 л., ед.* أَغْنَى озаботить, озабочивать, беспокоить هِ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

37. В тот день для каждого (будет) дело, озабочивающее его.



вужӯҳуй йаума’изим мусфираҳ

وُجُوهٌ – وُجُوهٌ *им., мн.* وَجْهٌ лицо يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день مُسْفِرَةٌ – مُسْفِرَةٌ *им., ед.* مُسْفِرٌ сияющий.

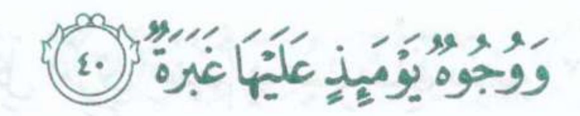
38. В тот день (одни) лица (будут) сияющие,



ḍāҳикатум мустабшираҳ

ضَاحِكَةٌ – ضَاحِكَةٌ *им., ед.* ضَاحِكٌ смеющийся, веселый مُسْتَبْشِرَةٌ – مُسْتَبْشِرَةٌ *им., ед.* مُسْتَبْشِرٌ радостный.

39. веселые и радостные.



ва вуҗӯҳуй йаума'изин ‘алайҳā ғабараҳ

يَوْمٌ вин., ед. وَوُجُوهٌ – وُجُوهٌ им., мн. وَجْهٌ лицо يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذ – يَوْمَ – يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день عَلَيْهَا غَبَرَةٌ – غَبَرَةٌ им., ед. غَبَرَةٌ серый цвет, пыль, угрюмость, хмурость.

40. (Другие же) лица в тот день (будут) угрюмы.



тарҳақуҳā қатараҳ

تَرْهَقُهَا – تَرْهَقُهَا – تَرْهَقُ наст., 3 л., ед. رَهِقَ покрывать, притеснять, настигать هَا вин., 3 л., ед. هَا ее, их قَتَرَةٌ – قَتَرَةٌ им., ед. قَتَرَةٌ черный цвет, мрачность, угрюмость.

41. Мрачность (тень скорби) покроет их.



‘улā'ика ҳуму л-кафарату л-фаҗараҳ

أُولَئِكَ – أُوْلَئِكَ им., мн. أُوْلَئِكَ те هُمْ – هُمْ им., 3 л., мн. هُمْ они الْكَفَرَةُ – الْكَفَرَةُ им., мн. كَافِرٌ неверующий الْفَجَرَةُ – الْفَجَرَةُ им., мн. فَاجِرٌ грешник, нечестивец, злодей.

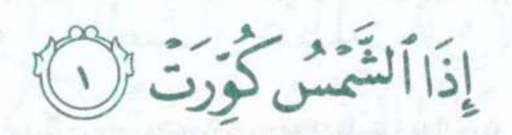
42. Они и есть неверующие, нечестивцы.





би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

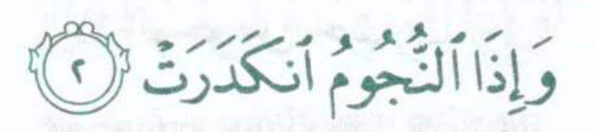
(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного



'из̱ā ш-шамсу куввират

إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если ٱلشَّمْسُ – الشَّمْسُ *им., ед.* شَمْسٌ солнце كُوِّرَتْ – كُوِّرَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* كَوَّرَ свертываться, портиться, приходить в негодность.

1. Когда солнце будет свернуто,



ва 'из̱ā н-нужӯму нкадарат

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ – النُّجُومُ *им., мн.* نَجْمٌ звезда ٱنكَدَرَتْ – انكَدَرَتْ *прош., 3 л., ед.* انْكَدَرَ рассыпаться, попадать.

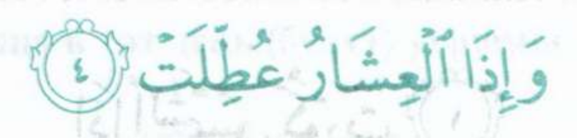
2. когда звезды попадают,



ва ’из̱а̄ л-жиба̄лу суййират

وَإِذَا ٱلْجِبَالُ – **الْجِبَالُ** *им., мн.* **جَبَلٌ** гора سُيِّرَتْ – **سُيِّرَتْ** *пас., прош., 3 л., ед.* **سَيَّرَ** отправлять, приводить в движение, удалить, устранить.

3. когда горы рассыплются[1],



ва ’из̱а̄ л-‘иша̄ру ‘уṭṭилат

وَإِذَا ٱلْعِشَارُ – **الْعِشَارُ** *им., мн.* **عُشَرَاءُ** верблюдица (на десятом месяце беременности) عُطِّلَتْ – **عُطِّلَتْ** *пас., прош., 3 л., ед.* **عَطَّلَ** оставлять без внимания, забрасывать.

4. когда беременные верблюдицы останутся без присмотра,



ва ’из̱а̄ л-вухӯшу ḥушират

وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ – **الْوُحُوشُ** *им., мн.* **وَحْشٌ** зверь حُشِرَتْ – **حُشِرَتْ** *пас., прош., 3 л., ед.* **حَشَرَ** собирать вместе.

5. когда звери соберутся (вместе),

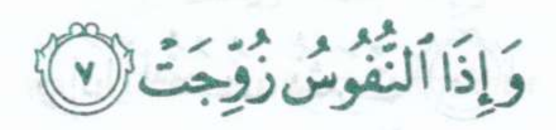
[1] См. также Коран, 18:47.

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ ۝٦

ва ’иза̄ л-биха̄ру суджжират

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ – الْبِحَارُ *им., мн.* بَحْرٌ море سُجِّرَتْ – سُجِّرَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* سَجَّرَ разливаться, переполнять (водой), выходить из берегов, пылать огнем.

6. когда моря переполнятся и станут одним целым,



ва ’иза̄ н-нуфӯсу зуввиджат

وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ – النُّفُوسُ *им., мн.* نَفْسٌ душа زُوِّجَتْ – زُوِّجَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* زَوَّجَ связывать, соединять, сочетать.

7. когда души будут соединены,

وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ ۝٨

ва ’иза̄ л-мау’ӯдату су’илат

وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ – الْمَوْءُودَةُ *им., ед.* مَوْءُودَةٌ заживо погребенная (о новорожденной девочке у древних арабов) سُئِلَتْ – سُئِلَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* سَأَلَ спрашивать.

8. когда заживо погребенная будет спрошена,



би-’аййи ẕамбин ḳутилат

بِأَيِّ – أَيٍّ *род.* أَيٌّ какой ذَنْبٍ – ذَنْبٍ *род., ед.* ذَنْبٌ грех, проступок, плохой, дурной поступок قُتِلَتْ – قُتِلَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ убить, умерщвлять.

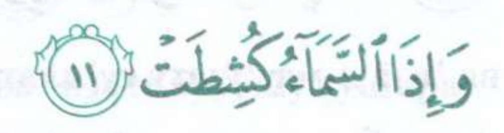
9. из-за какого же проступка была умерщвлена.



ва ’иẕā ṣ-ṣуḥуфу нушират

وَإِذَا الصُّحُفُ – الصُّحُفُ *им., мн.* صُحُفٌ написанные листы, свитки نُشِرَتْ – نُشِرَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* نَشَرَ обнародовать, распространять, показывать.

10. Когда листы (деяний) будут обнародованы,



ва ’иẕā с-самā’у кушиṭат

وَإِذَا السَّمَاءُ – السَّمَاءُ *им., ед.* سَمَاءٌ небо كُشِطَتْ – كُشِطَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* كَشَطَ снимать, удалять, устранять, низринуть.

11. когда небо будет низринуто,



ва ʼиза̄ л-жаḥӣму су“ират

وَإِذَا الْجَحِيمُ – **الْجَحِيمُ** *им., ед.* **جَحِيمٌ** ад **سُعِّرَتْ** – **سُعِّرَتْ** *пас., прош., 3 л., ед.* **سَعَّرَ** разжигать, зажигать, воспламенять.

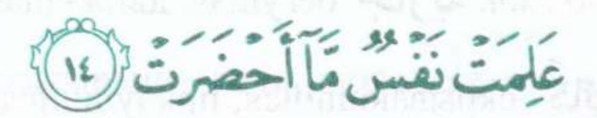
12. когда ад разгорится,



ва ʼиза̄ л-жаннату ʼузлифат

وَإِذَا الْجَنَّةُ – **الْجَنَّةُ** *им., ед.* **الْجَنَّةُ** рай **أُزْلِفَتْ** – **أُزْلِفَتْ** *пас., прош., 3 л., ед.* **أَزْلَفَ** приближать.

13. когда рай приблизится (к верующим),



‘алимат нафсум ма̄ ʼаḥдарат

عَلِمَتْ – **عَلِمَتْ** *прош., 3 л., ед.* **عَلِمَ** знать, быть сведущим **نَفْسٌ** – **نَفْسٌ** *им., ед.* **نَفْسٌ** душа **مَآ** – **مَا** *вин.* **مَا** что **أَحْضَرَتْ** – **أَحْضَرَتْ** *прош., 3 л., ед.* **أَحْضَرَ** заготовлять, приводить, приносить.

14. тогда душа (каждая) узнает, что она уготовила.



фа-лā ’уķсиму би-л-ẖуннас

أُقْسِمُ – أُقْسِمُ – لَا – فَلَآ *частица отрицания в значении утверждения*
наст., 1 л., ед. أَقْسَمَ клясться بِٱلْخُنَّسِ – الْخُنَّسِ *род., мн.* خُنَّسٌ планеты,
звезды, скрывающиеся, недоступные взору, исчезающие из поля зрения,
удаляясь, перемещаясь.

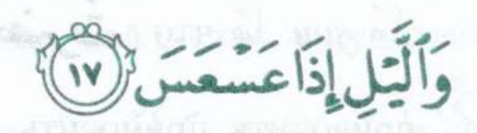
15. Воистину, клянусь исчезающими от взора (людей), удаляясь, перемещаясь,



’ал-жавāри л-куннас

ٱلْجَوَارِ – الْجَوَارِي *род., мн.* جَارِيَةٌ бегущая, движущаяся, судно ٱلْكُنَّسِ –
الْكُنَّسِ *род., мн.* كَانِسٌ скрывающийся, прячущийся, перестающий быть
видимым الْجَوَارِي الْكُنَّسُ планеты.

16. движущимися, скрывающимися.



ва л-лайли ’иӟā ‘ас‘ас

وَٱلَّيْلِ – اللَّيْل *род., ед.* لَيْلٌ ночь إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш.*
действия в буд. вр. – когда, если عَسْعَسَ – عَسْعَسَ *прош., 3 л., ед.*
عَسْعَسَ наступать (о ночи).

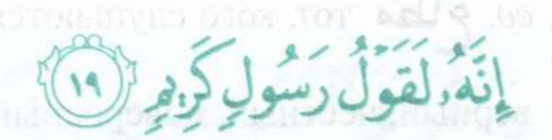
17. (Клянусь) ночью, когда она наступает,



ва ҫ-ҫубḥи ʼиẕā танаффас

وَالصُّبْحِ – الصُّبْحِ *род., ед.* صُبْحٌ утро, заря, рассвет إِذَا تَنَفَّسَ – تَنَفَّسَ *прош., 3 л., ед.* تَنَفَّسَ заниматься, появляться над горизонтом (о заре), брезжить, рассветать, слабо светить.

18. и зарей, когда она брезжит.



ʼиннаҳӯ ла-қаулу расӯлин карӣм

إِنَّهُ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) لَقَوْلُ – لَقَوْلُ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно قَوْلُ *им., ед.* قَوْلٌ высказывание, речь, слова رَسُولٍ – رَسُولٍ *род., ед.* رَسُولٌ посланник, посланец كَرِيمٍ – كَرِيمٍ *род., ед.* كَرِيمٌ благородный.

19. Поистине, (Коран) есть слова (ниспосланные с) благородным посланцем[1],

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ ٢٠

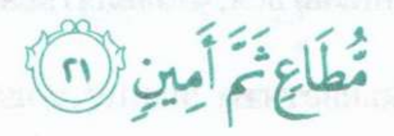
ẕӣ қувватин ʻинда ẕӣ л-ʻарши макӣн

ذِي – ذِي *род., ед.* ذُو обладающий, имеющий قُوَّةٍ – قُوَّةٍ *род., ед.* قُوَّةٌ сила, мощь عِنْدَ – عِنْدَ *вин.* عِنْدَ при, у ذِي – ذِي *род., ед.* ذُو

[1] Т. е. ангелом Джабраилом (Гавриил).

مَكِينٍ обладающий, имеющий ٱلْعَرْشِ – الْعَرْشِ *род., ед.* عَرْشٌ престол – مَكِينٍ *род., ед.* مَكِينٌ почтенный.

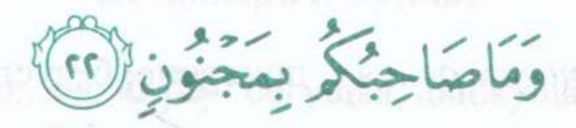
20. почетное место при Владыке Престола занимающим, могущественным,



муṭā‘ин ṡамма ’амӣн

مُطَاعٍ – مُطاعٍ *род., ед.* مُطَاعٌ тот, кого слушаются ثَمَّ – ثَمَّ там أَمِينٍ – أَمِينٍ *род., ед.* أَمِينٌ верный, честный, доверенный, хранитель.

21. которого слушаются там (на небесах ангелы), которому вверено (Священное Откровение).



ва мā ṣāḥибукум би-мажнӯн

وَمَا – مَا не являться صَاحِبُكُمْ – صَاحِبُكُمْ – صَاحِبُ *им., ед.* صَاحِبٌ приятель, знакомый كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас بِمَجْنُونٍ – مَجْنُونٍ *род., ед.* مَجْنُونٌ сумасшедший, умалишенный, преисполненный безрассудства.

22. Ваш соплеменник не является сумасшедшим[1].

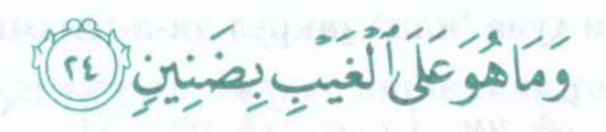
[1] См.также Коран, 18:47.

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

ва лаķад ра'āху би-л-'уфуķи л-мубӣн

وَلَقَدْ رَءَاهُ – رَآهُ – رَأَى видеть هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его بِالْأُفُقِ – الْأُفُقِ *род., ед.* أُفُقٌ горизонт, линия горизонта الْمُبِينِ – الْمُبِينِ *род., ед.* مُبِينٌ ясный, чистый, не затемненный.

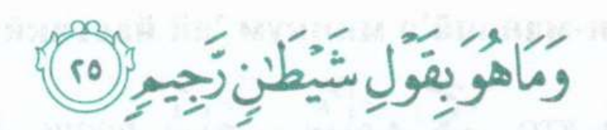
23. Ведь он действительно видел его (Джабраила) на ясном горизонте,



ва мā ҳува ʻалā л-ġайби би-ḍанӣн

وَمَا – مَا не является هُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он عَلَى الْغَيْبِ – الْغَيْبِ *род., ед.* غَيْبٌ сокровенное, священное откровение بِضَنِينٍ – ضَنِينٍ *род., ед.* ضَنِينٌ жадный, скупой.

24. и не скупится он (вещать) сокровенное Откровение,



ва мā ҳува би-ķаули шайṭāни р-ражӣм

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ – قَوْلِ *род., ед.* قَوْلٌ высказывание, речь, слова شَيْطَانٍ – شَيْطَانٍ *род., ед.* شَيْطَانٌ дьявол, сатана رَجِيمٍ – رَجِيمٍ *род., ед.* رَجِيمٌ побиваемый камнями, проклятый, изгнанный, удаленный.

25. и оно не является словами проклятого дьявола.



фа-’айна таẕхабӯн

فَأَيْنَ – أَيْنَ *вин.* أَيْنَ куда, где تَذْهَبُونَ – تَذْهَبُونَ *наст., 2 л., мн.* ذَهَبَ идти по пути, следовать.

26. Какого же пути вы придерживаетесь (в своем обмане)?



’ин ẖува ’иллā ẕикрул ли-л-‘āламӣн

إِنْ – إِنْ не هُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он إِلَّا – إِلَّا кроме, как .... إِنْ.... لَا не что иное, как ذِكْرٌ – ذِكْرٌ *им., ед.* ذِكْرٌ назидание, наставление لِلْعَالَمِينَ – الْعَالَمِينَ *род., мн.* عَالَمٌ мир, царство.

27. Ведь он (Коран) не что иное, как назидание для миров.



ли-ман шā’а минкум ’ай йастаḳӣм

لِمَن – مَنْ *род.* مَنْ кто شَاءَ مِنكُمْ – شَاءَ *прош., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть أَن يَسْتَقِيمَ – يَسْتَقِيمَ *наст., 3 л., ед.* اسْتَقَامَ быть правильным, следовать по верному пути.

28. Для тех из вас, кто желает следовать по верному пути,

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

ва мāташā'ӯна 'иллā 'ай йашā'а ллāху раббу л-'āламӣн

وَمَا – مَا не تَشَآءُونَ – تَشَاءُونَ *наст., 2 л., мн.* شَاءَ желать, хотеть إِلَّآ – إِلَّا кроме, только, лишь أَن يَشَآءَ – يَشَاءَ *наст., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть ٱللَّهُ – اللهُ *им.* الله Аллāх رَبُّ – رَبٌّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ٱلْعَٰلَمِينَ – الْعَالَمِينَ *род., мн.* عَالَمٌ мир, царство.

29. но вы (сможете) желать, только лишь если того пожелает Аллāх, Господь миров[1].

---

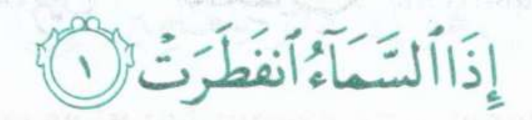
[1] Суфйāн ас-Саурӣ поведал со слов Сулеймана ибн Мусы: «Когда был ниспослан аят (для тех из вас, кто желал следовать по верному пути), Абӯ Джахл сказал: «Решение за нами, хотим — следуем по верному пути, хотим — не следуем». Тогда Аллāх ниспослал: (но вы сможете желать, только лишь если пожелает, Аллāх Господь миров)». См. Ибн Касӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-'Азӣм*. Бейрут.

Сура 82. РАСКАЛЫВАНИЕ سُورَةُ الانفِطَار *'АЛ-'ИНФИТ̣А̄Р*



би-сми лла̄х̣и р-рах̣ма̄ни р-рах̣ӣм

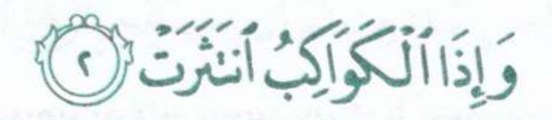
(Начинаю) именем Алла̄х̣а, Всемилостивого, Милосердного



'из̱а̄ с-сама̄'у нфат̣арат

إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если ٱلسَّمَآءُ – السَّمَاءُ *им., ед.* سَمَاءٌ небо ٱنفَطَرَتْ – انفَطَرَتْ *прош., 3 л., ед.* انفَطَرَ расколоться.

1. Когда небо расколется[1],



ва 'из̱а̄ л-кава̄кибу нтас̱арат

وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ – الْكَوَاكِبُ *им., мн.* كَوْكَبٌ светило, звезда, планета ٱنتَثَرَتْ – انتَثَرَتْ *прош., 3 л., ед.* انتَثَرَ рассыпаться, попадать, рассеиваться.

2. когда светила (небесные) попадают,

[1] См. также Коран, 25:25.



ва ’иза̄ л-биха̄ру фужжират

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ – الْبِحَارُ *им., мн.* بَحْرٌ море فُجِّرَتْ – فُجِّرَتْ *пас., прош.,* *3 л., ед.* فَجَّرَ смешаться друг с другом.

3. когда моря смешаются друг с другом,



ва ’иза̄ л-ку̣бӯру бу‘сират

وَإِذَا ٱلْقُبُورُ – الْقُبُورُ *им., мн.* قَبْرٌ могила بُعْثِرَتْ – بُعْثِرَتْ *пас., прош.,* *3 л., ед.* بَعْثَرَ переворачивать, отверзаться, опрокидывать, разбрасывать.

4. когда могилы отверзнутся,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

‘алимат нафсум ма̄ ка̣ддамат ва ’аххарат

عَلِمَتْ – عَلِمَتْ *прош., 3 л., ед.* عَلِمَ знать, быть сведущим نَفْسٌ – نَفْسٌ *им., ед.* نَفْسٌ душа مَا – مَا *вин.* مَا что قَدَّمَتْ – قَدَّمَتْ *прош.,* *3 л., ед.* قَدَّمَ делать (что-либо) раньше, представлять وَأَخَّرَتْ – أَخَّرَتْ *прош., 3 л., ед.* أَخَّرَ отодвигать назад, откладывать, отсрочивать.

5. тогда (каждая) душа узнает, что ранее творила и что не совершила.

يَا أَيُّهَا الْإِنسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

йā ’аййуха̄ л-’инсāну мā г̣арража би-раббика л-карӣм

يَا أَيُّهَا – يَاأَيُّهَا *частица зова* – о الْإِنسَانُ – الإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ человек مَا – مَا *им.* مَا что غَرَّكَ – غَرَّكَ – غَرَّ *прош., 3 л., ед.* غَرَّ обольщать, ослеплять, обманывать, совращать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя بِرَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя الْكَرِيمِ – الكَرِيمِ *род., ед.* كَرِيمٌ щедрый, благосклонный.

6. О человек! Что же тебя отвратило от Щедрого Господа твоего,

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

’аллаз̱ӣ х̮алаk̇ака фа-саввāка фа-‘адалак

الَّذِي – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который خَلَقَكَ – خَلَقَكَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَسَوَّاكَ – سَوَّاكَ – سَوَّى *прош., 3 л., ед.* سَوَّى создавать, сделать приспособленным, совершенным كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَعَدَلَكَ – عَدَلَكَ – عَدَلَ *прош., 3 л., ед.* عَدَلَ делать стройным, красиво, пропорционально сложенным كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя.

7. Который сотворил тебя, создал в совершенстве и сделал стройным?[1]

[1] Т. е. красиво, пропорционально сложенным.

فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

фӣ ’аййи ṣӯратим мā шā’а раккабак

فِيٓ أَيِّ – أَيِّ *род.* أَيٌّ какой صُورَةٖ – صُورَةٍ *род., ед.* صُورَةٌ облик, образ, форма مَّا – مَا *вин.* مَا что شَآءَ – شَاءَ *прош., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть رَكَّبَكَ – رَكَّبَكَ – رَكَّبَ *прош., 3 л., ед.* رَكَّبَ устанавливать, составлять, сложить كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя.

8. По какому облику пожелал Он, по такому и сложил[1].



каллā бал тукаẕẕибӯна би-д-дӣн

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – уймитесь же بَلۡ – بَلْ напротив, наоборот, даже, но, а, скорее تُكَذِّبُونَ – تُكَذِّبُونَ *наст., 2 л., мн.* كَذَّبَ считать ложным, опровергать بِٱلدِّينِ – الدِّينِ *род., ед.* دِينٌ суд, счет, подведение итогов.

9. Уймитесь же, ведь вы считаете ложью Судный день,

[1] Т. е. похожим либо на отца, либо на мать, либо на дядю, либо на тетю, либо на других родственников. См. Ибн Каси̱р. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аẓӣм*. Бейрут.

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَـٰفِظِينَ ﴿١٠﴾

ва’инна ‘алайкум ла-ḥāфиẓӣн

وَإِنَّ – إِنَّ поистине, воистину عَلَيْكُمْ لَحَـٰفِظِينَ – لَحَافِظِينَ – ل *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно حَافِظِينَ *вин., мн.* حَافِظٌ хранитель.

10. (в то время как) над вами, поистине, (есть) хранители[1],



كِرَامًا كَـٰتِبِينَ ﴿١١﴾

кирāман кāтибӣн

كِرَامًا – كِرَامًا *вин., мн.* كَرِيمٌ благородный كَـٰتِبِينَ – كَاتِبِينَ *вин., мн.* كَاتِبٌ пишущий, записывающий, писец.

11. благородные писцы,

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

йа‘ламӯна мā таф‘алӯн

يَعْلَمُونَ – يَعْلَمُونَ *наст., 3 л., мн.* عَلِمَ знать, быть сведущим مَا – مَا *вин.* مَا что تَفْعَلُونَ – تَفْعَلُونَ *наст., 3 л., мн.* فَعَلَ делать, совершать, творить.

12. знающие то, что вы творите.

[1] Т. е. ангелы.



’инна л-’абра̄ра ла-фӣ на‘ӣм

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلْأَبْرَارَ – الأَبْرَار *вин., мн.* بَرٌّ набожный, благочестивый, благонравный, добрый, послушный لَفِي – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно نَعِيمٍ – نَعِيمٍ *род., ед.* نَعِيمٌ сладость, благосостояние, блаженство, наслаждение.

13. Поистине, благочестивые (будут) в блаженстве (в раю).



ва ’инна л-фужжа̄ра ла-фӣ жаḥӣм

وَإِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلْفُجَّارَ – الفُجَّار *вин., мн.* فَاجِرٌ грешник, нечестивый, порочный لَفِي – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно جَحِيمٍ – جَحِيمٍ *род., ед.* جَحِيمٌ ад.

14. Воистину, неверующие (будут) в аду.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾

йаṣлаунаха̄ йаума д-дӣн

يَصْلَوْنَهَا – يَصْلَوْنَهَا – يَصْلَوْنَ *наст., 3 л., мн.* صَلِيَ жариться, печься, входить هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день ٱلدِّينِ – الدِّينِ *род., ед.* دِينٌ счет, подведение итогов, суд.

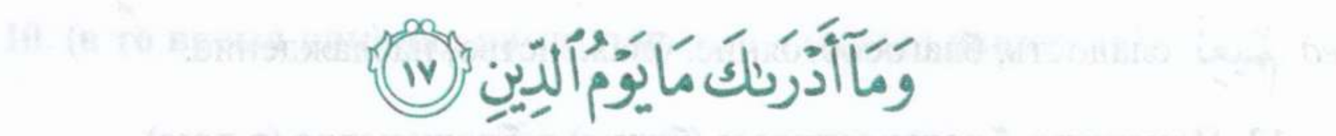
15. Они войдут в него в Судный день,



ва мā ху̣м ‘анх̣ā би-г̣ā’ибӣн

وَمَا – مَا не – هُمْ им., 3 л., мн. هُمْ они عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ – غَائِبِينَ род., мн. غَائِبٌ отсутствующий, покинувший.

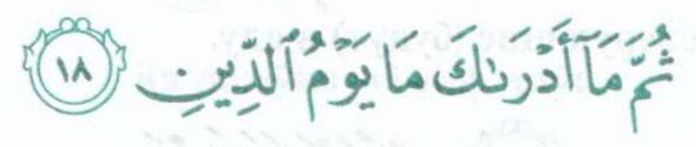
16. и там они не (будут) отстранены (от адских мук).



ва мā ’адрāка мā йауму д-дӣн

وَمَآ – مَا им. مَا что أَدۡرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى прош., 3 л., ед. أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ вин., 2 л., ед. كَ твой, тебя مَا – مَا им. что يَوۡمُ – يَوْمُ им., ed. يَوْمٌ день ٱلدِّينِ – الدِّينِ род., ед. دِينٌ счет, подведение итогов, суд.

17. Что же тебе даст знать, каков он, Судный день?



с̱умма мā ’адрāка мā йауму д-дӣн

ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ – ثُمَّ – затем, потом.

18. И (действительно), что же тебе даст знать, какой он, Судный день?

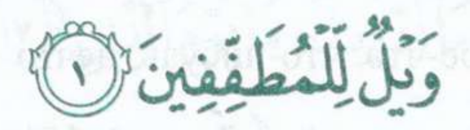
يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ١٩

йаума лā тамлику нафсул ли-нафсин шай'ā,
ва л-'амру йаума'изил ли-ллāх̣

يَوۡمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день لَا – لا не تَمۡلِكُ – تَمْلِكُ *наст., 3 л., ед.* مَلَكَ владеть, быть в состоянии распоряжаться, иметь право نَفۡسٞ – نَفْسٌ *им., ед.* نَفْسٌ душа لِّنَفۡسٖ – نَفْسٍ *род., ед.* نَفْسٌ душа شَيۡـٔٗا – شَيْئًا *вин., ед.* شَيْءٌ кое-что, что-нибудь, нечто وَٱلۡأَمۡرُ – الأَمْرُ *им., ед.* أَمْرٌ правление, повеление يَوۡمَئِذٖ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день لِّلَّهِ – الله *род., ед.* الله Аллāх̣.

19. В тот день (одна) душа не сможет ничем помочь (другой) душе, (лишь по позволению Аллāх̣а). Ведь правление в тот день принадлежит Аллāх̣у.

Сура 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ 'АЛ-МУṬАФФИФӢН



би-сми ллāхи р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

وَيْلٌ لِلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

вайлул ли-л-муṭаффифӣн

وَيْلٌ – وَيْلٌ *им., ед.* وَيْلٌ беда, горе, погибель, несчастье لِلْمُطَفِّفِينَ – الْمُطَفِّفِينَ *род., мн.* مُطَفِّفٌ обмеривающий, обвешивающий, уменьшающий (вес).

1. Горе же обмеривающим и обвешивающим,

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

'аллаӟӣна 'иӟā ктāлӯ 'алā н-нāси йастауфӯн

الَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если اكْتَالُوا – اكْتَالُوا *прош., 3 л., мн.* اكْتَالَ мерить, отмерять (себе, для себя) عَلَى النَّاسِ – النَّاسِ *род., мн.* نَاسٌ люди يَسْتَوْفُونَ – يَسْتَوْفُونَ *наст., 3 л., мн.* استوفى получать сполна, требовать сполна, собирать сполна, полностью.

2. которые, если отмеряют у людей для себя, требуют сполна,

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

ва ’иза̄ ка̄лӯҳум ’ау вазанӯҳум йуx̱сирӯн

وَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если كَالُوهُمْ – كَالُوا – كَالُوهُمْ *прош., 3 л., мн.* كَالَ мерить, отмерять هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их أَوْ وَزَنُوهُمْ – وَزَنُوا – وَزَنُوهُمْ *прош., 3 л., мн.* وَزَنَ взвешивать, продавать (на вес) هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их يُخْسِرُونَ – يُخْسِرُونَ *наст., 3 л., мн.* أَخْسَرَ причинять убытки, вред, наносить ущерб.

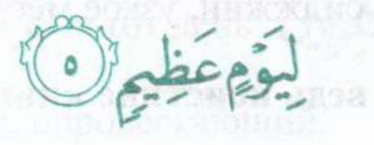
3. а когда же они отмеряют или же взвешивают им (людям), то причиняют убыток.

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

’ала̄ йаẓунну ’ула̄’ика ’аннаҳум маб‘ӯс̱ӯн

أَلَا – أَلَا разве не يَظُنُّ – يَظُنُّ *наст., 3 л., ед.* ظَنَّ полагать, считать, думать أُولَٰٓئِكَ – أُولَئِكَ *им., мн.* أُولَئِكَ те أَنَّهُم – أَنَّهُمْ – أَنَّ что هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ они مَّبْعُوثُونَ – مَبْعُوثُونَ *им., мн.* مَبْعُوثٌ воскрешенный.

4. Разве эти (люди) не думают, что они (будут) воскрешены



ли-йаумин ‘аẓӣм

لِيَوْمٍ – يَوْمٍ *род., ед.* يَوْمٌ день عَظِيمٍ – عَظِيمٍ *род., ед.* عَظِيمٌ великий.

5. в великий день,

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

йаума йаķӯму н-нāсу ли-рабби л-‘āламӣн

يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَقُومُ – يَقُومُ *наст., 3 л., ед.* قَامَ вставать, воскреснуть ٱلنَّاسُ – النَّاسُ *им., ед.* نَاسٌ люди لِرَبِّ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ٱلْعَٰلَمِينَ – الْعَالَمِينَ *род., мн.* عَالَمٌ мир, царство.

6. в день, когда все люди предстанут (пред) Господом миров?

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾

каллā ’инна китāба л-фуджжāри ла-фӣ сиджжӣн

كَلَّآ – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймутся же, уймитесь же إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину كِتَٰبَ – كِتَابَ *вин., ед.* كِتَابٌ книга ٱلْفُجَّارِ – الفُجَّارِ *род., мн.* فَاجِرٌ грешник, нечестивый, порочный لَفِى – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно سِجِّينٍ – سِجِّينٍ *род., ед.* سِجِّينٌ темница, сиджжин, узкое место.

7. Пусть уймутся же, ведь поистине книга (совершенных дел) нечестивцев в сиджжине.

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا سِجِّينٞ ٨

ва мā ’адрāка мā сиджӣн

وَمَآ – مَا *им.* что أَدۡرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* что سِجِّينٞ – سِجِّينٌ *им., ед.* سِجِّينٌ темница, сиджжин, узкое место.

8. Что же тебе даст знать, каков сиджжин?!



китāбум марк̣ӯм

كِتَٰبٞ – كِتَابٌ *им., ед.* كِتَابٌ книга مَّرۡقُومٞ – مَرْقُومٌ *им., ед.* مَرْقُومٌ написанный, написанный цифрами, помеченный (отметкой).

9. Это написанная книга (их деяний).



вайлуй йаума’из̱ил ли-л-муказ̱з̱ибӣн

وَيۡلٞ – وَيْلٌ *им., ед.* وَيْلٌ беда, горе, погибель, несчастье يَوۡمَئِذٖ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день لِّلۡمُكَذِّبِينَ – الْمُكَذِّبِينَ *род., мн.* مُكَذِّبٌ считающий ложным, опровергающий.

10. Горе в тот день для опровергателей Истины,

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوۡمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾

’аллаз̱ӣна йуказ̱з̱ибӯна би-йауми д-дӣн

ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который يُكَذِّبُونَ – يُكَذِّبُونَ *наст., 3 л., мн.* كَذَّبَ считать ложным, опровергать بِيَوۡمِ – يَوْمِ *род., ед.* يَوْمٌ день ٱلدِّينِ – الدِّينِ *род., ед.* دِينٌ суд, счет, подведение итогов.

11. которые отрицают Судный день.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعۡتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

ва мā йуказ̱з̱ибу бихӣ ’иллā куллу му‘тадин ’ас̱ӣм

وَمَا – مَا не يُكَذِّبُ بِهِۦٓ – يُكَذِّبُ *наст., 3 л., ед.* كَذَّبَ считать ложным, опровергать إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь كُلُّ – كُلُّ *им., ед.* كُلٌّ каждый, всякий, все مُعۡتَدٍ – مُعْتَدٍ *род., ед.* مُعْتَدٍ совершающий агрессию, насилие, проявляющий враждебность أَثِيمٍ – أَثِيمٍ *род., ед.* أَثِيمٌ грешник, преступник.

12. А считает его ложью ведь только всякий грешник, нарушающий (заповеди Божьи).

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

’из̱ā тутлā ‘алайхи ’āйāтунā ḳāла ’асāṭӣру л-’аввалӣн

إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِ – تُتْلَى *пас., наст., 3 л., ед.* تَلَا читать ءَايَٰتُنَا – آيَاتُ - آيَاتُنَا *им., мн.* آيَةٌ знамение, аят Корана نَا *род., 1 л., мн.* نَا наш, нас قَالَ – قَالَ *прош.,*

3 л., ед. قَالَ сказать, говорить أَسَٰطِيرُ – أَساطِير *им., мн.* أُسْطُورَةٌ миф, легенда, сказание ٱلْأَوَّلِينَ – الأَوَّلِين *род., мн.* أَوَّلُ первый, предок.

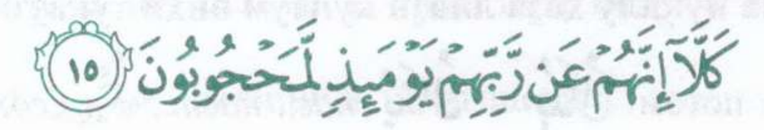
13. Когда читаются ему Наши аяты, он говорит: «Это предания предков».

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

калла̄ бал ра̄на ‘ала̄ қулӯбиҳим ма̄ ка̄нӯ йаксибӯн

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймется же, уймитесь же بَلْ – بَلْ напротив, наоборот, даже, но, а, скорее رَانَ – رَانَ *прош., 3 л., ед.* رَانَ покрывать, накрывать, охватывать, овладевать عَلَىٰ قُلُوبِهِم – قُلُوبِهِمْ *род., мн.* قَلْبٌ сердце هِمْ *род., 3 л., мн.* هِمْ их مَّا – مَا *вин.* что كَانُوا – كَانُوا *прош., 3 л., мн.* كَانَ быть, существовать يَكْسِبُونَ – يَكْسِبُونَ *наст., 3 л., мн.* كَسَبَ приобретать, добывать, делать, совершать.

14. Пусть он уймется же (от такой лжи)! Однако сердца их окутаны ржавчиной грехов, что они совершали.



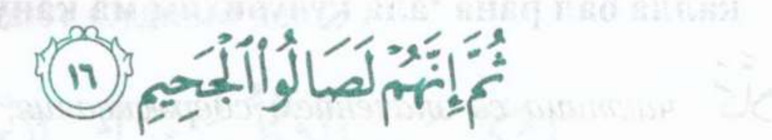
калла̄ ’иннаҳум ‘ар раббиҳим йаума’изил ла-маҳҗӯбӯн

كَلَّآ – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймется же, уймитесь же إِنَّهُمْ – إِنَّهُمْ – إِنَّ поистине, воистину هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ они عَن رَّبِّهِمْ –

رَبِّهِمْ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هِمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день

لَمَحْجُوبُونَ – لَمَحْجُوبُونَ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно مَحْجُوبُونَ *им., мн.* مَحْجُوبٌ закрытый, не допущенный.

15. Пусть уймутся же они (от такого заблуждения)! Ведь, поистине, в тот день они не будут допущены (увидеть) Господа своего.



с̱умма ’иннаҳум ла-с̣āлӯ л-жаҳӣм

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом إِنَّهُمْ – إِنَّهُمْ – إِنَّ поистине, воистину هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ они لَصَالُوا – لَصَالُوا – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно صَالُوا *им., мн.* صَالٍ жарящийся, входящий ٱلْجَحِيمِ – ٱلْجَحِيمِ *род., ед.* جَحِيمٌ ад.

16. Затем, воистину, они войдут в ад.

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِي كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ١٧

с̱умма йуķāлу ҳāз̱ā ллаз̱ӣ кунтум биҳӣ туказ̱з̱ибӯн

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом يُقَالُ – يُقَالُ *пас., наст., 3 л., ед.* – قَالَ сказать, говорить هَٰذَا – هَذَا *им., ед.* هَذَا это ٱلَّذِي – ٱلَّذِي *им., ед.* ٱلَّذِي который كُنتُم بِهِ – كُنْتُمْ *прош., 2 л., мн.* كَانَ быть, существовать تُكَذِّبُونَ – تُكَذِّبُونَ *наст., 2 л., мн.* كَذَّبَ считать ложным, опровергать.

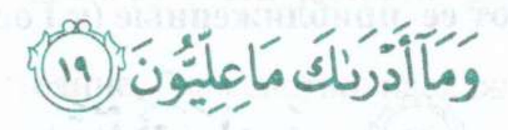
17. Затем будет сказано им: «Вот то, что вы считали ложью!»



каллā ’инна китāба л-’абрāри ла-фӣ ‘иллиййӣн

كَلَّآ – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – а ведь все не так, как они полагают, пусть уймутся же, уймитесь же إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину كِتَٰبَ – كِتَابَ *вин., ед.* كِتَابٌ книга ٱلْأَبْرَارِ – الأَبْرَارِ *род., мн.* بَرٌّ набожный, благочестивый, благонравный, добрый, послушный لَفِى – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно عِلِّيِّينَ – عِلِّيِّينَ *род., ед.* عِلِّيُّونَ ‘иллиййӯн, возвышенное, славное место.

18. А ведь все не так, как они полагают. Поистине, книга (совершенных дел) благочестивых в возвышенном месте.



ва мā ’адрāка мā ‘иллиййӯн

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدْرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا что عِلِّيُّونَ – عِلِّيُّونَ *им., ед.* عِلِّيُّونَ ‘иллиййӯн, возвышенное, славное место.

19. Что же тебе даст знать, что это за возвышенное место?![1]

[1] В некоторых преданиях со слов Ибн ‘Аббāса, Ка‘ба и др. говорится, что «сиджжин» это седьмой уровень земли, где обитают души неверующих (после смерти), а «‘иллиййӯн» это седьмое небо, где обитают души верующих. См. Ибн Касӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Азӣм*. Бейрут.



китāбум марк̣ӯм

مَرْقُومٌ كِتَٰبٌ – كِتَابٌ *им., ед.* книга مَّرْقُومٌ – مَرْقُومٌ *им., ед.* написанный, написанный цифрами, помеченный (отметкой).

20. (Там находится) написанная книга (их дел).



йашхадуху л-мук̣аррабӯн

يَشْهَدُهُ – يَشْهَدُهُ – يَشْهَدُ *наст., 3 л., ед.* شَهِدَ присутствовать, быть свидетелем, свидетельствовать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его ٱلْمُقَرَّبُونَ – الْمُقَرَّبُونَ *им., мн.* مُقَرَّبٌ приближенный.

21. Свидетельствуют ее приближенные (к Господу).



'инна л-'абрāра ла-фӣ на'ӣм

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلْأَبْرَارَ – الأَبْرَارَ *вин., мн.* بَرٌّ набожный, благочестивый, благонравный, добрый, послушный لَفِى – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно نَعِيمٍ – نَعِيمٍ *род., ед.* نَعِيمٌ сладость, благосостояние, блаженство, наслаждение.

22. Воистину, благочестивые действительно (будут) в блаженстве (в раю).



ʻалā л-'арā'ики йанẓурӯн

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ – الأَرَائِك *род., мн.* أَرِيكَةٌ ложе, украшенное занавесями

يَنظُرُونَ – يَنظُرُونَ *наст., 3 л., мн.* نَظَرَ смотреть, видеть, взглянуть.

23. (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на то, что уготовил им Аллāх̣).



таʻрифу фӣ вужӯх̣их̣им надрата н-наʻӣм

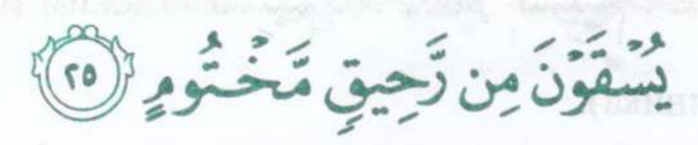
تَعۡرِفُ – تَعْرِفُ *наст., 2 л., ед.* عَرَفَ знать, узнавать فِي وُجُوهِهِمۡ –

وُجُوهِهِمْ – وُجُوهِ *род., мн.* وَجْهٌ лицо هِمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их نَضۡرَةَ

– نَضْرَةَ *вин., ед.* نَضْرَةٌ блеск, румянец, радость ٱلنَّعِيمِ – النَّعِيم *род., ед.*

نَعِيمٌ сладость, благосостояние, блаженство, наслаждение.

24. (Если бы ты увидел их) ты бы заметил в их лицах радость блаженства.



йусқауна мир раӽӣқим маӽтӯм

يُسۡقَوۡنَ – يُسْقَوْنَ *пас., наст., 3 л., мн.* سَقَى поить, наливать مِن رَّحِيقٍ –

رَحِيقٍ *род., ед.* رَحِيقٌ вино مَّخۡتُومٍ – مَخْتُومٍ *род., ед.* مَخْتُومٌ запечатанный,

закупоренный, закрытый.

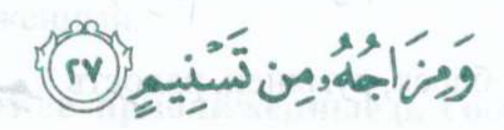
25. Их будут поить райским вином из закупоренных сосудов (которые будут открыты именно для них).

خِتَٰمُهُۥ مِسۡكٞۚ وَفِي ذَٰلِكَ فَلۡيَتَنَافَسِ ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ ٢٦

ẖитāмуẖӯ миск, ва фӣ зҳалика фа-л-йатанāфаси л-мутанāфисӯн

خِتَٰمُهُۥ – خِتَامُهُ – خِتَامٌ *им., ед.* خِتَامٌ конец, остаток, заключение هُ *род., 3 л., ед.* هُ его – مِسۡكٞ – مِسْكٌ *им., ед.* مِسْكٌ мускус, запах мускуса, приятный запах – وَفِي ذَٰلِكَ – ذَلِكَ *род., ед.* ذَلِكَ тот فِي ذَلِكَ в этом – فَلۡيَتَنَافَسِ – فَلْيَتَنَافَسْ – لِ *частица повеления* يَتَنَافَسْ *наст., 3 л., ед.* تَنَافَسَ состязаться друг с другом, соревноваться فَلْيَتَنَافَسْ пусть состязаются друг с другом – ٱلۡمُتَنَٰفِسُونَ – الْمُتَنَافِسُونَ *им., мн.* مُتَنَافِسٌ состязающийся.

26. Его последний глоток приятен, как запах мускуса. Так в этом пусть состязаются друг с другом состязающиеся!



ва мизāжуẖӯ мин таснӣм

وَمِزَاجُهُۥ – مِزَاجُهُ – مِزَاجٌ *им., ед.* مِزَاجٌ смесь, примесь هُ *род., 3 л., ед.* هُ его – مِن تَسۡنِيمٍ – تَسْنِيم *род., ед.* تَسْنِيمٌ Тасним (название райского благородного источника).

27. Это вино смешано с водой Таснима,

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ٢٨

ʻайнай йашрабу биха̄ л-муķаррабӯн

عَيْنًا – عَيْنًا *вин., ед.* عَيْنٌ источник, ключ, родник يَشْرَبُ بِهَا – يَشْرَبُ *наст., 3 л., ед.* شَرِبَ пить ٱلْمُقَرَّبُونَ – الْمُقَرَّبُونَ *им., мн.* مُقَرَّبٌ приближенный.

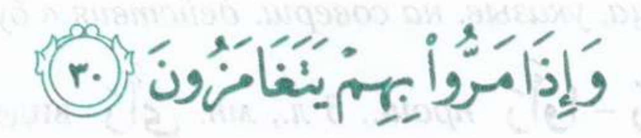
28. благородного источника, из которого пьют (только) приближенные.

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ٢٩

ʼинна ллаẕӣна ʼажрамӯ ка̄нӯ мина ллаẕӣна ʼа̄манӯ йадḥакӯн

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *им., мн.* الَّذِي который أَجْرَمُوا۟ – أَجْرَمُوا *прош., 3 л., мн.* أَجْرَمَ совершать преступление, грех, быть преступником, злодеем كَانُوا۟ – كَانُوا *прош., 3 л., мн.* كَانَ быть, существовать مِنَ ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который ءَامَنُوا۟ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать يَضْحَكُونَ – يَضْحَكُونَ *наст., 3 л., мн.* ضَحِكَ смеяться.

29. Поистине, грешники насмехались над верующими.



ва ʼиẕа̄ маррӯ биҳим йатаġа̄мазӯн

وَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если مَرُّوا۟ بِهِمْ – مَرُّوا *прош., 3 л., мн.* مَرَّ проходить يَتَغَامَزُونَ – يَتَغَامَزُونَ

наст., 3 л., мн. تَغَامَزَ перемигиваться друг с другом (насмехаясь, унижая кого-то), делать знаки (глазами), злословить, клеветать.

30. Когда они (верующие) проходили около них, они, насмехаясь над ними, перемигивались друг с другом.

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

ва ’из̱а̄ нқалабӯ ’ила̄ ’аҳлиҳиму нқалабӯ факиҳӣн

وَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если

ٱنقَلَبُوٓا۟ – انقَلَبُوا *прош., 3 л., мн.* انْقَلَبَ возвращаться إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ –

أَهْلِهِمْ – أَهْل *род., ед.* أَهْلٌ близкие, семья هِمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их ٱنقَلَبُوا۟

– انقَلَبُوا *прош., 3 л., мн.* انْقَلَبَ возвращаться فَكِهِينَ – فَكِهِينَ *вин., мн.* فَكِهٌ веселый, радостный, подшучивающий.

31. Когда они возвращались к своим близким (домой), возвращались злорадствующими, веселыми.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾

ва ’из̱а̄ ра’ауҳум қа̄лӯ ’инна ҳа̄’ула̄’и ла-д̣а̄ллӯн

وَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если

رَأَوْهُمْ – رَأَوْهُمْ – رَأَوا *прош., 3 л., мн.* رَأَى видеть, знать, узнавать

هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их قَالُوٓا۟ – قَالُوا *прош., 3 л., мн.* قَالَ сказать, говорить إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ – هَؤُلَاءِ *вин., мн.* هَؤُلَاءِ эти لَضَآلُّونَ – لَضَالُّونَ –

لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно ضَالُّونَ

им., мн. ضَالٌّ заблудший, сбившийся с правильного пути.

32. Когда же они видели их (верующих), они говорили: «Поистине, эти (люди) заблудшие».



ва мā ’урсилӯ ‘алайхим хāфизӣн

وَمَآ – مَا не أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ – أُرْسِلُوا *пас., прош., 3 л., мн.* أَرْسَلَ посылать

حَـٰفِظِينَ – حَافِظِينَ *вин., мн.* حَافِظٌ оберегающий, страж, охраняющий.

33. Хотя они ведь не были посланы стражами их (дел)[1].

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ﴿٣٤﴾

фа-л-йаума ллазӣна ’āмануū мина л-куффāри йадхакӯн

فَٱلۡيَوۡمَ – الْيَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *им., мн.* الَّذِي который

ءَامَنُواْ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать مِنَ ٱلۡكُفَّارِ – الْكُفَّارِ *род.,*

мн. كَافِرٌ неверующий يَضۡحَكُونَ – يَضْحَكُونَ *наст., 3 л., мн.* ضَحِكَ

смеяться.

34. В тот день (в Судный день) те, которые уверовали, будут смеяться над неверующими.

---

[1] Т. е. Аллāх не послал неверующих надзирателями за верующими, хранителями их дел, и выносящими решения об их правоте или заблуждении. Так почему же они осуждают их? См. Мухаммад ‘Алӣ ’ас-Сāбӯнӣ. *Сафвату т-тафāсӣр*. Каир.



ʻалā л-ʼарāʼики йанẓурӯн

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ – الأَرائِك *род., мн.* أَرِيكَةٌ ложа, украшенная занавесями

يَنظُرُونَ – يَنْظُرُونَ *наст., 3 л., мн.* نَظَرَ смотреть, видеть, взглянуть.

35. (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на них).

هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

ҳал ṯуввиба л-куффāру мā кāнӯ йафʻалӯн

هَلْ – هَلْ *вопросительная частица* – ли ثُوِّبَ – ثُوِّبَ *пас., прош., 3 л., ед.* ثَوَّبَ вознаграждать, награждать ٱلْكُفَّارُ – الْكُفَّارُ *им., мн.* كَافِرٌ неверующий مَا – مَا *вин.* مَا что كَانُوا۟ – كَانُوا *прош., 3 л., мн.* كَانَ быть, существовать يَفْعَلُونَ – يَفْعَلُونَ *наст., 3 л., мн.* فَعَلَ делать, совершать, творить.

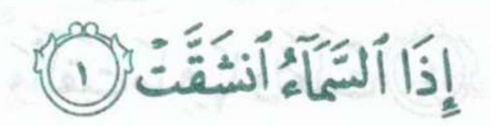
36. Получили ли неверующие воздаяние за то, что они творили?

Сура 84. РАСКАЛЫВАНИЕ سُورَةُ الانشِقَاقِ ’АЛ-’ИНШИКĀḲ



би-сми ллāҳи р-раҳ̣мāни р-раҳ̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

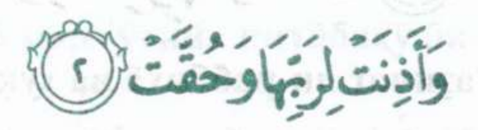


’иӡā с-самā’у ншаḳḳат

إِذَا – إذا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если

ٱلسَّمَآءُ – السَّماءُ *им., ед.* سَمَاءٌ небо ٱنشَقَّتْ – انشَقَّتْ *прош., 3 л., ед.* انشَقَّ раскалываться, разрушаться.

1. Когда небо расколется,



ва ’аӡинат ли-раббиҳā ва ḥуḳḳат

وَأَذِنَتْ – أَذِنَتْ *прош., 3 л., ед.* أَذِنَ слушаться, повиноваться لِرَبِّهَا – رَبِّهَا – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их وَحُقَّتْ – حُقَّتْ *пас., прош., 3 л., ед.* حَقَّ следовать, надлежать.

2. повинуясь Господу своему, ведь так предписано ему.

وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

ва ’иза̄ л-’арду муддат

وَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если ٱلْأَرْضُ – الأَرْضُ *им., ед.* أَرْضٌ земля مُدَّتْ – مُدَّتْ *пас., прош., 3 л., ед.* مَدَّ протягивать, простирать, расширять.

3. Когда земля расширится (из-за обрушения гор),

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

ва ’алкат ма̄ фӣха̄ ва тахаллат

وَأَلْقَتْ – أَلْقَتْ *прош., 3 л., ед.* أَلْقَى бросать, выбросить مَا فِيهَا – مَا *вин.* مَا что وَتَخَلَّتْ – تَخَلَّتْ *прош., 3 л., ед.* تَخَلَّى освобождаться, отрекаться.

4. выбросит (наружу), что (хранила) в недрах своих и освободится,

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

ва ’азинат ли-раббиха̄ ва хуккат

وَأَذِنَتْ – أَذِنَتْ *прош., 3 л., ед.* أَذِنَ слушаться, повиноваться لِرَبِّهَا – رَبِّهَا – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их وَحُقَّتْ – حُقَّتْ *пас., прош., 3 л., ед.* حَقَّ следовать, надлежать.

5. повинуясь Господу своему, ведь так предписано ей.

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَـٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَـٰقِيهِ ﴿٦﴾

йа̄ ’аййуха̄ л-’инса̄ну ’иннака ка̄диḥун ’ила̄ раббика кадḥан фа-мула̄к̣ӣх̣

يَـٰٓأَيُّهَا – يَاأَيُّهَا *частица зова, обращения* – о ٱلْإِنسَـٰنُ – الإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ человек إِنَّكَ – إِنَّكَ – إِنَّ поистине, воистину كَ *вин., 2 л., ед.* كَ ты (после إِنَّ) كَادِحٌ – كَادِحٌ *им., ед.* كَادِحٌ трудящийся, усердствующий, старательный إِلَىٰ رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя كَدْحًا – كَدْحًا *вин., ед.* كَدْحٌ труд, усердие, усилия فَمُلَـٰقِيهِ – مُلَاقِيهِ – مُلَاقِي *им., ед.* مُلَاقٍ встречающий, принимающий, получающий هِ *род., 3 л., ед.* هُ его.

6. О человек! Воистину, ты очень усерден (в своих делах) до (встречи) с Господом своим[1], и ты получишь от Него (воздаяние).

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَـٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ﴿٧﴾

фа-’амма̄ ман ’ӯтийа кита̄бахӯ би-йамӣних̣

فَأَمَّا – أَمَّا что касается مَنْ – مَنْ *им.* مَنْ кто أُوتِىَ – أُوتِيَ *пас., прош., 3 л., ед.* آتَى давать كِتَـٰبَهُۥ – كِتَابَهُ – كِتَابَ *вин., ед.* كِتَابٌ книга هُ *род., 3 л., ед.* هُ его بِيَمِينِهِۦ – بِيَمِينِهِ – يَمِين *род., ед.* يَمِينٌ правая сторона هِ *род., 3 л., ед.* هُ его.

7. Для того же, кто получит свою книгу (совершенных дел) с правой стороны,

---

[1] До встречи с Господом своим, т. е. до смерти.



фа-сауфа йуҳạ̄сабу хисāбай йасӣрā

فَسَوۡفَ – سَوْفَ *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – вскоре, скоро يُحَاسَبُ – يُحَاسَبُ *пас., наст., 3 л., ед.* حَاسَبَ отчитываться, рассчитываться حِسَابًا – حِسَابًا *вин., ед.* حِسَابٌ счет, расчет, отчет يَسِيرًا – يَسِيرًا *вин., ед.* يَسِيرٌ легкий, незначительный.

8. расчет будет легок,

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ﴿٩﴾

ва йанкалибу ’илā ’аҳлиҳӣ масрӯрā

وَيَنقَلِبُ – يَنْقَلِبُ *наст., 3 л., ед.* اِنْقَلَبَ перемещаться, переходить, возвращаться إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ – أَهْلِه – أَهْلِ *род., ед.* أَهْلٌ близкие, семья هِ *род., 3 л., ед.* هُ его مَسۡرُورٗا – مَسْرُورًا *вин., ед.* مَسْرُورٌ веселый, радостный.

9. и он возвратится радостным к своим близким (в раю).

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ ﴿١٠﴾

ва ’аммā ман ’ӯтийа китāбахӯ варā’а ҙахрих

وَأَمَّا – أَمَّا что касается مَنْ – مَنْ *им.* – مَنْ кто أُوتِيَ – أُوتِيَ *пас., прош., 3 л., ед.* آتَى давать كِتَٰبَهُۥ – كِتَابَهُ – كِتَابَ *вин., ед.* كِتَابٌ книга هُ *род., 3 л., ед.* هُ его وَرَآءَ – وَرَاءَ *вин.* وَرَاءَ сзади ظَهْرِهِۦ – ظَهْرِهِ – ظَهْرِ *род., ед.* ظَهْرٌ спина هِ *род., 3 л., ед.* هُ его.

10. А тот, кто получит свою книгу со стороны спины (слева),

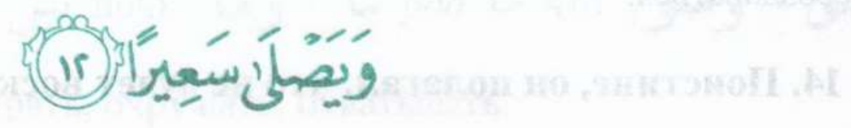


فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا ﴿١١﴾

фа-сауфа йад‘ӯ ҫубӯрā

فَسَوْفَ – سَوْفَ *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – вскоре, скоро يَدْعُوا۟ – يَدْعُو *наст., 3 л., ед.* دَعَا звать, призывать, взывать ثُبُورًا – ثُبُورًا *вин., ед.* ثُبُورٌ гибель.

11. тот будет взывать о гибели.



وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

ва йаҫлā са‘ӣрā

وَيَصْلَىٰ – يَصْلَى *наст., 3 л., ед.* صَلِيَ жариться, печься, входить سَعِيرًا – سَعِيرًا *вин., ед.* سَعِيرٌ Са‘ир (одно из названий ада).

12. Он войдет в ад.

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

’иннахӯ̣ ка̄на фӣ ’аху̣лихӯ̣ масрӯра̄

إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину ـهُ *вин., 3 л., ед.* ـهُ он (после إِنَّ) كَانَ – كَانَ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать فِىٓ أَهْلِهِۦ – أَهْلِهِ *род., ед.* أَهْلٌ близкие, семья ـهِ *род., 3 л., ед.* ـهُ его مَسْرُورًا – مَسْرُورًا *вин., ед.* مَسْرُورٌ веселый, радостный.

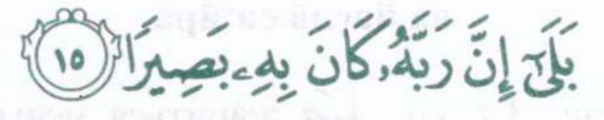
13. Воистину, он был весел в кругу своих близких (в мире мирском)[1].

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

’иннахӯ̣ з̣анна ’ал лай йахӯ̣р

إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину ـهُ *вин., 3 л., ед.* ـهُ он (после إِنَّ) ظَنَّ – ظَنَّ *прош., 3 л., ед.* ظَنَّ полагать, считать, думать أَن لَّن – لَنْ *частица, отриц. действие в буд. вр.* – не يَحُورَ – يَحُورَ *наст., 3 л., ед.* حَارَ возвращаться, воссоздаваться.

14. Поистине, он полагал, что не будет воскрешения.



бала̄ ’инна раббахӯ̣ ка̄на бихӯ̣ бас̣ӣра̄

بَلَىٰٓ – بَلَى да, конечно إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину رَبَّهُۥ – رَبَّهُ – رَبَّ

[1] Т. е. беззаботно существовал, не задумываясь о последующей жизни. См. Муха̣ммад ‘Алӣ ’ас-С̣а̄бӯнӣ. *С̣афвату т-тафа̄сӣр*. Каир.

вин., ед. رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هُ *род., 3 л., ед.* هُ его

بَصِيرًا – بَصِيرًا – كَانَ بِهِۦ – كَانَ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать

вин., ед. بَصِيرٌ знающий.

15. Да (воскресит его Аллāх), ведь, воистину, его Господь был о нем знающ.

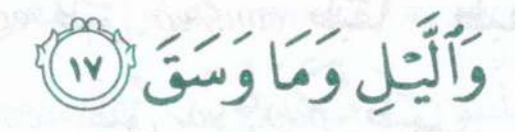


фа-лā ’уķсиму би-ш-шафаķ

أُقْسِمُ – أُقْسِمُ – لَا – فَلَآ *частица отрицания в значении утверждения*

наст., 1 л., ед. أَقْسَمَ клясться بِٱلشَّفَقِ – الشَّفَقِ *род., ед.* شَفَقٌ сумерки, вечерняя заря, краснота, появляющаяся на горизонте после заката солнца.

16. Поистине, клянусь вечерней зарею,



ва л-лайли ва мā васаķ

وَسَقَ – وَسَقَ – وَٱلَّيْلِ – اللَّيْلِ *род., ед.* لَيْلٌ ночь وَمَا – مَا *род.* مَا что

прош., 3 л., ед. وَسَقَ собирать, окружать, охватывать.

17. и ночью, и тем, что она окутывает (темнотой своей),



ва л-қамари ‘иза̱ ттасақ

وَٱلْقَمَرِ – الْقَمَرِ *род., ед.* قَمَرٌ луна إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если ٱتَّسَقَ – اتَّسَقَ *прош., 3 л., ед.* اتَّسَقَ стать полной (о луне).

18. и луной, когда она становится полной.



ла-таркабунна табақан ‘ан табақ

لَتَرْكَبُنَّ – لَتَرْكَبُنَّ – لَ *частица утверждения* — поистине, безусловно, действительно – تَرْكَبُنَّ *наст., 2 л., мн.* رَكِبَ испытывать, переживать, терпеть, переходить طَبَقًا – طَبَقًا *вин., ед.* طَبَقٌ состояние, ряд, уровень, положение عَن طَبَقٍ – طَبَقٍ *род., ед.* طَبَقٌ состояние, ряд, уровень, положение.

19. Вы, воистину, будете переходить из одного состояния в другое (состояние) (в последующей жизни).



фа-ма̄ лахум ла̄ йу’минӯн

فَمَا لَهُمْ – مَا *им.* مَا что لَا – لَا не يُؤْمِنُونَ – يُؤْمِنُونَ *наст., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать, верить.

20. Так что же это они не веруют?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

ва ’изā қури’а ‘алайҳиму л-қур’āну лā йасжудӯн

وَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если قُرِئَ عَلَيْهِمُ – قُرِئَ *пас., прош., 3 л., ед.* قَرَأَ читать ٱلْقُرْءَانُ – الْقُرْآنُ *им., ед.* الْقُرْآنُ Коран لَا – لَا не ۩ يَسْجُدُونَ – يَسْجُدُونَ *наст., 3 л., мн.* سَجَدَ поклоняться.

21. А когда им возвещается Коран, не поклоняются?



бали ллазӣна кафарӯ йуказзибӯн

بَلِ – بَلْ напротив, однако, наоборот, даже, но, а, скорее ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *им., мн.* الَّذِي который كَفَرُوا۟ – كَفَرُوا *прош., 3 л., мн.* كَفَرَ быть неверующим, не веровать, проявить неверие يُكَذِّبُونَ – يُكَذِّبُونَ *наст., 3 л., мн.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать.

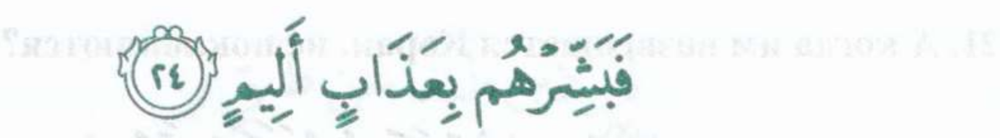
22. Скорее наоборот, те, которые не уверовали, считают ложью (последующую жизнь).

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

ва ллāху ’а‘ламу би-мā йӯ‘ӯн

وَٱللَّهُ – اللهُ *им.* Аллāх أَعۡلَمُ – أَعْلَمُ *им., ед.* أَعْلَمُ знающий все, знающий лучше всех بِمَا – مَا *род.* مَا что يُوعُونَ – يُوعُونَ *наст., 3 л., мн.* أَوْعَى скрывать (что-либо в душе).

23. Аллāх же знает все, что они скрывают.



фа-башширхум би-‘аза̱бин ’алӣм

فَبَشِّرۡهُم – بَشِّرْهُمْ – بَشِّرْ *им., 2 л., ед.* بَشَّرَ обрадовать هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их بِعَذَابٍ – عَذَابٍ *род., ед.* عَذَابٌ мучение, страдание أَلِيمٍ – أَلِيمٍ *род., ед.* أَلِيمٌ мучительный, причиняющий боль, страдание.

24. Так обрадуй же их вестью о мучительном наказании, причиняющем страдания,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونِۭ ﴿٢٥﴾

’илла ллазӣна ’āманӯ ва ‘амилӯ ҫ-ҫāлихāти лахум ’ажрун ғайру мамнӯн

إِلَّا – إِلَّا кроме, исключая ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который ءَامَنُواْ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать وَعَمِلُواْ – عَمِلُوا *прош., 3 л., мн.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать ٱلصَّٰلِحَٰتِ – الصَّالِحَاتِ *вин., мн.* صَالِحَةٌ доброе, хорошее дело, благодеяние لَهُمۡ أَجۡرٌ – أَجْرٌ *им., ед.*

أَجْرٌ награда, вознаграждение غَيْرُ – غَيْرُ *им.* غَيْرٌ не, без مَمْنُونٍ – مَمْنُونٍ *род., ед.* مَمْنُونٌ укороченный, уменьшенный, урезанный.

25. кроме тех, которые уверовали и творили благие дела, им (будет) награда неурезанная.



Сура 85. СОЗВЕЗДИЯ سُورَةُ الْبُرُوجِ *'АЛ-БУРӮЖ*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāҳи р-раҳмāни р-раҳӣм

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

ва с-самā'и з̱āти л-бурӯж

وَالسَّمَاءِ – وَ *частица клятвы* – клянусь السَّمَاءِ *род., ед.* سَمَاءٌ небо ذَاتِ – ذَاتِ *род., ед.* ذَاتٌ имеющая, обладающая الْبُرُوجِ – الْبُرُوجِ *род., мн.* بُرْجٌ созвездие.

1. Клянусь небом с созвездиями.



ва л-йауми л-мау‘ӯд

وَٱلْيَوْمِ – الْيَوْمِ *род., ед.* يَوْمٌ день ٱلْمَوْعُودِ – الْمَوْعُودِ *род., ед.* مَوْعُودٌ обещанный, назначенный.

2. Клянусь обещанным днем[1].



ва ша̄ҳидиу ва машҳӯд

وَشَاهِدٍ – شَاهِدٍ *род., ед.* شَاهِدٌ свидетель, свидетельствующий وَمَشْهُودٍ – مَشْهُودٍ *род., ед.* مَشْهُودٌ о ком свидетельствуют, то, что наблюдается, обвиняемый.

3. Клянусь свидетелем и тем, о чем будут свидетельствовать[2].



кутила ’аṣха̄бу л-’уххӯд

قُتِلَ – قُتِلَ *пас., прош., 3 л., ед.* قَتَلَ убивать, уничтожать, умерщвлять قُتِلَ был проклят أَصْحَٰبُ – أَصْحَابُ *им., мн.* صَاحِبٌ обладатель ٱلْأُخْدُودِ – الْأُخْدُودِ *род., ед.* أُخْدُودٌ ров, канава, яма.

4. Прокляты же велевшие рыть ров,

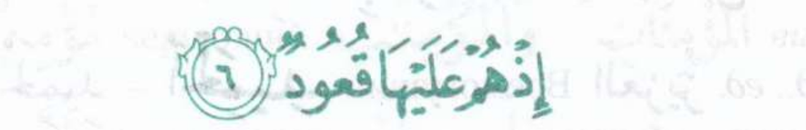
[1] См. также Коран, 4:87.
[2] См. также Коран, 4:41.

ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلۡوَقُودِ ﴿٥﴾

’ан-нāри з̱āти л-вақӯд

ٱلنَّارِ – النَّار *род., ед.* نَارٌ огонь ذَاتِ – ذَات *род., ед.* ذَاتٌ имеющая, обладающая ٱلۡوَقُودِ – الْوَقُودِ *род., ед.* وَقُودٌ топливо, горючее.

5. разжигатели (в нем) огонь пылающий.



’из̱ хум ‘алайхā қу‘ӯд

إِذۡ – إِذْ *частица, указыв. на соверш. действия в прош. вр.* – тогда как, когда, как вдруг هُمۡ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они عَلَيۡهَا قُعُودٌ – قُعُودٌ *им., мн.* قَاعِدٌ сидящий.

6. Тогда они уселись возле рва,

وَهُمۡ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

ва хум ‘алā мā йаф‘алӯна би-л-му’минӣна шухӯд

وَهُمۡ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они, عَلَىٰ مَا – مَا *род.* مَا что يَفۡعَلُونَ – يَفْعَلُونَ *наст., 3 л., мн.* فَعَلَ делать, совершать, творить بِٱلۡمُؤۡمِنِينَ – الْمُؤْمِنِينَ *род., мн.* مُؤْمِنٌ верующий شُهُودٌ – شُهُودٌ *им., мн.* شَاهِدٌ свидетель, наблюдатель.

7. наблюдая за тем, что содеяли они с верующими.

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ ﴿٨﴾

ва мā нақамӯ минҳум ’иллā ’ай йу’минӯ би-ллāҳи л-‘азӣзи л-ḥамӣд

وَمَا – مَا не نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ – نَقَمُوا *прош., 3 л., мн.* نَقَمَ питать злобу, упрекать, обвинять إِلَّآ – إِلَّا кроме, только, лишь أَن يُؤْمِنُوا۟ – يُؤْمِنُوا *наст., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать بِٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх ٱلْعَزِيزِ – الْعَزِيزِ *род., ед.* الْعَزِيزُ Всемогущий ٱلْحَمِيدِ – الْحَمِيدِ *род., ед.* الْحَمِيدُ Преславный.

8. Они подвергли их жестокой каре лишь потому, что они уверовали в Аллāха Всемогущего, Преславного,

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

’аллазӣ лаҳӯ мулку с-самāвāти ва л-’арḍи
ва ллāҳу ‘алā кулли шай’ин шаҳӣд

ٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который لَهُۥ مُلْكُ – مُلْكُ *им., ед.* مُلْكٌ владение, царство ٱلسَّمَٰوَٰتِ – السَّمَاوَاتِ *род., мн.* سَمَاءٌ небо وَٱلْأَرْضِ – الأَرْضِ *род., ед.* أَرْضٌ земля وَٱللَّهُ – اللهُ *им., ед.* اللهُ Аллāх عَلَىٰ كُلِّ – كُلِّ *род., ед.* كُلٌّ каждый, всякий, все شَىْءٍ – شَيْءٍ *род., ед.* شَيْءٌ вещь, сущее شَهِيدٌ – شَهِيدٌ *им., ед.* شَهِيدٌ свидетель, знающий, видящий.

9. Которому принадлежат небеса и земля. Ведь Аллāх о всяком сущем знающ.



فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ ١٠

’инна ллаз̱ӣна фатану л-му’минӣна ва л-му’минāти с̱умма лам йатӯбӯ фа-лаҳум ‘аз̱āбу жаҳаннама ва лаҳум ‘аз̱āбу л-ҳарӣқ

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который فَتَنُوا۟ – فَتَنُوا *прош., 3 л., мн.* فَتَنَ сеять смуту, совращать ٱلْمُؤْمِنِينَ – الْمُؤْمِنِين *вин., мн.* مُؤْمِنٌ верующий وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ – الْمُؤْمِنَات *вин., мн.* مُؤْمِنَةٌ верующая ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом لَمْ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يَتُوبُوا۟ – يَتُوبُوا *наст., 3 л., мн.* تَابَ каяться فَلَهُمْ عَذَابُ – عَذَاب *им., ед.* عَذَابٌ мучение, страдание جَهَنَّمَ – جَهَنَّم *род., ед.* جَهَنَّمُ ад وَلَهُمْ عَذَابُ – عَذَابُ *им., ед.* عَذَابٌ мучение, страдание ٱلْحَرِيقِ – الْحَرِيقِ *род., ед.* حَرِيقٌ огонь.

10. Поистине, тех, которые совращали верующих мужчин и женщин (с веры), а затем не покаялись (за содеянное), ожидает кара ада, их ожидает мучение огня.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ١١

’инна ллаз̱ӣна ’āманӯ ва ‘амилӯ с-с̣āлиҳāти лаҳум жаннāтун тажрӣ мин таҳтиҳā л-’анҳāр, з̱āлика л-фаузу л-кабӣр

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который ءَامَنُوا۟ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать وَعَمِلُوا۟ – عَمِلُوا *прош.,*

الصَّالِحَات – ٱلصَّٰلِحَٰتِ совершать, выполнять, делать عَمِلَ *3 л., мн.*

جَنَّاتٌ – لَهُمۡ جَنَّٰتٌ доброе, хорошее дело, благодеяние صَالِحَةٌ *вин., мн.*

им., мн. جَنَّاتٌ (райские) сады تَجۡرِي – تَجْرِي *наст., 3 л., ед.* جَرَى бежать,

течь مِن تَحۡتِهَا – تَحْتَهَا – تَحْتَ *род.* تَحْتَ под هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их

ٱلۡأَنۡهَٰرُ – الْأَنْهَارُ *им., мн.* نَهْرٌ река ذَٰلِكَ – ذَلِكَ *им., ед.* ذَلِكَ тот, это

ٱلۡفَوۡزُ – الْفَوْزُ *им., ед.* فَوْزٌ успех, победа, спасение ٱلۡكَبِيرُ – الْكَبِيرُ *им.,*

ед. كَبِيرٌ большой, великий, огромный.

11. Поистине, тех, которые уверовали и творили благие дела, их ожидают райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — это великое преуспеяние.

إِنَّ بَطۡشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢

ʼинна батша раббика ла-шадӣд

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину بَطۡشَ – بَطْشَ *вин., ед.* بَطْشٌ мощь, кара,

расправа رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин,

правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя لَشَدِيدٌ – لَشَدِيدٌ – لَ *частица*

утверждения – поистине, безусловно, действительно شَدِيدٌ *им., ед.* شَدِيدٌ

сильный, мощный, жестокий, суровый.

12. Поистине, кара твоего Господа действительно сурова.

إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

’иннахӯ хува йубди’у ва йу‘ӣд

إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) هُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он يُبۡدِئُ – يُبْدِئُ *наст., 3 л., ед.* أَبْدَأَ создавать وَيُعِيدُ – يُعِيدُ *наст., 3 л., ед.* أَعَادَ возвращать, воссоздавать, повторять, воскрешать.

13. Воистину, Он создает и воссоздает.



ва хува л-г̣афӯру л-вадӯд

وَهُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он ٱلۡغَفُورُ – الْغَفُورُ *им., ед.* الْغَفُورُ Многопрощающий, Всепрощающий ٱلۡوَدُودُ – الْوَدُودُ *им., ед.* الْوَدُودُ Любвеобильный.

14. Он Всепрощающий, Любвеобильный.



з̱ӯ л-‘арши л-маж̣ӣд

ذُو – ذُو *им., ед.* ذُو обладающий, имеющий ٱلۡعَرۡشِ – الْعَرْشِ *род., ед.* عَرْشٌ престол ٱلۡمَجِيدُ – الْمَجِيدُ *им., ед.* الْمَجِيدُ Преславный.

15. Он Преславный Властелин Престола.



фа“а̄лул ли-ма̄ йурӣд

فَعَّالٌ – لِمَا – مَا فَعَّالٌ *им., ед.* فَعَّالٌ делающий постоянно, действующий

род. مَا что يُرِيدُ – يُرِيدُ *наст., 3 л., ед.* أَرَادَ желать, хотеть.

16. Творящий то, что пожелает.



х̣ал ’ата̄ка х̣адӣс̱у л-жунӯд

هَلْ – هَلْ *вопросительная частица* – ли أَتَاكَ – أَتَاكَ – أَتَى *прош., 3 л., ед.* أَتَى идти, приходить كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя حَدِيثُ – حَدِيثُ

им., ед. حَدِيثٌ сообщение, рассказ, сказание الْجُنُودِ – الْجُنُودِ *род., мн.*

جُنْدٌ войско, воинская часть.

17. Пришло ли тебе сказание о войсках



фир‘ауна ва с̱амӯд

فِرْعَوْنَ – فِرْعَوْنَ *род., ед.* فِرْعَوْنُ Фараон وَثَمُودَ – ثَمُودَ *род., ед.* ثَمُودُ

народ Самуд.

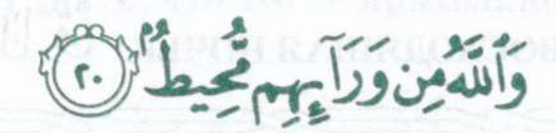
18. (войсках) Фараона и народе Самуд?



бали ллаз̱ӣна кафарӯ фӣ такз̱ӣб

بَلِ – بَلْ напротив, наоборот, даже, но, а, скорее الَّذِينَ – الَّذِينَ им., мн. الَّذِي который كَفَرُوا – كَفَرُوا прош., 3 л., мн. كَفَرَ быть неверующим, не веровать, проявить неверие فِي تَكْذِيبٍ – تَكْذِيبٍ род., ед. تَكْذِيبٌ опровержение, признание ложным.

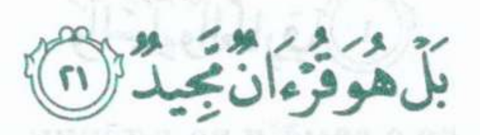
19. Однако те, которые не уверовали, (погрязли) во лжи (о Коране).



ва ллāх̣у миу варā'их̣им мух̣ӣт̣

وَاللَّهُ – اللَّهُ им., ед. اللَّهُ Аллāх̣ مِن وَرَآئِهِم – وَرَائِهِمْ – وَرَاءِ род., ед. وَرَاءٌ задняя часть, задняя сторона هِمْ род., 3 л., мн. هِمْ их مِنْ وَرَائِهِمْ за ними مُّحِيطٌ – مُحِيطٌ им., ед. مُحِيطٌ охватывающий, знающий.

20. Аллāх̣ же объемлет Знанием о них.



бал х̣ува к̣ур'āнум мажӣд

بَلْ – بَلْ напротив, наоборот, даже, но, а, скорее هُوَ – هُوَ им., 3 л., ед. هُوَ он قُرْءَانٌ – قُرْآنٌ им., ед. قُرْآنٌ Коран مَّجِيدٌ – مَجِيدٌ им., ед. مَجِيدٌ славный.

21. А ведь это Славный Коран,



فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ﴿٢٢﴾

фӣ лаухим махфӯз

مَّحۡفُوظٍ – *род., ед.* مَحْفُوظٌ скрижаль لَوْحٌ *род., ед.* لَوْحٍ – فِي لَوۡحٖ хранимый.

22. что в Хранимой скрижали.

Сура 86. ЗВЕЗДА, ВОСХОДЯЩАЯ НОЧЬЮ سُورَةُ الطَّارِقِ ***'АТ-ТАРИК***

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾

ва с-самā'и ва т-тāрик

وَٱلسَّمَآءِ – وَ *частица клятвы* – клянусь السَّمَاءِ *род., ед.* سَمَاءٌ небо وَٱلطَّارِقِ – الطَّارِقِ *род., ед.* طَارِقٌ стучащийся, приходящий ночью, ночной гость, звезда.

1. Клянусь небом и приходящей ночью.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾

ва мā ’адрāка мā ṭ-ṭāриķ

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدْرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا что ٱلطَّارِقُ – الطَّارِقُ *им., ед.* طَارِقٌ стучащийся, приходящий ночью, ночной гость, звезда.

2. Что же тебе даст знать, что это — приходящая ночью?



’ан-нажму s̱-s̱āķиб

ٱلنَّجْمُ – النَّجْمُ *им., ед.* نَجْمٌ звезда ٱلثَّاقِبُ – الثَّاقِبُ *им., ед.* ثَاقِبٌ пробивающий, сияющий, ярко блестящий.

3. Это — сияющая звезда.

إِن كُلُّ نَفۡسٖ لَّمَّا عَلَيۡهَا حَافِظٞ ﴿٤﴾

’ин куллу нафсил ламмā ‘алайхā х̣āфиз̣

إِنْ – إِن не, нет كُلٌّ – كُلُّ *им., ед.* كُلٌّ каждый, всякий, все نَفْسٍ – نَفْسٌ *род., ед.* نَفْسٌ душа لَمَّا – لَمَّا исключая, кроме, как, только عَلَيْهَا حَافِظٌ – حَافِظٌ *им., ед.* حَافِظٌ хранитель.

4. Нет такой души, над которой не было бы хранителя (ангела-хранителя)[1].

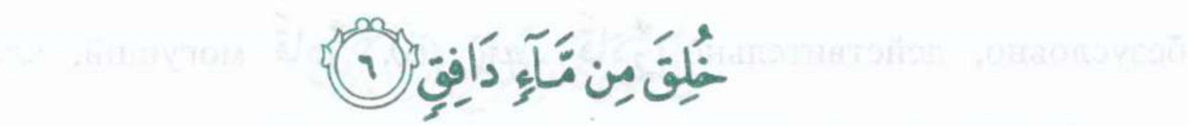
فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

фа-л-йанз̣ури л-’инсāну мимма х̱улиḳ

فَلْيَنظُرِ – فَلْيَنْظُرْ ل – *частица повеления* يَنْظُرْ *наст., 3 л., ед.* نَظَرَ смотреть, видеть, взглянуть فَلْيَنْظُرْ пусть взглянет же ٱلْإِنسَٰنُ – الْإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ человек مِمَّ – مِمَّ مَا – *род.* مَا что مِمَّ из чего خُلِقَ – خُلِقَ *пас., прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить.

5. Пусть же человек взглянет (на то), из чего он создан.

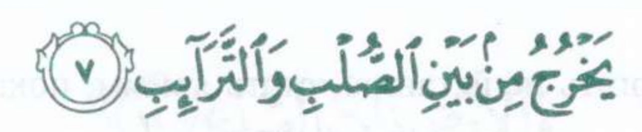
[1] См. также Коран, 82:10–11.



ẖулиқа мим ма̄’ин да̄фиқ

خُلِقَ مِن مَّآءٍ – خُلِقَ *пас., прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить مَاءٍ *род., ед.* مَاءٌ вода, жидкость دَافِقٍ – دَافِقٍ *род., ед.* دَافِقٌ льющийся, текущий, стекающийся.

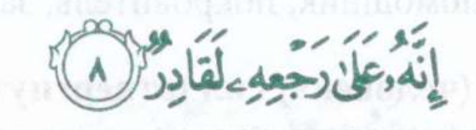
6. Он создан из текущей жидкости.



йаẖружу мим байни ṣ-сулби ва т-тара̄’иб

يَخْرُجُ – يَخْرُجُ *наст., 3 л., ед.* خَرَجَ выходить مِنۢ بَيْنِ – بَيْنِ *род.* بَيْنَ между, среди مِنْ بَيْنِ из, между ٱلصُّلْبِ – الصُّلْبِ *род., ед.* صُلْبٌ спинной хребет, позвоночник وَٱلتَّرَآئِبِ – التَّرَائِبِ *род., мн.* تَرِيبَةٌ грудь.

7. Она проистекает между (костями) позвоночника и груди.



’иннахӯ ‘ала̄ радж‘иҳӣ ла-қ̣а̄дир

إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину ﻩُ *вин., 3 л., ед.* ﻩُ он (после إِنَّ) عَلَىٰ رَجْعِهِۦ – رَجْعِهِ – رَجْعِ *род., ед.* رَجْعٌ возвращение, возврат, воскрешение ﻩِ *род., 3 л., ед.* ﻩُ его لَقَادِرٌ – لَقَادِرٌ – لَ *частица утверждения* – поистине,

безусловно, действительно قَادِرٌ – قَادِرٌ *им., ед.* могущий, властный, способный.

8. Поистине, Он (Всевышний) над воскрешением его (человека) властен



йаума тубла̄ с-сара̄’ир

يَوۡمَ – يَوْمٌ *вин., ед.* يَوْمٌ день تُبۡلَى – تُبْلَى *пас., наст., 3 л., ед ч.* – بَلَا испытывать, подвергать испытанию, стать явным, показывать ٱلسَّرَآئِرُ – السَّرَائِرُ *им., мн.* سَرِيرَةٌ сокровенная мысль, тайна, секрет, намерение.

9. в день, (когда) тайны станут явными,



фа-ма̄ лахӯ мин ḳувватиу ва ла̄ на̄ṣир

فَمَا – مَا не لَهُۥ مِن قُوَّةٍ – قُوَّةٍ *род., ед.* قُوَّةٌ сила, мощь وَلَا – لَا не نَاصِرٍ – نَاصِرٍ *род., ед.* نَاصِرٌ помощник, покровитель, защитник.

10. и не будет у него (человека) сил (отвергнуть наказание), и не будет у него покровителя (который спасет его от мучений).



ва с-сама̄'и з̱а̄ти р-раж‘

وَٱلسَّمَآءِ – وَ *частица клятвы* – клянусь ٱلسَّمَآءِ سَمَاءٌ *род., ед.* небо ذَاتِ – ذَاتٌ *род., ед.* имеющая, обладающая ٱلرَّجْعِ – الرَّجْعِ *род., ед.* رَجْعٌ возвращение, дождь.

11. Клянусь небом, дожди изливающим,

وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾

ва л-'арди з̱а̄ти с̣-с̣ад‘

وَٱلْأَرْضِ – الأَرْضِ *род., ед.* أَرْضٌ земля ذَاتِ – ذَاتٌ *род., ед.* имеющая, обладающая ٱلصَّدْعِ – الصَّدْعِ *род., ед.* صَدْعٌ трещина, щель.

12. и землей, поддающейся тресканию, (тем самым давая произрасти всему сущему).

إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

'иннахӯ ла-к̣аулун фас̣л

إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) لَقَوْلٌ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно – لَقَوْلٌ

قَوْلٌ *им., ед.* قَوْلٌ высказывание, речь, слова فَصْلٌ – فَصْلٌ *им., ед.* فَصْلٌ разделяющий قَوْلٌ فَصْلٌ правдивое слово.

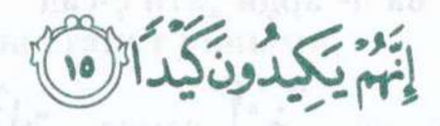
13. Поистине, он (Коран) — разделяющее Слово (между истиной и ложью).



ва мā хува би-л-хазл

وَمَا – مَا не هُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он بِٱلْهَزْلِ – الْهَزْلِ *род., ед.* هَزْلٌ шутка, суесловие.

14. Он не суесловие.



'иннахум йакӣдӯна кайдā

إِنَّهُمْ – إِنَّهُمْ – إِنَّ поистине, воистину هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ они (после إِنَّ) يَكِيدُونَ – يَكِيدُونَ *наст., 3 л., мн.* كَادَ обманывать, перехитрять, замышлять плохое, строить козни كَيْدًا – كَيْدًا *вин., ед.* كَيْدٌ обман, козни, дурные замыслы.

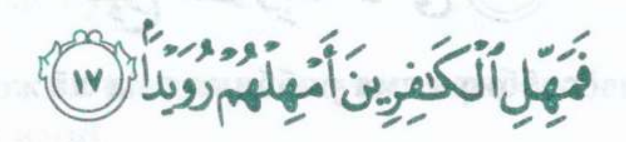
15. Воистину, они строят козни.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦

ва ʼакӣду кайдā

وَأَكِيدُ – أَكِيدُ *наст., 1 л., ед.* كَادَ обманывать, перехитрять, замышлять плохое, строить козни كَيْدًا – كَيْدًا *вин., ед.* كَيْدٌ обман, козни, дурные замыслы.

16. Я же воздам им (за них).



фа-мах̮х̮или л-кāфирӣна ʼамх̮илх̮ум рувайдā

فَمَهِّلِ – مَهِّلْ *им., 2 л., ед.* مَهَّلَ давать срок, время, отсрочку, откладывать, отсрочивать, задерживать ٱلْكَٰفِرِينَ – اَلْكَافِرِينَ *вин., мн.* كَافِرٌ неверующий

أَمْهِلْهُمْ – أَمْهِلْهُمْ – أَمْهِلْ *им., 2 л., ед.* أَمْهَلَ давать время, отсрочку, медлить, откладывать هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их رُوَيْدًۢا – رُوَيْدًا *вин., ед.* رُوَيْدًا мало, немного.

17. Так дай же неверующим срок, дай им времени немного[1].

---

[1] См. также Коран, 31:24.



Сура 87. ВСЕВЫШНИЙ سُورَةُ الأَعْلَىٰ *'АЛ-'А'ЛĀ*



би-сми ллāхи р-рахмāни р-рахӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ١

саббихи сма раббика л-'а'лā

سَبِّحِ – سَبِّحْ *им., 2 л., ед.* سَبَّحَ хвалить, восхвалять, славить, прославлять, славословить ٱسْمَ – اسْمَ *вин., ед.* اسْمٌ имя رَبِّكَ – رَبِّكَ–رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя ٱلْأَعْلَى – الأَعْلَى *род., ед.* الأَعْلَى Высочайший, Всевышний.

1. Прославляй же имя Господа своего Всевышнего.



'аллазӣ халака фа-саввā

ٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который خَلَقَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить فَسَوَّىٰ – سَوَّى *прош., 3 л., ед.* سَوَّى создавать, сделать приспособленным, совершенным.

2. Который создал (творения) и придал (им) соразмерность,



ва ллаз̱ӣ қаддара фа-ҳадā

وَٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который قَدَّرَ – قَدَّرَ *прош., 3 л., ед.* قَدَّرَ определять (во всякой вещи ее особенности), наделять, закладывать, развивать способности, давать силу, возможность فَهَدَىٰ – هَدَى *прош., 3 л., ед.* هَدَى указывать путь, направлять, выводить на правильный путь, вести по правильному пути.

3. Который заложил (во всяком сущем его особенности) и наставил (как пользоваться ими).



ва ллаз̱ӣ ʼаxража л-марʻā

وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ – أَخْرَجَ *прош., 3 л., ед.* أَخْرَجَ выводить, извлекать, вытаскивать ٱلْمَرْعَىٰ – الْمَرْعَى *вин., ед.* مَرْعًى растения, трава.

4. Который вырастил траву,

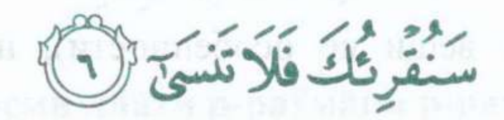
فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ٥

фа-жаʻалахӯ г̣ус̱āʼан ʼаḥвā

فَجَعَلَهُۥ – جَعَلَهُ – جَعَلَ *прош., 3 л., ед.* جَعَلَ делать, устраивать, превращать, обращать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его غُثَآءً – غُثَاءً *вин., ед.* غُثَاءٌ сор, муть

(в потоке), сухая трава, сухие растения أَحْوَىٰ – أَحْوَى *вин., ед.* أَحْوَى темно-зеленый цвет, темно-серый.

5. а потом иссушил ее дочерна.



са-нукри’ука фа-лā тансā

سَنُقْرِئُكَ – سَنُقْرِئُكَ – سَنُقْرِئُ *буд., 1 л., мн.* أَقْرَأَ учить читать, давать читать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَلَا – لَا не تَنسَىٰٓ – تَنْسَى *наст., 2 л., ед.* نَسِيَ забывать.

6. Мы научим тебя (Корану) так, что ты не забудешь,

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧

’иллā мā шā’а ллāх̣, ’иннах̣ӯ йа‘ламу л-жах̣ра ва мā йах̮фā

إِلَّا – إِلا кроме, только, лишь مَا – مَا *вин.* مَا что شَآءَ – شَاءَ *прош., 3 л., ед.* شَاءَ желать, хотеть ٱللَّهُ – الله *им.* الله Аллāх̣ إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) يَعۡلَمُ – يَعْلَمُ *наст., 3 л., ед.* عَلِمَ знать, быть сведущим ٱلۡجَهۡرَ – الْجَهْرَ *вин., ед.* جَهْرٌ явный, открытый وَمَا – مَا *вин.* مَا что يَخۡفَىٰ – يَخْفَى *наст., 3 л., ед.* خَفِيَ быть скрытым, тайным.

7. кроме того, что пожелает Аллāх̣. Воистину, ведь Он знает явное и то, что тайно.



ва нуйассирука ли-л-йусрā

وَنُيَسِّرُكَ – نُيَسِّرُكَ – نُيَسِّرُ *наст., 1 л., мн.* يَسَّرَ облегчать, приспосабливать, делать удобным كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя لِلْيُسْرَىٰ – الْيُسْرَى *род., ед.* يُسْرَى легкость, благосостояние, преуспевание, путь добра.

8. Мы облегчим тебе путь добра[1] (ведущий в рай).



фа-з̱аккир ’ин нафа‘ати з̱-з̱икрā

فَذَكِّرْ – ذَكِّرْ *им., 2 л., ед.* ذَكَرَ напоминать, увещевать, вразумлять, наставлять إِن – إِنْ если نَّفَعَتِ – نَفَعَتْ *прош., 3 л., ед.* نَفَعَ быть полезным, приносить пользу ٱلذِّكْرَىٰ – الذِّكْرَى *им., ед.* ذِكْرَى назидание, вразумление, напоминание, увещание.

9. Вразумляй же (их), если полезно назидание.

[1] Т. е. шариат.



са-йаз̱з̱аккару май йах̮ша̄

سَيَذَّكَّرُ – سَيَذَّكَّرُ *буд., 3 л., ед.* تَذَكَّرَ вспоминать, вразумляться, получать урок, поучаться مَن – مَنْ *им.* مَنْ кто يَخْشَىٰ – يَخْشَى *наст., 3 л., ед.* خَشِيَ бояться, страшиться.

10. Вразумится же тот, кто страшится (Господа своего),



ва йатажаннабуха̄ л-'ашк̣а̄

وَيَتَجَنَّبُهَا – يَتَجَنَّبُهَا – يَتَجَنَّبُ *наст., 3 л., ед.* تَجَنَّبَ избегать, сторониться, удаляться, уклоняться هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их ٱلْأَشْقَى – الأَشْقَى *им., ед.* أَشْقَى несчастный, злодей, преступник.

11. а удалится – несчастнейший,

ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ١٢

'аллаз̱ӣ йас̣ла̄ н-на̄ра л-кубра̄

ٱلَّذِى – الَّذِي *им., ед.* الَّذِي который يَصْلَى – يَصْلَى *наст., 3 л., ед.* صَلِيَ жариться, печься, входить ٱلنَّارَ – النَّارَ *вин., ед.* نَارٌ огонь ٱلْكُبْرَىٰ – الْكُبْرَى *вин., ед.* كُبْرَى самая большая.

12. который войдет в огромный огонь.



с̱умма лā йамӯту фӣха̄ ва лā йаḥйā

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом لَا – لَا не يَمُوتُ فِيهَا – يَمُوتُ наст., 3 л., ед. مَاتَ умирать وَلَا – لَا не يَحْيَى – يَحْيَا наст., 3 л., ед. حَيَّ жить, существовать, здравствовать.

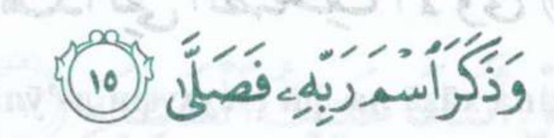
13. Он там и не умрет, и не будет здравствовать.



ḳад ’афлаḥа ман тазаккā

قَدْأَفْلَحَ – قَدْ уже أَفْلَحَ *прош., 3 л., ед.* أَفْلَحَ иметь успех, преуспевать, добиваться цели, блаженствовать مَنْ – مَنْ *им.* кто تَزَكَّى – تَزَكَّى *прош., 3 л., ед.* تَزَكَّى давать милостыню, очищаться.

14. Уже преуспел тот, кто очищался,



ва ẕакара сма раббиһӣ фа-ṣаллā

وَذَكَرَ – ذَكَرَ *прош., 3 л., ед.* ذَكَرَ упоминать, вспомнить, помнить, восхвалять, славословить اسْمَ – اسْمَ *вин., ед.* اسْمٌ имя رَبِّهِ – رَبِّهِ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هِ *род., 3 л., ед.* هُ его, своего فَصَلَّى – صَلَّى *прош., 3 л., ед.* صَلَّى молиться, совершать молитву.

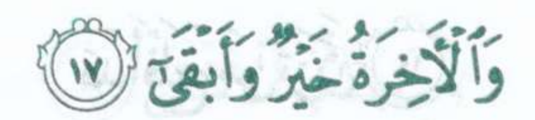
15. восхвалял имя Господа своего и молился.

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿١٦﴾

бал ту’с̱ӣрӯна л-ҳайāта д-дунйā

بَلْ – بَلْ однако, но, а, скорее تُؤْثِرُونَ – تُؤْثِرُونَ *наст., 2 л., мн.* آثَرَ выбирать, предпочитать ٱلْحَيَوٰةَ – الْحَيَاةَ *вин., ед.* حَيَاةٌ жизнь ٱلدُّنْيَا – الدُّنْيَا *вин., ед.* دُنْيَا мир, мирская.

16. Однако вы (о люди) предпочитаете мирскую жизнь,



ва л-’āх̱ирату х̱айруу ва ’абк̣ā

وَٱلْآخِرَةُ – الْآخِرَةُ *им., ед.* الْآخِرَةُ последующая жизнь خَيْرٌ – خَيْرٌ *им., ед.* خَيْرٌ лучше, превосходнее وَأَبْقَىٰٓ – أَبْقَى *им., ед.* أَبْقَى вечный.

17. (хотя) последующая жизнь лучше и вечна.

إِنَّ هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ﴿١٨﴾

’инна ҳāз̱ā ла-фӣ с̣-с̣ух̱уфи л-’ӯлā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину هَٰذَا – هَذَا *вин., ед.* هَذَا это لَفِي – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно ٱلصُّحُفِ – الصُّحُفِ *род., мн.* صُحُفٌ написанные листы, свитки ٱلْأُولَىٰ – الْأُولَى *род., ед.* أُولَى первая, прежняя.

18. Поистине, ведь именно эти (назидания) были в свитках прежних народов,



ṣуx̣уфи ʼибрāх̣ӣма ва мӯсā

إِبْرَٰهِيمَ صُحُفِ – صُحُفِ *род., мн.* صُحُفٌ написанные листы, свитки

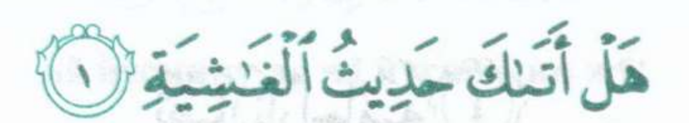
– إِبْرَاهِيمَ *род., ед.* إِبْرَهِيمُ Ибрахим (Авраам) وَمُوسَىٰ – مُوسَى *род., ед.*

مُوسَى Муса (Моисей).

19. свитках (ниспосланных) Ибрахиму и Мусе.



Сура 88. ПОКРЫВАЮЩИЙ سُورَةُ الْغَاشِيَةِ ***ʼАЛ-ҔĀШИЙА***



би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ ١

х̣ал ʼатāка х̣адӣс̱у л-ғāшиййах̣

هَلْ – هَلْ *вопросительная частица* – ли أَتَىٰكَ – أَتَاكَ – أَتَى *прош., 3 л.,*

ед. أَتَى идти, приходить كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя حَدِيثُ – حَدِيثُ

им., ед. حَدِيثٌ сообщение, рассказ, сказание ٱلْغَٰشِيَةِ – الْغَاشِيَةِ *род.,*

ед. الْغَاشِيَةُ покрывающая, Судный день, день воскрешения.

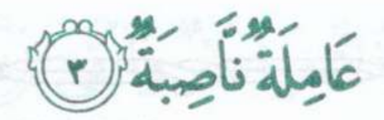
1. Пришло ли тебе сказание о Судном дне?



вуҗӯхуй йаума’изин ҳ̱аши‘аҳ

وُجُوهٌ – وُجُوهٌ *вин., ед.* وَجْهٌ *им., мн.* лицо يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день خَٰشِعَةٌ – خَاشِعَةٌ *им., ед.* خَاشِعٌ покорный, смиренный.

2. В тот день лица одних (будут) смиренны.



‘āмилатун нāṣибаҳ

عَامِلَةٌ – عَامِلَةٌ *им., ед.* عَامِلٌ работающий, трудящийся نَّاصِبَةٌ – نَاصِبَةٌ – *им., ед.* نَاصِبٌ испытывающий усталость, утомленный, изнуренный, трудящийся.

3. Они до изнурения (были) усердно трудящимися (во благо мирской жизни, но не для последующей).



таṣлā нāран ḥāмийаҳ

تَصْلَىٰ – تَصْلَى *наст., 3 л., ед.* صَلِيَ жариться, печься, входить نَارًا – نَارًا *вин., ед.* نَارٌ огонь حَامِيَةً – حَامِيَةً *вин., ед.* حَامٍ жаркий, горячий.

4. Они войдут в жаркий огонь.



тусḳā мин ‘айнин ’āнийаḥ

تُسْقَى – تُسْقَى *пас., наст., 3 л., ед.* سَقَى поить مِنْ عَيْنٍ – عَيْنٍ *род., ед.* عَيْنٌ источник ءَانِيَةٍ – آنِيَةٍ *род., ед.* آنٍ горячий, кипящий, обжигающий.

5. Поить их будут из кипящего источника.



лайса лаḥум ṭа‘āмун ’иллā мин ḍарӣ‘

لَيْسَ – لَيْسَ *прош., 3 л., ед.* لَيْسَ не являться لَهُمْ طَعَامٌ – طَعَامٌ *им., ед.* طَعَامٌ еда, пища إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь مِنْ ضَرِيعٍ – ضَرِيعٍ *род., ед.* ضَرِيعٌ колючки, род колючего растения.

6. Пищей же для них будут только лишь колючки,

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ٧

лā йусмину ва лā йуғнӣ мин жӯ‘

لَا – لَا не يُسْمِنُ – يُسْمِنُ *наст., 3 л., ед.* أَسْمَنَ жиреть, становиться жирным, толстеть, полнеть وَلَا – لَا не يُغْنِي – يُغْنِي *наст., 3 л., ед.* أَغْنَى избавлять, освобождать مِن جُوعٍ – جُوعٍ *род., ед.* جُوْعٌ голод.

7. (которые) не придают сил и не избавляют от голода.



вужӯҳуй йаума’изин нā‘имаҳ

وُجُوهٌ – يَوْمَئِذٍ يَوْمَ – يَوْمٌ *вин., ед.* يَوْمَئِذٍ – وُجُوهٌ *им., мн.* وَجْهٌ лицо

день يَوْمَئِذٍ в тот день نَاعِمَةٌ – نَاعِمَةٌ *им., ед.* نَاعِمٌ благоденствующий, довольный.

8. В тот же день лица других будут в благоденствии.

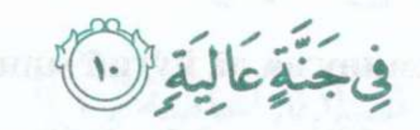


ли-са‘йиҳā рāдийаҳ

لِّسَعْيِهَا – سَعْيِهَا – سَعْيٌ *род., ед.* سَعْيٌ стремление, старание, труд, усилие

هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их رَاضِيَةٌ – رَاضِيَةٌ *им., ед.* رَاضٍ довольный, благорасположенный.

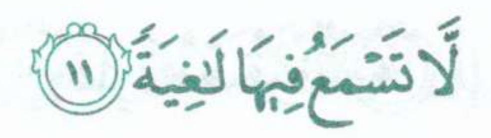
9. Они будут довольны (плодами) стараний своих



фӣ жаннатин ‘āлийаҳ

فِي جَنَّةٍ – جَنَّةٍ *род., ед.* جَنَّةٌ рай عَالِيَةٍ – عَالِيَةٍ *род., ед.* عَالٍ возвышенный, высотный.

10. в возвышенных садах рая.



лā тасма‘у фӣҳā лāғийаҳ

لَغِيَةً – لَّا – لَا не تَسۡمَعُ فِيهَا – تَسْمَعُ наст., 3 л., ед. سَمِعَ слышать – لَاغِيَةً вин., ед. لَاغِيَةٌ болтовня, вздор, неправильный, испорченный язык.

11. Там они не услышат (слов) непристойных.



фӣҳā ‘айнун жāрийаҳ

فِيهَا عَيۡنٌ – عَيْنٌ им., ед. عَيْنٌ источник جَارِيَةٌ – جَارِيَةٌ им., ед. جَارٍ текущий.

12. Там источники текут (Салсабил).



фӣҳā сурурум марфӯ‘аҳ

فِيهَا سُرُرٌ – سُرُرٌ им., мн. سَرِيرٌ ложе, кроват مَّرۡفُوعَةٌ – مَرْفُوعَةٌ им., ед. مَرْفُوعٌ поднятый, приподнятый.

13. Там приподняты ложа,



ва ’аквāбум мауд̣ӯ‘аҳ

وَأَكۡوَابٌ – أَكْوَابٌ им., мн. كُوبٌ бокал, чаша مَّوۡضُوعَةٌ – مَوْضُوعَةٌ им., ед. مَوْضُوعٌ готовый, приготовленный, созданный.

14. приготовлены чаши,

وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ﴿١٥﴾

ва намāрику̣ мас̣фӯфах̣

وَنَمَارِقُ – نَمَارِقُ *им., мн.* نُمْرُقٌ небольшая подушка مَصۡفُوفَةٌ – مَصْفُوفَةٌ *им., ед.* مَصْفُوفٌ расположенный рядами.

15. расположены рядами небольшие подушки,



ва зарāбийу мабс̱ӯс̱ах̣

وَزَرَابِيُّ – زَرَابِيُّ *им., мн.* زُرْبِيَّةٌ ковер, подушка (для сидения) مَبۡثُوثَةٌ – مَبْثُوثَةٌ *им., ед.* مَبْثُوثٌ разбросанный, расстеленный.

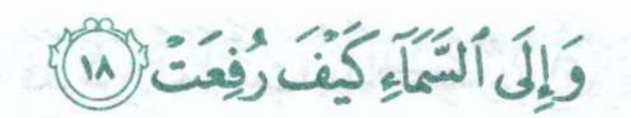
16. расстелены ковры.

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ ﴿١٧﴾

’а фа-лā йанз̣урӯна ’илā л-’ибили кайфа х̱улик̣ат

أَفَلَا – أَ *вопросительная частица* – ли, разве لَا не يَنظُرُونَ – يَنْظُرُونَ *наст., 3 л., мн.* نَظَرَ посмотреть, видеть, взглянуть إِلَى ٱلۡإِبِلِ – الإِبِلِ *род., ед.* إِبِلٌ верблюд كَيۡفَ – كَيْفَ *вин.* كَيْفَ как خُلِقَتۡ – خُلِقَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить.

17. Разве они не видят верблюда, как он сотворен?



ва ’ила̄ с-сама̄’и кайфа руфи‘ат

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ – السَّمَاءِ *род., ед.* سَمَاءٌ небо كَيْفَ رُفِعَتْ – رُفِعَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* رَفَعَ поднимать, возносить.

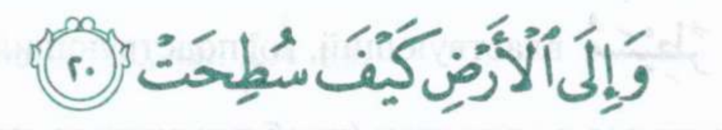
18. Небо, как оно вознесено?



ва ’ила̄ л-җиба̄ли кайфа нуṣибат

وَإِلَى ٱلْجِبَالِ – الْجِبَالِ *род., мн.* جَبَلٌ гора كَيْفَ نُصِبَتْ – نُصِبَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* نَصَبَ ставить, устанавливать, воздвигать.

19. Горы, как они воздвигнуты?



ва ’ила̄ л-’арḍи кайфа суṭиḥат

وَإِلَى ٱلْأَرْضِ – الأَرْضِ *род., ед.* أَرْضٌ земля كَيْفَ سُطِحَتْ – سُطِحَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* سَطَحَ расстилать, распростереть.

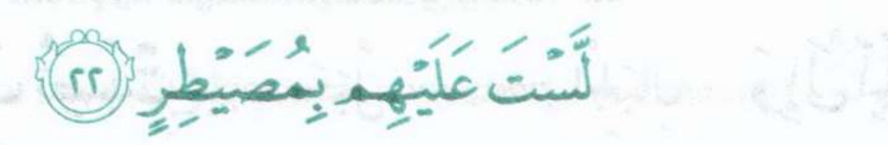
20. Землю, как она расстелена?

فَذَكِّرۡ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٞ ٢١

фа-з̱аккир ’иннамā ’анта муз̱аккир

فَذَكِّرۡ – ذَكِّرْ *им., 2 л., ед.* ذَكَّرَ напоминать, увещевать, вразумлять, наставлять إِنَّمَآ – إِنَّمَا именно, истинно, действительно أَنتَ – أَنْتَ *им., 2 л., ед.* أَنْتَ ты مُذَكِّرٞ – مُذَكِّرٌ *им., ед.* مُذَكِّرٌ напоминающий, вразумляющий, наставляющий.

21. Вразумляй же (их), ведь именно ты (Мухаммад) наставляющий.



ласта ‘алайһим би-муṣайṭир

لَّسۡتَ عَلَيۡهِم – لَسْتَ *прош., 2 л., ед.* لَيْسَ не являться بِمُصَيۡطِرٍ – مُسَيْطِرٍ *род., ед.* مُسَيْطِرٌ властвующий, господствующий.

22. Над ними же ты не властен (чтоб принудить их к вере).



’иллā ман тавалл̄а ва кафар

إِلَّا – إِلَّا кроме, только مَن – مَنْ *вин.* مَنْ кто تَوَلَّىٰ – تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* تَوَلَّى отворачиваться, уходить, отказываться وَكَفَرَ – كَفَرَ *прош., 3 л., ед.* كَفَرَ быть неверующим, не веровать.

23. Только тех, кто отклонился и проявил неверие,

فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ٢٤

фа-йу‘а<u>зз</u>ибуху ллāху л-‘а<u>з</u>āба л-’акбар

فَيُعَذِّبُهُ – يُعَذِّبُهُ – يُعَذِّبُ *наст., 3 л., ед.* عَذَّبَ мучить, истязать, подвергать невзгодам, причинять страдания هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его ٱللَّهُ – اللهُ *им.* اللهُ Аллāх ٱلْعَذَابَ – الْعَذَابَ *вин., ед.* عَذَابٌ страдание, муки ٱلْأَكْبَرَ – الأَكْبَرَ *вин., ед.* أَكْبَرُ самый большой, великий.

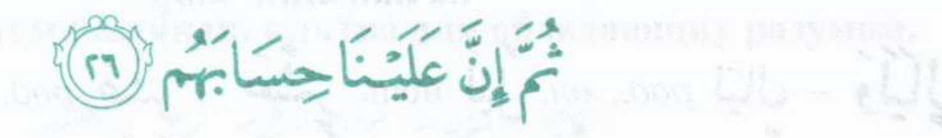
24. Аллāх подвергнет великому мучению.



’инна ’илайнā ’ийāбахум

إِنَّ إِلَيْنَا – إِنَّ поистине, воистину إِيَابَهُمْ – إِيَابَهُمْ – إِيَابَ *вин., ед.* إِيَابٌ возвращение هُمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их.

25. Ведь, поистине, к Нам вернутся они.



<u>с</u>умма ’инна ‘алайнā ḥисāбахум

ثُمَّ – ثُمَّ затем, потом إِنَّ عَلَيْنَا – إِنَّ поистине, воистину حِسَابَهُمْ – حِسَابَهُمْ – حِسَابَ *вин., ед.* حِسَابٌ счет, расчет, воздаяние هُمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их.

26. Затем, воистину, Нам (надлежит) воздаяние.

Сура 89. ЗАРЯ سُورَةُ الْفَجْرِ *'АЛ-ФАЖР*



би-сми ллаҳи р-раҳмани р-раҳим

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного



ва л-фажр

وَالْفَجْرِ – وَ *частица клятвы* – клянусь الْفَجْرِ *род., ед.* فَجْرٌ заря, рассвет.

1. Клянусь рассветом,



ва лайалин ʻашр

وَلَيَالٍ – لَيَالٍ *род., мн.* لَيْلٌ ночь عَشْرٍ – عَشْرٍ *род., ед.* عَشْرٌ десять.

2. и десятью (благословенными) ночами,



ва ш-шафʻи ва л-ватр

وَالشَّفْعِ – الشَّفْعِ *род., ед.* شَفْعٌ пара, чёт, четное число وَالْوَتْرِ – الْوَتْرِ *род., ед.* وَتْرٌ нечетный, непарный.

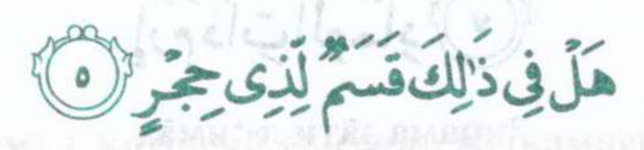
3. и четом и нечетом (из всего сущего),



ва л-лайли ’из̱а̄ йаср

وَٱلَّيۡلِ – اللَّيْلِ *род., ед.* لَيْلٌ ночь إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если يَسۡرِ – يَسْرِ (ي) *род., ед.* سَرَى идти ночью, проходить, течь, распростроняться.

4. и ночью, когда она проходит.



х̣ал фӣ з̱а̄лика к̣асамул ли-з̱ӣ х̣ижр

هَلۡ – هَلْ *под вопросом здесь подразумевается значение утверждения*[1] – воистину, поистине فِي ذَٰلِكَ – ذَلك *род., ед.* ذَلك тот قَسَمٌ – قَسَمٌ *им., ед.* قَسَمٌ клятва لِّذِي – ذي *род., ед.* ذُو обладающий, имеющий حِجۡرٍ – حِجْرِ *род., ед.* حِجْرٌ разум, ум.

5. Поистине, в этом (великая) клятва для обладающих разумом.



’а лам тара кайфа фа‘ала раббука би-‘а̄д

أَلَمۡ – أ *вопросительная частица* – ли, разве, неужели لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не تَرَ – تَرَ *наст., 2 л., ед.* رَأى знать, узнавать كَيۡفَ –

[1] Когда в Коране Аллāҳ задает вопрос, Он не просит ответа на него, т. к. Он Всеведущий, однако Он задает вопрос, чтобы наделить милостью Своего раба или же желая сообщить что-либо. См. ‘Афӣф ‘Абду л-Фаттāҳ Ṭаббāра. *Рӯҳ ’ал-Қур’āн*. Бейрут, 1999.

كَيۡفَ *вин.* كَيْفَ как فَعَلَ – فَعَلَ *прош., 3 л., ед.* فَعَلَ делать, совершать, действовать رَبُّكَ – رَبُّكَ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя بِعَادٍ – عَادٍ *род., ед.* عَادٌ народ ‘Ад.

6. Разве ты не узнал (о Мухаммад), как поступил твой Господь с народом ‘Ад,



’ирама з̱ати л-‘имāд

إِرَمَ – إِرَمَ *вин., ед.* إِرَمُ Ирам (имя города, воздвигнутого народом ‘Ад) ذَاتِ – ذَاتِ *род., ед.* ذَاتُ имеющая, обладающая ٱلۡعِمَادِ – الْعِمَادِ *род., ед.* عِمَادٌ столб, колонна.

7. (жителями) Ирама — города, имевшего постройки с колоннами,

ٱلَّتِي لَمۡ يُخۡلَقۡ مِثۡلُهَا فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٨

’аллатӣ лам йух̱лак̣ мис̱лухā фӣ л-билāд

ٱلَّتِي – الَّتِي *род., ед.* الَّتِي которая لَمۡ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يُخۡلَقۡ – يُخْلَقْ *пас., наст., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить مِثۡلُهَا – مِثْلُهَا – مِثْلُ *им., ед.* مِثْلٌ подобный هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их فِي ٱلۡبِلَٰدِ – الْبِلادِ *род., ед.* بِلادٌ страна.

8. подобных которым не было сотворено ни в одной стране?

وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾

ва самӯда ллазӣна җ̣абӯ ṣ-ṣаҳ̱ра би-л-вāд

وَثَمُودَ – ثَمُودَ *род., ед.* ثَمُودُ народ Самуд ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который جَابُوا۟ – جَابُوا *прош., 3 л., мн.* جَابَ пробивать, резать, высекать, изготовлять что-либо из камня, отсекая лишнее, ненужное ٱلصَّخْرَ – الصَّخْرَ *вин., ед.* صَخْرٌ скалы, камни, глыбы بِٱلْوَادِ – الْوَادِ(ي) *род., ед.* وَادٍ долина.

9. С народом Самуд, который высекал из (камней) скал (дома) в долине?

وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

ва фир‘ауна з̱ӣ л-’аутāд

وَفِرْعَوْنَ – فِرْعَوْنَ *род., ед.* فِرْعَوْنُ Фараон ذِى – ذِي *род., ед.* ذُو обладающий, имеющий ٱلْأَوْتَادِ – الأَوْتَادِ *род., ед.* وَتَدٌ кол, войско.

10. С Фараоном, имевшим войска,



’аллаз̱ӣна ṭаг̣ау фӣ л-билāд

ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который طَغَوْا۟ – طَغَوْا *прош., 3 л., мн.* طَغَى переходить границы, чинить несправедливость, творить беспредел, притеснять فِى ٱلْبِلَٰدِ – الْبِلَادِ *род., ед.* بِلَادٌ страна.

11. которые в стране творили беспредел

فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾

фа-’акс̱арӯ фӣха̄ л-фаса̄д

فَأَكْثَرُوا۟ – أَكْثَرُوا *прош., 3 л., мн.* أَكْثَرَ увеличивать, делать много, часто

فِيهَا ٱلْفَسَادَ – الْفَسَادَ *вин., ед.* فَسَادٌ порочность, безнравственность.

12. и умножили в ней порочность?

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

фа-ҫабба ‘алайҳим раббука саут̣а ‘аз̱а̄б

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ – صَبَّ *прош., 3 л., ед.* صَبَّ лить, излить رَبُّكَ – رَبُّكَ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя سَوْطَ – سَوْطَ *вин., ед.* سَوْطٌ кнут, плеть عَذَابٍ – عَذَابٍ *род., ед.* عَذَابٌ мучение, наказание – سَوْطُ عَذَابٍ боль мучения.

13. Твой Господь обрушил на них плеть наказания.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

’инна раббака ла-би-л-мирҫа̄д

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину رَبَّكَ – رَبَّكَ – رَبَّ *вин., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя لَبِٱلْمِرْصَادِ – لَبِالْمِرْصَاد – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно – الْمِرْصَادِ *род., ед.* مِرْصَادٌ наблюдающий, следящий.

14. Ведь, поистине, твой Господь наблюдающий (за поступками людей).

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

фа-’аммā л-’инсāну ’иẕā мā бталāҳу раббуҳӯ фа-’акрамаҳӯ ва на“амаҳӯ фа-йаḳӯлу раббӣ ’акраман

فَأَمَّا – أَمَّا что касается ٱلْإِنسَٰنُ – الْإِنْسَانُ إِنْسَانٌ *им., ед.* человек إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если مَا – مَا *частица, придающая обобщающее значение* ٱبْتَلَىٰهُ – ابْتَلاهُ ابْتَلَى *прош., 3 л., ед.* ابْتَلَى испытывать هُ *род., 3 л., ед.* هُ его رَبُّهُۥ – رَبُّهُ رَبٌّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هُ *род., 3 л., ед.* هُ его فَأَكْرَمَهُۥ – أَكْرَمَهُ أَكْرَمَ – *прош., 3 л., ед.* أَكْرَمَ щедро даровать, щедро наделять, жаловать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его وَنَعَّمَهُۥ – نَعَّمَهُ نَعَّمَ *прош., 3 л., ед.* نَعَّمَ улучшать благосостояние, одарять هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его فَيَقُولُ – يَقُولُ *наст., 3 л., ед.* قال сказать, говорить رَبِّىٓ – رَبِّي *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ي *род., 1 л., ед.* ي мой, меня أَكْرَمَنِ – أَكْرَمَنِ(ي) – أَكْرَمَ *прош., 3 л., ед.* أَكْرَمَ щедро даровать, щедро наделять, жаловать ي *вин., 1 л., ед.* ي мой, меня.

15. Что касается человека, когда Господь испытывает его (благами), щедро наделив его и улучшив его положение, он говорит (хвастливо): «Мой Господь щедро наделил меня».

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦

ва ’аммā ’иза̱ мā бталāху фа-ḳадара ‘алайхи ризḳахӯ фа-йаḳӯлу раббӣ ’ах̣āнан

وَأَمَّآ – أَمَّا что касается إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если مَا – مَا *частица, придающая обобщающее значение* ٱبۡتَلَىٰهُ – ابْتَلاهُ – ابْتَلَى *прош., 3 л., ед.* ابْتَلَى испытывать هُ *род., 3 л., ед.* هُ его فَقَدَرَ عَلَيۡهِ – قَدَرَ *прош., 3 л., ед.* قَدَرَ сузить, сдерживать, ограничивать رِزۡقَهُۥ – رِزْقَهُ – رِزْق *вин., ед.* رِزْقٌ пропитание, средства существования هُ *род., 3 л., ед.* هُ его فَيَقُولُ – يَقُولُ *наст., 3 л., ед.* قال сказать, говорить رَبِّيٓ – رَبِّي *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ي *род., 1 л., ед.* ي мой, меня أَهَٰنَنِ – أَهَانَنِ(ي) – أَهَانَ *прош., 3 л., ед.* أَهَانَ презирать, пренебрегать, быть невнимательным, проявлять небрежность ي *вин., 1 л., ед.* ي мой, меня.

16. А когда Он испытывает его бедностью, сузив ему пропитание, он говорит: «Мой Господь проявил пренебрежение ко мне».



каллā бал лā тукримӯна л-йатӣм

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – уймитесь же بَل – بَلْ напротив, наоборот, даже, но, а, скорее لَّا – لَا не تُكۡرِمُونَ – تُكْرِمُونَ *наст.,*

2 л., мн. أَكْرَمَ щедро даровать, щедро наделять, жаловать ٱلْيَتِيمَ – الْيَتِيمَ *вин., ед.* يَتِيمٌ сирота.

17. Уймитесь же (от такого утверждения), ведь вы даже не проявляете щедрости к сироте (несмотря на то что Аллāх̣ наделил вас состоянием),

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

ва лā таха̄д̣д̣ӯна ‘алā т̣а‘āми л-мискӣн

وَلَا – لَا не تَحَٰٓضُّونَ – تَحَاضُّونَ *наст., 2 л., мн.* تَحَاضَّ поощрять, побуждать друг друга عَلَىٰ طَعَامِ – طَعَامِ *род., ед.* طَعَامٌ кормление, питание ٱلْمِسْكِينِ – الْمِسْكِينِ *род., ед.* مِسْكِينٌ бедный, неимущий, обездоленный, жалкий.

18. не побуждаете друг друга, чтобы накормить обездоленного,

وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

ва та’кулӯна т-турāс̱а ’аклал ламмā

وَتَأْكُلُونَ – تَأْكُلُونَ *наст., 2 л., мн.* أَكَلَ есть, съедать, уничтожать ٱلتُّرَاثَ – التُّرَاثَ *вин., ед.* تُرَاثٌ наследство أَكْلًا – أَكْلًا *вин., ед.* أَكْلٌ кушанье لَّمًّا – لَمًّا *вин., ед.* لَمٌّ собирание.

19. присваиваете алчно наследство в целости (не отделяя своей доли от доли других),

وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

ва туḥиббӯна л-мāла ḥуббан жаммā

وَتُحِبُّونَ – تُحِبُّونَ *наст., 2 л., мн.* أَحَبَّ любить, испытывать глубокую привязанность, иметь пристрастие, склонность, обожать ٱلْمَالَ – الْمَالَ *вин., ед.* مَالٌ богатство حُبًّا – حُبًّا *вин., ед.* حُبٌّ любовь, склонность, влечение, привязанность جَمًّا – جَمًّا *вин., ед.* جَمٌّ огромный, обильный, многочисленный.

20. и чрезмерно любите богатство.

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

каллā ʼиḏā дуккати л-ʼарḍу даккан даккā

كَلَّآ – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – уймитесь же إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если دُكَّتِ – دُكَّتْ *пас., прош., 3 л., ед.* دَكَّ крушить, разрушать, ломать, сваливать ٱلْأَرْضُ – الأَرْضُ *им., ед.* أَرْضٌ земля دَكًّا دَكًّا – دَكًّا *вин., ед.* دَكٌّ разрушение.

21. Уймитесь же, ведь когда земля будет сокрушаться разрушаясь,

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

ва жа̄’а раббука ва л-малаку с̣аффан с̣аффа̄

وَجَآءَ – جَاءَ *прош., 3 л., ед.* جيأ приходить, являться رَبُّكَ – رَبُّكَ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* твой, тебя وَٱلْمَلَكُ – الْمَلَكُ *им., ед.* مَلَكٌ ангел صَفًّا صَفًّا – صَفًّا *вин., ед.* صَفٌّ ряд, строй, шеренга.

22. и явится твой Господь (для свершения Суда), и (придут) ангелы, выстроившись в ряд.

وَجِاْىٓءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾

ва жӣ’а йаума’изим би-жаханнам, йаума’изий
йатазаккару л-’инса̄ну ва ’анна̄ лаху з-зикра̄

وَجِاْىٓءَ – جِيءَ *пас., прош., 3 л., ед.* جيأ приходить, являться يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ в тот день يَوْمَ – يَوْمٌ *вин., ед.* يَوْمٌ день بِجَهَنَّمَ – جَهَنَّمَ *род., ед.* جَهَنَّمُ ад يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ – يَتَذَكَّرُ *наст., 3 л., ед.* تذكّر вспоминать ٱلْإِنسَٰنُ – الْإِنْسَانُ *им., ед.* إِنْسَانٌ человек وَأَنَّىٰ – أَنّى *им.* أَنَّى как, откуда, каким образом لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ – الذِّكْرَى *им., ед.* ذِكْرَى воспоминание, память.

23. В тот день будет представлен ад. В тот день человек вспомнит (свои деяния), но какова же ему (польза) от этого воспоминания?

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

йакӯлу йā лайтанӣ ḳаддамту ли-ḥайāтӣ

يَقُولُ – يَقُولُ *наст., 3 л., ед.* قال сказать, говорить يَٰلَيۡتَنِي – يَا *частица обращения* – о لَيْتَ (لَيْتَ – لَيْتَنِي если бы – ي *вин., 1 л., ед.* ي я (после قَدَّمۡتُ – قَدَّمْتُ *прош., 1 л., ед.* قَدَّمَ делать раньше, представлять, преподносить لِحَيَاتِي – حَيَاتِي *род., ед.* حَيَاةٌ жизнь – ي *род., 1 л., ед.* ي мой, меня.

24. Он скажет: «О, если бы я творил раньше (благодеяния) для моей (последующей) жизни».

فَيَوۡمَئِذٖ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٞ ﴿٢٥﴾

фа-йаума'изил лā йу'аззибу 'азāбахӯ 'аḥад

فَيَوۡمَئِذٖ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день لَّا – لَا не يُعَذِّبُ – يُعَذِّبُ *наст., 3 л., ед.* عَذَّبَ мучить, истязать, подвергать невзгодам, причинять страдания عَذَابَهُۥٓ – عَذَابَهُ – عَذَابَ *вин., ед.* عَذَابٌ мука, страдание هُ *род., 3 л., ед.* هُ его أَحَدٞ – أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ один – لَا....أَحَدٌ никто.

25. В тот день никто не будет карать его так, как будет карать Аллāх,

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

ва лā йӯс̱иқу вас̱āқахӯ ’аḥад

وَثَاقَهُ – **وَثَاقَهُۥٓ** не **لَا** – **يُوثِقُ** связывать **أَوْثَقَ** *наст., 3 л., ед.* **يُوثِقُ** – **وَلَا** – **وَثَاق** *вин., ед.* **وَثَاقٌ** оковы **هُ** *род., 3 л., ед.* **هُ** его **أَحَدٌ** – **أَحَدٌ** *им., ед.* **أَحَدٌ** один.

26. и никто его не закует в такие оковы, в какие закует Аллāх.

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

йā ’аййатуҳā н-нафсу л-муṭма’иннаҳ

نَفْسٌ *им., ед.* **النَّفْسُ** – **ٱلنَّفْسُ** *частица обращения* – о **يَاأَيَّتُهَا** – **يَٰٓأَيَّتُهَا** душа **ٱلْمُطْمَئِنَّةُ** – **المُطْمَئِنَّةُ** *им., ед.* **مُطْمَئِنَّةٌ** спокойная, уверенная, не испытывающая волнения, тревоги, страха.

27. (Верующим же будет сказано): «О душа чистая, покой обретшая!

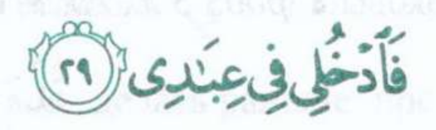
ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

’иржи‘ӣ ’илā раббики рāḍийатам марḍиййаҳ

إِلَىٰ رَبِّكِ – **ٱرْجِعِىٓ** *им., 2 л., ед.* **ارْجِعِي** – **رَجَعَ** возвращаться, обращаться **كِ** – **رَبِّكِ** – **رَبِّ** *род., ед.* **رَبٌّ** Господь, владыка, господин, правитель **كِ** *род., 2 л., ед.* **كِ** твой, тебя **رَاضِيَةً** – **رَاضِيَةً** *вин., ед.* **رَاضِيَةٌ** довольная,

благорасположенная مَرْضِيَّةً – مَرْضِيَّةٌ *вин., ед.* مَرْضِيَّةٌ благорасполагающая, удовлетворяющая, одобряемая, предпочитаемая, угодившая.

28. Обратись же к Господу своему довольной (тем, что Он уготовил), угодившей (исполнением Его предписаний).



фа-дхулӣ фӣ ‘ибāдӣ

فَادْخُلِي – ادْخُلِي *им., 2 л., ед.* دَخَلَ входить فِي عِبَادِي – عِبَادِي *род., мн.* عَبْدٌ раб, слуга ي *род., 1 л., ед.* ي мой, мои, меня.

29. Ступай же к рабам Моим,



ва дх̱улӣ җаннатӣ

وَادْخُلِي – ادْخُلِي *им., 2 л., ед.* دَخَلَ входить جَنَّتِي – جَنَّتِي *род., ед.* جَنَّة рай ي *род., 1 л., ед.* ي мой, меня.

30. входи в Мой рай».

Сура 90. ГОРОД سُورَةُ الْبَلَدِ 'АЛ-БАЛАД



би-сми ллāхи р-раҳмāни р-раҳӣм

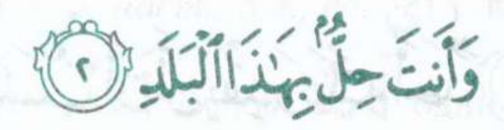
(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



лā 'уқсиму би-хāзā л-балад

لَآ – **لا** *частица, используемая для усиления клятвы* – воистину أُقْسِمُ –
أُقْسِمُ *наст., 1 л., ед.* **أَقْسَمَ** клясться بِهَٰذَا – **هَٰذَا** *род., ед.* **هَٰذَا** этот الْبَلَدِ
– الْبَلَدِ *род., ед.* **بَلَدٌ** область, город.

1. Поистине, клянусь этим городом[1],



ва 'анта хиллум би-хāзā л-балад

وَأَنتَ – **أَنْتَ** *им., 2 л., ед.* **أَنْتَ** ты حِلٌّ بِهَٰذَا الْبَلَدِ – **حِلٌّ** *им., ед.* **حِلٌّ** житель.

2. и ты житель этого города.

[1] Т. е. Меккой.

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

ва ва̄лидиу ва ма̄ валад

وَوَالِدٍ – وَ *частица клятвы* – клянусь وَالِدٍ *род., ед.* وَالِدٌ родитель, Адам وَمَا – مَا *род.* مَا что وَلَدَ – وَلَدَ *прош., 3 л., ед.* وَلَدَ рожать, производить потомство – مَا وَلَدَ потомство.

3. Клянусь Адамом и его потомством.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

лаḳад х̮алаḳна̄ л-'инса̄на фӣ кабад

لَقَدْ – لَقَدْ уже خَلَقْنَا – خَلَقْنَا *прош., 1 л., мн.* خَلَقَ создавать, творить الْإِنسَانَ – الْإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек فِي كَبَدٍ – كَبَدٍ *род., ед.* كَبَدٌ отягощение, затруднение, боль, страдание, трудность.

4. Поистине, Мы сотворили человека обреченным на тяготы.

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

'а йаḥсабу 'ал лай йаḳдира 'алайх̣и 'аḥад

أَيَحْسَبُ – أَ *вопросительная частица* – ли, неужели يَحْسَبُ *наст., 3 л., ед.* حَسِبَ считать, полагать أَن – أَنْ что لَّن – لَنْ *частица, отриц. действие буд. вр.* – не يَقْدِرَ عَلَيْهِ – يَقْدِرَ *наст., 3 л., ед.* قَدَرَ одолевать, осиливать, справляться أَحَدٌ – أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ один لَنْ....أَحَدٌ никто.

5. Неужели он думает, что никто не властен над ним?

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾

йаḳӯлу ’аḣлакту мāлал лубадā

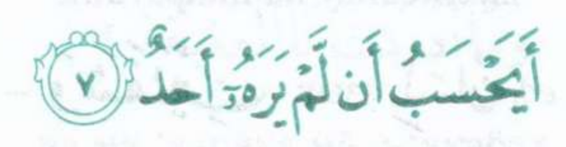
أَهْلَكْتُ – يَقُول *наст., 3 л., ед.* قال сказать, говорить أَهْلَكْتُ – يَقُولُ

прош., 1 л., ед. أَهْلَك погубить, уничтожать, тратить مَالًا – مَالًا *вин.,*

ед. مَالٌ имущество, богатство, состояние لُّبَدًا – لُبَدًا *вин., ед.* لُبَدٌ

многочисленный, огромный.

6. Он говорит (хвастливо): «Я потратил огромное состояние».



’а йаḥсабу ’ал лам йараḣӯ ’аḥад

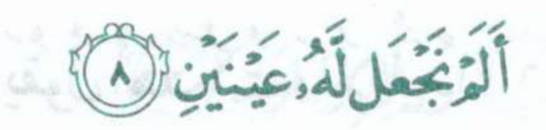
أَيَحْسَبُ – أَ *вопросительная частица* – ли, неужели يَحْسَبُ *наст., 3 л., ед.*

حَسِبَ считать, полагать أَن – أَنْ что لَّمْ – لَمْ *частица, отриц. действие*

прош. – не يَرَهُۥٓ – يَرَهُ – يَرَ *наст., 3 л., ед.* رَأَى видеть, знать, узнавать هُ

вин., 3 л., ед. هُ его أَحَدٌ – أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ один لَمْ...أَحَدٌ никто.

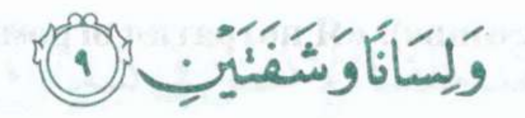
7. Неужели он полагает, что никто не наблюдает за ним?



’а лам нажʻал лахӯ ʻайнайн

أَلَمْ – أَ – *вопросительная частица* – ли, разве لَمْ *частица, отриц. действие прош. вр.* – не نَجْعَلْ لَهُ – نَجْعَلْ – *наст., 1 л., мн.* جَعَلَ делать, сделать, создать عَيْنَيْنِ – عَيْنَيْنِ *вин., дв. ч.* عَيْنٌ глаз.

8. Разве Мы не наделили его глазами,



ва лиса̄нау ва шафатайн

وَلِسَانًا – لِسَانًا *вин., ед.* لِسَانٌ язык وَشَفَتَيْنِ – شَفَتَيْنِ *вин., дв.* شَفَةٌ губа.

9. языком и губами?



ва ҳадайна̄ху н-наждайн

وَهَدَيْنَهُ – هَدَيْنَا–هَدَيْنَاهُ *прош., 1 л., мн.* هَدَى вести по правильному пути, указывать путь, направлять, выводить на правильный путь, руководить ہُ *вин., 3 л., ед.* ہُ его النَّجْدَيْنِ – النَّجْدَيْنِ *вин., дв.* نَجْدٌ путь – добро и зло.

10. (Разве не) показали ему два пути (добра и зла)?

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

фа-лā ḳтаḥама л-‘аḳабаḥ

فَلَا – لَا – هَلَّا разве не, не (лучше) ли ٱقْتَحَمَ – اقْتَحَمَ *прош., 3 л., ед.* اقْتَحَمَ преодолевать, брать, проходить ٱلْعَقَبَةَ – الْعَقَبَةَ *вин., ед.* عَقَبَةٌ горный проход, горная дорога, крутой подъем اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ предпринять трудное, опасное дело.

11. Не (лучше) ли ему предпринять трудное дело, (чем тратить богатство в противостоянии Исламу)?



ва мā ’адрāка мā л-‘аḳабаḥ

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدْرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا что ٱلْعَقَبَةُ – الْعَقَبَةُ *им., ед.* عَقَبَةٌ горный проход, горная дорога, крутой подъем.

12. Что же тебе даст знать, что это за трудное дело?



факку раḳабаḥ

فَكُّ – فَكٌّ *им., ед.* فَكٌّ освобождение رَقَبَةٍ – رَقَبَةٌ *род., ед.* رَقَبَةٌ шея, раб.

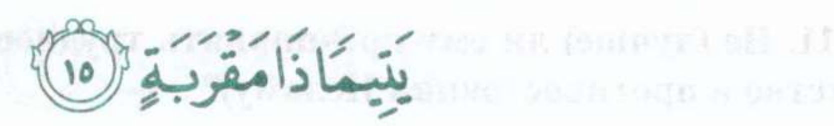
13. Это освобождение раба,

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ١٤

ʼау ʼит̣ʻāмун фӣ йаумин з̱ӣ мас̣ғабах̣

أَوْ إِطْعَٰمٌ – إِطْعَامٌ *им., ед.* إِطْعَامٌ кормление, питание فِى يَوْمٍ – يَوْمٍ *род., ед.* يَوْمٌ день ذِى – ذِي *род., ед.* ذُو имеющий, обладающий مَسْغَبَةٍ – مَسْغَبَةٍ *род., ед.* مَسْغَبَةٌ голод ذُو مَسْغَبَةٍ голодный.

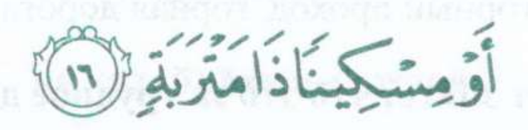
14. или же кормление в голодный день



йатӣман з̱ā макрабах̣

يَتِيمًا – يَتِيمًا *вин., ед.* يَتِيمٌ сирота ذَا – ذَا *вин., ед.* ذُو имеющий, обладающий مَقْرَبَةٍ – مَقْرَبَةٍ *род., ед.* مَقْرَبَةٌ близость ذُو مَقْرَبَةٍ близкий по родству.

15. сироты, близкого по родству,



ʼау мискӣнан з̱ā матрабах̣

أَوْ مِسْكِينًا – مِسْكِينًا *вин., ед.* مِسْكِينٌ бедный, неимущий, обездоленный, жалкий ذَا – ذَا *вин., ед.* ذُو имеющий, обладающий مَتْرَبَةٍ – مَتْرَبَةٍ *род., ед.* مَتْرَبَةٌ бедность.

16. или обездоленного бедняка.

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

с̱умма ка̄на мина ллаз̱ӣна ’а̄манӯ ва тава̄с̣ау би-с̣-с̣абри ва тава̄с̣ау би-л-марх̣амах̣

ثُمَّ – ثُمَّ потом, затем كَانَ – كَانَ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать مِنَ ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который ءَامَنُوا – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ верить, уверовать وَتَوَاصَوْا – تَوَاصَوْا *прош., 3 л., мн.* تَوَاصَى рекомендовать друг другу, устремлять, советовать, наставлять, призывать друг друга, давать совет друг другу بِٱلصَّبْرِ – الصَّبْرِ *род., ед.* صَبْرٌ терпение وَتَوَاصَوْا بِٱلْمَرْحَمَةِ – الْمَرْحَمَةِ *род., ед.* مَرْحَمَةٌ сострадание, милосердие, милость.

17. И (делал бы он это) в числе тех, которые уверовали, устремляли друг друга к терпению и призывали к милосердию.



’ула̄’ика ’ас̣х̣а̄бу л-майманах̣

أُولَٰٓئِكَ – أُولَئِكَ *им., мн.* أُولَئِكَ те, такие أَصْحَٰبُ – أَصْحَابُ *им., мн.* صَاحِبٌ обладатель ٱلْمَيْمَنَةِ – الْمَيْمَنَةِ *род., ед.* مَيْمَنَةٌ счастье, благополучие, правая сторона.

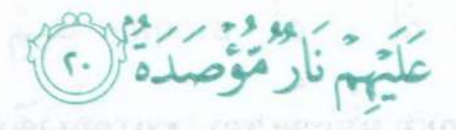
18. Ведь такие (люди) — обладатели счастья (рая).

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾

ва ллаз̱ӣна кафарӯ би-'а̄йа̄тина̄ ҳум 'асҳа̄бу л-маш'амаҳ

وَٱلَّذِينَ – **الَّذِينَ** *род., мн.* **الَّذِي** который كَفَرُوا۟ – **كَفَرُوا** *прош., 3 л., мн.* **كَفَرَ** быть неверующим, не веровать بِـَٔايَٰتِنَا – **آيَاتِنَا** – **آيَات** *род., мн.* **آيَةٌ** знамения, аяты Корана **نَا** *род., 1 л., мн.* **نَا** наш, нас هُم – **هُمْ** *им., 3 л., мн.* **هُمْ** они أَصْحَٰبُ – **أَصْحَابُ** *им., мн.* **صَاحِبٌ** обладатель ٱلْمَشْـَٔمَةِ – **الْمَشْأَمَة** *род., ед.* **مَشْأَمَةٌ** несчастье, злополучие, левая сторона.

19. А те, которые не уверовали в Наши знамения, они — обладатели злополучия.



'алайҳим на̄рум му'садаҳ

عَلَيْهِمْ نَارٌ – **نَارٌ** *им., ед.* **نَارٌ** огонь مُّؤْصَدَةٌ – **مُؤْصَدَةٌ** *им., ед.* **مُؤْصَدٌ** закрытый, запертый, затворенный.

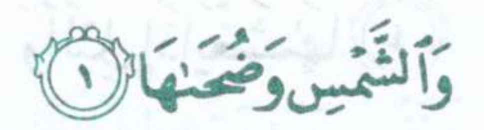
20. Ведь огонь (ада) с ними будет затворен.

Сура 91. СОЛНЦЕ سُورَةُ الشَّمْسِ ’АШ-ШАМС



би-сми ллāҳи р-раҳмāни р-раҳӣм

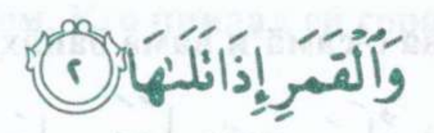
(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



ва ш-шамси ва духāҳā

وَٱلشَّمۡسِ – وَ – *частица клятвы* – клянусь الشَّمْس *род., ед.* شَمْسٌ солнце
وَضُحَىٰهَا – ضُحَاهَا – ضُحًى *род., ед.* ضُحًى утреннее время после восхода солнца, позднее утро هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

1. Клянусь солнцем и временем после его восхода.



ва л-ķамари ’иҙā талāҳā

وَٱلۡقَمَرِ – الْقَمَرِ *род., ед.* قَمَرٌ луна إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если تَلَىٰهَا – تَلَاهَا – تَلَا *прош., 3 л., ед.* تَلَا следовать, идти هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

2. Клянусь луной, когда она следует за ним (солнцем).



ва н-наха̄ри ʼиза̄ жалла̄ха̄

وَٱلنَّهَارِ – النَّهَارِ *род., ед.* نَهَارٌ день إِذَاجَلَّىٰهَا – جَلَّاهَا – جَلَّى *прош., 3 л., ед.* جَلِّي делать ясным, выявлять, показывать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

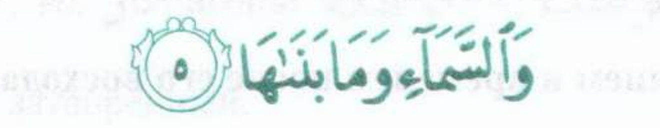
3. Клянусь днем, когда он показывает его (солнце).



ва л-лайли ʼиза̄ йагша̄ха̄

وَٱلَّيْلِ – اللَّيْلِ *род., ед.* لَيْلٌ ночь إِذَايَغْشَىٰهَا – يَغْشَاهَا – يَغْشَى *наст., 3 л., ед.* غَشِي покрывать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

4. Клянусь ночью, когда она покрывает его.



ва с-сама̄ʼи вама̄ бана̄ха̄

وَٱلسَّمَآءِ – السَّمَاءِ *род., ед.* سَمَاءٌ небо وَمَا – مَا *род.* مَا кто بَنَىٰهَا – بَنَاهَا – بَنَى *прош., 3 л., ед.* بَنَى строить, возводить, воздвигнуть, сооружать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

5. Клянусь небом и Тем, Кто его возвел.



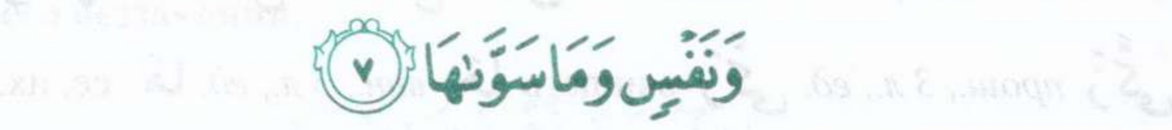
ва л-’арḍи ва мā ṭаḥāхā

طَحَٰهَا – وَٱلۡأَرۡضِ – الأرْض *род., ед.* أَرْضٌ земля وَمَا – مَا *род.* مَا кто

– طَحَاهَا – طَحَا *прош., 3 л., ед.* طَحَا расширить, распростереть هَا *вин.,*

3 л., ед. هَا ее, их.

6. Клянусь землей и Тем, Кто ее распростер.



ва нафсиу ва мā саввāхā

سَوَّىٰهَا – وَنَفۡسٍ – نَفْس *род., ед.* نَفْسٌ душа وَمَا – مَا *род.* مَا кто –

سَوَّاهَا – سَوَّى *прош., 3 л., ед.* سَوَّى создавать, сделать приспособленным,

совершенным, придавать соразмерность هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

7. Клянусь душой и Тем, Кто придал ей соразмерность.



фа-’алхамахā фужӯрахā ва тақвāхā

فَأَلۡهَمَهَا – أَلْهَمَها – أَلْهَم *прош., 3 л., ед.* أَلْهَم внушать, определять, давать

знать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их فُجُورَهَا – فُجُورَهَا – فُجُورَ *вин., ед.*

فُجُورٌ разврат, распутство, грех هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их وَتَقۡوَىٰهَا –

تَقْوَاهَا - تَقْوَى *вин., ед.* تَقْوًى богобоязненность, благочестие, набожность

هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

8. Он внушил ей определение греха и благочестия.



ḳад ’афлаḥа ман заккāḥā

قَدْ - قَدْ уже أَفْلَحَ - أَفْلَحَ *прош., 3 л., ед.* أَفْلَحَ иметь успех, преуспевать, добиваться цели, блаженствовать مَنْ - مَنْ *вин.* مَنْ кто زَكَّاهَا - زَكَّاهَا - زَكَّى *прош., 3 л., ед.* زَكَّى очищать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

9. Уже преуспел тот, кто ее очищал,



ва ḳад ẖāба ман дассāḥā

وَقَدْ خَابَ - خَابَ *прош., 3 л., ед.* خَابَ терпеть неудачу, обманываться, промахнуться مَنْ - مَنْ *вин.* مَنْ кто دَسَّاهَا - دَسَّاهَا - دَسَّى *прош., 3 л., ед.* دَسَّى испортить, пренебрежительно относиться هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

10. и потерпел неудачу тот, кто ее испортил (неверием).



каззабат самӯду би-тағвāхā

كَذَّبَتْ – كَذَّبَتْ *прош., 3 л., ед.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать ثَمُودُ – ثَمُودُ *им., ед.* ثَمُودُ Самуд (название одного из народов) بِطَغْوَىٰهَآ – طَغْوَاهَا – طَغْوَى *род., ед.* طَغْوَى беззаконность, несправедливость هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

11. Вот народ Самуд посчитал ложью (пророчество Салиха) по причине своего беззакония,



'изи мба'аса 'ашкāхā

إِذِ – إِذْ *частица, указыв. на соверш. действия в прош.вр.* – тогда как, когда, как вдруг ٱنۢبَعَثَ – انْبَعَثَ *прош., 3 л., ед.* انْبَعَثَ спешить, устремляться, идти, приниматься, начинать أَشْقَىٰهَا – أَشْقَاهَا – أَشْقَى *им., ед.* أَشْقَى несчастный, злодей, преступник هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

12. когда устремился самый злостный среди них (зарезать верблюдицу).

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾

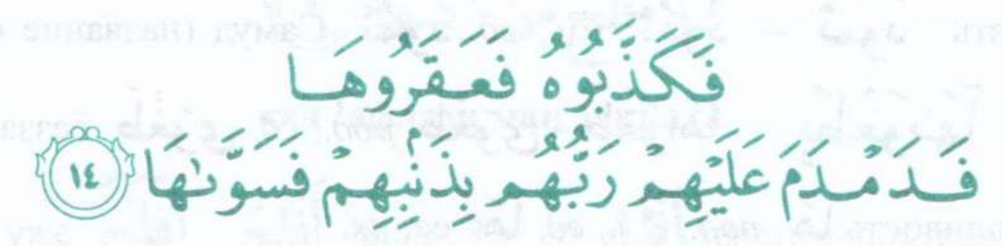
фа-кāла лахум расӯлу ллāхи нāката ллāхи ва сукйāхā

فَقَالَ لَهُمْ – قَالَ *прош., 3 л., ед.* قَالَ сказать, говорить رَسُولُ – رَسُولُ *им., ед.* رَسُولٌ посланник ٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх نَاقَةَ – نَاقَةَ *вин.,*

ед. نَاقَةٌ верблюдица ٱللَّهِ – *род., ед.* اللهِ اللهُ Аллāх̣ وَسُقۡيَٰهَا – سُقْيَاهَا

– سُقْيَا *вин., ед.* سُقْيَا питье هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

13. Посланник Аллāх̣а сказал им: «(Берегитесь), ведь это верблюдица Аллāх̣а, а это ее питье».



фа-каз̱з̱абӯх̣у фа-‘ак̣арӯх̣ā
фа-дамдама ‘алайх̣им раббух̣ум би-з̱амбих̣им фа-саввāх̣ā

فَكَذَّبُوهُ – كَذَّبُوهُ – كَذَّبُوا *прош., 3 л., мн.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать هُ *род., 3 л., ед.* هُ его فَعَقَرُوهَا – عَقَرُوهَا – عَقَرُوا *прош., 3 л., мн.* عَقَرَ зарезать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ – دَمْدَمَ *прош., 3 л., ед.* دَمْدَمَ истребить, разбить, уничтожить رَبُّهُمۡ – رَبُّهُمْ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هُمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их بِذَنۢبِهِمۡ – ذَنْبِهِمْ – ذَنْبِ *род., ед.* ذَنْبٌ грех هِمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их فَسَوَّىٰهَا – سَوَّاهَا – سَوَّى *прош., 3 л., ед.* سَوَّى уравнивать, выравнивать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их.

14. Они же посчитали ложью его (слова) и зарезали ее, тогда Господь истребил их из-за их греха, сравняв между ними (наказание).



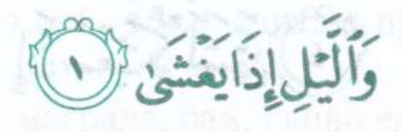
ва ла̄ йаха̄фу ‘укба̄ха̄

وَلَا – لَا не يَخَافُ – يَخَافُ *наст., 3 л., ед.* خَافَ бояться, страшиться عُقْبَاهَا – عُقْبَى *вин., ед.* عُقْبَى последствие, конец هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

15. Ведь Он не боится последствия их уничтожения.



Сура 92. НОЧЬ سُورَةُ اللَّيْلِ ’АЛ-ЛАЙЛ



би-сми лла̄хи р-рахма̄ни р-рахӣм

(Начинаю) именем Алла̄ха, Всемилостивого, Милосердного

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ١

ва л-лайли ’иза̄ йагша̄

وَاللَّيْلِ – وَ *частица клятвы* – клянусь اللَّيْلِ *род., ед.* لَيْلٌ ночь إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если يَغْشَى – يَغْشَى *наст., 3 л., ед.* غَشِيَ покрывать, охватывать.

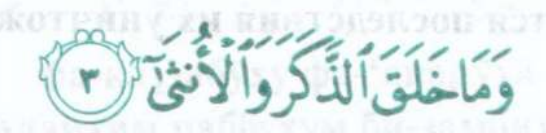
1. Клянусь ночью, когда она покрывает тьмою,



ва н-наҳ̣āри ’иӟā тажаллā

وَالنَّهَارِ – النَّهَارِ *род., ед.* نَهَارٌ день إِذَا تَجَلَّى – تَجَلَّى *прош., 3 л., ед.* تَجَلَّى становиться ясным, проявляться, представать в полном блеске.

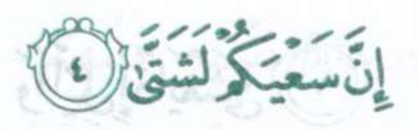
2. и днем, когда он сияет светом,



ва мā ẖалака ӟ-ӟакара ва л-’унс̱ā

وَمَا – مَا *род.* مَا что, кто خَلَقَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить الذَّكَرَ – الذَّكَرَ *вин., ед.* ذَكَرٌ мужской пол, самец, мужчина وَالْأُنْثَى – الأُنْثَى *вин., ед.* أُنْثَى женский пол, самка, женщина.

3. и Тем, Кто сотворил мужчину и женщину[1].



’инна са‘йакум ла-шаттā

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину سَعْيَكُمْ – سَعْيَ – سَعْيَكُمْ *вин., ед.* سَعْيٌ стремление, старание, труд, усилие كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас لَشَتَّى –

[1] Рождение разнополых детей от одних и тех же родителей есть явное доказательство того, что творец такой системы размножения является знающим, ибо немыслимо, чтобы такое различие между мужчинами и женщинами, самцами и самками происходило так, чисто случайно от неразумной природы. Поэтому Всевышний клянется Самим Собой, чтобы напомнить людям о том, что именно Он является тем самым мудрым Творцом, Который сотворил их. См. Муҳаммад ‘Алӣ ’ас-Ṣāбӯнӣ. *Ṣафвату т-тафāсӣр.* Каир.

لَشَتَّى – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно

شَتَّى *им., ед.* شَتَّى разный, различный, разнообразный.

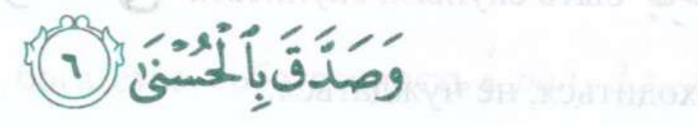
4. Поистине, ваши стремления действительно разные.



фа-’аммā ман ’а‘ṭā ва ттаḳā

فَأَمَّا – أَمَّا что касается مَنْ – مَنْ *им.* кто أَعْطَى – أَعْطَى *прош., 3 л., ед.* أَعْطَى давать, предоставлять, даровать وَاتَّقَى – اتَّقَى *прош., 3 л., ед.* اتَّقَى проявлять набожность, страшиться, быть богобоязненным.

5. Что касается того, кто давал (милостыню), проявлял набожность



ва ṣаддаḳа би-л-ḥуснā

وَصَدَّقَ – صَدَّقَ *прош., 3 л., ед.* صَدَّقَ считать правдивым, верить بِالْحُسْنَى – الْحُسْنَى *род., ед.* حُسْنَى награда, рай, слово единобожия.

6. и верил в вознаграждение (в Судный день),



фа-са-нуйассирухӯ ли-л-йуcра̄

فَسَنُيَسِّرُهُۥ – سَنُيَسِّرُهُ – سَنُيَسِّرُ *буд., 1 л., мн.* يَسَّرَ облегчать, приспосабливать, делать удобным هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его لِلْيُسْرَىٰ – الْيُسْرَى *род., ед.* يُسْرَى легкость, благосостояние, преуспевание, путь добра.

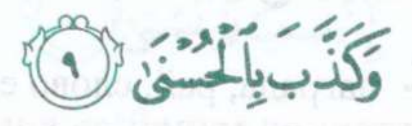
7. тому Мы облегчим путь добра (ведущий в рай).



ва 'амма̄ мам бах̣ила ва стаг̣на̄

وَأَمَّا – أَمَّا что касается مَنْ – مَنْ *им.* кто بَخِلَ – بَخِلَ *прош., 3 л., ед.* بَخِلَ быть скупым, скупиться وَٱسْتَغْنَىٰ – اسْتَغْنَى *прош., 3 л., ед.* اسْتَغْنَى обходиться, не нуждаться.

8. А что касается того, кто скупился, считал, что не нуждается (в поклонении Господу),



ва каз̱з̱аба би-л-х̣усна̄

وَكَذَّبَ – كَذَّبَ *прош., 3 л., ед.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать بِٱلْحُسْنَىٰ – الْحُسْنَى *род., ед.* حُسْنَى награда, рай, слово единобожия.

9. и опровергал вознаграждение (в Судный день),



фа-са-нуйассирухӯ ли-л-‘уср

فَسَنُيَسِّرُهُۥ – سَنُيَسِّرُهُ – سَنُيَسِّرُ *буд., 1 л., мн.* يَسَّرَ облегчать, приспосабливать, делать удобным هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его لِلْعُسْرَىٰ – الْعُسْرَى *род., ед.* عُسْرَى трудность, тяжелое положение, путь зла.

10. тому Мы облегчим путь зла (ведущий в ад).



ва ма̄ йугнӣ ‘анху ма̄лухӯ ’иза̄ тарадда̄

وَمَا – مَا *вопросительная частица* – ли, разве يُغْنِي عَنْهُ – يُغْنِي *наст., 3 л., ед.* أَغْنَى избавлять, освобождать, быть полезным مَالُهُۥ – مَالُهُ – مَالُ *им., ед.* مَالٌ имущество, богатство, собственность هُ *род., 3 л., ед.* هُ его إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если تَرَدَّىٰٓ – تَرَدَّى *прош., 3 л., ед.* تَرَدَّى падать, сваливаться, бросаться вниз, умирать.

11. Помогут ли ему его богатства, когда он упадет (в огонь ада)?



’инна ‘алайна̄ ла-л-худа̄

إِنَّ عَلَيْنَا – إِنَّ поистине, воистину لَلْهُدَىٰ – لَلْهُدَى – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно الْهُدَى *вин., ед.* هُدًى наставление на правильный путь.

12. Поистине, Нам (принадлежит) наставление на правильный путь,

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ ١٣

ва ’инна лан̄а ла-л-’а̄ẖирата ва л-’ӯла̄

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ – لَلْآخِرَةَ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно الْآخِرَةَ *вин., ед.* الْآخِرَةُ последующая, будущая жизнь وَالْأُولَىٰ – الْأُولَى *вин., ед.* أُولَى первая, прежняя الْأُولَى мирская жизнь.

13. и именно во власти Нашей последующая и эта первая (мирская) жизни.



фа-’анз̱артукум на̄ран талаẓẓа̄

فَأَنذَرْتُكُمْ – أَنْذَرْتُكُمْ – أَنْذَرْتُ *прош., 1 л., ед.* أَنْذَرَ предостерегать, предупреждать (о предстоящей опасности), остерегать كُمْ *вин., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас نَارًا – نَارًا *вин., ед.* نَارٌ огонь تَلَظَّىٰ – تَلَظَّى *прош., 3 л., ед.* تَلَظَّى гореть, пылать.

14. Я предостерегаю вас от огня, (который) пылает.



ла̄ йаcла̄ẖа̄ ’илла̄ л-’ашk̄а

لَا – لَا не يَصْلَاهَا – يَصْلَاهَا – يَصْلَى *наст., 3 л., ед.* صَلِيَ жариться, печься, входить هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь الْأَشْقَى – الْأَشْقَى *им., ед.* أَشْقَى несчастный, злодей, преступник.

15. В него войдет лишь несчастный (злодей),



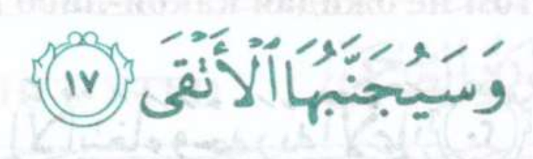
’аллаẕӣ каẕẕаба ва таваллā

كَذَّبَ *им., ед.* الَّذِي – ٱلَّذِى который الَّذِي – كَذَّبَ *прош., 3 л., ед.* كَذَّبَ

находить, считать ложным, опровергать وَتَوَلَّىٰ – تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* تَوَلَّى

отворачиваться, не соглашаться принять, отклоняться, отказываться.

16. который опровергал (Божественные заповеди) и отклонялся (от веры).



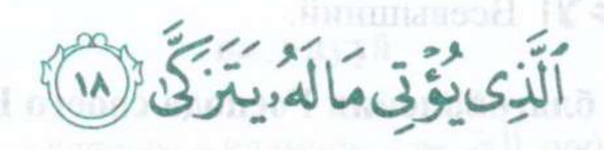
ва са-йуджаннабуха̄ л-’атк̣а̄

وَسَيُجَنَّبُهَا – سَيُجَنَّبُهَا – سَيُجَنَّبُ *пас., буд., 3 л., ед.* جَنَّبَ держать в

стороне, удалять هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их ٱلْأَتْقَى – الأَتْقَى *им., ед.* أَتْقَى

богобоязненный, благочестивый, набожный.

17. От него (от огня) будет удален богобоязненный,



’аллаẕӣ йу’тӣ ма̄лаху йатазакка̄

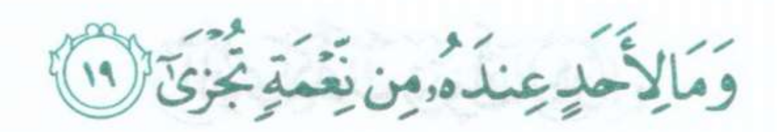
ٱلَّذِى – الَّذِي *им., ед.* الَّذِي который يُؤْتِى – يُؤْتِي *наст., 3 л., ед.*

آتَى давать مَالَهُۥ – مَالَهُ – مَالَ *вин., ед.* مَالٌ имущество, богатство,

собственность هُ *род., 3 л., ед.* هُ его يَتَزَكَّىٰ – يَتَزَكَّى *наст., 3 л., ед.* تَزَكَّى

давать милостыню, очищаться.

18. который тратил свое имущество, давая милостыню,

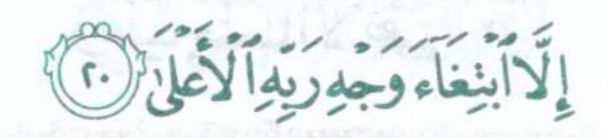


ва мā ли-’аḥадин ‘индахӯ мин ни‘матин туж̣зā

عِنْدَ – عِنْدَهُ – عِندَهُۥ не مَا – وَمَا вин. لِأَحَدٍ – أَحَدٍ род., ед. أَحَدٌ один

عِنْدَ у, при ه род., 3 л., ед. ه его مِن نِّعۡمَةٍ – نِعْمَةٍ род., ед. نِعْمَةٌ дар, милость تُجۡزَىٰٓ – تُجْزَى пас., наст., 3 л., ед. أَجْزَى удовлетворять, быть выгодным, полезным, заменять.

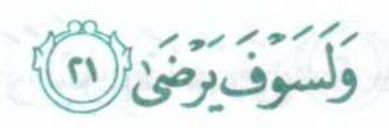
19. ни от кого при этом не ожидая какой-либо выгоды,



’иллā бтиġā’а важ̣ҳи раббиҳи л-’а‘лā

إِلَّا – إِلَا кроме, только, лишь ٱبۡتِغَآءَ – ابْتِغَاءَ вин., ед. ابْتِغَاءٌ желание, стремление وَجۡهِ – وَجْهِ род., ед. وَجْهٌ лицо, лик رَبِّهِ – رَبِّهِ – رَبِّ род., ед. رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ه род., 3 л., ед. ه его ٱلۡأَعۡلَىٰ – الأَعْلَى род., ед. الأَعْلَى Всевышний.

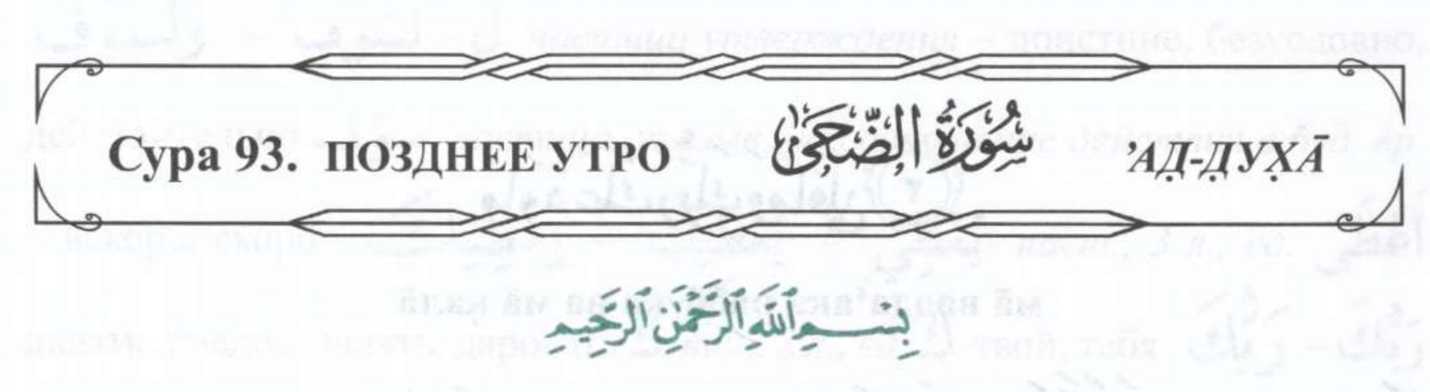
20. а лишь желая благоволения Господа своего Всевышнего.



ва ла-сауфа йарда̄

وَلَسَوْفَ – لَسَوْفَ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно – سَوْفَ *частица, указыв. на совершение действия в буд. вр.* – вскоре, скоро يَرْضَىٰ – يَرْضَى *наст., 3 л., ед.* رَضِيَ быть довольным.

21. Воистину, он вскоре будет доволен.



Сура 93. ПОЗДНЕЕ УТРО سُورَةُ الضُّحَىٰ ʼАД-ДУХА̄

би-сми лла̄хи р-раҳма̄ни р-раҳӣм

(Начинаю) именем Алла̄ха, Всемилостивого, Милосердного



ва д-духа̄

وَالضُّحَىٰ – وَ *частица клятвы* – клянусь الضُّحَى *род., ед.* ضُحًى утреннее время после восхода солнца, позднее утро.

1. Клянусь поздним утром,



ва л-лайли ’иза̄ сажа̄

وَٱلَّيۡلِ – اللَّيْلِ *род., ед.* لَيْلٌ ночь إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если سَجَىٰ – سَجَى *прош., 3 л., ед.* سَجَى быть тихим, спокойным.

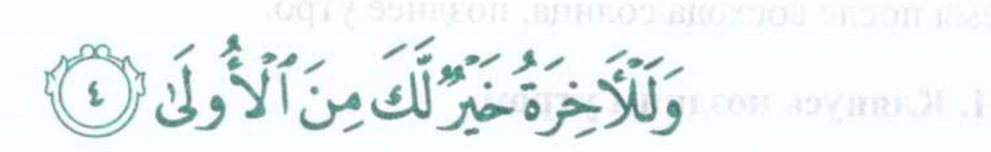
2. и ночью, когда она покоится (с наступлением темноты).



ма̄ вадда‘ака раббука ва ма̄ ḳала̄

مَا – مَا не وَدَّعَكَ – وَدَّعَكَ *прош., 3 л., ед.* وَدَّعَ оставлять, покидать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя رَبُّكَ – رَبُّكَ – رَبٌّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя وَمَا – مَا не قَلَىٰ – قَلَى *прош., 3 л., ед.* قَلَى ненавидеть, чувствовать неприязнь.

3. Господь твой не покинул тебя и не возненавидел.



ва ла-л-’а̄ẖирату ẖайрул лака мина л-’ӯла̄

وَلَلْآخِرَةُ – لَلْآخِرَةُ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно الْآخِرَةُ *им., ед.* الْآخِرَةُ последующая, будущая жизнь

خَيْرٌ لَّكَ - خَيْرٌ *им., ед.* خَيْرٌ лучше, прекраснее مِنَ ٱلْأُولَىٰ - الْأُولَى *род., ед.* أُولَى первая الْأُولَى мирская жизнь.

4. Поистине, последующая жизнь (будет) лучше для тебя, чем эта, первая.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾

ва ла-сауфа йу‘тӣка раббука фа-тарда̄

وَلَسَوْفَ - لَسَوْفَ - لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно سَوْفَ *частица, указыв. на совершение действия в буд. вр.* – вскоре, скоро يُعْطِيكَ - يُعْطِيكَ – يُعْطِي *наст., 3 л., ед.* أَعْطَى давать, предоставлять, даровать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя رَبُّكَ - رَبُّكَ – رَبُّ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَتَرْضَىٰٓ – تَرْضَى *наст., 2 л., ед.* رَضِيَ быть довольным.

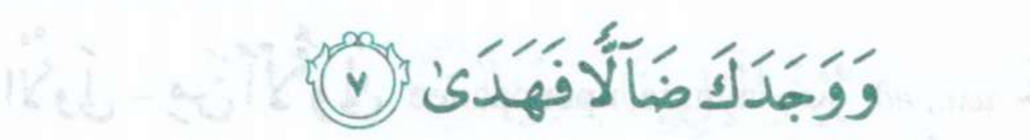
5. Воистину, вскоре твой Господь одарит тебя и ты будешь доволен.

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾

’а лам йаџидка йатӣман фа-’а̄ва̄

أَلَمْ – أَ *вопросительная частица* – ли, разве لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يَجِدْكَ – يَجِدْكَ – يَجِدْ *наст., 3 л., ед.* وَجَدَ находить, застать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя يَتِيمًا – يَتِيمًا *вин., ед.* يَتِيمٌ сирота فَـَٔاوَىٰ – آوَى *прош., 3 л., ед.* آوَى давать приют, укрывать.

6. Разве Он не сотворил тебя сиротой, а затем приютил?



ва важадака д̣āллан фа-ҳадā

وَوَجَدَكَ – وَجَدَكَ – وَجَدَ *прош., 3 л., ед.* وَجَدَ находить, застать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя ضَآلًّا – ضَالًّا *вин., ед.* ضَالٌّ заблудший, потерянный فَهَدَىٰ – هَدَى *прош., 3 л., ед.* هَدَى вести по правильному пути, указывать путь, направлять, выводить на правильный путь, руководить.

7. Он нашел тебя не знающим (знаний религии), и повел по правильному пути.



ва важадака ʻāʼилан фа-ʼаг̣нā

وَوَجَدَكَ – وَجَدَكَ – وَجَدَ *прош., 3 л., ед.* وَجَدَ находить, застать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя عَآئِلًا – عَائِلًا *вин., ед.* عَائِلٌ бедный, нуждающийся فَأَغْنَىٰ – أَغْنَى *прош., 3 л., ед.* أَغْنَى обогащать, делать богатым.

8. Он нашел тебя бедным, и обогатил.



фа-ʼаммā л-йатӣма фа-лā таḳҳар

فَأَمَّا – أَمَّا что касается ٱلْيَتِيمَ – الْيَتِيمَ *вин., ед.* يَتِيمٌ сирота فَلَا – لَا не تَقْهَرْ – تَقْهَرْ *наст., 2 л., ед.* قَهَرَ принуждать, вынуждать, обижать, огорчать.

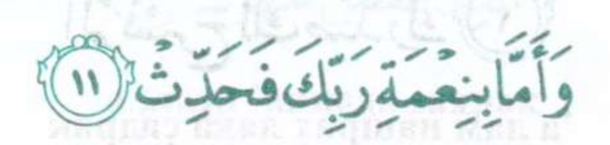
9. (Поэтому), что касается сироты, то ты его не обижай,



ва ’аммā с-сā’ила фа-лā танҳар

فَلَا وَأَمَّا السَّآئِلَ – السَّائِلَ *вин., ед.* سَائِلٌ просящий, нищий, попрошайка – لَا не تَنْهَرْ – تَنْهَرْ *наст., 2 л., ед.* نَهَرَ кричать, отгонять, прогонять криками.

10. а что касается просящего, то с криками его не прогоняй,



ва ’аммā би-ни‘мати раббика фа-ḥаддис̱

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ – نِعْمَةِ *род., ед.* نِعْمَةٌ дар, милость رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَحَدِّثْ – حَدِّثْ *им., 2 л., ед.* حَدَّثَ говорить, рассказывать.

11. а что касается дара Господа твоего[1], то рассказывай.

[1] Из контекста видно, что здесь имеется в виду дар пророчества.



Сура 94. РАСШИРЕНИЕ (СЕРДЦА) سُورَةُ الشَّرْحِ *'АШ-ШАРХ̣*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

'а лам нашрах̣ лака с̣адрак

أَلَمْ – أَ *вопросительная частица* – ли, разве لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не أَلَمْ *под вопросом здесь подразумевается утверждение*[1] – воистину, поистине نَشْرَحْ لَكَ – نَشْرَحْ *наст., 1 л., мн.* شَرَحَ раскрывать, открывать شَرْحُ الصَّدْرِ освещение сердца мудростью, расширение его для восприятия священных откровений صَدْرَكَ – صَدْرَ – صَدْرَ *вин., ед.* صَدْرٌ грудь, сердце كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя.

1. Воистину, Мы расширили тебе твое сердце[2],

---

[1] Когда в Коране Аллāх̣ задает вопрос, Он не просит ответа на него, т. к. Он Всеведущий, однако Он задает вопрос, чтобы наделить милостью Своего раба или же желая сообщить что-либо. См. ‘Афӣф ‘Абду л-Фаттāх̣ Т̣аббāра. *Рӯх̣ 'ал-Кур'āн.* Бейрут, 1999.

[2] См. также Коран, 6:125.

وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ﴿٢﴾

ва вада‘нā ‘анка визрак

وَوَضَعۡنَا عَنكَ – وَضَعْنَا *прош., 1 л., мн.* وَضَعَ (عَنْ) снимать وِزۡرَكَ – وِزْرَكَ – وِزْرَ *вин., ед.* وِزْرٌ тяжесть, бремя كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя.

2. и сняли с тебя бремя[1],

ٱلَّذِيٓ أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ﴿٣﴾

’аллаӟӣ ’анкада ҙахрак

ٱلَّذِيٓ – الَّذِي *вин., ед.* الَّذِي который أَنقَضَ – أَنقَضَ *прош., 3 л., ед.* أَنقَضَ обременять, отягчать ظَهۡرَكَ – ظَهْرَكَ – ظَهْرَ *вин., ед.* ظَهْرٌ спина كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя.

3. которое отягчало твою спину,

وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ﴿٤﴾

ва рафа‘нā лака ӟикрак

وَرَفَعۡنَا لَكَ – رَفَعْنَا *прош., 1 л., мн.* رَفَعَ поднимать, возвышать, повышать ذِكۡرَكَ – ذِكْرَكَ – ذِكْرَ *вин., ед.* ذِكْرٌ поминание, память, воспоминание كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя.

4. и возвысили тебе поминание.

---

[1] Под бременем здесь подразумевается тяжесть пророческой миссии. Аллāẋ облегчил Пророку, да благословит его Аллāẋ и приветствует, эту тяжесть тем, что склонил сердца людей к восприятию от него Божественных заповедей. См. ‘Афӣф ‘Абду л-Фаттāẋ Ṭаббāра. *Рӯẋ ’ал-Ḳур’āн.* Бейрут, 1999.

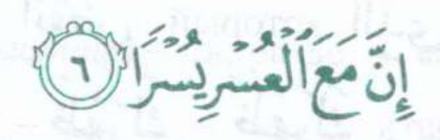


фа-’инна ма‘а л-‘усри йусрā

الْعُسْرِ – ٱلۡعُسۡرِ مَعَ – مَعَ вин. مَعَ вместе, с فَإِنَّ – إِنَّ поистине, воистину

род., ед. عُسْرٌ трудность, затруднение, бедственное, тяжелое положение, нужда يُسۡرًا – يُسْرًا *вин., ед.* يُسْرٌ легкость, благополучие, благосостояние, преуспевание.

5. Поистине, за трудностью приходит легкость.



’инна ма‘а л-‘усри йусрā

الْعُسْرِ – ٱلۡعُسۡرِ مَعَ – مَعَ вин. مَعَ вместе, с إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину

род., ед. عُسْرٌ трудность, затруднение, бедственное, тяжелое положение, нужда يُسۡرًا – يُسْرًا *вин., ед.* يُسْرٌ легкость, благополучие, благосостояние, преуспевание.

6. Воистину, после тяжелого положения приходит благополучие.



фа-’иẕā фараġта фа-нṣаб

فَإِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если فَرَغۡتَ – فَرَغْتَ *прош., 2 л., ед.* فَرَغَ быть незанятым, освобождаться,

оканчивать, завершать فَٱنصَبْ – انصَبْ *им., 2 л., ед.* نَصِبَ испытывать усталость, утомление, трудиться.

7. Когда же ты освобождаешься (от мирских дел), то утомляй себя (в поклонении)



ва ’илā раббика фа-рг̣аб

وَإِلَىٰ رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя فَٱرْغَبْ – ارْغَبْ *им., 2 л., ед.* رَغِبَ желать, просить, устремляться, обращаться.

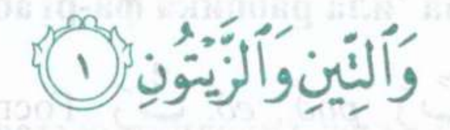
8. и устремляйся к тому, что (уготовлено) у Господа твоего.

Сура 95. СМОКВА  ʼАТ-ТӢН



би-сми ллāҳи р-раҳмāни р-раҳӣм

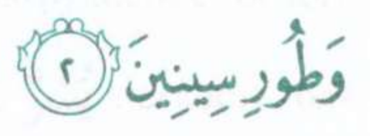
(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



ва т-тӣни ва з-зайтӯн

وَٱلتِّينِ – **وَ** *частица клятвы* – клянусь **التِّينِ** *род., ед.* **تِينٌ** смоква, инжир, фиговое дерево **وَٱلزَّيْتُونِ** – **الزَّيْتُونِ** *род., ед.* **زَيْتُونٌ** олива, маслина, масличное дерево.

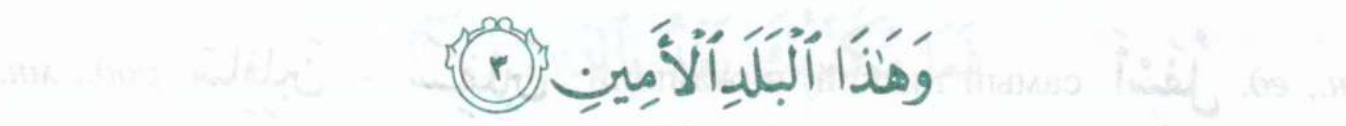
1. Клянусь смоквой и оливой,



ва ṭӯри сӣнӣн

وَطُورِ – **طُورِ** *род., ед.* **طُورٌ** гора **سِينِينَ** – **سِينِينَ** *род., ед.* **سِينَاءُ** Сина или Синай (название горы), всякая гора, на которой произрастают плодоносящие деревья, называется Сина.

2. и горою Синай,



ва ха̄з̱а̄ л-баладиі л-’амӣн

وَهَٰذَا – هَذَا *род., ед.* هَذَا этот ٱلْبَلَدِ – الْبَلَد *род., ед.* بَلَدٌ страна, область, город ٱلْأَمِينِ – الْأَمِين *род., ед.* أَمِينٌ безопасный, благополучный.

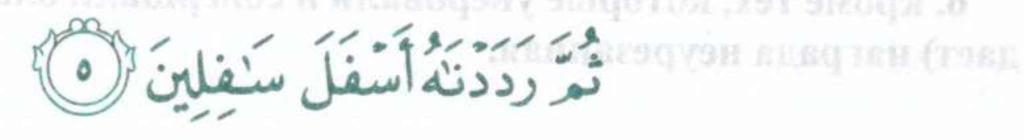
3. и этим безопасным городом[1].

لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤

лаќад х̱алаќна̄ л-’инса̄на фӣ ’ах̣сани таќвӣм

لَقَدْ – لَقَدْ уже خَلَقْنَا – خَلَقْنَا *прош., 1 л., мн.* خَلَقَ создавать, творить ٱلْإِنسَٰنَ – الْإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек فِىٓ أَحْسَنِ – أَحْسَنِ *род., ед.* أَحْسَنُ наилучший, прекраснейший تَقْوِيمٍ – تَقْوِيم *род., ед.* تَقْوِيمٌ соответствие, гармония, согласованность, стройность, пропорциональное разделение (членов).

4. Поистине, Мы сотворили человека в наилучшей гармонии.



с̱умма раднāху ’асфала са̄филӣн

ثُمَّ – ثُمَّ потом, затем رَدَدْنَٰهُ – رَدَدْنَاهُ – رَدَدْنَا *прош., 1 л., мн.* رَدَّ возвращать, повторять, воскресить هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его أَسْفَلَ – أَسْفَلَ

---

[1] Т. е. Меккой, см. также Коран, 29:67.

вин., ед. أَسْفَلُ самый низкий, нижайший سَـٰفِلِينَ – سَافِلِينَ *род., мн.* سَافِلٌ низкий, подлый أَسْفَلُ سَافِلِينَ самый безобразный, самая низшая ступень ада.

5. Затем Мы воскресим его в самом безобразном виде,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦

’иллā ллаӡӣна ’āмануā ва ‘амилӯ ç-çāлиḥāти фа-лаḥум ’ажрун ġайру мамнӯн

إِلَّا – إِلَّا кроме, за исключением ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который ءَامَنُوا۟ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ уверовать وَعَمِلُوا۟ – عَمِلُوا *прош., 3 л., мн.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ – الصَّالِحَاتِ *вин., мн.* صَالِحَةٌ доброе, хорошее дело, благодеяние فَلَهُمْ أَجْرٌ – أَجْرٌ *им., ед.* أَجْرٌ награда, вознаграждение غَيْرُ – غَيْرٌ *им.* غَيْرٌ не, без مَمْنُونٍ – مَمْنُونٍ *род., ед.* مَمْنُونٌ укороченный, уменьшенный, урезанный.

6. кроме тех, которые уверовали и совершали благодеяния, их (ожидает) награда неурезанная.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ ٧

фа-мā йуказ̱з̱ибука ба‘ду би-д-дӣн

فَمَا – مَا *им.* مَا что يُكَذِّبُكَ – يُكَذِّبُكَ – يُكَذِّبُ *наст., 3 л., ед.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя بَعْدُ – بَعْدُ после بِٱلدِّينِ – الدِّينِ *род., ед.* دِينٌ вера, религия, расплата, воздаяние, счет, суд.

7. Что же еще после этого (побуждает) тебя, (о человек), отрицать Судный день?



’а лайса ллāх̣у би-’ах̣ками л-х̣āкимӣн

أَلَيْسَ – أَ – *вопросительная частица* – ли, разве لَيْسَ *прош., 3 л., ед.* لَيْسَ не являться ٱللَّهُ – اللهُ *им., ед.* اللهُ Аллāх̣ بِأَحْكَمِ – أَحْكَمُ *род., ед.* أَحْكَمُ самый справедливый, правосудный, самый знающий, мудрый ٱلْحَٰكِمِينَ – الْحَاكِمِينَ *род., мн.* حَاكِمٌ правитель, судья.

8. Разве Аллāх̣ не является самым справедливым Судьей?

Сура 96. СГУСТОК سُورَةُ العَلَق ’АЛ-‘АЛАҚ



би-сми ллāхи р-раҳмāни р-раҳӣм

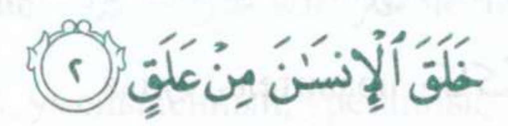
(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного



иқра’ би-сми раббика ллаẕӣ ḫалақ

اَقْرَأْ – اقْرَأْ *им., 2 л., ед.* قَرَأَ читать بِٱسْمِ – اسْمِ *род., ед.* اسْمٌ имя رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя ٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который خَلَقَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить.

1. Читай именем Господа своего, Который сотворил.



ḫалақа л-’инсāна мин ‘алақ

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ – الْإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек مِنْ عَلَقٍ – عَلَقٍ *род., ед.* عَلَقٌ сгустившаяся кровь.

2. Сотворил человека из сгустившейся крови.



иḳра’ ва раббука л-’акрам

اَقۡرَأۡ – اقْرَأْ *им., 2 л., ед.* قَرَأَ читать وَرَبُّكَ – رَبُّكَ – رَبٌّ *им., ед.* رَبٌّ

ٱلۡأَكۡرَمُ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя

– الْأَكْرَمُ *им., ед.* أَكْرَمُ наиболее благородный, самый щедрый.

3. Читай, ведь твой Господь Наищедрейший,



’аллаẕӣ ‘аллама би-л-ḳалам

ٱلَّذِى – الَّذِي *им., ед.* الَّذِي который عَلَّمَ – عَلَّمَ *прош., 3 л., ед.* عَلَّمَ учить, обучать, давать знания بِٱلۡقَلَمِ – الْقَلَمِ *род., ед.* قَلَمٌ перо, инструмент для писания.

4. Который дал знания посредством калама.



‘аллама л-’инсāна мā лам йа‘лам

عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ – الْإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек مَا – مَا *вин.* مَا что لَمۡ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يَعۡلَمۡ – يَعْلَمْ *наст., 3 л., ед.* عَلِمَ знать, быть сведущим.

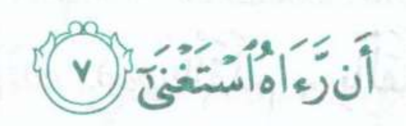
5. Научил человека тому, чего он не ведал.

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ٦

каллā ’инна л-’инсāна ла-йаṭг̣ā

كَلَّآ – **كَلَّا** *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймется же, уймитесь же إِنَّ – **إِنَّ** поистине, воистину ٱلْإِنسَٰنَ – **الْإِنسَان** *вин., ед.* **إِنْسَانٌ** человек لَيَطْغَىٰٓ – **لَيَطْغَى** – **لَ** *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно **يَطْغَى** *наст., 3 л., ед.* **طَغَى** переходить границы, чинить несправедливость, притеснять.

6. Воистину, человек переходит границы (дозволенного),



’ар ра’āху стаг̣нā

أَن رَّءَاهُ – **رَآهُ** – **رَأَى** *прош., 3 л., ед.* **رَأَى** видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать **هُ** *вин., 3 л., ед.* **هُ** его ٱسْتَغْنَىٰٓ – **اسْتَغْنَى** *прош., 3 л., ед.* **اسْتَغْنَى** обогащаться, богатеть, разбогатеть, обходиться, не нуждаться.

7. как только кажется ему, что он (ни в чем) не нуждается.



’инна ’ила̄ раббика р-руж‘а̄

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину إِلَىٰ رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبّ род., ед. رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ род., 2 л., ед. كَ твой, тебя ٱلرُّجْعَىٰٓ – الرُّجْعَى вин., ед. رُجْعَى возвращение, возврат.

8. Поистине, к Господу твоему возвращение.

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ٩

’а ра’айта ллаз̱ӣ йанха̄

أَرَءَيْتَ – أَ вопросительная частица – ли, разве رَأَيْتَ прош., 2 л., ед. رَأَى видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать ٱلَّذِى – الَّذِي вин., ед. الَّذِي который يَنْهَىٰ – يَنْهَى наст., 3 л., ед. نَهَى запрещать, пресекать, препятствовать.

9. Узнал ли ты того[1], кто препятствует

[1] Т. е. ’Абӯ Жахла. Причиной ниспослания этого аята послужило воспрепятствование ’Абӯ Жахла Мухаммаду, да благословит его Алла̄х̣ и приветствует, совершать молитву. См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аз̣ӣм*. Бейрут.



ʻабдан ʼиз̱а̄ ҫалла̄

عَبۡدًا – عَبْدًا *вин., ед.* عَبْدٌ раб, слуга إِذَا – إذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если صَلَّىٰٓ – صَلَّى *прош., 3 л., ед.* صَلَّى молиться, совершать молитву.

10. рабу (Нашему), когда (тот желал) молиться?



ʼа раʼайта ʼин ка̄на ʻала̄ л-худа̄

أَرَءَيۡتَ – أَ *вопросительная частица* – ли, разве رَأَيْتَ *прош., 2 л., ед.* رَأَى видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать إِن – إِنْ – если كَانَ – كَانَ *прош., 3 л., ed.* كَانَ быть, существовать عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ – الْهُدَى *род., ед.* هُدًى правильный путь.

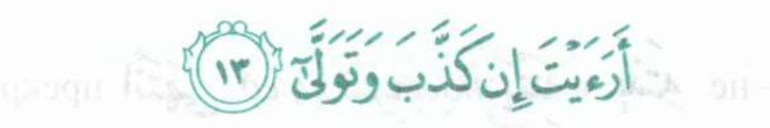
11. Каково же твое мнение (о препятствующий), если (этот раб, которому ты препятствуешь) был на пути истины



ʼау ʼамара би-т-таҡва̄

أَوۡ أَمَرَ – أَمَرَ *прош., 3 л., ед.* أَمَرَ велеть, приказывать بِٱلتَّقۡوَىٰٓ – التَّقْوَى *род., ед.* تَقْوًى богобоязненность.

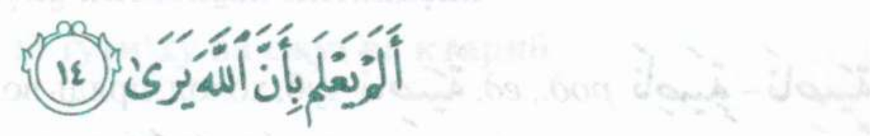
12. или призывал к богобоязненности?



’а ра’айта ’ин ка<u>з</u>заба ва таваллā

أَرَءَيْتَ – أَ – *вопросительная частица* – ли, разве رَأَيْتَ *прош., 2 л., ед.* رَأَى видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать إِن – إِنْ – если – كَذَّبَ – كَذَّبَ *прош., 3 л., ед.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать وَتَوَلَّىٰ – تَوَلَّى *прош., 3 л., ед.* تَوَلَّى отворачиваться, уходить, отказываться.

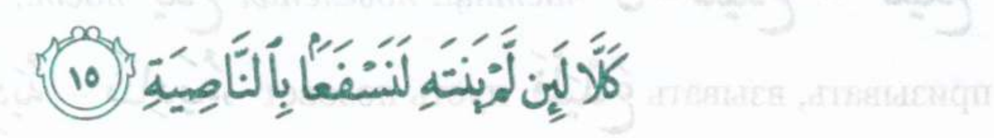
13. Каково же твое мнение (Мухаммад), если (препятствующий) посчитал ложью (Коран) и отвернулся?



’а лам йа‘лам би-’анна ллāх̣а йарā

أَلَمْ – أَ – *вопросительная частица* – ли, разве, неужели لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يَعْلَم – يَعْلَمْ *наст., 3 л., ед.* عَلِمَ знать بِأَنَّ – أَنَّ что ٱللَّهَ – ٱللَّهَ *вин., ед.* اللهُ Аллāх̣ يَرَىٰ – يَرَى *наст., 3 л., ед.* رَأَى видеть, знать, узнавать.

14. Разве он не знал, что Аллāх̣ (все) видит?

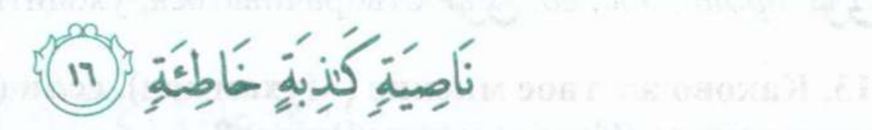


каллā ла’ил лам йантах̣и ла-насфа‘ам би-н-нāс̣ийах

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймется же, уймитесь же لَئِن – لَئِنْ – لَ *частица клятвы* – клянусь إِنْ если لَّمْ – لَمْ *частица, отриц.*

действие прош. – не يَنْتَهِ – يَنْتَه *наст., 3 л., ед.* اِنْتَهَى прекратить, кончать, заканчивать لَنَسْفَعًا – لَنَسْفَعَ – لَ то نَسْفَعُ *наст., 1 л., мн.* سَفَعَ бить, тащить, ударять, хватать بِٱلنَّاصِيَةِ – النَّاصِيَةِ *род., ед.* نَاصِيَةٌ чуб, хохол, прядь волос, спадающая на лоб или торчащая надо лбом, вихор, голова.

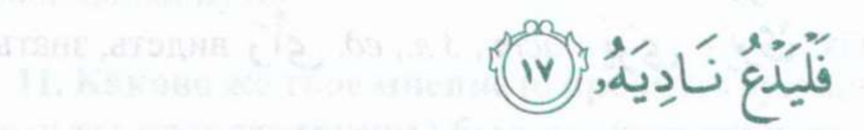
15. Пусть же он уймется, клянусь, если он не прекратит, то Мы приволочем его за хохол головы,



нāс̣ийатин кāз̱ибатин х̱āт̣и'ах̣

نَاصِيَةٍ – نَاصِيَةٍ *род., ед.* نَاصِيَةٌ чуб, хохол, прядь волос, спадающая на лоб или торчащая надо лбом, вихор, голова كَٰذِبَةٍ – كَاذِبَةٍ *род., ед.* كَاذِبٌ лгущий, лживый خَاطِئَةٍ – خَاطِئَةٍ *род., ед.* خَاطِئٌ грешащий, ошибающийся.

16. головы лгущей, грешной (в огонь ада),



фа-л-йад'у нāдийах̣

فَلْيَدْعُ – فَلْيَدْعُ – لِ *частица повеления* يَدْعُ *наст., 3 л., ед.* دَعَا звать, призывать, взывать فَلْيَدْعُ пусть позовет نَادِيَهُۥ – نَادِيَهُ – نَادِيَ *вин., ед.* نَادٍ собрание, общество, круги هُ *род., 3 л., ед.* هُ его.

17. и тогда пусть позовет своих сообщников,

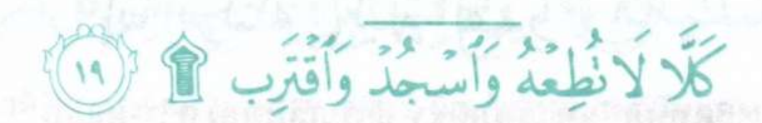


са-над‘у з-забāнийаẖ

ٱلزَّبَانِيَةَ سَنَدْعُ – سَنَدْعُ *наст., 1 л., мн.* دَعَا звать, призывать, взывать

– الزَّبَانِيَةَ *вин., ед.* زَبَانِيَةٌ стражи ада, ангелы, ответственные за наказание грешников в аду.

18. Мы же позовем стражей ада.



каллā лā туṭи‘ху ва сджуд ва кṭариб

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть уймется же, уймитесь же لَا

– لَا не نُطِعْهُ – تُطِعْهُ – تُطِعْ *наст., 2 л., ед.* أَطَاعَ повиноваться, слушаться, подчиняться هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его وَٱسْجُدْ – اسْجُدْ *им., 2 л., ед.* سَجَدَ поклоняться وَٱقْتَرِب – اقْتَرِبْ *им., 2 л., ед.* اقْتَرَبَ приближаться.

19. Пусть он уймется, ты же (Мухаммад) не слушайся его, а поклоняйся и (тем самым) приближайся (к Господу своему).

Сура 97. ПРЕДОПРЕДЕЛЕНИЕ سُورَةُ القَدْرِ ’АЛ-ҚАДР

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-раҳмāни р-раҳӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

’иннā ’анзалнāху фӣ лайлати л-қадр

إِنَّآ – إِنَّا – إِنَّ поистине, воистину نَا *вин., 1 л., мн.* نَا мы (после إِنَّ) أَنزَلْنَٰهُ – أَنزلناه – أَنزلنا – أَنْزَلَ *прош., 1 л., мн.* أَنْزَلَ ниспосылать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его فِى لَيْلَةِ – لَيْلَةِ *род., ед.* لَيْلَةٌ ночь ٱلْقَدْرِ – الْقَدْرِ *род., ед.* قَدْرٌ предопределение.

1. Поистине, Мы ниспослали его (Коран) в ночь Предопределения.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾

ва мā ’адрāка мā лайлату л-қадр

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدْرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا что لَيْلَةُ – لَيْلَةُ *им., ед.* لَيْلَةٌ ночь ٱلْقَدْرِ – الْقَدْرِ *род., ед.* قَدْرٌ предопределение.

2. Что же тебе даст знать, что это за ночь Предопределения?

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

лайлату л-қадри ҳайрум мин ’алфи шахр

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ – خَيْرٌ *им., ед.* خَيْرٌ лучше, превосходнее مِّنْ أَلْفِ – أَلْفِ *род., ед.* أَلْفٌ тысяча شَهْرٍ – شَهْرٍ *род., ед.* شَهْرٌ месяц.

3. Ночь Предопределения лучше тысячи месяцев.

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

таназзалу л-мала̄’икату ва р-рӯҳу фӣҳа̄ би-’изни раббиҳим мин кулли ’амр

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ – تَنَزَّلُ *наст., 3 л., ед.* تَنَزَّلَ сходить вниз, опускаться ٱلْمَلَائِكَةُ *им., мн.* مَلَكٌ ангел وَٱلرُّوحُ – الرُّوحُ *им., ед.* الرُّوحُ Джабраил (архангел Гавриил) فِيهَا بِإِذْنِ – إِذْنِ *род., ед.* إِذْنٌ позволение, разрешение, поручение رَبِّهِم – رَبِّهِمْ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هِمْ *род., 3 л., мн.* هِم их مِّن كُلِّ – كُلِّ *род., ед.* كُلٌّ каждый, всякий, все أَمْرٍ – أَمْرٍ *род., ед.* أَمْرٌ повеление, поручение, приказ.

4. В (эту ночь) нисходят ангелы и архангел Джабраил (Гавриил) по поручению их Господа, (чтобы донести) все повеления (Господни).

سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ٥

салā̄мун ҳийа ḥаттā матла‘и л-фажр

سَلَٰمٌ – سَلاَمٌ *им., ед.* سَلاَمٌ мир, благополучие, приветствие هِىَ – هِيَ
им., 3 л., ед. هِيَ она حَتَّىٰ – حَتَّى до مَطۡلَعِ – مَطْلَعِ *род., ед.* مَطْلَعٌ
начало, восход ٱلۡفَجۡرِ – الْفَجْرِ *род., ед.* فَجْرٌ рассвет, заря.

5. Эта ночь — ночь мира до восхода зари.

Сура 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ سُورَةُ البَيِّنَةِ *’АЛ-БАЙЙИНА*

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

би-сми ллāҳи р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



лам йакуни ллаẕӣна кафарӯ мин ’аҳли л-китāби ва л-мушрикӣна
мунфаккӣна ḥаттā та’тийаҳуму л-баййинаҳ

لَمۡ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не يَكُنِ – يَكُنْ *наст., 3 л., ед.*
كَانَ быть, существовать ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *им., мн.* الَّذِي который كَفَرُواْ
– كَفَرُوا *прош., 3 л., мн.* كَفَرَ быть неверующим, не веровать مِنۡ أَهۡلِ –
أَهۡلِ *род., ед.* أَهْلٌ обладатели, люди ٱلۡكِتَٰبِ – الْكِتَابِ *род., ед.* كِتَابٌ

книга, писание أَهْلُ الْكِتَابِ люди Писания وَٱلْمُشْرِكِينَ – الْمُشْرِكِينَ *род., мн.* مُشْرِكٌ многобожник, идолопоклонник مُنفَكِّينَ – مُنفَكِّينَ *вин., мн.* مُنْفَكٌّ освобождающийся, отрекшийся, перестающий, оставляющий حَتَّىٰ – حَتَّى даже, пока не تَأْتِيَهُمُ – تَأْتِيَهُمْ – تَأْتِي *наст., 3 л., ед.* أَتَى идти, приходить هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их ٱلْبَيِّنَةُ – الْبَيِّنَةُ *им., ед.* بَيِّنَةٌ явное, убедительное доказательство, свидетельство.

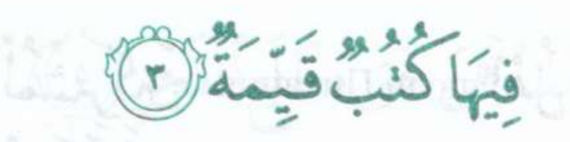
1. Не отреклись (от неверия) те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, пока не явилось им убедительное доказательство.

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

расӯлум мина ллāҳи йатлӯ ṣуḥуфам муṭаххарах

رَسُولٌ – رَسُولٌ *им., ед.* رَسُولٌ посланник مِّنَ ٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх يَتْلُوا۟ – يَتْلُو *наст., 3 л., ед.* تَلَا читать (вслух), прочитывать, зачитывать صُحُفًا – صُحُفًا *вин., мн.* صُحُفٌ написанные листы, свитки مُّطَهَّرَةً – مُطَهَّرَةً *вин., ед.* مُطَهَّرٌ чистый, очищенный.

2. (Это) посланник Аллāха, читающий (наизусть) листы, пречистые (ото лжи),



фӣҳа̄ кутубун қаййимаҳ

قَيِّمَةٌ – قَيِّمَةٌ – كُتُبٌ *им., мн.* كِتَابٌ книга, писание فِيهَا كُتُبٌ *им., ед.* قَيِّمٌ истинный, правый, правильный, ценный, полезный, содержательный.

3. в них написаны истинные заповеди.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

ва ма̄ тафарраќа ллаẕӣна ’ӯтӯ л-кита̄ба ’илла̄

мим ба‘ди ма̄ жа̄’атҳуму л-баййинаҳ

وَمَا – مَا не تَفَرَّقَ – تَفَرَّقَ *прош., 3 л., ед.* تَفَرَّقَ разделяться, расходиться الَّذِينَ – الَّذِينَ *им., мн.* الَّذِي который أُوتُوا – أُوتُوا *пас., прош., 3 л., мн.* آتَى давать الْكِتَابَ – الْكِتَابَ *вин., ед.* كِتَابٌ книга, писание إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь مِنْ بَعْدِ مَا – بَعْدِ *род.* – после مِنْ بَعْدِ مَا после того как جَاءَتْهُمْ – جَاءَتْهُمْ – جَاءَتْ *прош., 3 л., ед.* جيأ приходить, являться هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их الْبَيِّنَةُ – الْبَيِّنَةُ *им., ед.* بَيِّنَةٌ явное, убедительное доказательство, свидетельство.

4. Те же, которым даровали Писание, разошлись (по поводу пророчества Мухаммада), лишь после того, как к ним явилось явное доказательство.

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعۡبُدُواْ ٱللَّهَ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ
وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤۡتُواْ ٱلزَّكَوٰةَۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلۡقَيِّمَةِ ٥

ва мā ʼумирӯ ʼиллā ли-йаʻбудӯ ллāха мух̱лиṣӣна лаху д-дӣна ḥунафāʼа

ва йуḳӣмӯ ṣ-ṣалāта ва йуʼтӯ з-закāта ва ẕāлика дӣну л-ḳаййимаḥ

وَمَآ – مَا не أُمِرُوٓاْ – أُمِرُوا *пас., прош., 3 л., мн.* أَمَرَ велеть, приказывать إِلَّا – إِلَّا кроме, только, лишь لِيَعۡبُدُواْ – يَعْبُدُوا *наст., 3 л., мн.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение ٱللَّهَ – اللهَ *вин., ед.* اللهُ Аллāх مُخۡلِصِينَ لَهُ – مُخْلِصِينَ *вин., мн.* مُخْلِصٌ искренний, сердечный, честный, верный ٱلدِّينَ – الدِّينَ *вин., ед.* دِينٌ вера, религия حُنَفَآءَ – حُنَفَاءَ *вин., мн.* حَنِيفٌ истинно верующий в Единого Аллāха وَيُقِيمُواْ – يُقِيمُوا *наст., 3 л., мн.* أَقَامَ совершать, отправлять, исполнять ٱلصَّلَوٰةَ – الصَّلَاةَ *вин., ед.* صَلَاةٌ молитва وَيُؤۡتُواْ – يُؤْتُوا *наст., 3 л., мн.* آتَى давать ٱلزَّكَوٰةَ – الزَّكَاةَ *вин., ед.* زَكَاةٌ закят, обязательная милостыня وَذَٰلِكَ – ذَلِكَ *им., ед.* ذَلِكَ тот دِينُ – دِينُ *им., ед.* دِينٌ вера, религия ٱلۡقَيِّمَةِ – الْقَيِّمَةِ *род., ед.* قَيِّمٌ истинный, правый, правильный.

5. Им было велено лишь поклоняться Аллāху, быть искренно придерживающимися веры, истинно верующими (в Него), совершать молитву и давать обязательную милостыню. И это — вера правой (общины).

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ
فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

’инна ллаӟӣна кафарӯ мин ’аҳли л-китāби ва л-мушрикӣна

фӣ нāри жаҳаннама ҳ̱āлидӣна фӣҳā ’улā’ика ҳум шарру л-барииййаҳ

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который كَفَرُوا۟ – كَفَرُوا *прош., 3 л., мн.* كَفَرَ быть неверующим, не веровать مِنْ أَهْلِ – أَهْلِ *род., ед.* أَهْلٌ обладатели, люди ٱلْكِتَٰبِ – الْكِتَابِ *род., ед.* كِتَابٌ книга, писание أَهْلُ الْكِتَابِ люди Писания وَٱلْمُشْرِكِينَ – الْمُشْرِكِينَ *род., мн.* مُشْرِكٌ многобожник, идолопоклонник فِى نَارِ – نَارِ *род., ед.* نَارٌ огонь جَهَنَّمَ – جَهَنَّمَ *род., ед.* جَهَنَّمُ ад خَٰلِدِينَ فِيهَآ – خَالِدِينَ *вин., мн.* خَالِدٌ вечно пребывающий أُو۟لَٰٓئِكَ – أُوْلَئِكَ *им., мн.* أُوْلَئِكَ те – هُمْ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они شَرُّ – شَرُّ *им., ед.* شَرٌّ наихудший, зло, вред ٱلْبَرِيَّةِ – الْبَرِيَّةِ *род., ед.* بَرِيَّةٌ создание, тварь.

6. Поистине, те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, (будут) пребывать в огне ада. Ведь такие (люди) — наихудшие из созданий.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ٧

’инна ллаӟӣна ’āманӯ ва ‘амилӯ ҫ-ҫāлиҳāти ’ула’ика ҳум ҳайру л-барийййаҳ

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который ءَامَنُواْ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ верить, уверовать وَعَمِلُواْ – عَمِلوا *прош., 3 л., мн.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать ٱلصَّٰلِحَٰتِ – الصَّالِحَات *вин., мн.* صَالِحَةٌ доброе, хорошее дело, благодеяние أُوْلَٰٓئِكَ – أُوْلَئِكَ *им., мн.* أُوْلَئِكَ те هُمۡ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они خَيۡرُ – خَيْرُ *им., ед.* خَيْرٌ хороший, добрый, превосходный, наилучший ٱلۡبَرِيَّةِ – الْبَرِيَّةِ *род., ед.* بَرِيَّةٌ создание, тварь.

7. Поистине, те, которые уверовали и творили благодеяния, — те наилучшие из созданий.

جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٍ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ

فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ٨

җазā’уҳум ‘инда раббиҳим җаннāту ‘аднин таҗрӣ мин таҳтиҳā л-’анҳāру ҳāлидӣна фӣҳā ’абадā, радийа ллāҳу ‘анҳум ва радӯ ‘анҳу ӟāлика ли-ман ҳашийа раббаҳ

جَزَآؤُهُمۡ – جَزَاؤُهُمْ – جَزَاؤُ *им., ед.* جَزَاءٌ награда, наказание هُمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их عِندَ – عِنْدَ *вин.* عِنْدَ у, при رَبِّهِمۡ – رَبِّهِمْ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هِمْ *род., 3 л., мн.* هِمْ их جَنَّٰتُ – جَنَّاتُ *им., мн.* جَنَّةٌ сад عَدۡنٍ – عَدْنٍ *род., ед.* عَدْنٌ Эдем

جَنَّاتُ عَدْنٍ райские сады تَجۡرِى – تَجْرِي *наст., 3 л., ед.* جَرَى бежать, течь مِن تَحۡتِهَا – تَحْتِهَا – تَحْتَ *род.* تَحْتَ под هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их ٱلۡأَنۡهَٰرُ – الأَنْهَارُ *им., мн.* نَهْرٌ река خَٰلِدِينَ – خَالِدِينَ *вин., мн.* خَالِدٌ вечно пребывающий فِيهَآ أَبَدًاۖ – أَبَدًا *вин., ед.* أَبَدًا вечно, всегда, постоянно رَّضِىَ – رَضِيَ *прош., 3 л., ед.* رَضِيَ быть довольным ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ – اللهُ *им., ед.* اللهُ Аллāҳ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ – رَضُوا *прош., 3 л., мн.* رَضِيَ быть довольным ذَٰلِكَ – ذَلِكَ *им., ed.* ذَلِكَ тот لِمَنۡ – مَنْ *род.* مَنْ кто خَشِىَ – خَشِيَ *прош., 3 л., ед.* خَشِيَ бояться, страшиться رَبَّهُۥ – رَبَّهُ – رَبَّ *вин., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هُ *род., 3 л., ед.* هُ его, своего.

8. Их награда у их Господа — райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — они вечно пребудут там. Аллāҳ доволен ими, и они довольны Им. Эта (награда) тому, кто страшился Господа своего.

Сура 99. ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ 'АЗ-ЗАЛЗАЛА

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١

'из̱ā зулзилати л-'арду зилзāлах̣ā

إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* – когда, если زُلْزِلَتِ – زُلْزِلَتْ *пас., прош., 3 л., ед.* زَلْزَلَ трясти, качать, потрясать, колебать, содрогать ٱلْأَرْضُ – الأَرْضُ *им., ед.* أَرْضٌ земля – زِلْزَالَهَا – زِلْزَالَ *вин., ед.* زِلْزَالٌ трясение هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

1. Когда земля будет трястись, содрогаясь,

وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢

ва 'ах̱раджати л-'арду 'ас̱кāлах̣ā

وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ – أَخْرَجَتْ *прош., 3 л., ед.* أَخْرَجَ выводить, извлекать, вытаскивать أَثْقَالَهَا – أَثْقَالَ – أَثْقَالٌ *вин., мн.* أَثْقَالٌ тяжести, ноши, бремена, покойники هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

2. и выведет земля (на поверхность) свои ноши (из недр своих).

وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

ва ḳāла л-’инсāну мā лаҳā

وَقَالَ – قَالَ *прош., 3 л., ед.* قَالَ сказать, говорить ٱلْإِنسَٰنُ – الْإِنْسَانُ *им., ед.* человек مَا لَهَا – مَا *им.* مَا что.

3. Человек скажет: «Что это с ней?»

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

йаума’изин тухаддису ’аḫбāраҳā

يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ – يَوْمٌ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день تُحَدِّثُ – تُحَدِّثُ *наст., 3 л., ед.* حَدَّثَ рассказывать, передавать أَخْبَارَهَا – أَخْبَارَهَا – أَخْبَارَ *вин., мн.* أَخْبَارٌ известия, вести هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их.

4. В тот день она поведает свои вести[1]**,**

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾

би-’анна раббака ’ауҳā лаҳā

بِأَنَّ – أَنَّ что رَبَّكَ – رَبَّكَ – رَبَّ *вин., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя أَوْحَىٰ لَهَا – أَوْحَى *прош., 3 л., ед.* أَوْحَى внушать, сообщать, посылать откровение.

5. так как твой Господь пошлет ей (на это) откровение.

---

[1] Т. е. она сообщит о том, что совершил каждый человек, находясь на ней. См. Муḥаммад ‘Алӣ ’ас-Ṣāбӯнӣ. *Ṣафвату т-тафāсӣр.* Каир. Приводится со ссылкой на хадис в сборнике ат-Тирмизӣ.

يَوۡمَئِذٖ يَصۡدُرُ ٱلنَّاسُ أَشۡتَاتٗا لِّيُرَوۡاْ أَعۡمَٰلَهُمۡ ٦

йаума'изий йаṣдуру н-нāсу 'аштāтал ли-йураў 'а'мāлаҳум

يَوۡمَئِذٖ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день يَصۡدُرُ – يَصْدُرُ *наст., 3 л., ед.* صَدَرَ выходить, появляться ٱلنَّاسُ – النَّاسُ *им., мн.* نَاسٌ люди أَشۡتَاتٗا – أَشْتَاتًا *вин., мн.* شَتٌّ рассеянный, разобщенный لِّيُرَوۡاْ – يُرَوْا *пас., наст., 3 л., мн.* رَأَى видеть, знать, узнавать أَعۡمَٰلَهُمۡ – أَعْمَالَهُمْ – أَعْمَالَ *вин., мн.* أَعْمَالٌ дела, деяния هُمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их.

6. В тот день люди выйдут (из могил) разобщенными, чтобы им был показан (исход) их дел.

فَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٍ خَيۡرٗا يَرَهُۥ ٧

фа-май йа'мал миṡкāла ẕарратин ҳайрай йараҳ

فَمَن – مَنْ *им.* مَنْ кто يَعۡمَلۡ – يَعْمَلْ *наст., 3 л., ед.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать مِثۡقَالَ – مِثْقَالَ *вин., ед.* مِثْقَالٌ тяжесть, вес ذَرَّةٍ – ذَرَّةٍ *род., ед.* ذَرَّةٌ частичка, пылинка خَيۡرٗا – خَيْرًا *вин., ед.* خَيْرٌ добро, благо يَرَهُۥ – يَرَهُ – يَرَ *наст., 3 л., ед.* رَأَى видеть, знать, узнавать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

7. Тот, кто совершил добро (хотя бы) весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел),

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ٨

ва май йа‘мал мис̱ḳāла з̱арратин шаррай йарах̣

وَمَن – مَنْ *им.* مَنْ кто يَعْمَلْ – يَعْمَلْ *наст., 3 л., ед.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать مِثْقَالَ – مِثْقَالَ *вин., ед.* مِثْقَالٌ тяжесть, вес ذَرَّةٍ – ذَرَّةٍ *род., ед.* ذَرَّةٌ частичка, пылинка شَرًّا – شَرًّا *вин., ед.* شَرٌّ зло, вред يَرَهُۥ – يَرَهُ – يَرَ *наст., 3 л., ед.* رَأَى видеть, знать, узнавать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

8. и тот, кто совершил зло весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел).

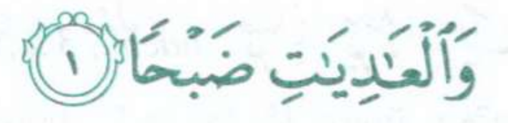


Сура 100. СКАЧУЩИЕ سُورَةُ العَادِيَاتِ *’АЛ-‘ĀДИЙĀТ*

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

би-сми ллāх̣и р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного



وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ١

ва л-‘āдийāти ḍабḥā

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ – وَ *частица клятвы* – клянусь الْعَادِيَاتِ *род., мн.* عَادِيَةٌ бегущий, скачущий, мчащийся ضَبْحًا – ضَبْحًا *вин., ед.* ضَبْحٌ тяжелое дыхание.

1. Клянусь скачущими (от бега) задыхающимися,

فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ٢

фа-л-мӯрийа̄ти қадҳ̣а̄

فَٱلْمُورِيَٰتِ – **الْمُورِيَاتِ** *род., мн.* **مُورِيَةٌ** высекающий искры قَدْحًا – **قَدْحًا** *вин., ед.* **قَدْحٌ** высекание, выбивание.

2. и высекающими искры (сильными) ударами,



фа-л-мугӣра̄ти ṣубх̣а̄

فَٱلْمُغِيرَٰتِ – **الْمُغِيرَاتِ** *род., мн.* **مُغِيرَةٌ** нападающий, совершающий набег, нашествие صُبْحًا – **صُبْحًا** *вин., ед.* **صُبْحٌ** утро, рассвет.

3. и с зарей нападающими (на врага).



фа-'аса̱рна бихӣ нақ'а̄

فَأَثَرْنَ بِهِۦ – **أَثَرْنَ** *прош., 3 л., мн.* **أَثَارَ** поднимать, возбуждать, волновать نَقْعًا – **نَقْعًا** *вин., ед.* **نَقْعٌ** пыль.

4. Они поднимают пыль



фа-васатна бихӣ жам‘ā

فَوَسَطْنَ بِهِۦ – وَسَطْنَ *прош., 3 л., мн.* وَسَطَ находиться в середине, в центре جَمْعًا – جَمْعًا *вин., ед.* جَمْعٌ скопление, гуща, сборище, толпа.

5. и в гущу (врага) врываются.

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

’инна л-’инсāна ли-раббихӣ ла-канӯд

إِنَّ – إِنَّ *частица утверждения* – поистине, воистину ٱلْإِنسَٰنَ – الْإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек لِرَبِّهِۦ – رَبِّهِ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هِ *род., 3 л., ед.* هُ его لَكَنُودٌ – لَكَنُودٌ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно كَنُودٌ *им., ед.* كَنُودٌ непризнательный, неблагодарный.

6. Поистине, человек действительно неблагодарный к Господу своему.

وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

ва ’иннахӯ ‘алā з̱āлика ла-шахӣд

وَإِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ *частица утверждения* – поистине, воистину هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) عَلَىٰ ذَٰلِكَ – ذَلِكَ *род., ед.* ذَلِكَ тот, то لَشَهِيدٌ –

لَشَهِيدٌ – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно

شَهِيدٌ им., ед. شَهِيدٌ наблюдатель, свидетель, очевидец.

7. Воистину, сам он на то свидетель.



ва ’иннахӯ ли-х̣уббӣ л-х̱айри ла-шадӣд

وَإِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ частица утверждения – поистине, воистину لِحُبِّ – حُبِّ род., ед. حُبٌّ любовь, влечение, привязанность ٱلْخَيْرِ – الْخَيْرِ род., ед. خَيْرٌ благо, богатство, имущество لَشَدِيدٌ – لَشَدِيدٌ – لَ частица утверждения – поистине, безусловно, действительно شَدِيدٌ им., ед. شَدِيدٌ сильный, крепкий, упорный.

8. Поистине, он к любви богатства сильно склонен.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي ٱلْقُبُورِ ﴿٩﴾

’а фа-лā йа‘ламу ’из̱ā бу‘с̱ира мā фӣ л-ḳубӯр

أَفَلَا – أَ – вопросительная частица – ли, разве, неужели أَفَلَا разве не يَعْلَمُ – يَعْلَمُ наст., 3 л., ед. عَلِمَ знать, быть знающим, сведущим, понимать إِذَا – إِذَا частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. – когда, если بُعْثِرَ – بُعْثِرَ пас., прош., 3 л., ед. بَعْثَرَ рассыпать, разбрасывать مَا – مَا им., ед. مَا что فِي ٱلْقُبُورِ – الْقُبُورِ род., мн. قَبْرٌ могила.

9. Разве он не ведает (что будет), когда будут воскрешены те, кто в могилах,



ва ḥуṣṣила мā фӣ ṣ-судӯр

وَحُصِّلَ – حُصِّلَ *пас., прош., 3 л., ед.* حَصَّلَ собирать, выявлять, обнаруживать, показывать, предъявлять مَا – مَا *им., ед.* مَا что فِي ٱلصُّدُورِ – الصُّدُور *род., мн.* صَدْرٌ сердце, грудь.

10. и станет явью то, что (скрывалось) в сердцах?



'инна раббаḥум биḥим йаума'изил ла-ḫабӣр

إِنَّ – إِنَّ *частица утверждения* – поистине, воистину رَبَّهُم – رَبَّهُمْ – رَبَّ *вин., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هُمْ هُمْ *род., 3 л., мн.* их بِهِمْ يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день لَخَبِيرٌ – لَخَبِيرٌ – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно خَبِيرٌ *им., ед.* خَبِيرٌ Всеведущий, Всезнающий, Осведомленный.

11. В тот день их Господь о них, поистине, Всеведущий!

Сура 101. ПОРАЖАЮЩИЙ سُورَةُ الْقَارِعَةِ ’АЛ-ҚĀРИ‘А

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāҳи р-раҳмāни р-раҳӣм

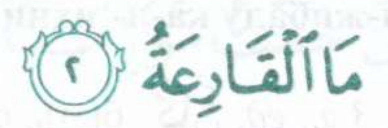
(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



’ал-қāри‘аҳ

الْقَارِعَةُ – الْقَارِعَةُ *им., ед.* قَارِعَةٌ одно из названий Судного дня.

1. Судный день.



мā л-қāри‘аҳ

مَا الْقَارِعَةُ – مَا *им.* مَا что.

2. Что это за Судный день?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

ва мā ’адрāка мā л-қāри‘аҳ

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدْرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى

давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا

что الْقَارِعَةُ – الْقَارِعَةُ *им., ед.* قَارِعَةٌ одно из названий Судного дня.

3. Что же даст тебе знать, что это за Судный день?

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

йаума йакӯну н-нāсу ка-л-фарāши л-мабс̱ӯс̱

يَوْمَ – يَوْمَ *вин., ед.* يَوْمٌ день يَكُونُ – يَكُونُ *наст., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать ٱلنَّاسُ – النَّاسُ *им., мн.* نَاسٌ люди كَٱلْفَرَاشِ – الْفَرَاشِ *род., ед.* فَرَاشٌ мотыльки ٱلْمَبْثُوثِ – الْمَبْثُوثِ *род., ед.* مَبْثُوثٌ рассеянный, разбросанный, распространенный.

4. Это день, (когда) люди будут подобны рассеянным мотылькам,

وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾

ва такӯну л-җибāлу ка-л-‘иһни л-манфӯш

وَتَكُونُ – تَكُونُ *наст., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать ٱلْجِبَالُ – الْجِبَالُ *им., мн.* جَبَلٌ гора كَٱلْعِهْنِ – الْعِهْنِ *род., ед.* عِهْنٌ шерсть ٱلْمَنفُوشِ – الْمَنْفُوشِ *род., ед.* مَنْفُوشٌ расчесанный, щипаный, разлетевшийся, рассыпанный.

5. а горы будут подобны щипаной, разлетевшейся шерсти.

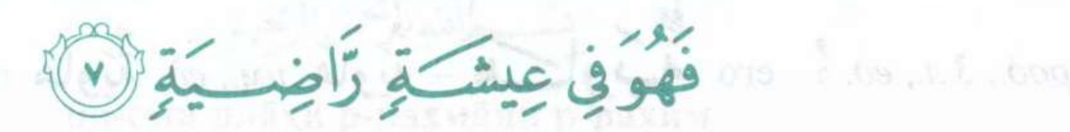
فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾

фа-’аммā ман с̱аҡулат мавāзӣнух

فَأَمَّا – أَمَّا что касается مَن – مَنْ *им.* مَنْ кто ثَقُلَتْ – ثَقُلَتْ *прош., 3 л., ед.* ثَقُلَ быть тяжелым, много весить, быть весомым مَوَٰزِينُهُۥ –

مَوَازِينُهُ – مَوَازِينُ *им., мн.* مِيزَانٌ весы, мерило, баланс هُ *род., 3 л., ед.* هُ его.

6. (В тот день) у кого вес (благих дел) будет значительным,



фа-ху̣ва фӣ ʻӣшатир ра̄д̣ийах̣

فَهُوَ – هُوَ *им., ед.* هُوَ он فِي عِيشَةٍ – عِيشَةٌ *род., ед.* عِيشَةٌ жизнь, образ жизни رَّاضِيَةٍ – رَاضِيَةٌ *род., ед.* رَاضِيَةٌ удовлетворенная, довольная, приятная.

7. он будет в приятной (райской) жизни.



ва ʼамма̄ ман х̮аффат мава̄зӣнух̣

وَأَمَّا – أَمَّا что касается مَنْ – مَنْ *им.* مَنْ кто خَفَّتْ – خَفَّتْ *прош., 3 л., ед.* خَفَّ быть легким, легковесным مَوَازِينُهُ – مَوَازِينُهُ – مَوَازِينُ *им., мн.* مِيزَانٌ весы, мерило, баланс هُ *род., 3 л., ед.* هُ его.

8. А что касается того, у кого вес (благих дел) окажется неощутимым,

فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

фа-’уммухӯ х̣а̄вийах

فَأُمُّهُۥ – أُمُّهُ – أُمٌّ *им., ед.* أُمٌّ мать, жилище, убежище, пристанище هُ *род., 3 л., ед.* هُ его هَاوِيَةٌ – هَاوِيَةٌ *им., ед.* هَاوِيَةٌ одно из названий ада.

9. то его пристанищем станет ад.

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾

ва ма̄ ’адра̄ка ма̄ х̣ийах

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدْرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا что هِيَهْ – هِيَهْ – هِيَ *им., 3 л., ед.* هِيَ она.

10. Что же даст тебе знать, что это такое (ад)?

نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

на̄рун х̣а̄мийах

نَارٌ – نَارٌ *им., ед.* نَارٌ огонь حَامِيَةٌ – حَامِيَةٌ *им., ед.* حَامِيَةٌ палящий, жаркий, горячий.

11. (Это) палящий огонь.

Сура 102. СТРАСТЬ К ПРИУМНОЖЕНИЮ سُورَةُ التَّكَاثُرِ 'АТ-ТАКА̄С̱УР

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного



'алх̣āкуму т-такāс̱ур

أَلْهَىٰكُمُ – أَلْهَاكُمْ – أَلْهَى *прош., 3 л., ед.* أَلْهَى забавлять, занимать, отвлекать كُمْ *вин., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас ٱلتَّكَاثُرُ – التَّكَاثُرُ *им., ед.* تَكَاثُرٌ стремление превзойти друг друга в увеличении количества, соперничество, хвастовство.

1. Стремление превзойти друг друга в увеличении (богатства) овладело вами (от приготовлений к последующей жизни),



х̣аттā зуртуму л-мак̣āбир

حَتَّىٰ – حَتَّى даже, пока не زُرْتُمُ – زُرْتُمْ *прош., 2 л., мн.* زَارَ посещать, навещать ٱلْمَقَابِرَ – الْمَقَابِرَ *вин., мн.* مَقْبَرَةٌ кладбище زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ вас постигла смерть, вы стали из обитателей кладбищ.

2. пока вы не стали из обитателей кладбищ.



каллā сауфа та‘ламӯн

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – уймитесь же سَوْفَ – سَوْفَ *частица, указыв. на совершение действия в буд. вр.* – вскоре, скоро

تَعْلَمُونَ – تَعْلَمُونَ *наст., 2 л., мн.* عَلِمَ знать, быть знающим, сведущим, понимать.

3. Уймитесь же (от этого занятия), ибо вы вскоре узнаете (о наказании в могиле)!



с̱умма каллā сауфа та‘ламӯн

ثُمَّ – ثُمَّ потом, затем كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – уймитесь же.

4. Уймитесь же, ибо вы вскоре узнаете (о наказании в последующей жизни)!



каллā лау та‘ламӯна ‘илма л-йаḳӣн

كَلَّا لَوْ – لَوْ если, если бы تَعْلَمُونَ – تَعْلَمُونَ *наст., 2 л., мн.* عَلِمَ знать, быть знающим, сведущим, понимать عِلْمَ – عِلْمَ *вин., ед.* عِلْمٌ

знание اَلْيَقِينِ – الْيَقِين *род., ед.* يَقِينٌ достоверное знание, глубокое убеждение عِلْمَ الْيَقِينِ истинное знание.

5. Уймитесь же, о, если бы вы обладали истинным знанием!



ла-таравунна л-жаҳӣм

لَتَرَوُنَّ – لَتَرَوْنَّ – لَ *частица клятвы* (клянусь) تَرَوْنَّ *наст., 2 л., мн.* رَأَى видеть, знать, узнавать اَلْجَحِيمَ – الْجَحِيمَ *вин., ед.* جَحِيمٌ ад.

6. Клянусь, вы увидите ад.



сумма ла-таравуннаҳā ʻайна л-йаḳӣн

ثُمَّ – ثُمَّ потом, затем لَتَرَوُنَّهَا – لَتَرَوْنَّهَا – لَ *частица клятвы* (клянусь) – تَرَوْنَّ *наст., 2 л., мн.* رَأَى видеть, знать, узнавать هَا *вин., 3 л., ед.* هَا ее, их عَيْنَ – عَيْنَ *вин., ед.* عَيْنٌ глаз اَلْيَقِينِ – الْيَقِينِ *род., ед.* يَقِينٌ достоверное знание, глубокое убеждение عَيْنَ الْيَقِينِ воочию.

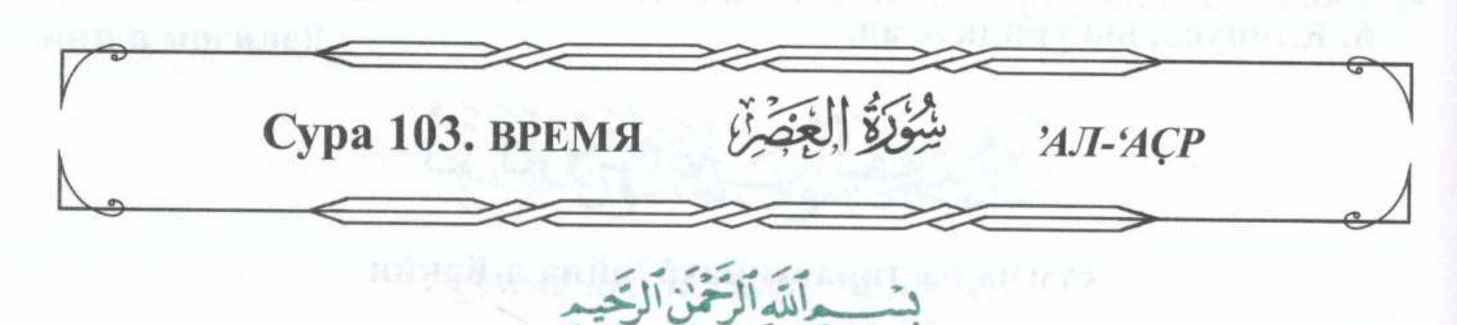
7. Клянусь, вы увидите его воочию.



с̱умма ла-тус’алунна йаума’иẕин ‘ани н-на‘ӣм

ثُمَّ – ثُمَّ потом, затем لَتُسْـَٔلُنَّ – لَ – частица клятвы (клянусь) تُسْأَلُنَّ пас., наст., 2 л., мн. سَأَلَ спрашивать, расспрашивать يَوْمَئِذٍ – يَوْمَئِذٍ – يَوْمَ вин., ед. يَوْمٌ день يَوْمَئِذٍ в тот день عَنِ ٱلنَّعِيمِ – النَّعِيمِ род., ед. نَعِيمٌ блага, благосостояние, блаженство, наслаждение.

8. Клянусь, в тот день вы будете спрошены о благах (в мирской жизни).



Сура 103. ВРЕМЯ سُورَةُ الْعَصْرِ ***’АЛ-‘АṢР***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāҳи р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного



ва л-‘аṣр

وَٱلْعَصْرِ – وَ – *частица клятвы* (клянусь) الْعَصْرِ *род., ед.* عَصْرٌ век, эпоха, вечер, послеполуденное время.

1. Клянусь временем.



’инна л-’инсāна ла-фӣ х̮уср

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину ٱلْإِنسَـٰنَ – الإِنْسَانَ *вин., ед.* إِنْسَانٌ человек

لَفِي – لَ *частица утверждения* – поистине, безусловно, действительно

خُسْرٍ – خُسْرٍ *род., ед.* خُسْرٌ потеря, убыток, несчастье.

2. Поистине, человек[1] в несчастье,

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ
وَتَوَاصَوْاْ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْاْ بِٱلصَّبْرِ ﴿٣﴾

’иллā ллаз̱ӣна ’āманӯ ва ‘амилӯ с̣-с̣āлих̣āти ва тавāс̣ау би-л-х̣аккы ва тавāс̣ау би-с̣-с̣абр

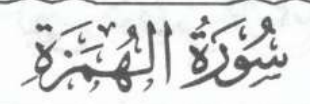
إِلَّا – إِلَّا исключая, кроме ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *вин., мн.* الَّذِي который

ءَامَنُواْ – آمَنُوا *прош., 3 л., мн.* آمَنَ верить وَعَمِلُواْ – عَمِلُوا *прош., 3 л., мн.* عَمِلَ совершать, выполнять, делать ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ – الصَّالِحَاتِ *вин., мн.* صَالِحَةٌ доброе, хорошее дело, благодеяние وَتَوَاصَوْاْ – تَوَاصَوْا *прош., 3 л., мн.* تَوَاصَى рекомендовать друг другу, устремлять, советовать, наставлять, призывать друг друга, давать совет друг другу بِٱلْحَقِّ – الْحَقِّ *род., ед.* حَقٌّ истина, правда وَتَوَاصَوْاْ بِٱلصَّبْرِ – الصَّبْرِ *род., ед.* صَبْرٌ терпение, выносливость, стойкость.

3. кроме тех, которые уверовали, совершали благодеяния, устремляли друг друга к истине и призывали к терпению.

---

[1] Имеется в виду весь человеческий род.

Сура 104. ХУЛИТЕЛЬ  'АЛ-ХУМАЗА



би-сми ллāхи р-раҳмāни р-раҳӣм

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



вайлул ли-кулли ҳумазатил лумазаҳ

وَيۡلٌ – وَيْلٌ *им., ед.* وَيْلٌ беда, горе, погибель, несчастье لِّكُلِّ – كُلِّ *род., ед.* كُلٌّ каждый, всякий, все هُمَزَةٍ – هُمَزَةٍ *род., ed.* هُمَزَةٌ клеветник, порочащий, злословящий لُّمَزَةٍ – لُمَزَةٍ *род., ед.* لُمَزَةٌ хулитель, выискивающий недостатки, насмешник.

1. Горе всякому порочащему, хулителю,

ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ (٢)

'аллаӡӣ жама'а мāлау ва 'аддадаҳ

ٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* который جَمَعَ – جَمَعَ *прош., 3 л., ед.* جَمَعَ собирать, копить مَالًا – مَالًا *вин., ед.* مَالٌ имущество, богатство, собственность وَعَدَّدَهُۥ – عَدَّدَهُ – عَدَّدَ *прош., 3 л., ед.* عَدَّدَ пересчитывать هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

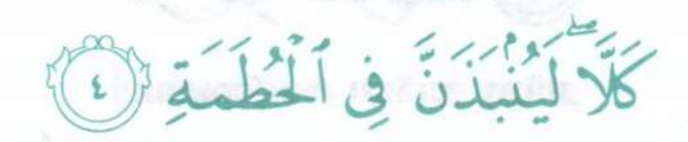
2. который собрал богатство и пересчитывал его.



йаḥсабу ’анна мāлаҳӯ ’аḫладаҳ

يَحْسَبُ – يَحْسَبُ *наст., 3 л., ед.* حَسِبَ считать, полагать, думать أَنَّ – أَنَّ что مَالَهُۥ – مَالَهُ *вин., ед.* مَالٌ имущество, богатство, собственность هُ *род., 3 л., ед.* هُ его أَخْلَدَهُۥ – أَخْلَدَهُ – أَخْلَدَ *прош., 3 л., ед.* أَخْلَدَ увековечивать, делать вечным هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его.

3. Он полагает, что его богатство обеспечит ему бессмертие.



каллā ла-йумбаẕанна фӣ л-ḥуṭамаҳ

كَلَّا – كَلَّا *частица со значением сдерживания, унимания и указания говорящему на ошибочность его речи* – пусть же уймется لَيُنۢبَذَنَّ – لَيُنْبَذَنَّ – لَ *частица клятвы* (клянусь) يُنْبَذَنَّ *пас., наст., 3 л., ед.* نَبَذَ бросать فِى ٱلْحُطَمَةِ – الْحُطَمَةِ *род., ед.* حُطَمَةٌ одно из названий ада.

4. Пусть же уймется (от этого предположения), ибо, клянусь, он будет брошен в ад.

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡحُطَمَةُ ﴿٥﴾

ва мā ’адрāка мā л-ḥуṭамах

وَمَآ – مَا *им.* مَا что أَدۡرَىٰكَ – أَدْرَاكَ – أَدْرَى *прош., 3 л., ед.* أَدْرَى давать знать, осведомлять كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя مَا – مَا *им.* مَا что ٱلۡحُطَمَةُ – الْحُطَمَةُ *им., ед.* حُطَمَةٌ одно из названий ада.

5. Что же тебе даст знать, что такое ад?

نَارُ ٱللَّهِ ٱلۡمُوقَدَةُ ﴿٦﴾

нāру ллāхи л-мӯкадах

نَارُ – نَارُ *им., ед.* نَارٌ огонь ٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх ٱلۡمُوقَدَةُ – الْمُوقَدَةُ *им., ед.* مُوقَدٌ пылающий.

6. (Это) пылающий огонь Аллāха,

ٱلَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ ﴿٧﴾

’аллатӣ таттали‘у ‘алā л-’аф’идах

ٱلَّتِي – الَّتِي *им., ед.* الَّتِي которая تَطَّلِعُ – تَطَّلِعُ *наст., 3 л., ед.* اِطَّلَعَ достигать, тянуться, домогаться عَلَى ٱلۡأَفۡـِٔدَةِ – الْأَفْئِدَةِ *род., мн.* فُؤَادٌ сердце.

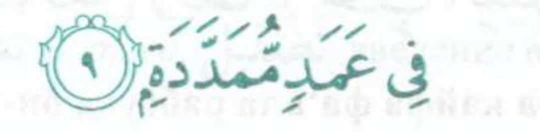
7. который достигает сердец.



’иннаҳā ‘алайҳим му’ҫадах

إِنَّهَا – إِنَّهَا – إِنَّ поистине, воистину هَا *вин., 3 л., ед.* هَا она (после إِنَّ) عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ – مُّؤْصَدَةٌ *им., ед.* مُؤْصَدٌ закрытый, запертый, затворенный.

8. Воистину, он (огонь) с ними (хулителями) будет затворен



фӣ ‘амадим мумаддадах

فِي عَمَدٍ – عَمَد *род., мн.* عَمُودٌ столб, опора, ставня مُّمَدَّدَةٍ – مُمَدَّدَةٍ *род., ед.* مُمَدَّدٌ протянутый, длинный, вытянутый.

9. длинными ставнями.

Сура 105. СЛОН سُورَةُ الفِيلِ ’АЛ-ФӢЛ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-раҳмāни р-раҳӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصۡحَٰبِ ٱلۡفِيلِ ١

’а лам тара кайфа фа‘ала раббука би-’аṣҳāби л-фӣл

أَلَمۡ – أَ *вопросительная частица* – ли, разве, неужели لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не أَلَمْ разве не تَرَ – تَرَ *наст., 2 л., ед.* رَأَى видеть, знать, узнавать كَيۡفَ – كَيْفَ *вин.* как, каким образом فَعَلَ – فَعَلَ *прош., 3 л., ед.* فَعَلَ делать, совершать, действовать رَبُّكَ – رَبُّ – رَبُّكَ *им., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя بِأَصۡحَٰبِ – أَصْحَاب *род., мн.* صَاحِبٌ спутник, товарищ, друг, хозяин, владелец ٱلۡفِيلِ – الفِيلِ *род., ед.* فِيلٌ слон.

1. Разве тебе не ведомо, как поступил твой Господь с воинством слонов[1]?

---

[1] Под *воинством слонов* подразумевается эфиопское войско во главе с Абрахой ал-Ашрамом, направившееся разрушить Каабу. См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-Аẓӣм*. Бейрут.



’а лам йаж‘ал кайдахум фӣ тадлӣл

أَلَمْ – أَ *вопросительная частица* – ли, разве, неужели لَمْ *частица, отриц. действие прош.* – не أَلَمْ разве не يَجْعَلْ – يَجْعَلْ *наст., 3 л., ед.* جَعَلَ делать, устраивать, превращать, обращать كَيْدَهُمْ – كَيْدَهُمْ – كَيْدَ *вин., ед.* كَيْدٌ козни, коварный, тайный, злой умысел هُمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их فِي تَضْلِيلٍ – تَضْلِيلٍ *род., ед.* تَضْلِيلٌ введение в заблуждение, потеря, убыток.

2. Разве Он не сокрушил их коварный замысел в убыток?



ва ’арсала ‘алайхим тайран ’абāбӣл

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ – أَرْسَلَ *прош., 3 л., ед.* أَرْسَلَ посылать, отправлять طَيْرًا – طَيْرًا *вин., ед.* طَيْرٌ птица أَبَابِيلَ – أَبَابِيلَ *вин., мн.* أَبَابِيلُ стаи (птиц).

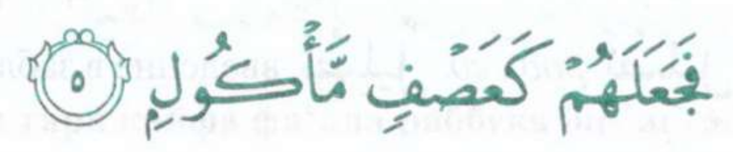
3. Он послал на них стаи птиц,



тармӣҳим би-ҳиж̣а̄ратим мин сиж̣ж̣ӣл

تَرْمِيهِمْ – تَرْمِيهِمْ – تَرْمِي *наст., 3 л., ед.* رَمَى бросать, метать – هِمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их بِحِجَارَةٍ – حِجَارَةٌ *род., мн.* حَجَرٌ камень مِنْ سِجِّيلٍ – سِجِّيلٍ *род., ед.* سِجِّيلٌ окаменевшая глина.

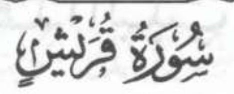
4. бросающих на них куски окаменевшей глины,

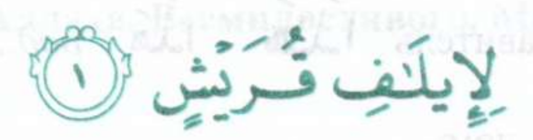


фа-жа‘алаҳум ка-‘аṣфим ма’кӯл

فَجَعَلَهُمْ – جَعَلَهُمْ – جَعَلَ *прош., 3 л., ед.* جَعَلَ делать, устраивать, превращать, обращать هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их كَعَصْفٍ – عَصْفٍ *род., ед.* عَصْفٌ солома, остатки растений مَأْكُولٍ – مَأْكُولٍ *род., ед.* مَأْكُولٌ съедаемый, поеденный, изъеденный.

5. и (тем самым) Он сделал их подобно поеденной соломе.

Сура 106. КУРАЙШ  *ҚУРАЙШ*



би-сми ллāҳи р-раҳмāни р-раҳӣм

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

لِإِيلَٰفِ قُرَيۡشٍ ١

ли-'ӣлāфи қурайш

لِإِيلَٰفِ – إِيلَافِ *род., ед.* إِيلَافٌ привыкание, обыкновение, привычный образ действий, обычай, согласие, союз قُرَيۡشٍ – قُرَيْشِ *род., ед.* قُرَيْشٌ племя Курайш.

1. Из-за обычая племени Курайш,

إِۦلَٰفِهِمۡ رِحۡلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيۡفِ ٢

'ӣлāфиҳим риҳлата ш-шитā'и ва ṣ-ṣайф

إِۦلَٰفِهِمۡ – إِيلَافِهِمْ – إِيلَافِ *род., ед.* إِيلَافٌ привыкание, обыкновение, привычный образ действий, обычай, согласие, союз هِمْ *род., 3 л., мн.* هُمْ их رِحۡلَةَ – رِحْلَةَ *вин., ед.* رِحْلَةٌ поездка, путешествие ٱلشِّتَآءِ – الشِّتَاءِ *род., ед.* شِتَاءٌ зима وَٱلصَّيۡفِ – الصَّيْفِ *род., ед.* صَيْفٌ лето.

2. их обычая поездки зимой и летом[1],

---

[1] Зимой поездка торговым караваном была в Йемен, а летом в Шам (Сирию). См. Ибн Касӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-Аẓӣм*. Бейрут..



фа-л-йа‘будӯ рабба х̣а̄з̱а̄ л-байт

فَلْيَعْبُدُوا – فَلْيَعْبُدُوا – ل *частица повеления* يَعْبُدُوا *наст., 3 л., мн.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение فَلْيَعْبُدُوا пусть же они поклоняются رَبَّ – رَبَّ *вин., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель هَٰذَا – هَذَا *род., ед.* هَذَا этот ٱلْبَيْتِ – الْبَيْتِ *род., ед.* بَيْتٌ дом.

3. пусть же они поклоняются Владыке этого дома[1],

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ٤

’аллаз̱ӣ ’ат̣‘амах̣ум мин жӯ‘иу ва ’а̄манах̣ум мин х̣ауф

ٱلَّذِىٓ – الَّذِي *вин., ед.* الَّذِي который أَطْعَمَهُم – أَطْعَمَهُمْ – أَطْعَمَ *прош., 3 л., ед.* أَطْعَمَ кормить, питать هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их مِّن جُوعٍ – جُوعِ *род., ед.* جُوعٌ голод وَءَامَنَهُم – آمَنَهُمْ – آمَنَ *прош., 3 л., ед.* آمَنَ обезопасить, обеспечивать безопасность هُمْ *вин., 3 л., мн.* هُمْ их مِّنْ خَوْفٍ – خَوْفِ *род., ед.* خَوْفٌ страх, боязнь, опасность.

4. Который дал им пропитание во время голода и избавил их от опасности.

[1] Этот дом — Кааба.

Сура 107. ПОДАЯНИЕ سُورَةُ الْمَاعُونَ *'АЛ-МА̄'ӮН*



би-сми лла̄х̣и р-рах̣ма̄ни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Алла̄х̣а, Всемилостивого, Милосердного

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾

'а ра'айта ллаз̱ӣ йуказ̱з̱ибу би-д-дӣн

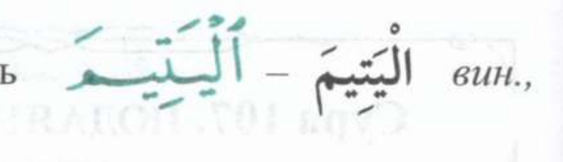
أَرَءَيْتَ – أَ *вопросительная частица* – ли, разве رَأَيْتَ *прош., 2 л., ед.* رَأَى видеть, считать, иметь мнение, знать, узнавать ٱلَّذِى – الَّذِي *вин., ед.* الَّذِي который, тот, кто يُكَذِّبُ – يُكَذِّبُ *наст., 3 л., ед.* كَذَّبَ находить, считать ложным, опровергать بِٱلدِّينِ – الدِّين *род., ед.* دِينٌ вера, религия, расплата, воздаяние, счет, суд.

1. Узнал ли ты того, кто считает ложным воздаяние (в Судный день)?

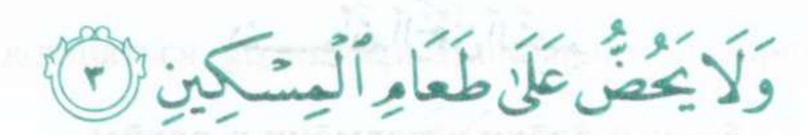


фа-з̱а̄лика ллаз̱ӣ йаду"у л-йатӣм

فَذَٰلِكَ – ذَلِكَ *им., ед.* ذَلِكَ тот ٱلَّذِى – الَّذِي *им., ед.* الَّذِي который يَدُعُّ – يَدُعُّ *наст., 3 л., ед.* دَعَّ отталкивать, отгонять, поступать

несправедливо, угнетать, притеснять, обижать  – الْيَتِيمَ *вин.*, *ед.* يَتِيمٌ сирота.

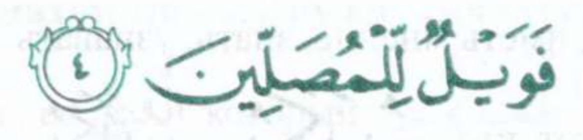
2. Это тот, кто притесняет сироту,



ва лā йаḥуḍḍу ‘алā ṭа‘āми л-мискӣн

وَلَا – لَا не يَحُضُّ – يَحُضُّ *наст., 3 л., ед.* حَضَّ побуждать, склонять, подбивать عَلَىٰ طَعَامِ – طَعَامٍ *род., ед.* طَعَامٌ пища, еда اَلْمِسْكِينِ – الْمِسْكِينِ *род., ед.* مِسْكِينٌ бедный, обездоленный, жалкий.

3. и не побуждает накормить обездоленного.



фа-вайлул ли-л-муṣаллӣн

فَوَيْلٌ – وَيْلٌ *им., ед.* وَيْلٌ беда, горе, погибель, несчастье لِّلْمُصَلِّينَ – الْمُصَلِّينَ *род., мн.* مُصَلٍّ совершающий молитву, молящийся.

4. Горе тем молящимся,

الَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٥

’аллаẕӣна ҳум ‘ан ṣалāтиҳим сāҳӯн

اَلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который هُمْ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они عَن صَلَاتِهِمْ – صَلَاتِهِمْ – صَلَاةِ *род., ед.* صَلَاةٌ молитва هِمْ

род., 3 л., мн. هُمْ их سَاهُونَ – سَاهُونَ *им., мн.* سَاهٍ не замечающий, невнимательный, небрежный, рассеянный.

5. которые к молитве своей небрежны,



'аллаӟӣна хум йура'ӯн

ٱلَّذِينَ – الَّذِينَ *род., мн.* الَّذِي который هُمْ – هُمْ *им., 3 л., мн.* هُمْ они يُرَآءُونَ – يُرَاءُونَ *наст., 3 л., мн.* رَآى лицемерить, притворяться, делать вид, делать напоказ.

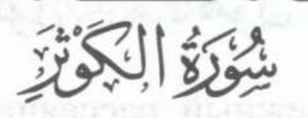
6. которые лицемерят



ва йамна'ӯна л-ма̄'ӯн

وَيَمْنَعُونَ – يَمْنَعُونَ *наст., 3 л., мн.* مَنَعَ препятствовать, воздерживать, запрещать, воспрещать, предотвращать, удерживать ٱلْمَاعُونَ – الْمَاعُونَ *вин., ед.* مَاعُونٌ нечто малое, все, в чем есть польза, дача взаймы, закят (обязательная милостыня).

7. и запрещают подавать милостыню.

Сура 108. ИЗОБИЛИЕ  *'АЛ-КАУС̱АР*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāхи р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ①

'иннā 'а'ṭайнāка л-каус̱ар

إِنَّآ – إِنَّا – إِنَّ поистине, воистину نَا *вин., 1 л., мн.* نَا мы (после إِنَّ) أَعْطَيْنَٰكَ – أَعْطَيْنَاكَ – أَعْطَيْنَا *прош., 1 л., мн.* أَعْطَى давать, предоставлять, даровать كَ *вин., 2 л., ед.* كَ твой, тебя ٱلْكَوْثَرَ – الْكَوْثَرَ *вин., ед.* كَوْثَرٌ обилие, много благ, название райской реки.

1. Поистине, Мы даровали тебе райскую реку ал-Каусар.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ②

фа-ṣалли ли-раббика ва нḥар

فَصَلِّ – صَلِّ *им., 2 л., ед.* صَلَّى молиться, совершать молитву لِرَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя وَٱنْحَرْ – انْحَرْ *им., 2 л., ед.* نَحَرَ резать, колоть, закалывать (животное).

2. Совершай же молитву Своему Господу и закалывай жертвенное животное.



’инна шāни’ака ḫува л-’абтар

إِنَّ – إِنَّ поистине, воистину شَانِئَكَ – شَانِئَكَ – شَانِئ *вин., ед.* شَانِئٌ ненавистник كَ *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя هُوَ – هُوَ *им., 3л., ед.* هُوَ он الْأَبْتَرُ – الأَبْتَرُ *им., ед.* أَبْتَرُ куцый, отрезанный, лишенный, бездетный.

3. Поистине, твой ненавистник (сам) лишенный.



Сура 109. НЕВЕРУЮЩИЕ سُورَةُ الْكَافِرُونَ *’АЛ-КĀФИРŪН*



би-сми ллāḫи р-раḥмāни р-раḥӣм

(Начинаю) именем Аллāḫа, Всемилостивого, Милосердного

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١

ḳул йā ’аййуḫā л-кāфирӯн

قُلْ – قُلْ *им., 2 л., ед.* قَالَ сказать, говорить يَا أَيُّهَا – يَاأَيُّهَا *звательная частица* – о الْكَافِرُونَ – الكَافِرُونَ *им., мн.* كَافِرٌ неверующий.

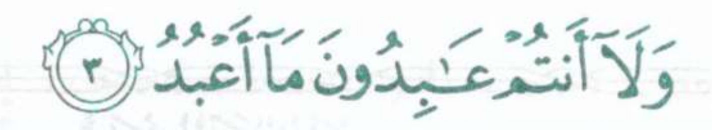
1. Скажи: «О неверующие!

لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

лā ’а‘буду мā та‘будӯн

لَآ – لَا не أَعْبُدُ – أَعْبُدُ *наст., 1 л., ед.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение مَا – مَا *вин.* مَا что تَعْبُدُونَ – تَعْبُدُونَ *наст., 2 л., мн.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

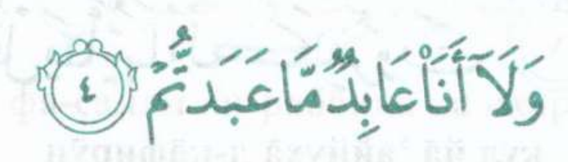
2. Я не поклоняюсь тому, чему вы поклоняетесь.



ва лā ’антум ‘āбидӯна мā ’а‘буд

وَلَآ – لَا не أَنتُمْ – أَنْتُمْ *им., 2 л., мн.* أَنْتُمْ вы عَابِدُونَ – عَابِدُونَ *им., мн.* عَابِدٌ поклоняющийся مَآ – مَا *вин.* مَا что أَعْبُدُ – أَعْبُدُ *наст., 1 л., ед.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

3. И вы не поклоняющиеся тому, чему я поклоняюсь.



ва лā ’ана ‘āбидум мā ‘абаттум

وَلَآ – لَا не أَنَا – أَنَا *им., 1 л., ед.* أَنَا я عَابِدٌ – عَابِدٌ *им., ед.* عَابِدٌ поклоняющийся مَّا – مَا *вин.* مَا что عَبَدتُّمْ – عَبَدْتُّمْ *прош., 2 л., мн.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

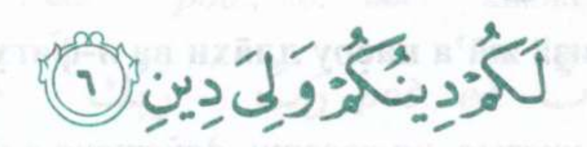
4. И я не поклоняющийся так, как вы поклонялись.

وَلَآ أَنتُمْ عَـٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ٥

ва лā ’антум ‘āбидӯна мā ’а‘буд

وَلَآ – لَا не أَنتُمْ – أَنْتُمْ *им., 2 л., мн.* أَنْتُمْ вы عَـٰبِدُونَ – عَابِدُونَ *им., мн.* عَابِدٌ поклоняющийся مَآ – مَا *вин.* مَا что أَعْبُدُ – أَعْبُدُ *наст., 1 л., ед.* عَبَدَ служить, поклоняться, подчиняться, проявлять покорность, смирение.

5. И вы не поклоняющиеся так, как я поклоняюсь.



лакум дӣнукум ва лийа дӣн

لَكُمْ دِينُكُمْ – دِينُكُمْ – دِينٌ *им., ед.* دِينٌ вера, религия كُمْ *род., 2 л., мн.* كُمْ ваш, вас وَلِيَ دِينِ – دِين(ي) *им., ед.* دِينٌ вера, религия ي *род., 1 л., ед.* ي мой, меня.

6. У вас ваша вера, а у меня моя вера».

Сура 110. ПОМОЩЬ سُورَةُ النَّصْرِ *’АН-НАС̣Р*



би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

إِذَا جَآءَ نَصۡرُ ٱللَّهِ وَٱلۡفَتۡحُ ١

’из̱ā ж̣ā’а нас̣ру ллāх̣и ва л-фатх̣

إِذَا – **إِذَا** *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр. –* когда, если
جَآءَ – **جَاءَ** *прош., 3 л., ед.* **جيأ** приходить, являться نَصۡرُ – **نَصْرُ**
им., ед. **نَصْرٌ** помощь, победа ٱللَّهِ – **اللهِ** *род., ед.* **الله** Аллāх̣ وَٱلۡفَتۡحُ
– **الْفَتْحُ** *им., ед.* **فَتْحٌ** открытие, победа.

1. Когда придет помощь Аллāх̣а и победа[1],

وَرَأَيۡتَ ٱلنَّاسَ يَدۡخُلُونَ فِي دِينِ ٱللَّهِ أَفۡوَاجٗا ٢

ва ра’айта н-нāса йадх̱улӯна фӣ дӣни ллāх̣и ’афвāж̣ā

وَرَأَيۡتَ – **رَأَيْتَ** *прош., 2 л., ед.* **رَأَى** видеть, знать, узнавать ٱلنَّاسَ
– **النَّاسَ** *вин., мн.* **نَاسٌ** люди يَدۡخُلُونَ – **يَدْخُلُونَ** *наст., 3 л., мн.*
دَخَلَ входить, вступать فِي دِينِ – **دِينِ** *род., ед.* **دِينٌ** вера, религия

---

[1] Под *победой* подразумевается принятие Ислама жителями Мекки.

ٱللَّهِ – اللهِ *род., ед.* اللهُ Аллāх أَفْوَاجًا – أَفْوَاجًا *вин., мн.* فَوْجٌ группа, толпа.

2. и ты увидишь, (что) люди толпами принимают веру в Аллāха,

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

фа-саббих̣ би-х̣амди раббика ва стаг̣фирху ʼиннахӯ ка̄на тавва̄ба̄

فَسَبِّحْ – سَبِّحْ *им., 2 л., ед.* سَبَّحَ хвалить, восхвалять, прославлять, славить بِحَمْدِ – حَمْد *род., ед.* حَمْدٌ хвала, слава, благодарность, восхваление رَبِّكَ – رَبِّكَ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ك *род., 2 л., ед.* كَ твой, тебя وَٱسْتَغْفِرْهُ – اسْتَغْفِرْهُ – اسْتَغْفِرْ *им., 2 л., ед.* اسْتَغْفَرَ просить прощения هُ *вин., 3 л., ед.* هُ его إِنَّهُۥ – إِنَّهُ – إِنَّ поистине, воистину هُ *вин., 3 л., ед.* هُ он (после إِنَّ) كَانَ – كَانَ *прош., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать تَوَّابًا – تَوَّابًا *вин., ед.* تَوَّابٌ прощающий, принимающий покаяние (атрибут Аллāха).

3. тогда воздай хвалу своему Господу и проси у Него прощения, воистину, Он является принимающим покаяние.

Сура 111. ПАЛЬМОВЫЕ ВОЛОКНА سُورَةُ المَسَدِ ’АЛ-МАСАД

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллā̄хи р-рахмā̄ни р-рахӣм

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного



таббат йадā ’абӣ лаханбиу ва табб

تَبَّتْ – تَبَّتْ *прош., 3 л., ед.* تَبَّ погибать, терпеть убыток, заблудиться, гибнуть, терпеть неудачу يَدَآ – يَدَا *им., дв.* يَدٌ рука أَبِي لَهَبٍ – أَبِي *род., ед.* أَبُو لَهَبٍ Абу Лахаб وَتَبَّ – تَبَّ *прош., 3 л., ед.* تَبَّ погибать, терпеть убыток, заблудиться, гибнуть, терпеть неудачу.

1. Да отсохнут обе руки Абу Лахаба[1], и (действительно) он сам погиб.

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

мā ’агнā ‘анху мāлухӯ ва мā касаб

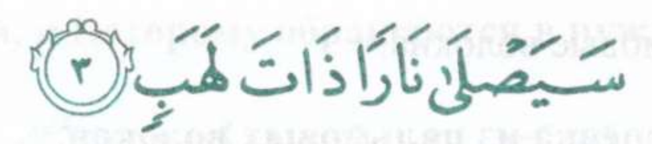
مَآ – مَا не أَغْنَىٰ عَنْهُ – أَغْنَى *прош., 3 л., ед.* أَغْنَى избавлять, освобождать, быть полезным مَالُهُۥ – مَالُهُ – مَالٌ *им., ед.* مَالٌ имущество,

[1] Под выражением «обе руки» имеется в виду их обладатель, так, по традиции арабов сложилось, что, упоминая часть вещи, подразумевали вещь целиком. ’Абӯ Лахаб — дядя Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует, которого звали ‘Абд л-‘Узза ибн ‘Абд л-Мутталиб. См. Мухаммад ‘Алӣ ’ас-Сāбӯнӣ. *Сафвату т-тафāсӣр*. Каир.

богатство, собственность ـهُ *род., 3 л., ед.* ـهُ его وَمَا – مَا *им., ед.* مَا что

كَسَبَ – كَسَبَ *прош., 3 л., ед.* كَسَبَ приобретать, добывать, зарабатывать.

2. Не спасло его ни его имущество, ни то, что он приобрел.



са-йаṣлā нāран ẕāта лаḥаб

سَيَصْلَىٰ – سَيَصْلَى *буд., 3 л., ед.* صَلِيَ жариться, печься, входить نَارًا – نَارًا *вин., ед.* نَارٌ огонь ذَاتَ – ذَاتَ *вин., ед.* ذَاتٌ имеющая, обладающая لَهَبٍ – لَهَبٍ *род., ед.* لَهَبٌ пламя, жар.

3. Он войдет в пылающий огонь,

وَٱمْرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾

ва мра'атухӯ ḥаммāлата л-ḥаṭаб

وَٱمْرَأَتُهُۥ – امْرَأَتُهُ – امْرَأَةٌ *им., ед.* امْرَأَةٌ женщина, жена ـهُ *род., 3 л., ед.* ـهُ его حَمَّالَةَ – حَمَّالَةَ *вин., ед.* حَمَّالَةٌ носильщица ٱلْحَطَبِ – حَمَّالَةُ الْحَطَبِ *род., ед.* حَطَبٌ дрова, связка шипов и колючек حَمَّالَةُ الْحَطَبِ сплетница.

4. и его жена[1] сплетница, которая носила связку шипов и колючек,

[1] Его жена — Умм Джамил Арва бинт Харб ибн Умейа, сестра Абу Суфьяна. См. Ибн Касӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-Аẓӣм*. Бейрут.



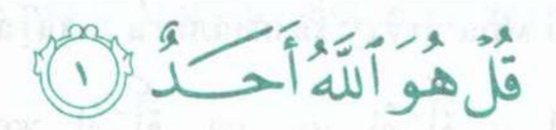
фӣ жӣдиҳā ḫаблум мим масад

فِي جِيدِهَا – جِيدِهَا – جِيدِ *род., ед.* جِيدٌ шея هَا *род., 3 л., ед.* هَا ее, их حَبْلٌ – حَبْلٌ *им., ед.* حَبْلٌ веревка, шнур, канат مَسَدٍ – مِّن مَّسَدٍ *род., ед.* مَسَدٌ пальмовые волокна.

5. (а) на ее шее веревка из пальмовых волокон.



Сура 112. ИСКРЕННОСТЬ سُورَةُ الإِخْلَاصِ *'АЛ-'ИХ̱ЛĀС̣*



би-сми ллāҳи р-раḫмāни р-раḫӣм

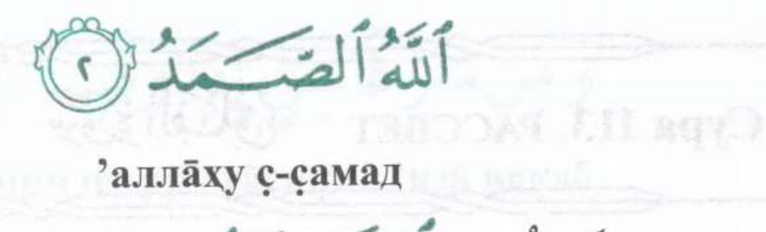
(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ۝١

кул ҳува ллāҳу 'аḫад

قُلْ – قُلْ *имп., 2 л., ед.* قَالَ сказать, говорить هُوَ – هُوَ *им., 3 л., ед.* هُوَ он ٱللَّهُ – اللهُ *им., ед.* الله Аллāҳ أَحَدٌ – أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ один, единственный.

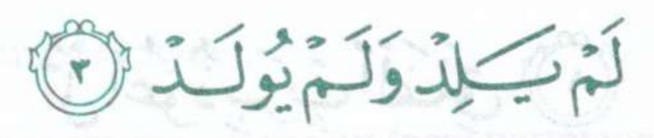
1. Скажи: «Он Аллāҳ — Один, Единственный.



’аллāху ç-çамад

اَللَّهُ – اللهُ *им., ед.* اللهُ Аллāх اَلصَّمَدُ – الصَّمَدُ *им., ед.* صَمَدٌ неизменный, вечный, к которому обращаются в нужде и с просьбой.

2. Аллāх Вечный, к Которому обращаются в нужде и с просьбой.



лам йалид ва лам йӯлад

لَمْ – لَمْ *частица, отриц. действие прош.* لَمْ не يَلِدْ – يَلِدْ *наст., 3 л., ед.* وَلَدَ рожать, производить потомство وَلَمْ يُولَدْ – يُولَدْ *пас., наст., 3 л., ед.* وَلَدَ рожать, производить потомство.

3. Он не родил и не был рожден,



ва лам йакул лахӯ куфуван ’аҳад

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ – يَكُنْ *наст., 3 л., ед.* كَانَ быть, существовать كُفُوًا – كُفُوًا *вин., ед.* كُفُوٌّ равный, подобный أَحَدٌ – أَحَدٌ *им., ед.* أَحَدٌ один لَمْ.... أَحَدٌ никто.

4. и ни один не подобен Ему (чтобы быть Ему отцом или женой) [1]».

---

[1] См. Коран, 6:101. См. также Ибн Ка̱сӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-Аẓӣм.* Бейрут.

Сура 113. РАССВЕТ سُورَةُ الفَلَق ’АЛ-ФАЛАҚ



би-сми ллāҳи р-раḥмāни р-раḥӣм

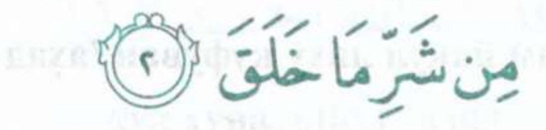
(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного



қул ’а‘ӯз̱у би-рабби л-фалаҳ

قُلْ – قُلْ *имп., 2 л., ед.* قَالَ сказать, говорить أَعُوذُ – أَعُوذُ *наст., 1 л., ед.* عَاذَ прибегать, взывать о помощи, просить, молить о защите, искать убежища بِرَبِّ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ٱلْفَلَقِ – الْفَلَقِ *род., ед.* فَلَقٌ рассвет, заря.

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу рассвета



мин шарри мā х̮алақ

مِن شَرِّ – شَرِّ *род., ед.* شَرٌّ зло, вред, злоба مَا – مَا *род., ед.* مَا что خَلَقَ – خَلَقَ *прош., 3 л., ед.* خَلَقَ создавать, творить.

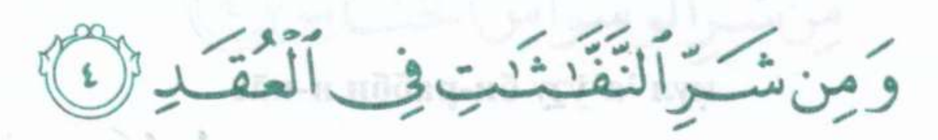
2. ото зла того, что Он сотворил,

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ٣

ва мин шарри ғāсиḳин ’иẕā ваḳаб

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ – غَاسِقٍ *род., ед.* غَاسِقٌ вечернее время, сумрак, тьма (о ночи), метеорит, луна إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* إِذَا когда, если وَقَبَ – وَقَبَ *прош., 3 л., ед.* وَقَبَ впадать, покрывать, затмеваться (о луне).

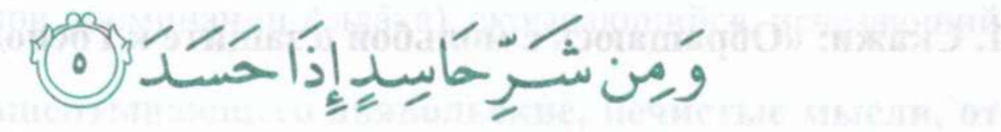
3. ото зла ночного мрака, когда он (все) покрывает тьмою,



ва мин шарри н-наффāс̱āти фӣ л-‘уḳад

وَمِن شَرِّ – شَرِّ *род., ед.* شَرٌّ зло, вред, злоба ٱلنَّفَّٰثَٰتِ – النَّفَّاثَاتِ *род., мн.* نَفَّاثَاتٌ плюющие, колдуньи فِى ٱلْعُقَدِ – الْعُقَدِ *род., мн.* عَقْدٌ узел.

4. ото зла колдуний, плюющих на узлы (нитей),



ва мин шарри ḥāсидин ’иẕā ḥасад

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ – حَاسِدٍ *род., ед.* حَاسِدٌ завистник, желающий исчезновения чужого добра إِذَا – إِذَا *частица, указыв. на соверш. действия в буд. вр.* إِذَا когда, если حَسَدَ – حَسَدَ *прош., 3 л., ед.* حَسَدَ завидовать (со злыми намерениями), сглазить.

5. ото зла завистника, когда он завидует».

Сура 114. ЛЮДИ سُورَةُ النَّاسِ *'АН-НĀС*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

би-сми ллāх̣и р-рах̣мāни р-рах̣ӣм

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного



ḳул 'а'ӯз̱у би-рабби н-нāс

قُلْ – قُلْ *имп., 2 л., ед.* قَالَ сказать, говорить أَعُوذُ – أَعُوذُ *наст., 1 л., ед.* عَاذَ прибегать, взывать о помощи, просить, молить о защите, искать убежища بِرَبِّ – رَبِّ *род., ед.* رَبٌّ Господь, владыка, господин, правитель ٱلنَّاسِ – النَّاسِ *род., мн.* نَاسٌ люди.

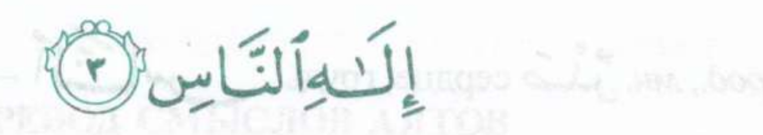
1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу людей,



малики н-нāс

مَلِكِ ٱلنَّاسِ – مَلِكِ *род., ед.* مَلِكٌ абсолютный владыка, правитель, владелец.

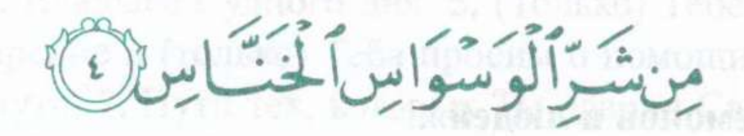
2. Владыке людей,



’илāх̣и н-нāс

ٱلنَّاسِ – إِلَٰهِ – إِلَهِ *род., ед.* إِلَهٌ Бог, божество, субъект поклонения – النَّاسِ *род., мн.* نَاسٌ люди.

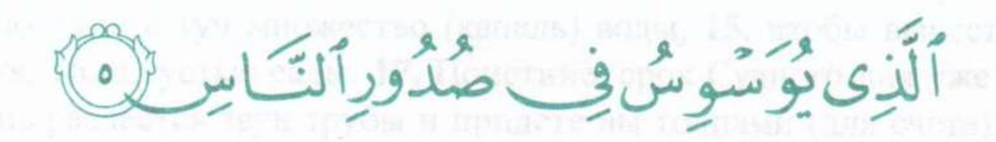
3. Богу людей



мин шарри л-васвāси л-х̱аннāс

مِن شَرِّ – شَرِّ *род., ед.* شَرٌّ зло, вред, злоба ٱلْوَسْوَاسِ – الْوَسْوَاسِ *род., ед.* وَسْوَاسٌ искушающий, науститель, нашептывающий нечистые, злые мысли (эпитет дьявола) ٱلْخَنَّاسِ – الْخَنَّاسِ *род., ед.* خَنَّاسٌ отступающий (при упоминании Аллāх̣а), скрывающийся, исчезающий.

4. ото зла нашептывающего дьявольские, нечистые мысли, отступающего (при поминании Аллāх̣а),



’аллаḏӣ йувасвису фӣ с̣удӯри н-нāс

ٱلَّذِى – الَّذِي *род., ед.* الَّذِي который يُوَسْوِسُ – يُوَسْوِسُ *наст., 3 л., ед.* وَسْوَسَ нашептывать, внушать злые мысли, тревожить فِى صُدُورِ –

صُدُورِ *род., мн.* صَدْرٌ сердце, грудь ٱلنَّاسِ – النَّاسِ *род., мн.* نَاسٌ люди.

5. который нашептывает в сердца людей

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ٦

мина л-җиннати ва н-нāс

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ – الْجِنَّةِ *род., мн.* جِنٌّ демоны, бесы, нечистые духи, черти.

6. из числа демонов и людей».

Перевод смыслов аятов 30-й части Корана

Сура 1. ОТКРЫВАЮЩАЯ سُورَةُ الْفَاتِحَةِ *’АЛ-ФĀТИХ̣А*

1. (Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного. **2.** Восхваление Аллāх̣у — Господу миров. **3.** Всемилостивому, Милосердному. **4.** Владыке Судного дня. **5.** (Только) Тебе мы выказываем покорность и смирение и (только) Тебя просим о помощи. **6.** Веди же нас по правильному пути. **7.** Пути тех, которых Ты одарил Своей милостью, а не тех, на кого пал Твой гнев[1], и не тех, кто отдалился от Истины.



Сура 78. ВЕСТЬ سُورَةُ النَّبَإِ *’АН-НАБА’*

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

1. О чем они расспрашивают друг друга? **2.** О великой вести[2], **3.** по поводу которой они разошлись во мнениях. **4.** Пусть уймутся же (от таких вопросов)! Ведь они вскоре узнают[3]. **5.** И действительно, пусть уймутся же, ведь они вскоре узнают. **6.** Разве Мы не создали землю, подготовленной для (вашего) существования, **7.** а горы как колы? **8.** Мы создали вас парами. **9.** Мы сделали сон ваш отдыхом, **10.** сделали ночь покровом **11.** и сделали день для дел житейских. **12.** Мы воздвигнули над вами семь мощных (небес),[4] **13.** и создали ослепительно яркое светило. **14.** Мы ниспослали с туч множество (капель) воды, **15.** чтобы вывести ею зерна и растения, **16.** и густые сады. **17.** Поистине, срок Судного дня уже назначен. **18.** В тот день раздастся звук трубы и придете вы толпами (для счета). **19.** Небо раскроется (образовав трещины) наподобие дверей. **20.** Горы придут в движение и

---

[1] По причине отклонения от Истины после знания о ней. См. Мух̣аммад Х̣асан ’ал-Х̣умси. *Муфрадāту л-Кур’āн*. Бейрут.

[2] Весть о воскрешении людей в Судный день. См. Мух̣аммад ‘Али ’ас̣-С̣āбӯнӣ. *С̣афвату т-тафāсӣр*. Каир.

[3] Т. е. узнают об истинности этого дня, когда он действительно наступит. См. там же.

[4] См. также Коран, 21:32.

станут, как мираж. **21.** Поистине, ад будет поджидающим. **22.** Для нечестивцев (будет) пристанищем. **23.** Они будут пребывать там долго, **24.** не вкусив там ни прохлады, ни питья, **25.** за исключением пота и гноя. **26.** Это воздаяние соответствующее (их проступкам). **27.** Воистину, они не ожидали расплаты. **28.** Они считали Наши аяты (Корана) нелепой ложью. **29.** Мы же внесли все (их деяния) в книгу. **30.** Так вкусите же, Мы добавим вам лишь только страдания. **31.** Богобоязненных, поистине, ожидает успех (рай). **32.** Это сады и виноградники, **33.** молодые девушки, друг другу ровесницы, **34.** и полные чаши. **35.** Они не услышат там ни вздора, ни лжи. **36.** Это воздаяние от Господа твоего, это щедрый дар. **37.** От Господа небес и земли и того, что между ними, Всемилостивого. Никто не посмеет перечить Ему. **38.** В тот день Джабраил и ангелы выстроятся в ряд. Говорить будет только лишь тот, кому позволит Всемилостивый, и говорить он будет только правду[1]. **39.** Это тот истинный день (который наступит непременно), и тот, кто желал (Божьей милости) избрал путь, ведущий к Господу своему. **40.** Воистину Мы предостерегаем вас от мучения, близок срок его осуществления. В тот день человек узрит то, что ранее творили его руки, и скажет неверующий: «О, если бы я стал землей».



Сура 79. ВЫРЫВАЮЩИЕ سُورَةُ النَّازِعَاتِ ’АН-НАЗИ‘АТ

(Начинаю) именем Аллаха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь (ангелами), с силой вырывающими (души неверующих). **2.** Клянусь (ангелами), быстро извлекающими (души верующих). **3.** Клянусь (ангелами), стремительно сходящими (с Божьими заповедями). **4.** Клянусь (ангелами), значительно опережающими (людей в подчинении Господу). **5.** Клянусь (ангелами), исполняющими повеления (Господа)[2,3]. **6.** (Воистину, вы будете воскрешены) в день, когда (все) будет сотрясать первый звук трубы, **7.** а за ним последует второй[4]. **8.** В тот день сердца охватит страх, **9.** а взоры их (будут) смиренны. **10.** (В этом мире) они говорят: «Неужели на самом деле мы возвратимся в прежний облик? **11.** Даже тогда, когда мы станем истлевшими костями?» **12.** Они сказали: «В таком случае это (будет) безуспешное возвращение». **13.** А ведь (раздастся всего лишь) однократный звук, **14.** как вдруг они окажутся на поверхности земли. **15.** Пришло

---

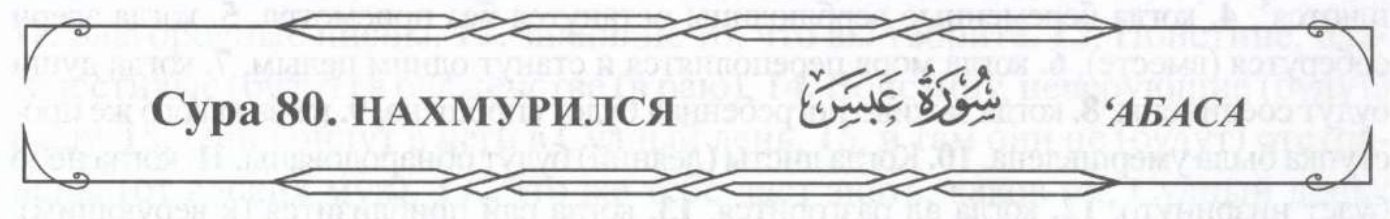
[1] См. также Коран, 11:105.

[2] Т. е. на небесах и на земле.

[3] В комментариях ибн Касира приводятся высказывания о том, что в аятах (1–5) речь идет именно об ангелах. См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аẓӣм*. Бейрут.

[4] Т. е. когда раздастся первый звук, все сущее постигнет расстройство, и все живое погибнет. Когда же раздастся второй — произойдет воскрешение людей. См. ‘Афӣф ‘Абд л-Фаттāх̣ Т̣аббāра. *Рух̣ ’ал-Кур’āн*. Бейрут, 1999.

ли тебе (Мухаммад) сказание о Мусе (Моисее)? **16.** Когда призвал его Господь
на священной долине Тува: **17.** «Ступай к Фараону, ведь он, поистине, чинит не-
справедливость, **18.** и скажи: «Не желаешь ли ты очиститься (от своих грехов)?
19. Я наставлю тебя на путь, ведущий к Господу твоему, и ты станешь богобояз-
ненным». **20.** Он показал ему великое знамение. **21.** Но он (Фараон) отверг и ослу-
шался. **22.** Затем он удалился быстро, стремительно. **23.** Собрал (народ) и вос-
кликнул. **24.** Он сказал: «Я — ваш Господь Всевышний!» **25.** Тогда Аллах̣ погубил
его в наказание за последнее и первое (слово)[1]. **26.** Поистине, в этом (сказании)
есть назидание для того, кто страшится (Господа). **27.** Вы ли сложнее в создании,
или же небо, которое Он воздвиг? **28.** Поднял его купол и создал в совершенстве.
29. Покрыл мраком ночь и вывел (свет) утра. **30.** После этого Он расстелил землю.
31. Вывел из нее воду и траву. **32.** Установил Он горы. **33.** (Все это) в пользование
вам и вашему скоту. **34.** Когда же наступит Судный день, **35.** в тот день, человек
вспомнит то, что он творил, **36.** и ад покажется тем, кто будет (на него) смотреть.
37. Что касается того, кто был нечестивцем **38.** и предпочел мирскую жизнь,
39. то, поистине, ад его пристанище. **40.** А что касается того, кто страшился пре-
бывания пред Господом своим и воздерживал душу от страсти, **41.** то, поистине,
рай его пристанище. **42.** Тебя спрашивают о Судном дне, когда же он наступит?
43. В то время, как тебе не дано знать об этом. **44.** Только Господу твоему известно
его время. **45.** А ты же всего лишь предостерегающий того, кто страшится его[2].
46. В тот день, когда (неверующие) увидят (ужасы) Судного дня, (им покажется),
будто были они (в этом мире) всего лишь один вечер либо одно утро.



Сура 80. НАХМУРИЛСЯ سورة عبس ‘АБАСА

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

1. Он[3] нахмурился и отвернулся, **2.** когда пришел к нему слепой[4]. **3.** Что же
дает знать тебе: возможно, он (желает) очиститься (от своих грехов) **4.** или же
вразумиться, и тогда поможет ему назидание? **5.** Что касается того, кто разбогател,
6. к нему ты устремляешься, **7.** а ведь ты не в ответе, если он не очищается. **8.** Тот
же, кто пришел к тебе, старается, **9.** проявляя богобоязненность, **10.** а ты им пре-
небрегаешь. **11.** Уймись и больше подобного не совершай! Ведь, поистине, они
(аяты Корана) есть назидание. **12.** И тот, кто хотел, вразумлялся им (Кораном).

---

[5] Первое нечестивое слово: «Я не знаю для вас другого божества, кроме себя». См. Коран, 28:38. Последнее же: «Я — ваш господь всевышний». См. Мух̣аммад ‘Али ‘ас-С̣абӯни. *С̣афвату т-тафāсӣр*. Каир.

[2] См. также Коран, 3:20 и 13:40.

[3] Пророк Мухаммад, да благословит его Аллāх̣ и приветствует.

[4] ‘Абдуллāх ибн Умм Мактӯм.

13. Он (у Аллāҳа) на листах высокочтимых, **14.** возвышенных, пречистых. **15.** Через руки посланцев (ангелов), **16.** благородных, набожных, (передается он).[1] **17.** Проклят неверующий, что же сделало его таким?! **18.** Из какого же вещества Он его создал? **19.** Из семенной жидкости Он создал его и наделил (способностями)[2]. **20.** Затем путь (жизни) облегчил Он ему[3]. **21.** Затем Он умертвил его и дозволил похоронить[4]. **22.** Затем, когда Он пожелает, Он воскресит его. **23.** Пусть уймется (от своего высокомерия)! Ведь он не исполнял того, что велел ему Аллāҳ. **24.** Пусть посмотрит же этот человек на свою пищу. **25.** Ведь Мы обильно лили воду. **26.** Затем рассекли землю **27.** и вырастили на ней зерна, **28.** виноград и люцерну, **29.** оливы и пальмы, **30.** густые сады, **31.** плоды и траву **32.** в пользование вам и вашему скоту. **33.** Когда же наступит Судный день, **34.** в тот день человек (будет) убегать от своего брата, **35.** матери и отца, **36.** жены и детей. **37.** В тот день для каждого (будет) дело, озабочивающее его. **38.** В тот день (одни) лица (будут) сияющие, **39.** веселые и радостные. **40.** (Другие же) лица в тот день (будут) угрюмы. **41.** Мрачность (тень скорби) покроет их. **42.** Они и есть неверующие, нечестивцы.



Сура 81. СВЕРТЫВАНИЕ سُورَةُ التَّكْوِيرِ *'АТ-ТАКВӢР*

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда солнце будет свернуто, **2.** когда звезды попадают, **3.** когда горы рассыплются[5], **4.** когда беременные верблюдицы останутся без присмотра, **5.** когда звери соберутся (вместе), **6.** когда моря переполнятся и станут одним целым, **7.** когда души будут соединены, **8.** когда заживо погребенная будет спрошена, **9.** из-за какого же проступка была умерщвлена. **10.** Когда листы (деяний) будут обнародованы, **11.** когда небо будет низринуто, **12.** когда ад разгорится, **13.** когда рай приблизится (к верующим), **14.** тогда душа (каждая) узнает, что она уготовила. **15.** Воистину, клянусь исчезающими от взора (людей), удаляясь, перемещаясь, **16.** движущимися, скрывающимися. **17.** (Клянусь) ночью, когда она наступает, **18.** и зарей, когда она брезжит. **19.** Поистине, (Коран) есть слова (ниспосланные с) благородным посланцем[6], **20.** почетное место

---

[5] См. также Коран, 66:6.

[6] Ибн Касир же толкует глагол - قَدَّرَ - как: «Он определил ему его объем материального состояния и время пребывания на земле». См. Ибн Kаc̱ӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-'Аẓӣм*. Бейрут.

[1] 'Ал-Ḥасан 'ал-Баṣрӣ отметил: «Как же может проявлять гордыню тот, кто дважды вышел из мочеиспускательных путей?» т. е. мужского и женского. См. Муḥаммад ʻАли 'аṣ-Ṣāбӯнӣ. *Ṣафвату т-тафāсӣр*. Каир.

[2] Т. е. Аллāҳ устроил так, что человеческий труп предается земле в знак почтения ему, а не оставляется на земле на растерзание зверей и птиц. См. там же.

[3] См.также Коран, 18:47.

[4] Т. е. ангел Джабраил (Гавриил).

при Владыке Престола занимающим, могущественным, **21.** которого слушаются там (на небесах ангелы), которому вверено (Священное Откровение). **22.** Ваш соплеменник не является сумасшедшим[1]. **23.** Ведь он действительно видел его (Джабраила) на ясном горизонте, **24.** и не скупится он (вещать) сокровенное Откровение, **25.** и оно не является словами проклятого дьявола. **26.** Какого же пути вы придерживаетесь (в своем обмане)? **27.** Ведь он (Коран) не что иное, как назидание для миров. **28.** Для тех из вас, кто желает следовать по верному пути, **29.** но вы (сможете) желать, только лишь если того пожелает Аллāҳ, Господь миров[2].



Сура 82. РАСКАЛЫВАНИЕ سورة الانفطار *’АЛ-’ИНФИТĀР*

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда небо расколется,[3] **2.** когда светила (небесные) попадают, **3.** когда моря смешаются друг с другом, **4.** когда могилы отверзнутся, **5.** тогда (каждая) душа узнает, что ранее творила и что не совершила. **6.** О человек! Что же тебя отвратило от Щедрого Господа твоего, **7.** Который сотворил тебя, создал в совершенстве и сделал стройным?[4] **8.** По какому облику пожелал Он, по такому и сложил.[5] **9.** Уймитесь же, ведь вы считаете ложью Судный день, **10.** (в то время как) над вами, поистине, (есть) хранители[6], **11.** благородные писцы, **12.** знающие то, что вы творите. **13.** Поистине, благочестивые (будут) в блаженстве (в раю). **14.** Воистину, неверующие (будут) в аду. **15.** Они войдут в него в Судный день, **16.** и там они не (будут) отстранены (от адских мук). **17.** Что же тебе даст знать, каков он, Судный день? **18.** И (действительно), что же тебе даст знать, какой он, Судный день? **19.** В тот день (одна) душа не сможет ничем помочь (другой) душе, (лишь по позволению Аллāҳа). Ведь правление в тот день принадлежит Аллāҳу.

---

[5] Это ответ на утверждения некоторых жителей Мекки о том, что Мухаммад, да благословит его Аллāҳ и приветствует, лишился ума и страдает расстройством психики.

[1] Суфьян ас-Саури поведал со слов Сулеймана ибн Мусы: «Когда был ниспослан аят (для тех из вас, кто желал следовать по верному пути), ’Абӯ Жахл сказал: «Решение за нами, хотим — следуем по верному пути, хотим — не следуем». Тогда Аллāҳ ниспослал: (но вы сможете желать, только лишь если пожелает Аллāҳ, Господь миров)». См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аз̣ӣм*. Бейрут.

[2] См. также Коран, 25:25.

[3] Т. е. красиво, пропорционально сложенным.

[4] Т. е. похожим либо на отца, либо на мать, либо на дядю, либо на тетю, либо на других родственников. См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аз̣ӣм*. Бейрут.

[5] Т. е. ангелы.

Сура 83. ОБВЕШИВАЮЩИЕ سُورَةُ الْمُطَفِّفِينَ 'АЛ-МУТАФФИФИН

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Горе же обмеривающим и обвешивающим, **2.** которые, если отмеряют у людей для себя, требуют сполна, **3.** а когда же они отмеряют или же взвешивают им (людям), то причиняют убыток. **4.** Разве эти (люди) не думают, что они (будут) воскрешены **5.** в великий день, **6.** в день, когда все люди предстанут (пред) Господом миров? **7.** Пусть уймутся же, ведь, поистине, книга (совершенных дел) нечестивцев в сиджжине. **8.** Что же тебе даст знать, каков сиджжин?! **9.** Это написанная книга (их деяний). **10.** Горе в тот день для опровергателей Истины, **11.** которые отрицают Судный день. **12.** А считает его ложью ведь только всякий грешник, нарушающий (заповеди Божьи). **13.** Когда читаются ему Наши аяты, он говорит: «Это предания предков». **14.** Пусть он уймется же (от такой лжи)! Однако сердца их окутаны ржавчиной грехов, что они совершали. **15.** Пусть уймутся же они (от такого заблуждения)! Ведь, поистине, в тот день они не будут допущены (увидеть) Господа своего. **16.** Затем, воистину, они войдут в ад. **17.** Затем будет сказано им: «Вот то, что вы считали ложью!» **18.** А ведь все не так, как они полагают. Поистине, книга (совершенных дел) благочестивых в возвышенном месте. **19.** Что же тебе даст знать, что это за возвышенное место?![1] **20.** (Там находится) написанная книга (их дел). **21.** Свидетельствуют ее приближенные (к Господу). **22.** Воистину, благочестивые действительно (будут) в блаженстве (в раю). **23.** (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на то, что уготовил им Аллāх). **24.** (Если бы ты увидел их) ты бы заметил в их лицах радость блаженства. **25.** Их будут поить райским вином из закупоренных сосудов (которые будут открыты именно для них) **26.** Его последний глоток приятен, как запах мускуса. Так в этом пусть состязаются друг с другом состязающиеся! **27.** Это вино смешано с водой Таснима, **28.** благородного источника, из которого пьют (только) приближенные. **29.** Поистине, грешники насмехались над верующими. **30.** Когда они (верующие) проходили около них, они, насмехаясь над ними, перемигивались друг с другом. **31.** Когда

---

[1] В некоторых преданиях со слов Ибн 'Аббаса, Ка'аба и др. говорится, что «сиджжин» это седьмой уровень земли, где обитают души неверующих (после смерти), а «'иллийӯн» это седьмое небо, где обитают души верующих. См. Ибн Касӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-'Азӣм*. Бейрут.

они возвращались к своим близким (домой), возвращались злорадствующими, веселыми. **32.** Когда же они видели их (верующих), они говорили: «Поистине, эти (люди) заблудшие». **33.** Хотя они ведь не были посланы стражами их (дел).[1] **34.** В тот день (в Судный день) те, которые уверовали, будут смеяться над неверующими. **35.** (Располагаясь) на ложах, украшенных занавесями, они будут смотреть (на них). **36.** Получили ли неверующие воздаяние за то, что они творили?



Сура 84. РАСКАЛЫВАНИЕ سُورَةُ الانشِقَاقِ *'АЛ-'ИНШИКА̄К*

(Начинаю) именем Алла̄ха, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда небо расколется, **2.** повинуясь Господу своему, ведь так предписано ему. **3.** Когда земля расширится (из-за обрушения гор), **4.** выбросит (наружу), что (хранила) в недрах своих, и освободится, **5.** повинуясь Господу своему, ведь так предписано ей. **6.** О человек! Воистину, ты очень усерден (в своих делах) до (встречи) с Господом своим[2], и ты получишь от Него (воздаяние). **7.** Для того же кто получит свою книгу (совершенных дел) с правой стороны, **8.** расчет будет легок, **9.** и он возвратится радостным к своим близким (в раю). **10.** А тот, кто получит свою книгу со стороны спины (слева), **11.** тот будет взывать о гибели. **12.** Он войдет в ад. **13.** Воистину, он был весел в кругу своих близких (в мире мирском)[3]. **14.** Поистине, он полагал, что не будет воскрешения. **15.** Да (воскресит его Алла̄х), ведь, воистину, его Господь был о нем знающ. **16.** Поистине, клянусь вечерней зарею, **17.** и ночью, и тем, что она окутывает (темнотой своей), **18.** и луной, когда она становится полной. **19.** Вы, воистину, будете переходить из одного состояния в другое (состояние) (в последующей жизни). **20.** Так что же это они не веруют? **21.** А когда им возвещается Коран, не поклоняются? **22.** Скорее наоборот, те, которые не уверовали, считают ложью (последующую жизнь). **23.** Алла̄х же знает все, что они скрывают. **24.** Так обрадуй же их вестью о мучительном наказании, причиняющем страдания, **25.** кроме тех, которые уверовали и творили благие дела, им (будет) награда неурезанная.

---

[1] Т. е. Алла̄х не послал неверующих надзирателями за верующими, хранителями их дел и выносящими решения об их правоте или заблуждении. Так почему же они осуждают их? См. Муха̣ммад ʻАли ʼас̣-С̣а̄бӯнӣ. *С̣афвату т-тафа̄сӣр*. Каир.

[2] До встречи с Господом своим, т. е. до смерти.

[3] Т. е. беззаботно существовал, не задумываясь о последующей жизни. См. Муха̣ммад ʻАли ʼас̣-С̣а̄бӯнӣ. *С̣афвату т-тафа̄сӣр,* Каир.

Сура 85. СОЗВЕЗДИЯ سُورَةُ البُرُوج *'АЛ-БУРӮЖ*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь небом с созвездиями. **2.** Клянусь обещанным днем[1]. **3.** Клянусь свидетелем и тем, о чем будут свидетельствовать[2]. **4.** Прокляты же велевшие рыть ров, **5.** разжигатели (в нем) огонь пылающий. **6.** Тогда они уселись возле рва, **7.** наблюдая за тем, что содеяли они с верующими. **8.** Они повергли их жестокой каре лишь потому, что они уверовали в Аллāха Всемогущего, Преславного, **9.** Которому принадлежат небеса и земля. Ведь Аллāх о всяком сущем знающ. **10.** Поистине, тех, которые совращали верующих мужчин и женщин (с веры), а затем не покаялись (за содеянное), ожидает кара ада, их ожидает мучение огня. **11.** Поистине, тех, которые уверовали и творили благие дела, их ожидают райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — это великое преуспеяние. **12.** Поистине, кара твоего Господа действительно сурова. **13.** Воистину, Он создает и воссоздает. **14.** Он Всепрощающий, Любвеобильный. **15.** Он Преславный Властелин Престола. **16.** Творящий то, что пожелает. **17.** Пришло ли тебе сказание о войсках **18.** (войсках) Фараона и народе Самуд? **19.** Однако те, которые не уверовали, (погрязли) во лжи (о Коране). **20.** Аллāх же объемлет Знанием о них. **21.** А ведь это Славный Коран, **22.** что в Хранимой скрижали.

Сура 86. ЗВЕЗДА, ВОСХОДЯЩАЯ НОЧЬЮ سُورَةُ الطَّارِق *'АТ-ТĀРИК*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь небом и приходящей ночью. **2.** Что же тебе даст знать, что это — приходящая ночью? **3.** Это — сияющая звезда. **4.** Нет такой души, над которой не было бы хранителя (ангела-хранителя)[3]. **5.** Пусть же человек взглянет (на то), из чего он создан. **6.** Он создан из текущей жидкости. **7.** Она проистекает между (костями) позвоночника и груди. **8.** Поистине, Он (Всевышний) над воскрешением его (человека) властен **9.** в день, (когда) тайны станут явными, **10.** и не будет у него (человека) сил (отвергнуть наказание), и не будет у него покровителя (который спасет его от мучений). **11.** Клянусь небом, дожди изливающим, **12.** и землей, поддающейся трескганию, (тем самым давая произрасти всему сущему). **13.** Поистине, он (Коран) — разделяющее Слово (между истиной и ложью).

---

[1] См. также Коран, 4:87.

[2] См. также Коран, 4:41.

[3] См. также Коран, 82:10–11.

14. Он не суесловие. **15.** Воистину, они строят козни. **16.** Я же воздам им (за них). **17.** Так дай же неверующим срок, дай им времени немного[1].



Сура 87. ВСЕВЫШНИЙ سُورَةُ الأَعْلَىٰ *'АЛ-'А'ЛĀ*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Прославляй же имя Господа своего Всевышнего. **2.** Который создал (творения) и придал (им) соразмерность, **3.** Который заложил (во всяком сущем его особенности) и наставил (как пользоваться ими). **4.** Который вырастил траву, **5.** а потом иссушил ее дочерна. **6.** Мы научим тебя (Корану) так, что ты не забудешь, **7.** кроме того, что пожелает Аллāх. Воистину, ведь Он знает явное и то, что тайно. **8.** Мы облегчим тебе путь добра[2] (ведущий в рай). **9.** Вразумляй же (их), если полезно назидание. **10.** Вразумится же тот, кто страшится (Господа своего), **11.** а удалится — несчастнейший, **12.** который войдет в огромный огонь. **13.** Он там и не умрет, и не будет здравствовать. **14.** Уже преуспел тот, кто очищался, **15.** восхвалял имя Господа своего и молился. **16.** Однако вы (о люди) предпочитаете мирскую жизнь, **17.** (хотя) последующая жизнь лучше и вечна. **18.** Поистине, ведь именно эти (назидания) были в свитках прежних народов, **19.** свитках (ниспосланных) Ибрахиму и Мусе.



Сура 88. ПОКРЫВАЮЩИЙ سُورَةُ الغَاشِيَةِ *'АЛ-ГАШИЙА*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Пришло ли тебе сказание о Судном дне? **2.** В тот день лица одних (будут) смиренны. **3.** Они до изнурения (были) усердно трудящимися (во благо мирской жизни, но не для последующей). **4.** Они войдут в жаркий огонь. **5.** Поить их будут из кипящего источника. **6.** Пищей же для них будут только лишь колючки, **7.** (которые) не придают сил и не избавляют от голода. **8.** В тот же день лица других будут в благоденствии. **9.** Они будут довольны (плодами) стараний своих **10.** в

[1] См. также Коран, 31:24.

[2] Т. е. шариат.

вышних садах рая. **11.** Там они не услышат (слов) непристойных. **12.** Там источники текут (Салсабил). **13.** Там приподняты ложа, **14.** приготовлены чаши, **15.** расположены рядами небольшие подушки, **16.** расстелены ковры. **17.** Разве они не видят верблюда, как он сотворен? **18.** Небо, как оно вознесено? **19.** Горы, как они воздвигнуты? **20.** Землю, как она расстелена? **21.** Вразумляй же (их), ведь именно ты (Мухаммад) наставляющий. **22.** Над ними же ты не властен (чтоб принудить их к вере). **23.** Только тех, кто отклонился и проявил неверие, **24.** Аллā̄ḥ подвергнет великому мучению. **25.** Ведь, поистине, к Нам вернутся они. **26.** Затем, воистину, Нам (надлежит) воздаяние.



Сура 89. ЗАРЯ سُورَةُ الفَجْرِ *'АЛ-ФАЖР*

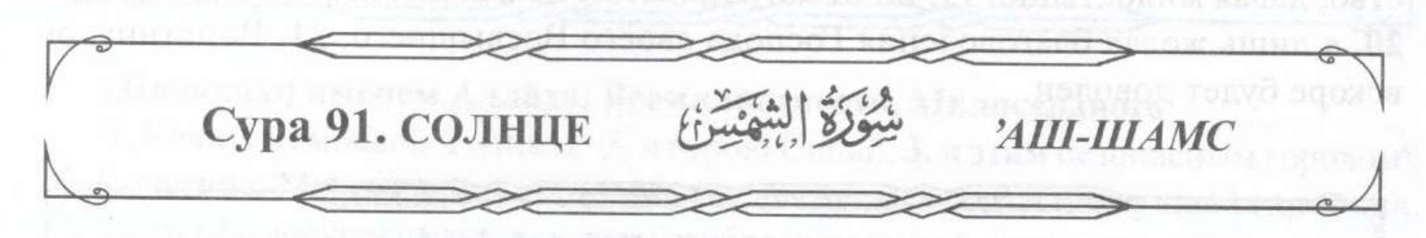
(Начинаю) именем Аллāḥа, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь рассветом, **2.** и десятью (благословенными) ночами, **3.** и четом и нечетом (из всего сущего), **4.** и ночью, когда она проходит. **5.** Поистине, в этом (великая) клятва для обладающих разумом. **6.** Разве ты не узнал (о Мухаммад), как поступил твой Господь с народом 'Ад, **7.** (жителями) Ирама — города, имевшего постройки с колоннами, **8.** подобных которым не было сотворено ни в одной стране? **9.** С народом Самуд, который высекал из (камней) скал (дома) в долине? **10.** С Фараоном, имевшим войска, **11.** которые в стране творили беспредел **12.** и умножили в ней порочность? **13.** Твой Господь обрушил на них плеть наказания. **14.** Ведь, поистине, твой Господь наблюдающий (за поступками людей). **15.** Что касается человека, когда Господь испытывает его (благами), щедро наделив его и улучшив его положение, он говорит (хвастливо): «Мой Господь щедро наделил меня». **16.** А когда Он испытывает его бедностью, сузив ему пропитание, он говорит: «Мой Господь проявил пренебрежение ко мне». **17.** Уймитесь же (от такого утверждения), ведь вы даже не проявляете щедрости к сироте (несмотря на то что Аллāḥ наделил вас состоянием), **18.** не побуждаете друг друга, чтобы накормить обездоленного, **19.** присваиваете алчно наследство в целости (не отделяя своей доли от доли других) **20.** и чрезмерно любите богатство. **21.** Уймитесь же, ведь когда земля будет сокрушаться разрушаясь, **22.** и явится твой Господь (для свершения Суда), и (придут) ангелы, выстроившись в ряд. **23.** В тот день будет представлен ад. В тот день человек вспомнит (свои деяния), но какова же ему (польза) от этого воспоминания? **24.** Он скажет: «О, если бы я творил раньше (благодеяния) для моей (последующей) жизни». **25.** В тот день никто не будет карать его так, как будет карать Аллāḥ, **26.** и никто его не закует в такие оковы, в какие закует Аллāḥ. **27.** (Верующим же будет сказано): «О душа чистая, покой обретшая! **28.** Обратись же к Господу своему довольной (тем, что Он уготовил), угодившей (исполнением Его предписаний). **29.** Ступай же к рабам Моим, **30.** входи в Мой рай».

Сура 90. ГОРОД سُورَةُ البَلَدِ 'АЛ-БАЛАД

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Поистине, клянусь этим городом[1], **2.** и ты житель этого города. **3.** Клянусь Адамом и его потомством. **4.** Поистине, Мы сотворили человека обреченным на тяготы. **5.** Неужели он думает, что никто не властен над ним? **6.** Он говорит (хвастливо): «Я потратил огромное состояние». **7.** Неужели он полагает, что никто не наблюдает за ним? **8.** Разве Мы не наделили его глазами, **9.** языком и губами? **10.** (Разве не) показали ему два пути (добра и зла)? **11.** Не (лучше) ли ему предпринять трудное дело, (чем тратить богатство в противостоянии Исламу)? **12.** Что же тебе даст знать, что это за трудное дело? **13.** Это освобождение раба, **14.** или же кормление в голодный день **15.** сироты, близкого по родству, **16.** или обездоленного бедняка. **17.** И (делал бы он это) в числе тех, которые уверовали, устремляли друг друга к терпению и призывали к милосердию. **18.** Ведь такие (люди) — обладатели счастья (рая). **19.** А те, которые не уверовали в Наши знамения (аяты Корана) — они обладатели злополучия. **20.** Ведь огонь (ада) с ними будет затворен.



Сура 91. СОЛНЦЕ سُورَةُ الشَّمْسِ 'АШ-ШАМС

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

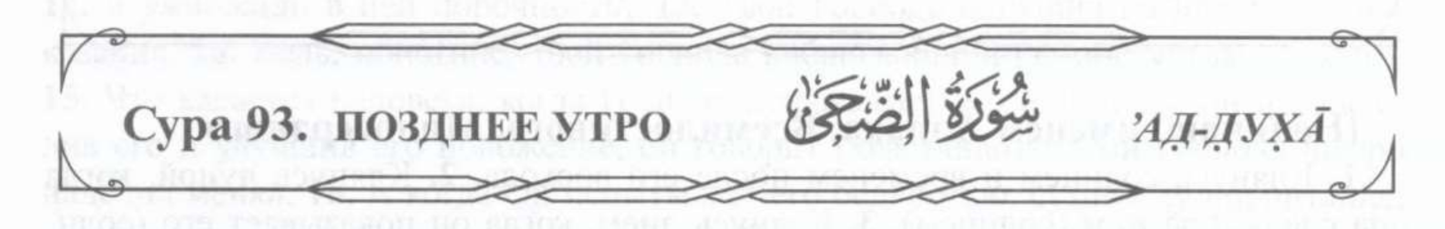
1. Клянусь солнцем и временем после его восхода. **2.** Клянусь луной, когда она следует за ним (солнцем). **3.** Клянусь днем, когда он показывает его (солнце). **4.** Клянусь ночью, когда она покрывает его. **5.** Клянусь небом и Тем, Кто его возвел. **6.** Клянусь землей и Тем, Кто ее распростер. **7.** Клянусь душой и Тем, Кто придал ей соразмерность. **8.** Он внушил ей определение греха и благочестия. **9.** Уже преуспел тот, кто ее очищал, **10.** и потерпел неудачу тот, кто ее испортил (неверием). **11.** Вот народ Самуд посчитал ложью (пророчество Салиха) по причине своего беззакония, **12.** когда устремился самый злостный среди них (зарезать верблюдицу). **13.** Посланник Аллāҳа сказал им: «(Берегитесь), ведь это верблюдица Аллāҳа, а это ее питье». **14.** Они же посчитали ложью его (слова) и зарезали ее, тогда Господь истребил их из-за их греха, сравняв между ними (наказание). **15.** Ведь Он не боится последствия их уничтожения.

[1] Т. е. Меккой.

Сура 92. НОЧЬ سُورَةُ اللَّيْلِ *'АЛ-ЛАЙЛ*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь ночью, когда она покрывает тьмою, **2.** и днем, когда он сияет светом, **3.** и Тем, Кто сотворил мужчину и женщину[1]. **4.** Поистине, ваши стремления действительно разные. **5.** Что касается того, кто давал (милостыню), проявлял набожность **6.** и верил в вознаграждение (в Судный день), **7.** тому Мы облегчим путь добра (ведущий в рай). **8.** А что касается того, кто скупился, считал, что не нуждается (в поклонении Господу), **9.** и опровергал вознаграждение (в Судный день), **10.** тому Мы облегчим путь зла (ведущий в ад). **11.** Помогут ли ему его богатства, когда он упадет (в огонь ада)? **12.** Поистине, Нам (принадлежит) наставление на правильный путь, **13.** и именно во власти Нашей последующая и эта первая (мирская) жизни. **14.** Я предостерегаю вас от огня, (который) пылает. **15.** В него войдет лишь несчастный (злодей), **16.** который опровергал (Божественные заповеди) и отклонялся (от веры). **17.** От него (от огня) будет удален богобоязненный, **18.** который тратил свое имущество, давая милостыню, **19.** ни от кого при этом не ожидая какой-либо выгоды, **20.** а лишь желая благоволения Господа своего Всевышнего. **21.** Воистину, он вскоре будет доволен.



Сура 93. ПОЗДНЕЕ УТРО سُورَةُ الضُّحَىٰ *'АД-ДУХĀ*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь поздним утром **2.** и ночью, когда она покоится (с наступлением темноты). **3.** Господь твой не покинул тебя и не возненавидел. **4.** Поистине, последующая жизнь (будет) лучше для тебя, чем эта, первая. **5.** Воистину, вскоре твой Господь одарит тебя и ты будешь доволен. **6.** Разве Он не сотворил тебя сиротой, а затем приютил? **7.** Он нашел тебя не знающим (знаний религии), и повел по правильному пути. **8.** Он нашел тебя бедным, и обогатил. **9.**

---

[1] Рождение разнополых детей от одних и тех же родителей есть явное доказательство того, что творец такой системы размножения является знающим, ибо немыслимо, чтобы такое различие между мужчинами и женщинами, самцами и самками происходило так, чисто случайно от неразумной природы. Поэтому Всевышний клянется Самим Собой, чтобы напомнить людям о том, что именно Он является тем самым мудрым Творцом, Который сотворил их. См. Мухаммад 'Алӣ 'ас-Сāбӯнӣ. *Сафвату т-тафāсӣр*. Каир.

(Поэтому), что касается сироты, то ты его не обижай, **10.** а что касается просящего, то с криками его не прогоняй, **11.** а что касается дара Господа твоего[1], то рассказывай.



(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Воистину, Мы расширили тебе твое сердце[2], **2.** и сняли с тебя бремя[3], **3.** которое отягчало твою спину, **4.** и возвысили тебе поминание. **5.** Поистине, за трудностью приходит легкость. **6.** Воистину, после тяжелого положения приходит благополучие. **7.** Когда же ты освобождаешься (от мирских дел), то утомляй себя (в поклонении) **8.** и устремляйся к тому, что (уготовлено) у Господа твоего.



(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь смоквой и оливой, **2.** и горою Синай, **3.** и этим безопасным городом[4]. **4.** Поистине, Мы сотворили человека (человеческий род) в наилучшей гармонии. **5.** Затем Мы воскресим его в самом безобразном виде **6.** кроме тех, которые уверовали и совершали благодеяния, их (ожидает) награда неурезанная. **7.** Что же еще после этого (побуждает) тебя (о человек) отрицать Судный день? **8.** Разве Аллāх̣ не является самым справедливым Судьей?

---

[1] Из контекста видно, что здесь имеется в виду дар пророчества.

[2] См. также Коран, 6:125.

[3] Под бременем здесь подразумевается тяжесть пророческой миссии. Аллāх̣ облегчил Пророку, да благословит его Аллāх̣ и приветствует, эту тяжесть тем, что склонил сердца людей к восприятию от него Божественных заповедей. См. 'Афӣф 'Абд л-Фаттāх̣ Т̣аббāра. *Рух 'ал-Кур'ān*. Бейрут, 1999.

[4] Т. е. Меккой, см. также Коран, 29:67.

Сура 96. СГУСТОК سُورَةُ العَلَقِ *'АЛ-'АЛАҚ*

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Читай именем Господа своего, Который сотворил. **2.** Сотворил человека из сгустившейся крови. **3.** Читай, ведь твой Господь Наищедрейший, **4.** Который дал знания посредством калама. **5.** Научил человека тому, чего он не ведал. **6.** Воистину, человек переходит границы (дозволенного), **7.** как только кажется ему, что он (ни в чем) не нуждается. **8.** Поистине, к Господу твоему возвращение. **9.** Узнал ли ты того[1], кто препятствует **10.** рабу (Нашему), когда (тот желал) молиться? **11.** Каково же твое мнение (о препятствующий), если (этот раб, которому ты препятствуешь) был на пути истины **12.** или призывал к богобоязненности? **13.** Каково же твое мнение (Мухаммад), если (препятствующий) посчитал ложью (Коран) и отвернулся? **14.** Разве он не знал, что Аллāҳ (все) видит? **15.** Пусть же он уймется, клянусь, если он не прекратит, то Мы приволочем его за хохол головы, **16.** головы лгущей, грешной (в огонь ада), **17.** и тогда пусть позовет своих сообщников, **18.** Мы же позовем стражей ада. **19.** Пусть он уймется, ты же (Мухаммад) не слушайся его, а поклоняйся и (тем самым) приближайся (к Господу своему).



Сура 97. ПРЕДОПРЕДЕЛЕНИЕ سُورَةُ القَدْرِ *'АЛ-ҚАДР*

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Поистине, Мы ниспослали его (Коран) в ночь Предопределения. **2.** Что же тебе даст знать, что это за ночь Предопределения? **3.** Ночь Предопределения лучше тысячи месяцев. **4.** В (эту ночь) нисходят ангелы и архангел Джабраил (Гавриил) по поручению их Господа, (чтобы донести) все повеления (Господни). **5.** Эта ночь — ночь мира до восхода зари.

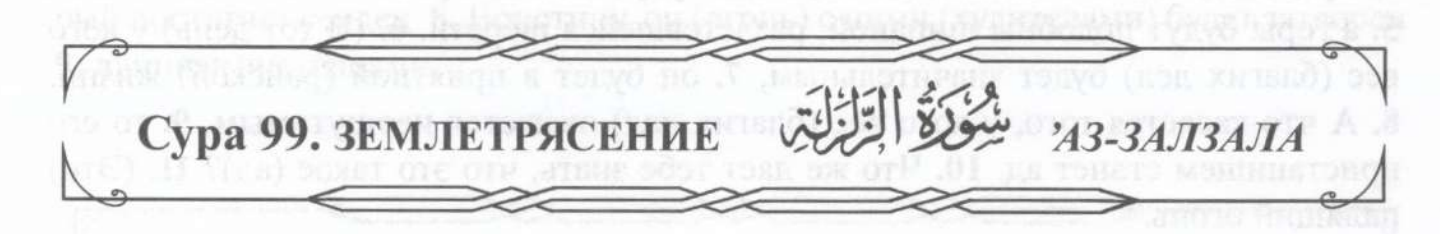
---

[1] Т. е. 'Абӯ Җахла. Причиной ниспослания этого аята послужило воспрепятствование 'Абӯ Җахла Мухаммаду, да благословит его Аллāҳ и приветствует, совершать молитву. См. Ибн Касӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-'Аӡӣм*. Бейрут.

Сура 98. ЯСНОЕ ЗНАМЕНИЕ سُورَةُ الْبَيِّنَةِ *’АЛ-БАЙЙИНА*

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

1. Не отреклись (от неверия) те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, пока не явилось им убедительное доказательство. **2.** (Это) посланник Аллāх̣а, читающий (наизусть) листы, пречистые (ото лжи), **3.** в них написаны истинные заповеди. **4.** Те же, которым даровали Писание, разошлись (по поводу пророчества Мухаммада), лишь после того, как к ним явилось явное доказательство. **5.** Им было велено лишь поклоняться Аллāх̣у, быть искренно придерживающимися веры, истинно верующими (в Него), совершать молитву и давать обязательную милостыню. И это — вера правой (общины). **6.** Поистине, те, которые не уверовали из людей Писания и идолопоклонников, (будут) пребывать в огне ада. Ведь такие (люди) — наихудшие из созданий. **7.** Поистине, те, которые уверовали и творили благодеяния, — те наилучшие из созданий. **8.** Их награда у их Господа — райские сады, под (деревьями) которых текут реки, — они вечно пребудут там. Аллāх̣ доволен ими, и они довольны Им. Эта (награда) тому, кто страшился Господа своего.



Сура 99. ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ *’АЗ-ЗАЛЗАЛА*

(Начинаю) именем Аллāх̣а, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда земля будет трястись, содрогаясь, **2.** и выведет земля (на поверхность) свои ноши (из недр своих). **3.** Человек скажет: «Что это с ней?» **4.** В тот день она поведает свои вести[1], **5.** так как твой Господь пошлет ей (на это) откровение. **6.** В тот день люди выйдут (из могил) разобщенными, чтобы им был показан (исход) их дел. **7.** Тот, кто совершил добро (хотя бы) весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел), **8.** и тот, кто совершил зло весом с пылинку, увидит его (в своей книге совершенных дел).

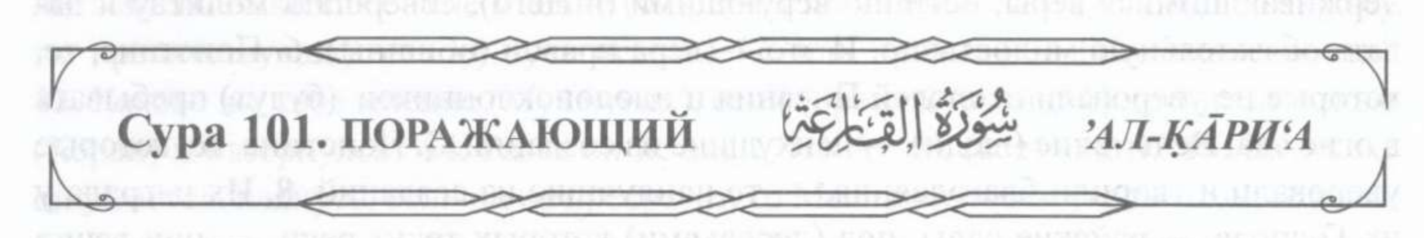
---

[1] Т. е. она сообщит о том, что совершил каждый человек, находясь на ней. См. Мух̣аммад ‘Алӣ ’ас̣-С̣āбӯнӣ. *С̣афвату т-тафāсӣр*. Каир. Приводится со ссылкой на хадис в сборнике ат-Тирмиз̱ӣ.

Сура 100. СКАЧУЩИЕ سُورَةُ الْعَادِيَاتِ *'АЛ-'ĀДИЙĀТ*

(Начинаю) именем Аллāха Всемилостивого, Милосердного

1. Клянусь скачущими (от бега) задыхающимися, **2.** и высекающими искры (сильными) ударами, **3.** и с зарей нападающими (на врага). **4.** Они поднимают пыль **5.** и в гущу (врага) врываются. **6.** Поистине, человек действительно неблагодарный к Господу своему. **7.** Воистину, сам он на то свидетель. **8.** Поистине, он к любви богатства сильно склонен. **9.** Разве он не ведает (что будет), когда будут воскрешены те, кто в могилах, **10.** и станет явью то, что (скрывалось) в сердцах? **11.** В тот день их Господь о них, поистине, Всеведущий!



Сура 101. ПОРАЖАЮЩИЙ سُورَةُ الْقَارِعَةِ *'АЛ-К̣ĀРИ'А*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Судный день. **2.** Что это за Судный день? **3.** Что же даст тебе знать, что это за Судный день? **4.** Это день, (когда) люди будут подобны рассеянным мотылькам, **5.** а горы будут подобны щипаной, разлетевшейся шерсти. **6.** (В тот день) у кого вес (благих дел) будет значительным, **7.** он будет в приятной (райской) жизни. **8.** А что касается того, у кого вес (благих дел) окажется неощутимым, **9.** то его пристанищем станет ад. **10.** Что же даст тебе знать, что это такое (ад)? **11.** (Это) палящий огонь.

Сура 102. СТРАСТЬ К ПРИУМНОЖЕНИЮ سُورَةُ التَّكَاثُرِ *'АТ-ТАКĀС̱УР*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Стремление превзойти друг друга в увеличении (богатства) овладело вами (от приготовлений к последующей жизни), **2.** пока вы не стали из обитателей кладбищ. **3.** Уймитесь же (от этого занятия), ибо вы вскоре узнаете (о наказании в могиле)! **4.** Уймитесь же, ибо вы вскоре узнаете (о наказании в последующей жизни)! **5.** Уймитесь же, о, если бы вы обладали истинным знанием! **6.** Клянусь, вы увидите ад. **7.** Клянусь, вы увидите его воочию. **8.** Клянусь, в тот день вы будете спрошены о благах (в мирской жизни).

Сура 103. ВРЕМЯ سُورَةُ العَصۡرِ ’АЛ-‘АСР

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

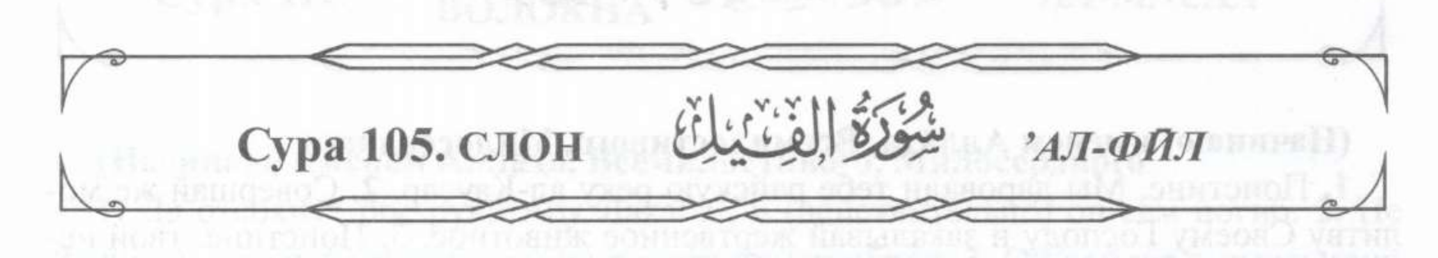
1. Клянусь временем. **2.** Поистине, человек[1] в несчастье, **3.** кроме тех, которые уверовали, совершали благодеяния, устремляли друг друга к истине и призывали к терпению.



Сура 104. ХУЛИТЕЛЬ سُورَةُ الهُمَزَةِ ’АЛ-ХУМАЗА

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Горе всякому порочащему, хулителю, **2.** который собрал богатство и пересчитывал его. **3.** Он полагает, что его богатство обеспечит ему бессмертие. **4.** Пусть же уймется (от этого предположения), ибо, клянусь, он будет брошен в ад. **5.** Что же тебе даст знать, что такое ад? **6.** (Это) пылающий огонь Аллāха, **7.** который достигает сердец. **8.** Воистину, он (огонь) с ними (хулителями) будет затворен **9.** длинными ставнями.



Сура 105. СЛОН سُورَةُ الفِيلِ ’АЛ-ФИЛ

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Разве тебе не ведомо, как поступил твой Господь с воинством слонов[2]? **2.** Разве Он не сокрушил их коварный замысел в убыток? **3.** Он послал на них стаи птиц, **4.** бросающих на них куски окаменевшей глины, **5.** и (тем самым) Он сделал их подобно поеденной соломе.

---

[1] Имеется в виду весь человеческий род.

[2] Под *воинством слонов* подразумевается эфиопское войско во главе с Абрахой ал-Ашрамом, направившееся разрушить Каабу. См. Ибн Касӣр. *’ат-Тафсӣр ал-‘Аз̣ӣм*. Бейрут.

Сура 106. КУРАЙШ سُورَةُ قُرَيْشٍ ҚУРАЙШ

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Из-за обычая племени Курайш, **2.** их обычая поездки зимой и летом[1], **3.** пусть же они поклоняются Владыке этого дома,[2] Который дал им пропитание во время голода и избавил их от опасности.



Сура 107. ПОДАЯНИЕ سُورَةُ الْمَاعُونِ ’АЛ-МĀ‘ŪН

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Узнал ли ты того, кто считает ложным воздаяние (в Судный день)? **2.** Это тот, кто притесняет сироту **3.** и не побуждает накормить обездоленного. **4.** Горе тем молящимся, **5.** которые к молитве своей небрежны, **6.** которые лицемерят **7.** и запрещают подавать милостыню.



Сура 108. ИЗОБИЛИЕ سُورَةُ الْكَوْثَرِ ’АЛ-КАУС̱АР

(Начинаю) именем Аллāҳа, Всемилостивого, Милосердного

1. Поистине, Мы даровали тебе райскую реку ал-Каусар. **2.** Совершай же молитву Своему Господу и закалывай жертвенное животное. **3.** Поистине, твой ненавистник (сам) лишенный.

[1] Зимой поездка торговым караваном была в Йемен, а летом в Шам (Сирию). См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аẓӣм*. Бейрут.

[2] Этот дом — Кааба.

Сура 109. НЕВЕРУЮЩИЕ سُورَةُ الكَافِرُونَ ’АЛ-КА̄ФИРӮН

(Начинаю) именем Алла̄ха, Всемилостивого, Милосердного

1. Скажи: «О неверующие! **2.** Я не поклоняюсь тому, чему вы поклоняетесь. **3.** И вы не поклоняющиеся тому, чему я поклоняюсь. **4.** И я не поклоняющийся так, как вы поклонялись. **5.** И вы не поклоняющиеся так, как я поклоняюсь. **6.** У вас ваша вера, а у меня моя вера».



Сура 110. ПОМОЩЬ سُورَةُ النَّصْرِ ’АН-НАС̣Р

(Начинаю) именем Алла̄ха, Всемилостивого, Милосердного

1. Когда придет помощь Алла̄ха и победа[1] **2.** и ты увидишь, (что) люди толпами принимают веру в Алла̄ха, **3.** тогда воздай хвалу своему Господу и проси у Него прощения, воистину, Он является принимающим покаяние.



Сура 111. ПАЛЬМОВЫЕ ВОЛОКНА سُورَةُ المَسَدِ ’АЛ-МАСАД

(Начинаю) именем Алла̄ха, Всемилостивого, Милосердного

1. Да отсохнут обе руки Абу Лахаба[2], и (действительно) он сам погиб. **2.** Не спасло его ни его имущество, ни то, что он приобрел. **3.** Он войдет в пылающий огонь, **4.** и его жена[3] сплетница, которая носила связку шипов и колючек, **5.** (а) на ее шее веревка из пальмовых волокон.

[1] Под *победой* подразумевается принятие Ислама жителями Мекки.

[2] Под выражением *обе руки* имеется в виду их обладатель, так по традиции арабов сложилось, что, упоминая часть вещи, подразумевали вещь целиком. Абу Лахаб — дядя Пророка, да благословит его Алла̄х̣ и приветствует, которого звали ‘Абд л-‘Узза ибн ‘Абд л-Мут̣т̣алиб. См. Мух̣аммад ‘Али ’ас̣-С̣а̄бӯнӣ. *С̣афвату т-тафа̄сӣр*. Каир.

[3] Его жена — Умм Җамил Арва бинт Харб ибн Умейя, сестра Абу Суфьяна. См. Ибн Кас̱ӣр. *’ат-Тафсӣр ’ал-‘Аз̣ӣм*. Бейрут.

Сура 112. ИСКРЕННОСТЬ سورة الإخلاص *'АЛ-'ИХЛĀС̣*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Скажи: «Он Аллāх — Один, Единственный. **2.** Аллāх Вечный, к Которому обращаются в нужде и с просьбой. **3.** Он не родил и не был рожден, **4.** и ни один не подобен Ему (чтобы быть Ему отцом или женой) [1]».



Сура 113. РАССВЕТ سورة الفلق *'АЛ-ФАЛАҚ*

(Начинаю) именем Аллāха, Всемилостивого, Милосердного

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу рассвета **2.** ото зла того, что Он сотворил, **3.** ото зла ночного мрака, когда он (все) покрывает тьмою, **4.** ото зла колдуний, плюющих на узлы (нитей), **5.** ото зла завистника, когда он завидует».



Сура 114. ЛЮДИ سورة الناس *'АН-НĀС*

(Начинаю) именем Аллāха Всемилостивого, Милосердного

1. Скажи: «Обращаюсь с мольбой о защите к Господу людей, **2.** Владыке людей, **3.** Богу людей **4.** ото зла нашептывающего дьявольские, нечистые мысли, отступающего (при поминании Аллāха), **5.** который нашептывает в сердца людей **6.** из числа демонов и людей».

[1] См. Коран, 6:101. См. также Ибн Кас̱ӣр. *'ат-Тафсӣр 'ал-'Аз̣ӣм*. Бейрут.

شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾ وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى
ٱلْعُقَدِ ﴿٤﴾ وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

سُورَةُ النَّاسِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ﴿١﴾ مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾ إِلَٰهِ
ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾ مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾ ٱلَّذِى
يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾
مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾

سُورَةُ النَّصرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ﴿١﴾ وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ
يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
وَٱسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ﴿٣﴾

سُورَةُ المَسَد

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا
كَسَبَ ﴿٢﴾ سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾ وَٱمْرَأَتُهُۥ
حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ ﴿٤﴾ فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍۭ ﴿٥﴾

سُورَةُ الإخلَاص

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾ ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ﴿٢﴾ لَمْ يَلِدْ
وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴿٤﴾

سُورَةُ الفَلَق

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ﴿١﴾ مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾ وَمِن

سُورَةُ المَاعُونِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ﴿١﴾ فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى
يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ﴿٢﴾ وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ﴿٣﴾
فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
﴿٥﴾ ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ﴿٦﴾ وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ﴿٧﴾

سُورَةُ الكَوْثَرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

سُورَةُ الكَافِرُونَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١﴾ لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾
وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٣﴾ وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ﴿٤﴾
وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٥﴾ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ﴿٦﴾

سُورَةُ الهُمَزَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾ ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ﴿٢﴾
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ﴿٣﴾ كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ﴿٤﴾
وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ﴿٥﴾ نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾ ٱلَّتِى تَطَّلِعُ
عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ﴿٧﴾ إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾ فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ﴿٩﴾

سُورَةُ الفِيلِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ ﴿١﴾ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ
فِى تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾ تَرْمِيهِم
بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍۭ ﴿٥﴾

سُورَةُ قُرَيْشٍ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾ إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ
﴿٢﴾ فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾ ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم
مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾

ٱلْقَارِعَةُ ﴿١﴾ مَا ٱلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ
﴿٣﴾ يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾
وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ ﴿٥﴾ فَأَمَّا
مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٦﴾ فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ
﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ ﴿٨﴾ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ
﴿٩﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ ﴿١٠﴾ نَارٌ حَامِيَةٌۢ ﴿١١﴾

سُورَةُ التَّكَاثُرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ﴿١﴾ حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ﴿٢﴾ كَلَّا سَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾ ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ
عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ﴿٥﴾ لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ﴿٦﴾ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا
عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ﴿٧﴾ ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ﴿٨﴾

سُورَةُ العَصۡرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟
وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ ﴿٣﴾

فِيهَآ أَبَدًاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ﴿٨﴾

سُورَةُ الزَّلۡزَلَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا زُلۡزِلَتِ ٱلۡأَرۡضُ زِلۡزَالَهَا ﴿١﴾ وَأَخۡرَجَتِ ٱلۡأَرۡضُ أَثۡقَالَهَا
﴿٢﴾ وَقَالَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا لَهَا ﴿٣﴾ يَوۡمَئِذٖ تُحَدِّثُ أَخۡبَارَهَا ﴿٤﴾
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوۡحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾ يَوۡمَئِذٖ يَصۡدُرُ ٱلنَّاسُ أَشۡتَاتٗا
لِّيُرَوۡاْ أَعۡمَٰلَهُمۡ ﴿٦﴾ فَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٍ خَيۡرٗا
يَرَهُۥ ﴿٧﴾ وَمَن يَعۡمَلۡ مِثۡقَالَ ذَرَّةٖ شَرّٗا يَرَهُۥ ﴿٨﴾

سُورَةُ العَادِيَاتِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلۡعَٰدِيَٰتِ ضَبۡحٗا ﴿١﴾ فَٱلۡمُورِيَٰتِ قَدۡحٗا ﴿٢﴾ فَٱلۡمُغِيرَٰتِ صُبۡحٗا
﴿٣﴾ فَأَثَرۡنَ بِهِۦ نَقۡعٗا ﴿٤﴾ فَوَسَطۡنَ بِهِۦ جَمۡعًا ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ
لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٞ ﴿٦﴾ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٞ ﴿٧﴾ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ
ٱلۡخَيۡرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾ ۞ أَفَلَا يَعۡلَمُ إِذَا بُعۡثِرَ مَا فِي ٱلۡقُبُورِ ﴿٩﴾
وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ﴿١٠﴾ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّخَبِيرُۢ ﴿١١﴾

سُورَةُ القَارِعَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾ نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾ فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ
﴿١٧﴾ سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾ كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾

سُورَةُ ٱلْقَدْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ ﴿٢﴾
لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ
فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ ﴿٥﴾

سُورَةُ ٱلْبَيِّنَةِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ
حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾ رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾
فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾ وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ
بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾ وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ
ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ
فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾ إِنَّ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾
جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ

سُورَةُ الشَّرۡحِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

أَلَمۡ نَشۡرَحۡ لَكَ صَدۡرَكَ ﴿١﴾ وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِيٓ
أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ﴿٣﴾ وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ﴿٤﴾ فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ﴿٥﴾ إِنَّ
مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ﴿٦﴾ فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ﴿٧﴾ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ﴿٨﴾

سُورَةُ التِّينِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيۡتُونِ ﴿١﴾ وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾ وَهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٱلۡأَمِينِ ﴿٣﴾
لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِيٓ أَحۡسَنِ تَقۡوِيمٖ ﴿٤﴾ ثُمَّ رَدَدۡنَٰهُ أَسۡفَلَ سَٰفِلِينَ
﴿٥﴾ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ﴿٦﴾
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعۡدُ بِٱلدِّينِ ﴿٧﴾ أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَحۡكَمِ ٱلۡحَٰكِمِينَ ﴿٨﴾

سُورَةُ العَلَقِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

ٱقۡرَأۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِنۡ عَلَقٍ ﴿٢﴾ ٱقۡرَأۡ وَرَبُّكَ
ٱلۡأَكۡرَمُ ﴿٣﴾ ٱلَّذِي عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ﴿٤﴾ عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ﴿٥﴾ كَلَّآ إِنَّ
ٱلۡإِنسَٰنَ لَيَطۡغَىٰٓ ﴿٦﴾ أَن رَّءَاهُ ٱسۡتَغۡنَىٰٓ ﴿٧﴾ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجۡعَىٰٓ ﴿٨﴾ أَرَءَيۡتَ
ٱلَّذِي يَنۡهَىٰ ﴿٩﴾ عَبۡدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ﴿١٠﴾ أَرَءَيۡتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلۡهُدَىٰٓ ﴿١١﴾ أَوۡ أَمَرَ
بِٱلتَّقۡوَىٰٓ ﴿١٢﴾ أَرَءَيۡتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾ أَلَمۡ يَعۡلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾ كَلَّا لَئِن

عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ فَسَوَّىٰهَا ﴿١٤﴾ وَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ﴿١٥﴾

سُورَةُ اللَّيْلِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾ وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾ وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ ﴿٣﴾
إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ ﴿٤﴾ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ﴿٥﴾ وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ ﴿٦﴾
فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ ﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ ﴿٨﴾ وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ
﴿٩﴾ فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ ﴿١٠﴾ وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ﴿١١﴾ إِنَّ عَلَيْنَا
لَلْهُدَىٰ ﴿١٢﴾ وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ ﴿١٣﴾ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿١٤﴾
لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى ﴿١٥﴾ ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٦﴾ وَسَيُجَنَّبُهَا
ٱلْأَتْقَى ﴿١٧﴾ ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾ وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن
نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ ﴿١٩﴾ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٠﴾ وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ ﴿٢١﴾

سُورَةُ الضُّحَىٰ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾ وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾ وَوَجَدَكَ ضَآلًّا
فَهَدَىٰ ﴿٧﴾ وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾ فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ
﴿٩﴾ وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

سُورَةُ البَلَدِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿١﴾ وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ﴿٢﴾ وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ
﴿٣﴾ لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ ﴿٤﴾ أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ
أَحَدٌ ﴿٥﴾ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا ﴿٦﴾ أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ
﴿٧﴾ أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾ وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾ وَهَدَيْنَٰهُ
ٱلنَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾ فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ ﴿١١﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾
فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾ أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾ يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ
﴿١٥﴾ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾ ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟
بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾ وَٱلَّذِينَ
كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ﴿٢٠﴾

سُورَةُ الشَّمْسِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ﴿١﴾ وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ﴿٢﴾ وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ﴿٣﴾
وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ﴿٥﴾ وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا
﴿٦﴾ وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّىٰهَا ﴿٧﴾ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ﴿٨﴾ قَدْ
أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ﴿٩﴾ وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ﴿١٠﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ
بِطَغْوَىٰهَآ ﴿١١﴾ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ﴿١٢﴾ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ
نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ﴿١٣﴾ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ

سُورَةُ الفَجْرِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلْفَجْرِ ﴿١﴾ وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾ وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ ﴿٣﴾ وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ
﴿٤﴾ هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ ﴿٥﴾ أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ
﴿٦﴾ إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ ﴿٧﴾ ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿٨﴾
وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ ﴿٩﴾ وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾
ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ ﴿١١﴾ فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ ﴿١٢﴾ فَصَبَّ
عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾ إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا
ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ
﴿١٥﴾ وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ ﴿١٦﴾
كَلَّا ۖ بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ ﴿١٧﴾ وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ
ٱلْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾ وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾
وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾ كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا
دَكًّا ﴿٢١﴾ وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾ وَجِا۟ىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ
بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾
يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى ﴿٢٤﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾
وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾ يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾ ٱرْجِعِىٓ
إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾ فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ﴿٢٩﴾ وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ﴿٣٠﴾

فَلَا تَنسَىٰٓ ﴿٦﴾ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ﴿٧﴾ وَنُيَسِّرُكَ
لِلۡيُسۡرَىٰ ﴿٨﴾ فَذَكِّرۡ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ﴿٩﴾ سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ﴿١٠﴾
وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ﴿١١﴾ ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿١٢﴾ ثُمَّ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ ﴿١٣﴾ قَدۡ أَفۡلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ ٱسۡمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ﴿١٥﴾
بَلۡ تُؤۡثِرُونَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿١٦﴾ وَٱلۡأٓخِرَةُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ ﴿١٧﴾ إِنَّ
هَٰذَا لَفِي ٱلصُّحُفِ ٱلۡأُولَىٰ ﴿١٨﴾ صُحُفِ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

سُورَةُ الغَاشِيَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡغَٰشِيَةِ ﴿١﴾ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ﴿٢﴾
عَامِلَةٞ نَّاصِبَةٞ ﴿٣﴾ تَصۡلَىٰ نَارًا حَامِيَةٗ ﴿٤﴾ تُسۡقَىٰ مِنۡ عَيۡنٍ ءَانِيَةٖ ﴿٥﴾
لَّيۡسَ لَهُمۡ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٖ ﴿٦﴾ لَّا يُسۡمِنُ وَلَا يُغۡنِي مِن جُوعٖ ﴿٧﴾
وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ نَّاعِمَةٞ ﴿٨﴾ لِّسَعۡيِهَا رَاضِيَةٞ ﴿٩﴾ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ﴿١٠﴾
لَّا تَسۡمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةٗ ﴿١١﴾ فِيهَا عَيۡنٞ جَارِيَةٞ ﴿١٢﴾ فِيهَا سُرُرٞ مَّرۡفُوعَةٞ ﴿١٣﴾
وَأَكۡوَابٞ مَّوۡضُوعَةٞ ﴿١٤﴾ وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ﴿١٥﴾ وَزَرَابِيُّ مَبۡثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلۡإِبِلِ كَيۡفَ خُلِقَتۡ ﴿١٧﴾ وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيۡفَ
رُفِعَتۡ ﴿١٨﴾ وَإِلَى ٱلۡجِبَالِ كَيۡفَ نُصِبَتۡ ﴿١٩﴾ وَإِلَى ٱلۡأَرۡضِ كَيۡفَ
سُطِحَتۡ ﴿٢٠﴾ فَذَكِّرۡ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٞ ﴿٢١﴾ لَّسۡتَ عَلَيۡهِم
بِمُصَيۡطِرٍ ﴿٢٢﴾ إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾ فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلۡعَذَابَ
ٱلۡأَكۡبَرَ ﴿٢٤﴾ إِنَّ إِلَيۡنَآ إِيَابَهُمۡ ﴿٢٥﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيۡنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾

عَذَابُ ٱلۡحَرِيقِ ﴿١٠﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمۡ
جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُۚ ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡكَبِيرُ ﴿١١﴾ إِنَّ بَطۡشَ
رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ هُوَ يُبۡدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾ وَهُوَ ٱلۡغَفُورُ ٱلۡوَدُودُ ﴿١٤﴾
ذُو ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡمَجِيدُ ﴿١٥﴾ فَعَّالٞ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾ هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡجُنُودِ
﴿١٧﴾ فِرۡعَوۡنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾ بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فِي تَكۡذِيبٖ ﴿١٩﴾ وَٱللَّهُ مِن
وَرَآئِهِم مُّحِيطُۢ ﴿٢٠﴾ بَلۡ هُوَ قُرۡءَانٞ مَّجِيدٞ ﴿٢١﴾ فِي لَوۡحٖ مَّحۡفُوظِۭ ﴿٢٢﴾

سُورَةُ الطَّارِقِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾ ٱلنَّجۡمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾ إِن كُلُّ
نَفۡسٖ لَّمَّا عَلَيۡهَا حَافِظٞ ﴿٤﴾ فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾ خُلِقَ مِن مَّآءٖ
دَافِقٖ ﴿٦﴾ يَخۡرُجُ مِنۢ بَيۡنِ ٱلصُّلۡبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾ إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجۡعِهِۦ لَقَادِرٞ ﴿٨﴾
يَوۡمَ تُبۡلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾ فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٖ وَلَا نَاصِرٖ ﴿١٠﴾ وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجۡعِ ﴿١١﴾
وَٱلۡأَرۡضِ ذَاتِ ٱلصَّدۡعِ ﴿١٢﴾ إِنَّهُۥ لَقَوۡلٞ فَصۡلٞ ﴿١٣﴾ وَمَا هُوَ بِٱلۡهَزۡلِ ﴿١٤﴾ إِنَّهُمۡ
يَكِيدُونَ كَيۡدٗا ﴿١٥﴾ وَأَكِيدُ كَيۡدٗا ﴿١٦﴾ فَمَهِّلِ ٱلۡكَٰفِرِينَ أَمۡهِلۡهُمۡ رُوَيۡدَۢا ﴿١٧﴾

سُورَةُ الأَعۡلَىٰ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

سَبِّحِ ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ﴿١﴾ ٱلَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٢﴾ وَٱلَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ
﴿٣﴾ وَٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ ﴿٤﴾ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحۡوَىٰ ﴿٥﴾ سَنُقۡرِئُكَ

﴿٣﴾ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾ يَا أَيُّهَا
الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾ فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ
كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾ وَيَنْقَلِبُ
إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾ وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾ فَسَوْفَ
يَدْعُو ثُبُورًا ﴿١١﴾ وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾
إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾ بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾ فَلَا أُقْسِمُ
بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾ وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾ وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾ فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَإِذَا قُرِئَ
عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ
﴿٢٢﴾ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

سُورَةُ الْبُرُوجِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾ وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾ وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ
﴿٣﴾ قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾ النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا
قُعُودٌ ﴿٦﴾ وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾ وَمَا نَقَمُوا
مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ
فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ﴿٧﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾ كِتَٰبٌ
مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾ ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿١١﴾
وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾ إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ
ٱلْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾ كَلَّا ۖ بَلْ ۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ كَلَّآ إِنَّهُمْ
عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ
هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾ كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ
﴿١٨﴾ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾ كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾ يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ
﴿٢١﴾ إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِى
وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ ۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾ وَمِزَاجُهُۥ
مِن تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾ إِنَّ ٱلَّذِينَ
أَجْرَمُوا۟ كَانُوا۟ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾ وَإِذَا مَرُّوا۟ بِهِمْ
يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾ وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُوا۟ فَكِهِينَ ﴿٣١﴾
وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ﴿٣٢﴾ وَمَآ أُرْسِلُوا۟ عَلَيْهِمْ
حَٰفِظِينَ ﴿٣٣﴾ فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾
عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٣٥﴾ هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

سُورَةُ الانشِقَاقِ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ ﴿١﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ

سُورَةُ الانفِطَار

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتۡ ﴿١﴾ وَإِذَا ٱلۡكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتۡ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ
فُجِّرَتۡ ﴿٣﴾ وَإِذَا ٱلۡقُبُورُ بُعۡثِرَتۡ ﴿٤﴾ عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّا قَدَّمَتۡ
وَأَخَّرَتۡ ﴿٥﴾ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلۡكَرِيمِ ﴿٦﴾ ٱلَّذِي
خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾ فِيٓ أَيِّ صُورَةٖ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾
كَلَّا بَلۡ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ﴿٩﴾ وَإِنَّ عَلَيۡكُمۡ لَحَٰفِظِينَ ﴿١٠﴾ كِرَامٗا
كَٰتِبِينَ ﴿١١﴾ يَعۡلَمُونَ مَا تَفۡعَلُونَ ﴿١٢﴾ إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ﴿١٣﴾ وَإِنَّ
ٱلۡفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٖ ﴿١٤﴾ يَصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾ وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ
﴿١٦﴾ وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾ ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ
﴿١٨﴾ يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾

سُورَةُ المُطَفِّفِين

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيۡلٞ لِّلۡمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكۡتَالُواْ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسۡتَوۡفُونَ ﴿٢﴾
وَإِذَا كَالُوهُمۡ أَو وَّزَنُوهُمۡ يُخۡسِرُونَ ﴿٣﴾ أَلَا يَظُنُّ أُوْلَٰٓئِكَ أَنَّهُم
مَّبۡعُوثُونَ ﴿٤﴾ لِيَوۡمٍ عَظِيمٖ ﴿٥﴾ يَوۡمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٦﴾

يُغۡنِيهِ ﴿٣٧﴾ وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ مُّسۡفِرَةٞ ﴿٣٨﴾ ضَاحِكَةٞ مُّسۡتَبۡشِرَةٞ ﴿٣٩﴾ وَوُجُوهٞ
يَوۡمَئِذٍ عَلَيۡهَا غَبَرَةٞ ﴿٤٠﴾ تَرۡهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡكَفَرَةُ ٱلۡفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

سُورَةُ التَّكۡوِيرِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ﴿١﴾ وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ﴿٢﴾ وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ
سُيِّرَتۡ ﴿٣﴾ وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ﴿٤﴾ وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ
﴿٥﴾ وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ﴿٦﴾ وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ﴿٧﴾ وَإِذَا
ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ﴿٨﴾ بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ﴿٩﴾ وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ
﴿١٠﴾ وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ﴿١١﴾ وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ﴿١٢﴾ وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ
أُزۡلِفَتۡ ﴿١٣﴾ عَلِمَتۡ نَفۡسٞ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ﴿١٤﴾ فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ﴿١٥﴾
ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ﴿١٦﴾ وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ﴿١٧﴾ وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿١٩﴾ ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ﴿٢٠﴾ مُّطَاعٖ
ثَمَّ أَمِينٖ ﴿٢١﴾ وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ﴿٢٢﴾ وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ
﴿٢٣﴾ وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ﴿٢٤﴾ وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ﴿٢٥﴾
فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ﴿٢٦﴾ إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾ لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن
يَسۡتَقِيمَ ﴿٢٨﴾ وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾

لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾ فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾ وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ﴿٣٨﴾ فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ
هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ
﴿٤٠﴾ فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾ يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا
﴿٤٢﴾ فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾ إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ
مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾

سُورَةُ عَبَسَ

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١﴾ أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ﴿٢﴾ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ﴿٣﴾ أَوْ
يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ﴿٤﴾ أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ﴿٥﴾ فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ﴿٦﴾
وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ﴿٧﴾ وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ﴿٨﴾ وَهُوَ يَخْشَىٰ ﴿٩﴾ فَأَنتَ
عَنْهُ تَلَهَّىٰ ﴿١٠﴾ كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾ فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ﴿١٢﴾ فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ
﴿١٣﴾ مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ﴿١٤﴾ بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾ كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾ قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ
مَآ أَكْفَرَهُۥ ﴿١٧﴾ مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ ﴿١٨﴾ مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ﴿١٩﴾ ثُمَّ
ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ ﴿٢١﴾ ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ﴿٢٢﴾ كَلَّا لَمَّا
يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ ﴿٢٣﴾ فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ﴿٢٤﴾ أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا
﴿٢٥﴾ ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾ فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾ وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾
وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾ وَحَدَآئِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾ وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾ مَّتَٰعًا لَّكُمْ
وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ﴿٣٢﴾ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾ يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾
وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾ لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ

شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾ إِنَّآ أَنذَرْنَـٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ
يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَـٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾

سُورَةُ ٱلنَّازِعَاتِ

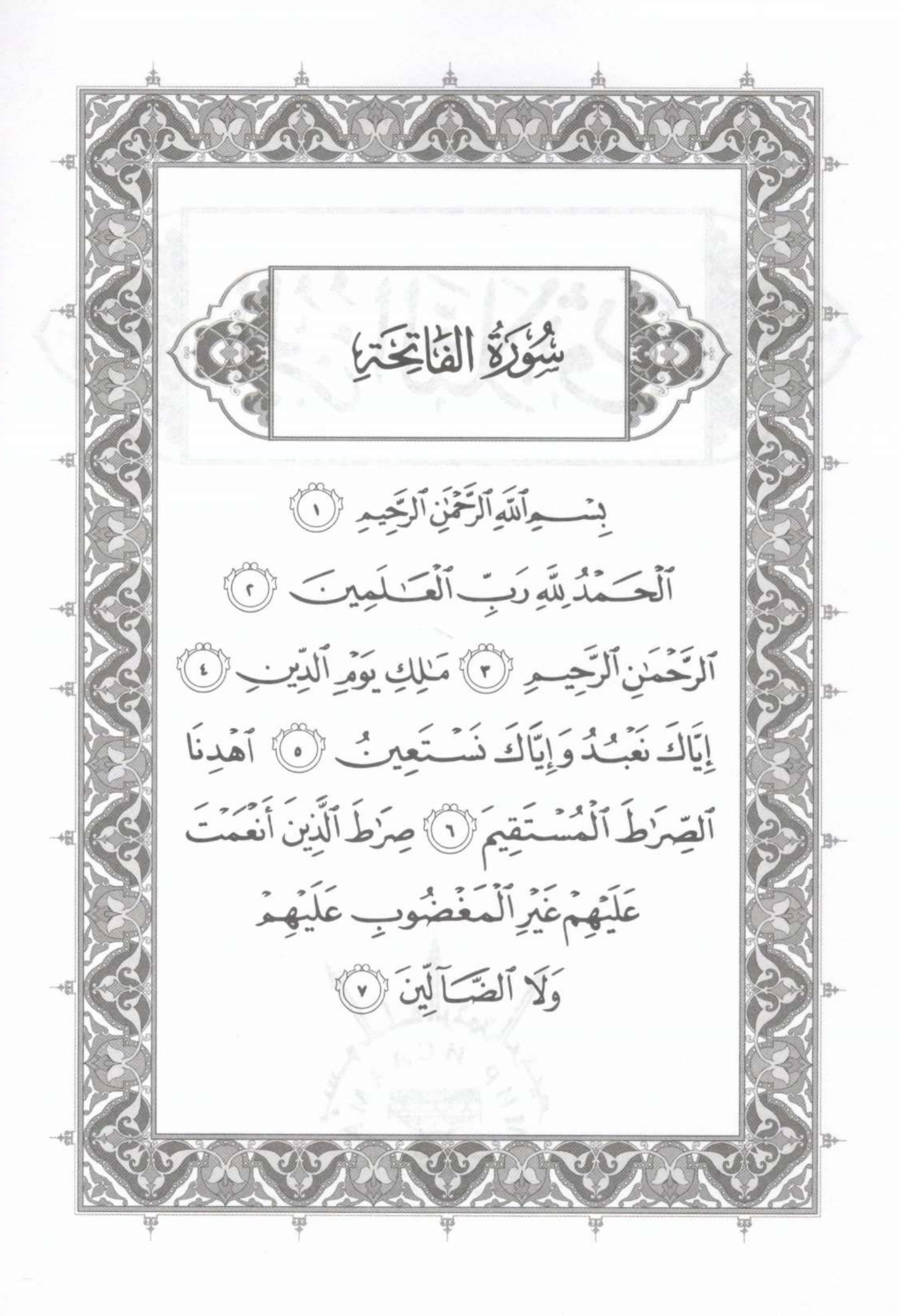
بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَٱلنَّـٰزِعَـٰتِ غَرْقًا ﴿١﴾ وَٱلنَّـٰشِطَـٰتِ نَشْطًا ﴿٢﴾ وَٱلسَّـٰبِحَـٰتِ سَبْحًا
﴿٣﴾ فَٱلسَّـٰبِقَـٰتِ سَبْقًا ﴿٤﴾ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ﴿٥﴾ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ
﴿٦﴾ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾ قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾ أَبْصَـٰرُهَا
خَـٰشِعَةٌ ﴿٩﴾ يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾ أَءِذَا كُنَّا
عِظَـٰمًا نَّخِرَةً ﴿١١﴾ قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ
وَٰحِدَةٌ ﴿١٣﴾ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾ هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ﴿١٥﴾
إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾ ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ﴿١٧﴾
فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾ وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾ فَأَرَىٰهُ
ٱلْـَٔايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾ فَحَشَرَ
فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾ فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾ فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْـَٔاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ
﴿٢٥﴾ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ﴿٢٦﴾ ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ ۚ بَنَىٰهَا
﴿٢٧﴾ رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾
وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾ أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ﴿٣١﴾
وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ﴿٣٢﴾ مَتَـٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَـٰمِكُمْ ﴿٣٣﴾ فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ
ٱلْكُبْرَىٰ ﴿٣٤﴾ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَـٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ

سُورَةُ النَّبَإِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ (١) عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيمِ (٢) الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ (٣)
كَلَّا سَيَعْلَمُونَ (٤) ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ (٥) أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهَادًا (٦)
وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا (٧) وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا (٨) وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
(٩) وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا (١٠) وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا (١١) وَبَنَيْنَا
فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا (١٢) وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا (١٣) وَأَنْزَلْنَا
مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا (١٤) لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا (١٥) وَجَنَّاتٍ
أَلْفَافًا (١٦) إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا (١٧) يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ
فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا (١٨) وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا (١٩) وَسُيِّرَتِ
الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا (٢٠) إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا (٢١) لِلطَّاغِينَ
مَآبًا (٢٢) لَابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا (٢٣) لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا
(٢٤) إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا (٢٥) جَزَاءً وِفَاقًا (٢٦) إِنَّهُمْ كَانُوا
لَا يَرْجُونَ حِسَابًا (٢٧) وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا (٢٨) وَكُلَّ شَيْءٍ
أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا (٢٩) فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا (٣٠)
إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا (٣١) حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا (٣٢) وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا (٣٣) وَكَأْسًا
دِهَاقًا (٣٤) لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّابًا (٣٥) جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً
حِسَابًا (٣٦) رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ
مِنْهُ خِطَابًا (٣٧) يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا (٣٨) ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ



سُورَةُ الفَاتِحَةِ

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ١

ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ ٢

ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ٣ مَٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ ٤

إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ ٥ ٱهۡدِنَا

ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ ٦ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ

عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ

وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ٧


الجُزْءُ الثَّلَاثُونَ


بسم الله الرحمن الرحيم
МИР ИСЛАМА
ДИЛЯ
www.islam.dilya.ru

اللغة العربية

ISBN 978-5-88503-892-8

